叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 9,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 9,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 9,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 9,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 9,)
第1/4页

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [fɜːrst] [ˈvɔɪɪdʒ] .
ACROSS THE OCEAN ; OR , A BOY'S FIRST VOYAGE .
穿过 这 海洋 ; 或者 , 一个 男孩们 第一的 航程 .

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

[ə; eɪ] [ˈferi] [flaɪt] .
A FAIRY FLIGHT .
一个 仙女 航班 .

仙女飞行。

[ˈænɪmlz] [ðæt] [lʌv] [ˈmjuːzɪk] .
ANIMALS THAT LOVE MUSIC .
动物 那 爱 音乐 .

热爱音乐的动物。

[haʊ] [ˈmeni] [wɜːrld] ?
HOW MANY WORLDS ?
如何 许多 世界 ?

世界有多少个?

[ə; eɪ] [fɔːr] - [ˈfʊtɪd] [ˈmesɪndʒər]
A FOUR - FOOTED MESSENGER
一个 四 - 有脚的 信使

四足信使

[ˈwɪlz] [ˈbeldʒən] [naɪt] .
WILL'S BELGIAN NIGHT .
遗嘱 比利时人 夜晚 .

威尔的比利时之夜。

[ˈheti] .
HETTY .
赫蒂 .

海蒂。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɝːlz] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv] [məˈdɪrə] .
A LITTLE GIRL'S IMPRESSIONS OF MADEIRA .
一个 小的 女孩们 印象 的 马德拉岛 .

一个小女孩眼中的马德拉岛。

[ˈpens(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] . — [noʊ] . [wʌn] .
PENCIL DRAWING . — No . 1 .
铅笔 绘画 . — 不 . 1 .

铅笔画——第一号

[ˈbɪdi] - .
BIDDY O'DOLAN .
比迪 - .

比迪·奥多兰。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [læd] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] .
I AM THE LAD IN THE BLUE AND WHITE .
我 是 这 小伙子 在 这 蓝色的 和 白色的 .

我就是那个穿蓝白衣服的小伙子。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[ðə; ðiː] -
THE DARWINOGRAM
这 -

达尔文图

[ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['dænsər]
THE LITTLE SPANISH DANCER
这 小的 西班牙语 舞蹈家

西班牙小舞者

[ʃə'reɪd] .
CHARADE .
猜谜游戏 .

骗局。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 233]
[页 -]

[第233页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] . - .
I . — No . 19 .
我 . — 不 . - .

一、第19号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [mɑːrtʃ] [naɪn] , - .
Tuesday , March 9 , 1880 .
周二 , 行进 9 , - .

1880年3月9日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ə'krɔːs] [ðə; ðiː] ['oʊʃ(ə)n] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['bɔɪz] [fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] .
ACROSS THE OCEAN ; OR , A BOY'S FIRST VOYAGE .
穿过 这 海洋 ; 或者 , 一个 男孩们 第一的 航程 .

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
A **True** **Story** **.**
一个 真的 故事 .

真实故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [oʊ] . ['deɪvɪdsən] .
J **.** **O** **.** **DAVIDSON** **.**
J . 哦 . 戴维森 .

乔·戴维森。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [æt; ət] [siː] .
THE **FIRST** **NIGHT** **AT** **SEA** **.**
这 第一的 夜晚 在 海 .

海上第一夜。

[piː] . [em] . [stiːm] - [ʃɪp] [ˌærɪ'zoʊnə] [seɪlz] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət] [fɔːr] . - [piː] . [em] . [fɔːr; fər] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd]
P **.** **M** **.** **steam** **-** **ship** **Arizona** **sails** **this** **day** **at** **4** **.** **30** **p** **.** **m** **.** **for** **China** **and**
P . M . 蒸汽 - 船 亚利桑那 帆 这 天 在 4 . - p . 米 . 为了 中国 和
[ðə; ði] [iːst] , [sʊ'ez] [kə'næl] .
the **East** **,** **viâ** **Suez** **Canal** **.**
这 东方 , 通过 苏伊士运河 运河 .

PM号蒸汽船亚利桑那号于今天下午4点30分经苏伊士运河驶往中国和东方。

[freɪt] [rɪ'siːvd] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [piː] . [em] . [hændz] ['wɑːntɪd] .
Freight **received** **until** **4** **p** **.** **m** **.** **Hands** **wanted** **.**
货运 已收到 直到 4 p . 米 . 手 通缉 .

下午4点前有货物接收，需要人手。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] , " ['mʌtəd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" **I** **guess** **that's** **what** **I** **want** **,** **"** **muttered** **a** **boy** **,**
" 我 猜测 那就是 什么 我 想 , " 低声说道 一个 男生 ,

“我想这就是我想要的，”一个男孩喃喃自语道。

[huː] [wʌz; wəz] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [slɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['noʊtɪs] ,
who **was** **comparing** **the** **printed** **slip** **in** **his** **hand** **with** **the** **above** **notice** **,**
WHO 曾是 比较 这 打印 滑 在 他的 手 和 这 多于 注意 ,

他正将手中的打印单据与上述通知进行比对，

[kən'spɪkjuəsli] [dɪ'spleɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['oʊʃ(ə)n] ['stiːmər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wʌn]
conspicuously **displayed** **from** **the** **yard** **of** **a** **huge** **ocean** **steamer** **alongside** **one**
显眼地 显示 从 这 院子 的 一个 巨大的 海洋 汽船 旁边 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['rɪvər] ['pɪrz] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] .
of **the** **North** **River** **piers** **at** **New** **York** **.**
的 这 北 河 码头 在 新的 约克 .

在纽约北河码头旁一艘巨型远洋轮船的船坞里，醒目地展示着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **234** **]**
[页 -]

[第234页]

[nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [hə'roʊɪk] ['fɪgjər] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ðɪs] [jʌŋ] [ˌvɑːlən'tɪr] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] :

Not	a	very	heroic	figure	,	certainly	,	this	young	volunteer	in	the	battle	of	life	:
不是	一个	非常	英勇	数字	,	当然	,	这	年轻的	志愿者	在	这	战斗	的	生活	:

当然，这位投身人生战场的年轻志愿者算不上什么英雄人物：

['taɪərd] , ['siːmɪŋli] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [koʊld] , ['evɪdəntli] ,

tired	,	seemingly	,	by	the	way	in	which	he	dragged	his	feet	;	cold	,	evidently	,
疲劳的	,	似乎	,	经过	这	方式	在	哪个	他	拖拽	他的	脚	;	寒冷的	,	显然	,

从他拖着脚步的样子来看，他似乎很疲惫；显然也很冷。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ʃɪvəd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wel] [ræpt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ;

for	he	shivered	every	now	and	then	,	well	wrapped	up	as	he	was	;
为了	他	瑟瑟发抖	每一个	现在	和	然后	,	出色地	包装	向上	作为	他	曾是	;

尽管他穿得很暖和，但还是时不时地会发抖；

['hʌŋgri] , ['prɑːbəbli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['veri] ['wɪstfəli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

hungry	,	probably	,	for	he	had	looked	very	wistfully	around	him	as	he
饥饿的	,	大概	,	为了	他	有	看起来	非常	怅然地	大约	他	作为	他

[pæst] [θruː] [ðə; ði] ['bɪzi] ,

passed	through	the	busy	,
通过了	通过	这	忙碌的	,

或许是饿了，因为他穿过熙熙攘攘的人群时，眼神中充满了渴望地环顾四周。

[wel] - ['laɪtɪd] ['mɑːrkɪt] ,

well	-	lighted	market	,
出色地	-	照明	市场	,

灯火通明的市场

[wer] ['meni] [ə; eɪ] ['meri] [gruːp] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər] ['pɜːrtʃəs]

where	many	a	merry	group	were	laughing	and	joking	over	their	purchase
在哪里	许多	一个	欢乐	团体	是	笑	和	开玩笑	超过	他们的	购买

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['krɪsməs] ['dɪnər] .

of	the	morrow's	Christmas	dinner	.
的	这	明天	圣诞节	晚餐	.

当时，许多欢乐的人们正在谈笑风生，讨论着明天圣诞晚餐的购买事宜。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ,

But	with	all	this	,
但	和	全部	这	,

但即便如此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrm] [maʊθ] [ænd; ənd] [klɪr] [braɪt] [aɪ] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt]

there	was	something	in	his	firm	mouth	and	clear	bright	eye	which	showed	that
那里	曾是	某物	在	他的	公司	嘴	和	清除	明亮的	眼睛	哪个	显示	那

,

,

,

他紧抿的嘴唇和清澈明亮的眼睛里似乎含着什么东西，这表明：

[æz; əz][ðə; ði] ['westərn] ['fɑːrmər] [sed] , [ɑːn] ['siːɪŋ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['pɔːrtrət] , " [juː; jʊ] ['wʊdnt]

as	the	Western	farmer	said	,	on	seeing	Washington's	portrait	,	"	You	wouldn't
作为	这	西	农民	说	,	在	看到	华盛顿的	肖像	,	"	你	不会

[gɪt] [ðæt] [mæn][tuː; tə] [liːv] - [fɔːr]

git	that	man	to	leave	'	fore
git	那	男人	到	离开	-	前

正如那位西部农民看到华盛顿的画像后所说："你休想让这个人离开。"

['hiːz] ['redi] .

he's	ready	.
他是	准备好	.

他准备好了。

" ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæg][ænd; ənd]['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

"	Picking	up	the	bag	and	bundle	which	he	had	laid	down	for	a	moment
"	挑选	向上	这	包	和	捆	哪个	他	有	铺设	向下	为了	一个	片刻

,

,

,

“他捡起刚才放在地上的袋子和包裹，

['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] ['entərd] [ðə; ði] [wɔ:rf] [haʊs] .

our	hero	entered	the	wharf	house	.
我们的	英雄	进入	这	码头	房子	.

我们的主人公进入了码头小屋。

" [klɪr] [ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər] ! "

"	Clear	the	way	there	!	"
"	清除	这	方式	那里	!	"

“让开！”

" [lʊk] [aʊt] [ə'hed] ! "

"	Look	out	ahead	!	"
"	看	出去	前方	!	"

“小心前方！”

" [stænd][oʊ] - [wʌn][saɪd] , [wɪl] [jər] ? "

"	Stand	o	-	one	side	,	will	yer	?	"
"	站立	o	-	一	边	,	将要	你的	?	"

“请站到一边去，好吗？”

" [naʊ] , [sɜ:r] , ['hɜ:ri] [ʌp] — ['boʊts] [dʒɪst][ə; eɪ] - ['gɔɪn] ! "

"	Now	,	sir	,	hurry	up	—	boat's	jist	a	-	goin	!	"
"	现在	,	先生	,	匆忙	向上	—	船的	要点	一个	-	去	!	"

“先生，快点儿——船马上就要开了！”

" ['ærə] , [naʊ] , ['kɑ:peɪ] [jər] - [aʊt] [oʊ] - [ˌem 'i:][rɪbz] , [kɑ:nt][ji:; ji] ?

"	Arrah	,	now	,	kape	yer	umbrelly	out	o	'	me	ribs	,	can't	ye	?
"	阿拉	,	现在	,	咖啡	你的	-	出去	o	-	我	肋骨	,	不能	是的	?

“啊，现在，把你的伞从我的肋骨上拿开，好吗？”

[ʃʊr] [aɪm][nɑ:t][fæt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][spɪt] [jet] ! -

Sure	I'm	not	fat	enough	for	the	spit	yet	!	'
当然	我是	不是	胖的	足够的	为了	这	吐	然而	!	-

我肯定还没胖到可以上烤肉架的地步！

" [hə'ləu] , [bʌb] !

"	Hallo	,	bub	!
"	你好	,	泡泡	!

“你好，伙计！”

[its] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə] [wɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] .

it's	death	by	the	law	to	walk	into	the	river	without	a	license	.
它是	死亡	经过	这	法律	到	走	进入	这	河	没有	一个	执照	.

无证进入河中是违法行为，将被处以死刑。

[ges] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] ['fɑ:rðər] [ɔ:f][ðə; ði] [edʒ] [oʊ] - [ðə; ði] [pɪr] .

Guess	you	want	to	keep	farther	off	the	edge	o	'	the	pier	.
猜测	你	想	到	保持	更远	离开	这	边缘	o	-	这	码头	.

看来你想离码头边缘远一点。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [riːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ɔːl] [ðɪs] ['bʌs(ə)l]

"	The	boy's	head	seemed	to	reel	with	his	sudden	plunge	into	all	this	bustle
"	这	男孩们	头	似乎	到	卷轴	和	他的	突然	暴跌	进入	全部	这	忙碌

[ænd; ənd] ['ʌprɔːr] ,

and	uproar	,
和	骚动	,

“男孩突然置身于这熙熙攘攘的喧闹之中，似乎感到一阵眩晕。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] [ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

to	which	even	that	of	the	crowded	streets	outside	was	as	nothing	.
到	哪个	甚至	那	的	这	挤	街道	外部	曾是	作为	没有什么	.

即便外面拥挤的街道与它相比也微不足道。

[men][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Men	were	rushing	hither	and	thither	,	as	if	their	lives	depended	on	it	,
男人	是	匆忙	这里	和	那里	,	作为	如果	他们的	生活	取决于	在	它	,

男人们四处奔走，仿佛性命攸关一般。

[wɪð; wɪθ] [tuːlz] , [kɔɪlz] [ʌv; əv] [roʊp] , ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [trʌks] [ʌv; əv] [bɪ'leɪtɪd] [freɪt]

with	tools	,	coils	of	rope	,	bundles	of	clothing	,	and	trucks	of	belated	freight
和	工具	,	线圈	的	绳索	,	捆绑	的	衣服	,	和	卡车	的	迟到的	货运

.

:

·

带着工具、成卷的绳索、成捆的衣物和满载迟到货物的卡车。

[dɑːkmɪn] , ['seɪləz] , ['stiːvidɔːz] , ['pɔːtəz] , ['hækˌmɛn] , ['aʊtwərd] - [baʊnd] ['pæsndʒəˏ] ,

Dockmen	,	sailors	,	stevedores	,	porters	,	hackmen	,	outward	-	bound	passengers	,
码头工人	,	水手们	,	码头工人	,	搬运工	,	黑客	,	向外	-	边界	乘客	,

码头工人、水手、装卸工、搬运工、马车夫、出港乘客

[ænd; ənd] ['vɪzɪtər] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] [ə'gen] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] , ['dʒɔsəld] [iːtʃ]

and	visitors	coming	ashore	again	after	taking	leave	of	their	friends	,	jostled	each
和	访客	未来	岸上	再次	后	采取	离开	的	他们的	朋友们	,	推搡	每个

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

游客们告别朋友后再次上岸，互相推搡；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] , [siːn] ['ʌndər][ðə; ði]['fɪtf(ə)l][læmp] - [laɪt] ,

and	all	this	,	seen	under	the	fitful	lamp	-	light	,
和	全部	这	,	已见	在下面	这	断断续续	灯	-	光	,

这一切，都是在忽明忽暗的灯光下看到的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['rɪvər][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

with	the	great	black	waste	of	the	shadowy	river	behind	it	,
和	这	伟大的	黑色的	浪费	的	这	阴暗的	河	在后面	它	,

背后是浩瀚无垠、漆黑一片的阴影笼罩的河流。

[siːmd] [laɪk][ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌbld] [driːm] .

seemed	like	the	whirl	of	a	troubled	dream	.
似乎	喜欢	这	旋转	的	一个	麻烦	梦	.

仿佛一场噩梦的漩涡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðər] [hiː; hi] [went] , [ðə; ði] [mɔːr] [dɪd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪn'kriːs] .

And	the	farther	he	went	,	the	more	did	the	confusion	increase	.
和	这	更远	他	去	,	这	更多的	做过	这	困惑	增加	.

他走得越远，就越感到困惑。

[hɪr] [stʊd] [ə; eɪ] ['pɔːrtli] [greɪ] - [bɪrd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔːrmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Here	stood	a	portly	gray	-	beard	shouting	and	storming	over	the	loss	of	his
这里	站立	一个	肥胖的	灰色的	-	胡须	喊叫	和	暴风雨	超过	这	损失	的	他的

[pɜːrs] ,

purse	,
钱包	,

只见一个身材魁梧、满脸灰白胡须的老头站在那里，因为丢了钱包而大声叫喊、怒气冲冲。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['prez(ə)ntli] [faʊnd] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] ;

which	he	presently	found	safe	in	his	inner	pocket	;
哪个	他	目前	成立	安全的	在	他的	内	口袋	;

他随即在内袋里找到了它，安然无恙；

[ðer; ðər][ə; eɪ]['tɪmɪd][oʊld]['leɪdi][ɪn] ['spektəklz] [wʌz; wəz] ['veɪnli] ['skriːmɪŋ] ['æftər][ə; eɪ]['bɜːrli] ['potər]

there	a	timid	old	lady	in	spectacles	was	vainly	screaming	after	a	burly	porter
那里	一个	胆小	老的	女士	在	眼镜	曾是	徒劳地	尖叫	后	一个	魁梧的	搬运工

[huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

who	was	carrying	off	her	trunk	in	the	wrong	direction	;
WHO	曾是	携带	离开	她	树干	在	这	错误的	方向	;

那里，一位戴着眼镜、胆怯的老太太徒劳地追着一个魁梧的搬运工尖叫，因为他正把她的行李箱搬错方向；

[æn; ən] [ʌn'lʌki] [dɔːg] , ['trɑːdn] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [pres] , [wʌz; wəz] [jelɪŋ] ; [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːrməsli]

an	unlucky	dog	,	trodden	on	in	the	press	,	was	yelling	;	and	an	enormously
一个	倒霉	狗	,	践踏	在	在	这	按	,	曾是	大喊	;	和	一个	非常

[fæt][mæn] ,

fat	man	,
胖的	男人	,

一只倒霉的狗，被压在压榨机里，发出凄厉的叫声；还有一个极其肥胖的男人，

['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːri] [dʒæmd] [hɪz; ɪz]['kɑːrpɪt] - [bæg] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ʌðər] [men]['iːv(ə)n] ['fætə]

having	in	his	hurry	jammed	his	carpet	-	bag	between	two	other	men	even	fatter
拥有	在	他的	匆忙	卡住	他的	地毯	-	包	之间	二	其他	男人	甚至	更胖

[ðæn; ðən][hɪm'self] ,

than	himself	,
比	他自己	,

他匆忙之中把自己的地毯包塞进了另外两个比他更胖的男人中间，

[wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [ə'saɪd] ,

was	roaring	to	them	to	move	aside	,
曾是	咆哮	到	他们	到	移动	旁边	,

他大声命令他们让开，

[waɪl] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] ['fɪrsli] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] " ['pʊʃɪŋ] [ɪn] [wer]

while	they	in	their	turn	were	asking	fiercely	what	he	meant	by	"	pushing	in	where
尽管	他们	在	他们的	转动	是	问	激烈地	什么	他	意思是	经过	"	推动	在	在哪里

[hiː; hi] ['wɔznt] ['wɑːntɪd] .

he	wasn't	wanted	.
他	不是	通缉	.

而他们则激烈地质问他"强行闯入不欢迎他的地方"是什么意思。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [pɪrst] [ðɪs] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['nɔɪzɪz] , [waɪl] [ə; eɪ]

"	Suddenly	the	clang	of	a	bell	pierced	this	Babel	of	mingled	noises	,	while	a
"	突然	这	铛	的	一个	钟	穿孔	这	巴别塔	的	混合	噪音	,	尽管	一个

[hɔːrs] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] ,

hoarse	voice	shouted	,
嘶哑	嗓音	喊叫	,

"突然，一声清脆的钟声划破了这嘈杂混乱的巴别塔，同时一个沙哑的声音喊道：

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] [ðæts] ['goʊɪŋ] !

"	All	aboard	that's	going	!
"	全部	船上	那就是	去	!

"全体登车，出发！"

['lændzmen] [ə'ʃɔ:r] !
landsmen ashore !
乡绅 岸上 !

陆上人员上岸了!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] , [flu:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə]
" The boy sprang forward , flew across the gang - plank just as it began to
" 这 男生 弹簧 向前 , 飞翔 穿过 这 帮派 - 板 只是 作为 它 开始 到
[mu:v] ,
move ,
移动 ,

"男孩猛地向前一跃，在跳板刚开始移动的瞬间就飞身跃过。"

[ænd; ənd] [li:pt] [ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi][æz; əz][tu:; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [bʌt] ['ɪntu:][ðə; ði]
and leaped on deck with such energy as to run his head full butt into the
和 跳跃 在 甲板 和 这样的 活力 作为 到 跑步 他的 头 满的 屁股 进入 这
[tʃest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['seɪlər] ,
chest of a passing sailor ,
胸部 的 一个 通过 水手 ,

他纵身跃上甲板，力道之大，竟一头撞在了路过一名水手的胸口上。

['nɪrli] ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
nearly knocking him down .
几乎 敲门 他 向下 .

差点把他撞倒。

" [naʊ] , [ðen] , [wer] [ɑ:r; ər] [jər] [ə; eɪ] - [ʃoʊvɪn] - [tu:; tə] ? " [grauld] [ðə; ði] [ə'gri:vd] [tɑ:r] , [ɪn]
" Now , then , where are yer a - shovin ' to ? " growled the aggrieved tar , in
" 现在 , 然后 , 在哪里 是 你的 一个 - 推搡 - 到 ? " 咆哮 这 受委屈的 焦油 , 在
[grʌf] ['ɪŋglɪʃ] ['æksənts] .
gruff English accents .
粗暴 英语 口音 .

"那么，你这是要往哪儿推呢？"受委屈的工兵用粗犷的英国口音咆哮道。

" [ɪf] [jər] [θɪŋks] [jər] - [i:d] [wʌz; wəz]['oʊnli] [meɪd] [tu:; tə][ræm]['ɪntu:] ['ʌðər] [foʊks] - [in'saidz] , [its] [maɪ]
" If yer thinks yer ' ead was only made to ram into other folks ' insides , it's my
" 如果 你的 思考 你的 - 头 曾是 仅有的 制成 到 内存 进入 其他 各位 - 内部 , 它是 我的
-
b'lief
-

"如果你认为你的脑袋只是用来撞别人内脏的，那我真是服了你了。"

[jər] [ɔ:t] [tu:; tə][hɑ:] - [bɪn] [bɔ:rn][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔ:l] .
yer ought to ha ' been born a cannon - ball .
你的 应该 到 哈 - 到过 出生 一个 大炮 - 球 .

你本该生来就是一颗炮弹。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [floʊn] [pæst] , [ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['hætʃweɪ] , [ri:tʃt]
" But the lad had flown past , and darting through a hatchway , reached
" 但 这 小伙子 有 飞行 过去的 , 和 飞镖 通过 一个 舱口 , 达到
[ðə; ði] ['ʌpər] [dek] ,
the upper deck ,
这 上 甲板 ,

"但是那小子飞快地跑了过去，穿过一个舱口，到达了上层甲板。"

[wer] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kænən] .
where a group of sailors were gathered round a cannon .
在哪里 一个 团体 的 水手们 是 聚集 圆形的 一个 大炮 .

一群水手聚集在一门大炮旁。

[ɑːn][ɪts] [briːtʃ] [æn; ən]['ɑːfɪsər][hæd; həd] [spred] [ə; eɪ]['peɪpər] ,

On	its	breech	an	officer	had	spread	a	paper	,
在	它是	臀	一个	官	有	传播	一个	纸	,

一名军官在车厢后部铺开了一张纸，

[wɪtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kɑːnɔːt] [mæn][wʌz; wəz] ['ɔːkwərdli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][saɪn] .

which	a	big	good	-	natured	Connaught	man	was	awkwardly	endeavoring	to	sign	.
哪个	一个	大的	好的	-	自然	康诺特	男人	曾是	尴尬地	努力	到	符号	.

一位身材魁梧、性情温和的康诺特男子正笨拙地试图在上面签名。

['æftər] ['sevrəl] ['flaʊndərɪŋ] [ə'tempts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['heri] [raɪt] [hænd] ,

After	several	floundering	attempts	with	his	huge	hairy	right	hand	,
后	一些	挣扎	尝试	和	他的	巨大的	毛茸茸	正确的	手	,

他那毛茸茸的右手几次笨拙地尝试之后，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði][pen][tuː; tə][hɪz; ɪz][left] .

he	suddenly	shifted	the	pen	to	his	left	.
他	突然	转移	这	笔	到	他的	左边	.

他突然把笔移到了左边。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][left] - ['hændɪd] , [maɪ][mæn] ? " [æskt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

"	Are	you	left	-	handed	,	my	man	?	"	asked	the	officer	.
"	是	你	左边	-	递交	,	我的	男人	?	"	问	这	官	.

“你是左撇子吗，小伙子？”警官问道。

" [feɪθ] , [maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] - [ʃiː; ʃi][dʒiː'iː'viː][ˌem 'iː] - [tuː; tə] [duː] ,

"	Faith	,	my	mother	used	to	say	I	was	whiniver	she	gev	me	annything	to	do	,
"	信仰	,	我的	母亲	用过的	到	说	我	曾是	-	她	盖夫	我	-	到	做	,

“费丝，我妈妈以前常说我爱抱怨，她给我安排什么事都让我做。”

" ['ænsər] ['pædi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [raɪt] [hænd] , ['prɑːpərli] [speɪkɪŋ] ,

"	answered	Paddy	,	with	a	grin	;	"	but	this	is	my	right	hand	,	properly	spaking	,
"	回答	稻田	,	和	一个	咧嘴笑	;	"	但	这	是	我的	正确的	手	,	适当地	说话	,

帕迪咧嘴一笑，回答说：“但这是我的右手，它能正确地说话。”

- [its] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði][left] [saɪd][baɪ] [mis'teik] . -

ounly	it's	got	on	the	left	side	by	mistake	.	'
-	它是	得到	在	这	左边	边	经过	错误	.	-

只是不小心放在左边了。

[twʌz] [maɪ][oʊld]['ʌŋk(ə)l][dæn] ([rest][hɪz; ɪz] [saʊl] !)

Twas	my	ould	uncle	Dan	(	rest	his	sowl	!	)
那是	我的	可以	叔叔	担	(	休息	他的	猫头鹰	!	)

那是我年迈的叔叔丹（愿他安息！）

[tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] - . -

taught	me	that	thrick	.	'
教授	我	那	-	.	-

他教了我这招。

[dɪnɪs] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] , - ['hiːd][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['seɪɪn] - ,

Dinnis	,	me	bhoy	,	'	he'd	be	always	sayin	'	,
迪尼斯	,	我	男孩	,	-	他会	是	总是	说	-	,

“迪尼斯，我的兄弟，”他总是这样说。

- [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd] - - [tuː; tə][klɪp] [jər] ['fɪŋgər] - [neɪlz] [wɪd][ðə; ði][left][hænd] ,

'	ye	should	aiven	l'arn	to	clip	yer	finger	-	nails	wid	the	left	hand	,
-	是的	应该	-	-	到	夹子	你的	手指	-	指甲	宽	这	左边	手	,

你应该学会用左手剪指甲。

[fɔːr; fər] [fɪr] [jiːd] [sʌm; səm] [deɪ] [luːz] [ðə; ði] [raɪt] . -
for fear ye'd some day lose the right . '
为了 害怕 你们 一些 天 失去 这 正确的 . -

害怕有一天你会失去这项权利。

" [ðɪs] " [bʊl] " [druː] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm] [ɔːl] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
" This " bull " drew a shout of laughter from all who heard it , and the
" 这 " 公牛 " 画 一个 喊 的 笑声 从 全部 WHO 听到 它 , 和 这
['ɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,

"这番话引得所有听到的人都哄堂大笑，那位警官也笑了。"

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] [smaɪl] , [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
turning his head to conceal a smile , caught sight of our hero .
转弯 他的 头 到 隐藏 一个 微笑 , 捕捉 视线 的 我们的 英雄 .

他转过头去掩饰笑容，却看到了我们的英雄。

" [hə'ləu] ! [ə'nʌðər] ['lændzmən] !
" Hallo ! another landsman !
" 你好 ! 其他 土地管理者 !

"你好！又一位同乡！"

['boʊsn] , [hoʊld] [ðæt] [gæŋ] - [plæŋk] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ɔːr] [wiːl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['jʌŋstər] [tuː; tə]
Boatswain , hold that gang - plank a moment , or we'll be taking this youngster to
[siː] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] . "
sea with us . "
海 和 我们 . "

水手长，把那块舷梯扶住一会儿，不然我们就得带着这小子出海了。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['viːəməntli] .
" That's just what I want , " cried the boy , vehemently .
" 那就是 只是 什么 我 想 , " 哭 这 男生 , 强烈地 .

"那正是我想要的！"男孩激动地喊道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ? "
" Will you take me , sir ? "
" 将要 你 拿 我 , 先生 ? "

"先生，您愿意带我走吗？"

" [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" Run away from home , of course , " muttered the officer .
" 跑步 离开 从 家 , 的 课程 , " 低声说道 这 官 .

"当然是离家出走啦，"警官嘟囔道。

" [ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] — [ðeɪ] [ɔːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's what comes of reading Robinson Crusoe — they all do it .
" 那就是 什么 来 的 阅读 罗宾逊 克鲁索 — 他们 全部 做 它 .

"读了《鲁滨逊漂流记》之后都会这样——他们都会这样。"

[wel] , [maɪ] [læd] , [æz; əz] [aɪ] [siː] [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] [naʊ] ,
Well , my lad , as I see it's too late to put you ashore now ,
出色地 , 我的 小伙子 , 作为 我 看 它是 也 晚的 到 放 你 岸上 现在 ,

孩子，看来现在把你送上岸已经太晚了。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃɪp] [æz; əz] ?
what do you want to ship as ?
什么 做 你 想 到 船 作为 ?

你想用什么方式发货?

['evər][æt; ət] [si:] [bɪ'fɔ:r] ? "
Ever **at** **sea** **before** **?** **"**
曾经 在 海 前 ? "

你以前出过海吗?

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] ['eni] [pleɪs] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] . "
" **No** **,** **sir** **;** **but** **I'll** **take** **any** **place** **you** **like** **to** **give** **me** **.** **"**
" 不 , 先生 ; 但 患病的 拿 任何 地方 你 喜欢 到 给 我 . "

“不，先生；但您让我去哪儿都行。”

" [saɪn] [hɪr] , [ðen] .
" **Sign** **here** **,** **then** **.**
" 符号 这里 , 然后 .

“那就在这里签字吧。”

" [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [fræŋk] ['ɔ:stən] , " ['ʌndər] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['hedɪŋ] [ʌv; əv]
" **And** **down** **went** **the** **name** **of** **"** **Frank** **Austin** **,** **"** **under** **the** **printed** **heading** **of**
" 和 向下 去 这 姓名 的 " 坦率 奥斯汀 , " 在下面 这 打印 标题 的
" ['wɜ:rkɪŋ] ['pæsɪndʒər] .
" **Working** **Passenger** **.**
" 在职的 乘客 .

于是，“弗兰克·奥斯汀”的名字出现在了“工作旅客”的印刷标题下方。

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [went] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] , [ðə; ði] ['seɪləz] [dɪ'spɜ:rst] , [ænd; ənd][fræŋk][wʌz; wəz]
" **The** **officer** **went** **off** **with** **the** **paper** **,** **the** **sailors** **dispersed** **,** **and** **Frank** **was**
" 这 官 去 离开 和 这 纸 , 这 水手们 分散的 , 和 坦率 曾是
[left][ə'loʊn] .
left **alone** **.**
左边 独自的 .

“军官拿着文件走了，水手们散开了，只剩下弗兰克一个人。”

['grædʒuəli][ðə; ði] ['kaʊntləs] [laɪts] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [ænd; ənd]['dʒɜ:rzi] ['sɪti] [sæŋk]
Gradually **the** **countless** **lights** **of** **New** **York** **,** **Brooklyn** **,** **and** **Jersey** **City** **sank**
逐步地 这 无数 灯 的 新的 约克 , 布鲁克林 , 和 球衣 城市 沉没
[bɪ'haɪnd] ,
behind **,**
在后面 ,

纽约、布鲁克林和泽西市无数的灯光渐渐消失在身后。

[æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [nɪə] [ðə; ði] [greɪt] [gʌlf][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['nærəʊz] .
as **the** **vessel** **neared** **the** **great** **gulf** **of** **darkness** **beyond** **the** **Narrows** **.**
作为 这 血管 接近 这 伟大的 海湾 的 黑暗 超过 这 狭窄处 .

当船只接近海峡之外那片漆黑的深渊时。

['tɔmpkinz] [laɪt] , [fɔ:rt] [ˌlæfi'et] , ['sændi] [hʊk] , [slɪpt] [baɪ][wʌn][baɪ][wʌn] .
Tompkins **Light** **,** **Fort** **Lafayette** **,** **Sandy** **Hook** **,** **slipped** **by** **one** **by** **one** **.**
汤普金斯 光 , 堡 拉斐特 , 沙 钩 , 滑倒了 经过 一 经过 一 .

汤普金斯灯塔、拉斐特堡、桑迪胡克，一个接一个地消失了。

[ðə; ði][bɑ:r][wʌz; wəz] [krɔ:st] , [ðə; ði] [laɪt] - [ʃɪp] [pæst] ,
The **bar** **was** **crossed** **,** **the** **light** **-** **ship** **passed** **,**
这 酒吧 曾是 交叉 , 这 光 - 船 通过了 ,

越过了障碍，灯船通过了。

[ænd; ənd] [naʊ] [noʊ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] ['drɪri] ['saɪləns] [bʌt; bət][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər]
and **now** **no** **sound** **broke** **the** **dreary** **silence** **but** **the** **rush** **of** **the** **steamer**
和 现在 不 声音 打破 这 凄凉 沉默 但 这 匆忙 的 这 汽船
[θru:] [ðə; ði][dɑ:rk]['wɔ:tərz] ,
through **the** **dark** **waters** **,**
通过 这 黑暗的 水 ,

现在，除了轮船在黑暗水面上疾驰的声音外，再也没有其他声音打破这令人窒息的寂静。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['haɪlənd] [laɪts] " ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][laɪk] [tuː] ['stedfæst] [aɪz] .

with	the	"	Highland	Lights	"	watching	her	like	two	steadfast	eyes	.
和	这	"	高地	灯	"	观看	她	喜欢	二	坚定不移	眼睛	.

“高地之光”如同两只坚定的眼睛注视着她。

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['loʊnli] [bɔɪ] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld]

Of	what	was	the	lonely	boy	thinking	as	he	stood	there	on	the	threshold
的	什么	曾是	这	孤独	男生	思维	作为	他	站立	那里	在	这	临界点

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] ?

of	his	first	voyage	?
的	他的	第一的	航程	?

当这个孤独的男孩站在他第一次航行的门槛上时，他在想些什么呢?

[dɪd][hiː; hi] ['pɪktʃər] [tuː; tə][hɪm'self] , ['swɪmɪŋ] ,

Did	he	picture	to	himself	,	swimming	,
做过	他	图片	到	他自己	,	游泳	,

他是否想象过自己游泳的画面?

[θruː] [ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['kænən] - [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ðæt]

through	a	hail	of	Dutch	and	English	cannon	-	shot	with	the	dispatch	that
通过	一个	冰雹	的	荷兰语	和	英语	大炮	-	射击	和	这	派遣	那

[tɜːrnd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

turned	the	battle	,
转向	这	战斗	,

在荷兰和英国炮火的猛烈轰击下，他以迅雷不及掩耳之势扭转了战局。

[ðə; ði] [raʊnd] [blæk] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] - [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi]

the	round	black	head	of	a	little	cabin	-	boy	who	was	one	day	to	be
这	圆形的	黑色的	头	的	一个	小的	舱	-	男生	WHO	曾是	一	天	到	是

['ædmərəl][sɜːr] ['klaʊdzli] ['ʃʌv(ə)l] ?

Admiral	Sir	Cloudesley	Shovel	?
上将	先生	克劳兹利	铲	?

一个日后会成为克劳兹利·肖维尔爵士海军上将的小舱室男孩的圆圆的黑脑袋?

[dɪd][hiː; hi] [siː] [ə; eɪ][væst] ['drɪri] [aɪs] - [fiːld] [ˌaʊt'spred] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][koʊld] [bluː] ['ɑːrktɪk][skaɪ] ,

Did	he	see	a	vast	dreary	ice	-	field	outspread	beneath	the	cold	blue	arctic	sky	,
做过	他	看	一个	广阔的	凄凉	冰	-	场地	扩张	下面	这	寒冷的	蓝色的	北极	天空	,

他是否看到一片广袤无垠、阴郁凄凉的冰原，铺展在寒冷的北极蓝色天空下?

[ænd; ənd] [ˌmɪd'weɪ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][hjuːdʒ] [ʌn'geɪnli] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊlər] [ber] ,

and	midway	across	it	the	huge	ungainly	figure	of	a	polar	bear	,
和	中途	穿过	它	这	巨大的	笨拙的	数字	的	一个	极性	熊	,

而横跨其间的，是一头巨大笨拙的北极熊的身影。

[held] [æt; ət] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] ['mʌskɪt] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪdi] [huːz]

held	at	bay	with	the	butt	of	an	empty	musket	by	a	young	middy	whose
握住	在	湾	和	这	屁股	的	一个	空的	滑膛枪	经过	一个	年轻的	中途岛	谁

[neɪm] [wʌz; wəz][hɔ'reiʃiəu] ['nelsn] ?

name	was	Horatio	Nelson	?
姓名	曾是	霍雷肖	纳尔逊	?

被一个名叫霍雷肖·纳尔逊的年轻水兵用空枪托抵挡住了?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [loʊ] ['sændi] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ,

Was	it	the	low	sandy	shores	of	Egypt	that	he	saw	,
曾是	它	这	低的	沙	海岸	的	埃及	那	他	锯	,

他看到的是埃及低矮的沙质海岸吗?

['rednd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [θriː] - ['dekər] , [ə'bɔːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ]

reddened	by	the	flames	of	a	huge	three	-	decker	,	aboard	of	which	the	boy
发红	经过	这	火焰	的	一个	巨大的	三	-	德克	,	船上	的	哪个	这	男生

[ˌkæsə'biənkə]

Casabianca
卡萨比安卡

被巨大的三层甲板船的火焰烧得通红，男孩卡萨比安卡就在船上。

" [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [dek] ,

"	stood	on	the	burning	deck	,
"	站立	在	这	燃烧	甲板	,

"站在燃烧的甲板上，

[wens] [ɔːl][bʌt; bət][hɪm; ɪm][hæd; həd][fled] " ?

Whence	all	but	him	had	fled	"	?
何处	全部	但	他	有	逃亡	"	?

除了他以外，其他人都逃到哪里去了?

[ɔːr][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] " ['riːfər] " ['biːɪŋ] [θræʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp]

Or	were	his	visions	of	an	English	"	reefer	"	being	thrashed	on	his	own	ship
或者	是	他的	愿景	的	一个	英语	"	冷藏	"	存在	痛击	在	他的	自己的	船

[baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['prɪz(ə)nər] ,

by	a	young	American	prisoner	,
经过	一个	年轻的	美国人	囚犯	,

或者，他是否幻想过一个英国"大麻民"在自己的船上被一个年轻的美国战俘殴打?

[huː] [wʌz; wəz] [ˌðer'æftər] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] " ['sæləmændər] " ['fɛrəgət]

who	was	thereafter	to	write	his	name	in	history	as	"	Salamander	"	Farragut
WHO	曾是	此后	到	写	他的	姓名	在	历史	作为	"	蝾	"	法拉格特

?

?
?

此后，谁将以"火蜥蜴"法拉格特之名载入史册?

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

['fræŋks] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊm][hiː; hi][hæd; həd][left] ; [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði]

Frank's	thoughts	were	busy	with	the	home	he	had	left	;	and	amid	the
弗兰克的	想法	是	忙碌的	和	这	家	他	有	左边	;	和	之中	这

[koʊld][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,

cold	and	darkness	,
寒冷的	和	黑暗	,

弗兰克满脑子都是他离开的家；在寒冷和黑暗中，

[ɪts]['koʊzi]['faɪərsaɪd][ænd; ənd] [braɪt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['hæpi] ['feɪsɪz][roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [mɔːr]

its	cozy	fireside	and	bright	circle	of	happy	faces	rose	before	him	more
它是	舒适	炉边	和	明亮的	圆圈	的	快乐的	面孔	玫瑰	前	他	更多的

[dɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən]['evər] .

distinctly	than	ever	.
明显地	比	曾经	.

温暖的炉火和周围一张张快乐的笑脸比以往任何时候都更加清晰地呈现在他眼前。

" ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪv] [mɪst] [ˌem 'iː] [jet] ?

"	Wonder	if	they've	missed	me	yet	?
"	想知道	如果	他们有	错过	我	然而	?

"不知道他们有没有想念我？"

[ðə; ði] - [biː; bi]['goʊɪŋ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [hɪl] ['prez(ə)ntli][tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] :

The	boys'll	be	going	out	to	the	coasting	hill	presently	to	shout	for	me	:
这	-	是	去	出去	到	这	滑行	爬坡道	目前	到	喊	为了	我	:

孩子们马上就要到海边的山坡上去为我喊话了:

[ænd; ənd]['sɪstər] [keit] ([dɪr] ['lɪt(ə)l][pet] !) ,

and	sister	Kate	(	dear	little	pet	!	)	,
和	姐姐	凯特	(	亲爱的	小的	宠物	!	)	,

还有妹妹凯特（亲爱的小宠物！），

[ʃiːl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['brʌðər] ['frænki] [dəunt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər][sled][æz; əz]

she'll	be	wondering	why	brother	Frankie	don't	come	back	to	finish	her	sled	as
壳	是	好奇	为什么	兄弟	弗兰基	不	来	后退	到	结束	她	雪橇	作为

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

he	promised	.
他	承诺	.

她会纳闷，为什么哥哥弗兰基没有像他承诺的那样回来帮她做完雪橇。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪ'stres] [ðeɪl] [ɔːl][biː; bi][ɪn] [tɪl] [ðeɪ] [get][maɪ][fɜːrst] ['letər] !

And	what	distress	they'll	all	be	in	till	they	get	my	first	letter	!
和	什么	痛苦	他们会	全部	是	在	直到	他们	得到	我的	第一的	信	!

在收到我的第一封信之前，他们都会多么焦虑不安啊!

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

和-"

" [hə'ləu] , ['jʌŋstər] !

"	Hallo	,	youngster	!
"	你好	,	青少年	!

"你好，年轻人！"

[skʌlkɪŋ] [ɔːl'redi] !

skulking	already	!
潜行	已经	!

已经开始潜伏了!

[kʌm] [aʊt][oʊ] - [ðæt] , [ænd; ənd][goʊ] , [wer] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] . "

Come	out	o	'	that	,	and	go	for'ard	,	where	you	belong	.	"
来	出去	o	-	那	,	和	去	向前	,	在哪里	你	属于	.	"

从那里走出来，向前走，回到你该去的地方。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [skʌlk] , [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] , ['stɑːrtld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪ] - [driːm] [baɪ]

"	I	didn't	mean	to	skulk	,	sir	,	"	said	Frank	,	startled	from	his	day	-	dream	by
"	我	没有	意思是	到	潜行	,	先生	,	"	说	坦率	,	惊慌	从	他的	天	-	梦	经过

[ðɪs] [rʌf] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

this	rough	salutation	.
这	粗糙的	问候	.

"先生，我不是故意偷偷摸摸的，"弗兰克说道，这粗鲁的问候让他从白日梦中惊醒。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

"什么?

['ænsər] [bæk] , [ɑːr; ər][jiː; ji] ?

answering	back	,	are	ye	?
回答	后退	,	是	是的	?

你们这是要顶嘴吗?

[nʌn] [oʊ] - [jər] [slæk] .
None o ' yer slack .
没有任何 o - 你的 松弛 .

别偷懒。

[goʊ] [ænd; ənd][get][tuː; tə][wɜːrk] — [smɑːrt] , [naʊ] !
Go for'ard and get to work — smart , now !
去 向前 和 得到 到 工作 — 聪明的 , 现在 !

赶紧行动起来，开始工作——要聪明点！

" [fræŋk] [əu'beid] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Frank obeyed , wondering whether this could really be the pleasant officer of a
" 坦率 服从 , 好奇 无论 这 可以 真的 是 这 令人愉快的 官 的 一个
[fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .
few hours before .
很少 小时 前 .

弗兰克服从了命令，心中疑惑：眼前这个人真的是几个小时前那个和蔼可亲的警官吗？

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [depθs] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði][dɪm][læmp]
Down in the dark depths below him figures were flitting about under the dim lamp
向下 在 这 黑暗的 深度 以下 他 数据 是 飞掠 关于 在下面 这 暗淡 灯
- [laɪt] ,
- light ,
- 光 ,

在他下方黑暗的深处，昏暗的灯光下，人影四处游荡。

['sɔːrtɪŋ] ['kɑːrgoʊ][ænd; ənd] " ['setɪŋ] [θɪŋz] [streɪt] ,
sorting cargo and " setting things straight ,
排序 货物 和 " 环境 事物 直的 ,

整理货物并"理顺一切"，

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [let][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,
" as well as the rolling of the ship would let them ; and our hero ,
" 作为 出色地 作为 这 滚动 的 这 船 会 让 他们 ; 和 我们的 英雄 ,

"船身的摇晃也会让他们……以及我们的英雄，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] , [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][help][ə; eɪ]['greɪmi]['faɪərmən][ɪn] ['roʊlɪŋ]
wishing to be of some use , volunteered to help a grimy fireman in rolling
祝 到 是 的 一些 使用 , 自愿 到 帮助 一个 肮脏的 消防队员 在 滚动
[ʌp][ə; eɪ][hoʊz] - [paɪp] .
up a hose - pipe .
向上 一个 软管 - 管道 .

一心想帮上忙，便自愿帮助一位满身污垢的消防员卷起水带。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [rɪ'pentid] [hɪz; ɪz] [ziːl] .
But he soon repented his zeal .
但 他 很快 悔改 他的 热情 .

但他很快就对自己的热情感到后悔。

[ðə; ði][hɑːrd] ['keɪsɪŋ] [bruːzd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [hændz] ['terəbli] ,
The hard casing bruised his unaccustomed hands terribly ,
这 难的 套管 瘀伤 他的 不习惯 双手 可怕 ,

坚硬的外壳严重划伤了他不习惯使用的双手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrk] [wʊd] ['nevər] [end] .
and it really seemed as if the work would never end .
和 它 真的 似乎 作为 如果 这 工作 会 绝不 结尾 .

这项工作似乎永远也做不完。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] , [haʊ'evər] , [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][paɪp] ['sʌd(ə)nli] ['pɑːrtɪd][æt; ət]

It	ended	,	however	,	too	soon	for	him	;	for	the	pipe	suddenly	parted	at
它	结束	,	然而	,	也	很快	为了	他	;	为了	这	管道	突然	分手了	在

[ðə; ði][dʒɔɪnt] ,

the	joint	,
这	联合的	,

然而，这一切结束得太快了；因为烟斗突然在接头处断裂了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	235	]
[	页	-	]

[第235页]

[ænd; ənd] [splæʃ] [keɪm] [ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv][aɪs] - [koʊld]['wɔːtər][ɪn] [pʊr] ['fræŋks] [feɪs] ,

and	splash	came	a	jet	of	ice	-	cold	water	in	poor	Frank's	face	,
和	溅	来了	一个	喷射	的	冰	-	寒冷的	水	在	贫穷的	弗兰克的	脸	,

一股冰冷的水柱扑面而来，浇在可怜的弗兰克脸上。

['drentʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [breθ] [aʊt][ʌv; əv]

drenching	him	from	head	to	foot	,	and	nearly	knocking	the	breath	out	of
浸透	他	从	头	到	脚	,	和	几乎	敲门	这	气息	出去	的

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

his	body	.
他的	身体	.

水流从头到脚淋透了他，几乎让他喘不过气来。

" [waɪ] ['dɪdnt][juː; jʊ][let][goʊ] , [ðen] ? " [grauld] [ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] ['faɪərmən] , ['kuːlli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]

"	Why	didn't	you	let	go	,	then	?	"	growled	the	ungrateful	fireman	,	coolly	disappearing
"	为什么	没有	你	让	去	,	然后	?	"	咆哮	这	忘恩负义	消防队员	,	冷静地	消失

[θruː] [ə; eɪ][dɑːrk] ['dɔːrweɪ] ,

through	a	dark	doorway	,
通过	一个	黑暗的	门口	,

"那你为什么不放手？"忘恩负义的消防员咆哮着，冷冷地消失在黑暗的门口。

[hoʊz][ænd; ənd][ɔːl] , [waɪl] [fræŋk] , [wet][ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] , [krɔːld] [ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] -

hose	and	all	,	while	Frank	,	wet	and	shivering	,	crawled	away	to	the	engine	-
软管	和	全部	,	尽管	坦率	,	湿的	和	瑟瑟发抖	,	爬行	离开	到	这	引擎	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

连同软管在内，弗兰克浑身湿透，瑟瑟发抖，爬回了机舱。

[ɪts] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər]

Its	warmth	and	brightness	tempted	him	to	enter	and	sit	down	in	a	corner
它是	温暖	和	亮度	受诱惑	他	到	进入	和	坐	向下	在	一个	角落

;

;

;

温暖明亮的环境吸引他走了进去，在角落里坐了下来；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['setld] [ðer; ðər] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [gleɪzd] [kæp] ['rʌfli]

but	he	was	hardly	settled	there	when	a	man	in	a	glazed	cap	roughly
但	他	曾是	几乎	定居	那里	什么时候	一个	男人	在	一个	釉面	帽	大致

['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'gen] .

ordered	him	out	again	.
订购	他	出去	再次	.

但他还没来得及安顿下来，一个戴着油光锃亮帽子的男人就粗暴地把他赶了出去。

[ɔːf] [went] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [bɔɪ] [wʌns] [mɔːr] ,

Off	went	the	unlucky	boy	once	more	,
离开	去	这	倒霉	男生	一次	更多的	,

那个倒霉的男孩再次出发了。

[wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] " ['pleʒərz] " [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [laɪf] ,

with	certain	thoughts	of	his	own	as	to	the	"	pleasures	"	of	a	sea	life	,
和	肯定	想法	的	他的	自己的	作为	到	这	"	快乐	"	的	一个	海	生活	,

他自己对海洋生活的"乐趣"有一些想法，

[wɪtʃ] [meɪd] ['gʌlivə] [ænd; ənd][ˊsindbæd][ðə; ði]['seɪlər] [ə'pɪr] [nɑːt][kwaɪt][soʊ][rɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz]

which	made	Gulliver	and	Sindbad	the	Sailor	appear	not	quite	so	reliable	as
哪个	制成	格列佛	和	辛巴达	这	水手	出现	不是	相当	所以	可靠的	作为

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

这使得格列佛和辛巴达水手看起来不如以前那么可靠了。

[hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] " [twiːn] - [deks] " [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp] , ['ferli]

He	dived	into	the	"	tween	-	decks	"	and	sank	down	on	a	coil	of	rope	,	fairly
他	潜水	进入	这	"	青少年	-	甲板	"	和	沉没	向下	在	一个	线圈	的	绳索	,	相当

['taɪərd] [aʊt] .

tired	out	.
疲劳的	出去	.

他跳进"中间甲板"，瘫倒在一卷绳索上，相当疲惫。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɜːrd] [ʌp] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [ʃeɪk] ,

But	in	another	moment	he	was	stirred	up	again	by	a	hearty	shake	,
但	在	其他	片刻	他	曾是	搅拌	向上	再次	经过	一个	爽朗	摇	,

但片刻之后，他又被一阵剧烈的摇晃惊醒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [waɪl] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðoʊ] [nɑːt][ˌʌn'kaɪndli]

and	the	gleam	of	a	lantern	in	his	eyes	,	while	a	hoarse	though	not	unkindly
和	这	闪耀	的	一个	灯笼	在	他的	眼睛	,	尽管	一个	嘶哑	尽管	不是	不友善的

[vɔɪs] [sed] ,

voice	said	,
嗓音	说	,

他眼中闪烁着灯笼般的光芒，一个沙哑但并不刻薄的声音说道：

" [kʌm] , [læd] , [jʊə(r)] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [wei] [hɪr] ; [goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][tɜːrn][ɪn] .

"	Come	,	lad	,	you're	only	in	the	way	here	;	go	below	and	turn	in	.
"	来	,	小伙子	,	你是	仅有的	在	这	方式	这里	;	去	以下	和	转动	在	.

"来吧，小伙子，你在这里碍事；下去吧，往里走。"

" [fræŋk][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] ,

"	Frank	could	not	help	thinking	that	it	was	time	to	turn	in	,
"	坦率	可以	不是	帮助	思维	那	它	曾是	时间	到	转动	在	,

弗兰克不禁想到，是时候睡觉了。

['æftər] ['biːɪŋ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [aʊt] .

after	being	so	often	turned	out	.
后	存在	所以	经常	转向	出去	.

在多次被赶出去之后。

[daʊn] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][kloʊz] , [ɪl] - ['laɪtɪd] ,

Down	he	went	,	and	found	himself	in	a	close	,	ill	-	lighted	,
向下	他	去	,	和	成立	他自己	在	一个	关闭	,	患病的	-	照明	,

他跌倒下去，发现自己身处一个昏暗狭窄的房间里。

['staɪflɪŋ] [pleɪs] ([wer] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

stifling	place	(	where	hardly	anything	could	be	seen	,
令人窒息	地方	(	在哪里	几乎	任何事物	可以	是	已见	,

令人窒息的地方（几乎什么都看不见，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [smeld]) [laɪnd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [laɪk]['mɑːnstər] [tʃests]

and	a	great	deal	too	much	smelled	)	lined	with	what	seemed	like	monster	chests
和	一个	伟大的	交易	也	很多	闻起来	)	衬里	和	什么	似乎	喜欢	怪物	箱子

[ʌv; əv] [drɔːrz] ,

of	drawers	,
的	抽屉	,

而且气味很重）里面摆满了看起来像巨型抽屉柜的东西，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn] [iːtʃ] [drɔːr] , [waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hæməks] .

with	a	man	in	each	drawer	,	while	others	were	swinging	in	their	hammocks	.
和	一个	男人	在	每个	抽屉	,	尽管	其他的	是	摇摆	在	他们的	吊床	.

每个抽屉里都躺着一个人，其他人则在吊床上荡来荡去。

[hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ['wʊd(ə)n] [bʌŋks] , [druː] [ðə; ði] ['mʌsti] ['blæŋkɪt]['oʊvər]

He	crept	into	one	of	the	bare	wooden	bunks	,	drew	the	musty	blanket	over
他	悄悄地爬	进入	一	的	这	裸	木制的	上下铺	,	画	这	发霉的	毯子	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他蹑手蹑脚地钻进一张光秃秃的木制床铺，拉过那条发霉的毯子盖在身上。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	,	taking	his	bundle	for	a	pillow	,	was	asleep	in	a	moment	,
和	,	采取	他的	捆	为了	一个	枕头	,	曾是	睡着了	在	一个	片刻	,

他把包裹当枕头，很快就睡着了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [laʊd] ['snɔːrɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

despite	the	loud	snoring	of	some	of	his	companions	,
尽管	这	大声	打鼾	的	一些	的	他的	同伴	,

尽管他的一些同伴鼾声如雷，

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['tɪpsi] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɔːrəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] .

and	the	half	-	tipsy	shouting	and	quarrelling	of	the	rest	.
和	这	一半	-	微醺	喊叫	和	争吵	的	这	休息	.

以及其他人半醉半醒的叫喊和争吵。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[ə; eɪ] ['feri] [flaɪt] .

A	FAIRY	FLIGHT	.
一个	仙女	航班	.

仙女飞行。

[baɪ] [roʊz] ['teri] ['kʊk] .

BY	ROSE	TERRY	COOKE	.
经过	玫瑰	特里	库克	.

作者：罗斯·特里·库克。

[ə; eɪ] ['feri] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪli] [bel] —

A	fairy	lived	in	a	lily	bell	—
一个	仙女	居住地	在	一个	百合	钟	—

一位仙女住在铃兰花里——

[rɪŋ] , [sɪŋ] , ['kɑːləmbaɪn] !

Ring	,	sing	,	columbine	!
戒指	,	唱歌	,	耧斗菜	!

铃儿响叮当，歌唱吧，耧斗菜！

[ɪn] [frɔsts] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ] [wʊd] - ['sneɪlz] [ʃel] ,

In	frosts	she	stole	a	wood	-	snail's	shell	,
在	霜冻	她	偷窃	一个	木头	-	蜗牛	壳	,

在霜冻中，她偷了一只木蜗牛的壳。

[tɪl] [sɔːft] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] ;

Till	soft	the	sun	should	shine	;
直到	柔软的	这	太阳	应该	闪耀	;

直到阳光柔和地照耀;

[ænd; ənd] [sprɪŋ] - [taɪm] [kʌmz] [ə'gen] , [maɪ] [dɪr] ,

And	spring	-	time	comes	again	,	my	dear	,
和	春天	-	时间	来	再次	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，春天又要来了。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] - [taɪm] [kʌmz] [ə'gen] ,

And	spring	-	time	comes	again	,
和	春天	-	时间	来	再次	,

春天又来了。

[wɪð; wɪθ] ['rætlɪŋ] ['ʃaʊɝz] , [ænd; ənd] ['weikənd] ['flaʊərz] ,

With	rattling	showers	,	and	wakened	flowers	,
和	嘎嘎作响	淋浴	,	和	醒来	花朵	,

伴着噼啪作响的雨声，以及被唤醒的花朵，

[ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [bleɪdz] [ʌv; əv] [greɪn] .

And	bristling	blades	of	grain	.
和	竖起的	刀片	的	粮食	.

还有蓬松的谷穗。

[ænd; ənd] , [oʊ] !

And	,	oh	!
和	,	哦	!

哦!

[ðə; ði] ['lɪli] [bel] [wʌz; wəz] [swiːt] —

the	lily	bell	was	sweet	—
这	百合	钟	曾是	甜的	—

铃兰很甜——

[rɪŋ] , [swɪŋ] , ['kɑːləmbaɪn] !

Ring	,	swing	,	columbine	!
戒指	,	摇摆	,	耧斗菜	!

铃铛，摇摆，耧斗菜!

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sneɪl] [ʃel] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ,

But	the	snail	shell	pinched	her	little	feet	,
但	这	蜗牛	壳	捏	她	小的	脚	,

但是蜗牛壳夹住了她的小脚丫。

[ænd; ənd] [sʌnz] [wɜːr; wər] [sloʊ] [tuː; tə] [ʃaɪn] .

And	suns	were	slow	to	shine	.
和	太阳	是	慢的	到	闪耀	.

太阳升起的速度很慢。

[its] [lɔːŋ] [tɪl] [sprɪŋ] - [taɪm] [kʌmz] , [maɪ] [dɪr] ,

It's	long	till	spring	-	time	comes	,	my	dear	,
它是	长的	直到	春天	-	时间	来	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，离春天到来还早着呢。

[tɪl] [sprɪŋ] - [taɪm] [kʌmz] [ə'gen] :

Till	spring	-	time	comes	again	:
直到	春天	-	时间	来	再次	:

直到春天再次来临:

[ðə; ði] [jɪr] [di'leiz] [ɪts] ['smaɪlɪŋ] [deɪz] ,
The year delays its smiling days ,
这 年 延误 它是 微笑 天 ,

这一年迟迟不来欢笑的日子。

[ænd; ənd] [snoʊ] - [drɪfts] [hi:p] [ðə; ði] [pleɪn] .
And snow - drifts heap the plain .
和 雪 - 漂移 堆 这 清楚的 .

平原上堆积着厚厚的积雪。

[ðə; ði] ['feri] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] —
The fairy caught a butterfly —
这 仙女 捕捉 一个 蝴蝶 —

仙女捉到了一只蝴蝶——

[swɪŋ] , [klɪŋ] , ['kɑ:ləmbaɪn] !
Swing , cling , columbine !
摇摆 , 黏着 , 耧斗菜 !

摇摆，攀附，耧斗菜！

[ðə; ði] [læst] [ðæt] [derd] [tu:; tə] [floʊt] [ænd; ənd] [flai]
The last that dared to float and fly
这 最后的 那 敢于 到 漂浮 和 飞

最后一只敢于漂浮和飞翔的鸟

[wen] [peɪl] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [ʃaɪn] ;
When pale the sun did shine ;
什么时候 苍白 这 太阳 做过 闪耀 ;

当阳光苍白地照耀时；

[fɔ:r; fər] [sprɪŋ] [ɪz] [sloʊ] [tu:; tə] [kʌm] , [maɪ] [dɪr] ,
For spring is slow to come , my dear ,
为了 春天 是 慢的 到 来 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，春天来得晚了。

[ɪz] [sloʊ] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] ,
Is slow to come again ,
是 慢的 到 来 再次 ,

再次出现的速度很慢，

[ænd; ənd] [fɑ:r] [ə'weɪ] [dʌθ; dəθ] ['sʌmər] [pleɪ] ,
And far away doth summer play ,
和 远的 离开 确实 夏天 玩 ,

遥远的地方，夏日正在嬉戏。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [meɪn] .
Beyond the roaring main .
超过 这 咆哮 主要的 .

超越喧嚣的主干道。

[ʃi:; ʃi] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['peɪntɪd] [sti:d] —
She mounted on her painted steed —
她 安装 在 她 绘 骏马 —

她骑上她那匹彩绘骏马——

[rɪŋ] , [klɪŋ] , ['kɑ:ləmbaɪn] !
Ring , cling , columbine !
戒指 , 黏着 , 耧斗菜 !

铃铛，叮当，耧斗菜！

[ænd; ənd] [wel] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [ðæt] ['feriz] [ni:d] ,
And well he served that fairy's need ,
和 出色地 他 服务 那 仙女的 需要 ,

他很好地满足了那位仙女的需求。

[ænd; ənd][hɑːt][ðə; ði][sʌn][dɪd][ʃaɪn] .
And hot the sun did shine .
和 热的 这 太阳 做过 闪耀 .

阳光灿烂，天气炎热。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [fæst] , [maɪ] [dɪr] ,
The spring she followed fast , my dear ,
这 春天 她 随后 快速地 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，她紧随春天而去。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ə'meɪn] ;
She followed it amain ;
她 随后 它 主 ;

她很快就跟上了;

[wer] ['blɔsəmz] [θrɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [lɔːŋ]
Where blossoms throng the whole year long
在哪里 花朵 人群 这 所有的 年 长的

一年四季繁花似锦的地方

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'gen] .
She found the spring again .
她 成立 这 春天 再次 .

她又找到了泉水。

[oʊ] , ['feri] [swiːt] !
Oh , fairy sweet !
哦 , 仙女 甜的 !

哦，仙女般的甜美!

[kʌm] [bæk] [wʌns] [mɔːr] —
come back once more —
来 后退 一次 更多的 —

再来一次——

[rɪŋ] , [swɪŋ] , ['kɑːləmbaɪn] !
Ring , swing , columbine !
戒指 , 摇摆 , 耧斗菜 !

铃铛，摇摆，耧斗菜!

[wen] [græs] [ɪz] [griːn] [ɑːn] [hɪl] [ænd; ənd] [ʃɔːr] ,
When grass is green on hill and shore ,
什么时候 草 是 绿色的 在 爬坡道 和 支撑 ,

山坡和岸边的草都绿了，

[ænd; ənd] ['sʌmər] ['sʌnbiːmz] [ʃaɪn] .
And summer sunbeams shine .
和 夏天 阳光 闪耀 .

夏日的阳光普照大地。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [leɪt] , [maɪ] [dɪr] ,
What if the spring is late , my dear ,
什么 如果 这 春天 是 晚的 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，如果春天来得晚了怎么办?

[ænd; ənd] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['drɑːpɪŋ] [reɪn] ?
And comes with dropping rain ?
和 来 和 下降 雨 ?

还伴有雨滴落吗?

[wen] ['roʊziz] [bloʊ] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [floʊ] ,
When roses blow and rivers flow ,
什么时候 玫瑰 吹 和 河流 流动 ,

当玫瑰盛开，江河奔流之时，

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] .

Come	back	to	us	again	.
来	后退	到	我们	再次	.

欢迎您再次光临。

['ænɪmlz] [ðæt] [lʌv] ['mjuːzɪk] .

ANIMALS	THAT	LOVE	MUSIC	.
动物	那	爱	音乐	.

热爱音乐的动物。

['mjuːzɪk][ə'fekts; 'æfˌekts] ['ænɪmlz] ['dɪfrəntli] .

Music	affects	animals	differently	.
音乐	影响	动物	不同	.

音乐对动物的影响各不相同。

[sʌm; səm] [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['evɪdəntli] ['hæpi] [wen] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Some	rejoice	,	and	are	evidently	happy	when	listening	to	it	,
一些	麾	,	和	是	显然	快乐的	什么时候	聆听	到	它	,

有些人听了之后欢欣鼓舞，显然很高兴。

[waɪl] ['ʌðər] [ʃoʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [dɪs'laɪk][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] .

while	others	show	unmistakable	dislike	to	the	sound	.
尽管	其他的	展示	毋庸置疑	不喜欢	到	这	声音	.

而另一些人则对这种声音表现出明显的厌恶。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [maɪ]['fɑːðər] [lɪvd] [ɪn][æn; ən][oʊld] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][wʌn]

For	some	years	my	father	lived	in	an	old	Hall	in	the	neighborhood	of	one
为了	一些	年	我的	父亲	居住地	在	一个	老的	大厅	在	这	邻里	的	一

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] [taʊnz] ,

of	our	large	towns	,
的	我们的	大的	城镇	,

我父亲曾住在我们一个大城镇附近的一座旧礼堂里好几年。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ə'pɑːn] ['meni] ['ænɪmlz] .

and	there	I	saw	the	influence	of	music	upon	many	animals	.
和	那里	我	锯	这	影响	的	音乐	之上	许多	动物	.

在那里，我看到了音乐对许多动物的影响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːrs] , [ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd]

There	was	a	beautiful	horse	,	the	pride	and	delight	of	us	all	,	and
那里	曾是	一个	美丽的	马	,	这	自豪	和	喜	的	我们	全部	,	和

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] ,

like	many	others	,
喜欢	许多	其他的	,

那里有一匹漂亮的马，是我们所有人的骄傲和喜悦，和其他许多马一样，

[hiː; hi] [dis'laikt] ['biːɪŋ] [kɔːt] .

he	disliked	being	caught	.
他	不喜欢	存在	捕捉	.

他不喜欢被抓。

[wʌn] ['veri] [hɑːt] ['sʌmər] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

One	very	hot	summer	day	I	was	sitting	at	work	in	the	garden	,
一	非常	热的	夏天	天	我	曾是	坐着	在	工作	在	这	花园	,

一个非常炎热的夏日，我坐在花园里工作，

[wen] [oʊld] ['wɪli] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ə'pɪrd] , ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

when	old	Willy	the	gardener	appeared	,	streaming	with	perspiration	.
什么时候	老的	威利	这	园丁	出现	,	流媒体	和	汗	.

老园丁威利出现了，他浑身是汗。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['wɪli] ? "
" What is the matter , Willy ? "
" 什么 是 这 事情 , 威利 ? "

"威利，你怎么了？"

" ['mætər] [ɪ'nʌf] , [mɪs] .
" Matter enough , miss .
" 事情 足够的 , 错过 .

"这事儿就够了，小姐。"

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['rɑːbərt] , [ðə; ði] [ʌn'kæni] [biːst] ; [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [kɔːt] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][ɔːr]
There's that Robert , the uncanny beast ; he won't be caught , all I can do or
有 那 罗伯特 , 这 不可思议 兽 ; 他 惯于 是 捕捉 , 全部 我 能 做 或者
[seɪ] .
say .
说 .

还有那个罗伯特，那个诡异的家伙；他不会被抓住的，我只能说这些了。

[aɪv] [gɪv] [hɪm; ɪm][kɔːrn] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [perz] [ɔːf][ðə; ði] [triː] ;
I've give him corn , and one of the best pears off the tree ;
我已经 给 他 玉米 , 和 一 的 这 最好的 梨 离开 这 树 ;

我给了他玉米，还有树上最好的一个梨；

[bʌt; bət]['hiːz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [per] , [kɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
but he's too deep for me — he snatched the pear , kicked up his heels ,
但 他是 也 深的 为了 我 — 他 抢夺 这 梨 , 踢 向上 他的 高跟鞋 ,

但他对我来说太深奥了——他一把抢过梨，扬起脚尖，

[ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi][ɪz] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] . "
and off he is , laughing at me , at the bottom of the meadow . "
和 离开 他 是 , 笑 在 我 , 在 这 底部 的 这 草地 . "

然后他就跑了，一边嘲笑我，一边消失在草地尽头。

" [wel] , ['wɪli] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
" Well , Willy , what can I do ?
" 出色地 , 威利 , 什么 能 我 做 ?

"好吧，威利，我能怎么办呢？"

[hiː; hi][wəʊnt][let][ˌem 'iː] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
He won't let me catch him , you know . "
他 惯于 让 我 抓住 他 , 你 知道 . "

你知道，他不会让我抓到他的。

" [eɪ] , [bʌt; bət] , [mɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][dʒʌst][goʊ][ɪn][ænd; ənd][bɪ'gɪn][ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn][ðə; ði]
" Ay , but , miss , if you will only just go in and begin a toon on the
" 哎 , 但 , 错过 , 如果 你 将要 仅有的 只是 去 在 和 开始 一个 卡通 在 这
- ,
peanner ,
- ,

"哎，小姐，如果您能进去开始画一幅关于皮纳的画就好了。"

[kʊk] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['hɑːrkən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
cook says he will come up to the fence and hearken to you ,
厨师 说道 他 将要 来 向上 到 这 栅栏 和 倾听 到 你 ,

厨师说他会走到栅栏边听你说话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [ðæt] ; [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][slɪp][bɪ'haɪnd][ænd; ənd]
for he is always a - doing that ; and maybe I can slip behind and
为了 他 是 总是 一个 - 正在做 那 ; 和 或许 我 能 滑 在后面 和
[kɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
cotch him .
乡村 他 .

因为他总是那样做；也许我可以悄悄溜到他身后，抓住他。

" [aɪ] [went] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] , [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [maɪ] ['strætədʒəm] [tuː; tə] [sək'siːd] .

"	I	went	in	at	once	,	not	expecting	my	stratagem	to	succeed	.
"	我	去	在	在	一次	,	不是	期待	我的	策略	到	成功	.

"我立刻就进去了，并不指望我的策略会成功。"

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['sɔːsi] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli] ['lɪsnɪŋ] [waɪl] [aɪ] [pleɪd] " [skɑːts] ,

But	in	a	few	minutes	the	saucy	creature	was	standing	quietly	listening	while	I	played	"	Scots	,
但	在	一个	很少	分钟	这	风骚的	生物	曾是	常设	悄悄	聆听	尽管	我	玩	"	苏格兰人	,

但几分钟后，这个调皮的家伙就安静地站在那里，听我演奏《苏格兰人》，

[wɑː] [hæ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['wɔlis] [bled] .

wha	hae	wi	'	Wallace	bled	.
世界卫生大会	哈	wi	-	华莱士	出血	.

wha hae wi' Wallace bled.

" [ðə; ði] ['hɔːltər] [wʌz; wəz] [suːn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːnist] ,

"	The	halter	was	soon	round	his	neck	,	and	he	went	away	to	be	harnessed	,
"	这	缰绳	曾是	很快	圆形的	他的	脖子	,	和	他	去	离开	到	是	已掌握	,

"很快，缰绳就套在了他的脖子上，他被带去套上马具了。"

[kwaɪt] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

quite	happy	and	contented	.
相当	快乐的	和	满足	.

非常开心和满足。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər] ['mjuːzɪk] .

There	was	a	great	peculiarity	about	his	taste	for	music	.
那里	曾是	一个	伟大的	特点	关于	他的	品尝	为了	音乐	.

他的音乐品味非常独特。

[hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [steɪ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [sɔːŋ] .

He	never	would	stay	to	listen	to	a	plaintive	song	.
他	绝不	会	停留	到	听	到	一个	哀怨	歌曲	.

他从来不会留下来听一首哀婉的歌。

[aɪ] [suːn] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] .

I	soon	observed	this	.
我	很快	观察到	这	.

我很快就发现了这一点。

[ɪf] [aɪ] [pleɪd] " [skɑːts] , [wɑː] [hæ] , " [hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] , [wel] [pliːzd] .

If	I	played	"	Scots	,	wha	hae	,	"	he	would	listen	,	well	pleased	.
如果	我	玩	"	苏格兰人	,	世界卫生大会	哈	,	"	他	会	听	,	出色地	高兴	.

如果我演奏《苏格兰人，你好》，他会听，而且会非常高兴。

[ɪf] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['meʒər] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [er] ['pleɪntɪvli] ,

If	I	changed	the	measure	and	expression	,	playing	the	same	air	plaintively	,
如果	我	已更改	这	措施	和	表达	,	玩耍	这	相同的	空气	哀怨地	,

如果我改变节奏和表情，用哀怨的语气演奏同样的旋律，

[hiː; hi] [wʊd] [tɔːs] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,

he	would	toss	his	head	and	walk	away	,	as	if	to	say	,
他	会	折腾	他的	头	和	走	离开	,	作为	如果	到	说	,

他会扬起头走开，仿佛在说：

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
" That is not my sort of music .
" 那 是 不是 我的 种类 的 音乐 .

"那不是我喜欢的音乐类型。"

" ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Changing to something martial , he would return and listen to me .
" 变化 到 某物 武术 , 他 会 返回 和 听 到 我 .

"他换了副武士的打扮，回来听我的话。"

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [ɪn'taɪərli] ['difəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kaʊ] [wiː; wi][hæd; həd] .
In this respect he entirely differed from a beautiful cow we had .
在 这 尊重 他 完全 不同 从 一个 美丽的 奶牛 我们 有 .

在这方面，他与我们养的一头漂亮的母牛截然不同。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['tempər] .
She had an awful temper .
她 有 一个 可怕 脾气 .

她脾气很暴躁。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [kaʊz] [æt; ət] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm] .
She never would go with the other cows at milking - time .
她 绝不 会 去 和 这 其他 牛 在 挤奶 - 时间 .

她从来不会在挤奶的时候和其他奶牛一起去。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] , [wen] [nɑːt] [tuː] ['bɪzi] , [kʊk] [wʊd] ['mænɪdʒ] [mɪs] ['nænsi] .
She liked the cook , and , when not too busy , cook would manage Miss Nancy .
她 喜欢 这 厨师 , 和 , 什么时候 不是 也 忙碌的 , 厨师 会 管理 错过 南希 .

她很喜欢那位厨师，而且，如果厨师不太忙的话，她就会照顾南希小姐。

[wen] [ðə; ði] [kʊk] [milkt] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fens] , [nɪr] [ðə; ði]
When the cook milked her , it was always close to the fence , near the
什么时候 这 厨师 挤奶 她 , 它 曾是 总是 关闭 到 这 栅栏 , 靠近 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

厨娘挤奶的时候，总是在靠近客厅的栅栏边。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , ['jiːldɪŋ] [hɜːr; hər][mɪlk] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
If I were playing , she would stand perfectly still , yielding her milk without any
如果 我 是 玩耍 , 她 会 站立 完美 仍然 , 屈服 她 牛奶 没有 任何
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

如果我在陪她玩，她会一动不动地站着，毫不费力地挤出奶水。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl][aɪ] ['siːst] .
and would remain until I ceased .
和 会 保持 直到 我 停止 .

并将一直存在，直到我停止为止。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [pleɪd] ['pleɪntɪv] ['mjuːzɪk] — [ðə; ði] " [lænd][oʊ] - [ðə; ði] [liːl] , "
As long as I played plaintive music — the " Land o ' the Leal , "
作为 长的 作为 我 玩 哀怨 音乐 — 这 " 土地 o - 这 利尔 , "

只要我演奏哀婉的音乐——《忠诚之地》，

" [hoʊm] ,
" Home ,
" 家 ,

"家，

[swiːt] [hoʊm] , "
Sweet Home , "
甜的 家 , "

甜蜜的家

" ['rɑːbɪn] [ə'dɛr] , " ['eni] [swiːt] , ['tendər] [er] — [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn'trænst] .
" Robin Adair , " any sweet , tender air — she seemed entranced .
" 罗宾 阿代尔 , " 任何 甜的 , 投标 空气 — 她 似乎 着迷 .

"罗宾·阿黛尔,"任何甜美温柔的气息——她似乎被迷住了。

[aɪ][hæv; həv][traɪd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] , [ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [ɪn'veriəbli]
I have tried her , and changed to martial music , whereupon she invariably
我 有 尝试 她 , 和 已更改 到 武术 音乐 , 于是 她 总是
[wɔːkt] [ə'weɪ] .
walked away .
步行 离开 .

我试过给她放军乐，但她总是会走开。

[haʊ] ['meni] [wɜːrld] ?
HOW MANY WORLDS ?
如何 许多 世界 ?

世界有多少个?

" [prə'fesər] , " [æskt] [meɪ] , " [ɑːr; ər][ðer; ðər] [mɔːr] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][ɑːn][ðem; ðəm][laɪk] [ðɪs]
" Professor , " asked May , " are there more worlds with people on them like this
" 教授 , " 问 可能 , " 是 那里 更多的 世界 和 人们 在 他们 喜欢 这
[wʌn][ʌv; əv]['aʊərz] ? "
one of ours ? "
一 的 我们的 ? "

"教授,"梅问道，"还有其他像我们这样的、有人类居住的世界吗？"

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd]['kwestʃən] , " [sed] [hiː; hi] .
" That is a hard question , " said he .
" 那 是 一个 难的 问题 , " 说 他 .

"这真是个难题,"他说。

" [fɔːr; fər] ['meni] ['eɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli][wʌn] .
" For many ages it was believed that there could be only one .
" 为了 许多 年龄 它 曾是 相信 那 那里 可以 是 仅有的 一 .

"在漫长的历史中，人们一直认为只能有一个存在。"

[mɔːr] ['riːs(ə)ntli] ,
More recently ,
更多的 最近 ,

最近,

[wen] [ə'strɔnəməz] ['lɜːrnɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['teliskəups] [ðə; ðɪ] ['kaʊntləs] ['nʌmbər]
when astronomers learned by the aid of their telescopes the countless number
什么时候 天文学家 学习 经过 这 援助 的 他们的 望远镜 这 无数 数字
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] ,
of the heavenly bodies ,
的 这 天上 身体 ,

当天文学家借助望远镜了解到无数天体的数量时,

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [kri'eɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi]
it began to be doubted whether such an immense creation could be
它 开始 到 是 怀疑 无论 这样的 一个 巨大 创建 可以 是
['destɪtuːt] [ʌv; əv][ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃərz] [laɪk][mæn] ;
destitute of intelligent creatures like man ;
贫困 的 聪明的 生物 喜欢 男人 ;

人们开始怀疑，如此庞大的宇宙中是否可能没有像人类这样的智慧生物;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðə; ði]

and	it	was	argued	that	most	likely	the	Almighty	had	supplied	the
和	它	曾是	争论	那	最多	可能	这	全能者	有	供应	这

['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'hæbɪtənts] ,

heavenly	bodies	with	inhabitants	,
天上	身体	和	居民	,

有人认为，很可能是全能的上帝为天体赋予了居民。

[bʌt; bət][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [θɔːt] [best] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði][fækt][tuː; tə]

but	had	for	some	good	reason	thought	best	not	to	reveal	the	fact	to
但	有	为了	一些	好的	原因	想法	最好的	不是	到	揭示	这	事实	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

但出于某种原因，他认为最好不要把这件事告诉我们。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [drɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

perhaps	because	our	attention	might	be	too	much	drawn	away	from	the
也许	因为	我们的	注意力	可能	是	也	很多	绘制	离开	从	这

[trʊθs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌjuː 'es] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

truths	that	He	wished	us	particularly	to	remember	.
真相	那	他	希望	我们	特别	到	记住	.

或许是因为我们的注意力被太多其他事情分散了，以至于无法记住祂特别希望我们记住的真理。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [men][ʌv; əv] ['saɪəns] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ,

At	last	,	however	,	men	of	science	,	continuing	their	researches	,
在	最后的	,	然而	,	男人	的	科学	,	继续	他们的	研究	,

然而，最终，科学家们继续他们的研究，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['setlɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪnjən] . "

seem	to	be	settling	back	in	the	first	opinion	.	"
似乎	到	是	安顿	后退	在	这	第一的	观点	.	"

似乎正在恢复到最初的看法。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	Why	is	that	?	"	asked	Joe	.
"	为什么	是	那	?	"	问	乔	.

"为什么会这样？"乔问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [faɪnd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [hæz; həz][hæd; həd]['hjuːmən]

"	Because	they	find	reasons	for	thinking	that	our	earth	has	had	human
"	因为	他们	寻找	原因	为了	思维	那	我们的	地球	有	有	人类

['biːɪŋs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn]

beings	on	it	only	a	very	little	while	in
生物	在	它	仅有的	一个	非常	小的	尽管	在

因为他们找到了理由认为，人类在地球上出现的时间非常短暂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	236	]
[	页	-	]

[第236页]

[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] .

comparison	with	its	own	existence	.
比较	和	它是	自己的	存在	.

与自身存在的比较。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɜːrld][wʌz; wəz] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [mæn] , [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

And	if	this	world	was	millions	of	years	without	man	,	then	,	of	course	,
和	如果	这	世界	曾是	百万	的	年	没有	男人	,	然后	,	的	课程	,

如果这个世界在数百万年的时间里都没有人类存在，那么，当然.....

['eni] [ɔ:r] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑ:dɪz] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sʌtʃ] ['kri:tʃər] [ɑ:n] [ðem; ðəm] . "

any	**or**	**all**	**the**	**heavenly**	**bodies**	**may**	**still**	**be**	**without**	**any**	**such**	**creature**	**on**	**them**	**.**	**"**
任何	或者	全部	这	天上	身体	可能	仍然	是	没有	任何	这样的	生物	在	他们	.	"

任何或所有天体上都可能仍然没有任何此类生物。

" [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] ['betər] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	**Is**	**there**	**no**	**better**	**reason**	**than**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Joe**	**.**
"	是	那里	不	更好的	原因	比	那	?	"	问	乔	.

“难道就没有比这更好的理由了吗？”乔问道。

" [jes] ,

"	**Yes**	**,**
"	是的	,

“是的，

[ðer; ðər] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] ['nɪrəst] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [kæn; kən] [nɑ:t] [bi:; bi]

there	**is**	**considerable**	**evidence**	**that**	**the**	**bodies**	**nearest**	**to**	**us**	**can**	**not**	**be**
那里	是	大量	证据	那	这	身体	最近的	到	我们	能	不是	是

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['eni] ['kri:tʃərz] [æt; ət] [ɔ:l] [laɪk] [mæn] .

inhabited	**by**	**any**	**creatures**	**at**	**all**	**like**	**man**	**.**
有人居住的	经过	任何	生物	在	全部	喜欢	男人	.

有大量证据表明，离我们最近的天体根本不可能存在任何类似人类的生物居住。

[ɑ:n] [ðə; ði] [mu:n] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [er] [tu:; tə] [bri:ð] [ænd; ənd] [noʊ] ['wɔ:tər] [tu:; tə]

On	**the**	**moon**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**there**	**is**	**no**	**air**	**to**	**breathe**	**and**	**no**	**water**	**to**
在	这	月亮	,	为了	实例	,	那里	是	不	空气	到	呼吸	和	不	水	到

[drɪŋk] .

drink	**.**
喝	.

例如，在月球上，没有空气可以呼吸，也没有水可以饮用。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [er] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] [græs] , [tri:z] , [ɔ:r] [plænts] [ʌv; əv]

And	**without**	**air**	**and**	**water**	**there**	**can**	**be**	**no**	**grass**	**,**	**trees**	**,**	**or**	**plants**	**of**
和	没有	空气	和	水	那里	能	是	不	草	,	树木	,	或者	植物	的

['eni] [kaɪnd] ,

any	**kind**	**,**
任何	种类	,

没有空气和水，就不会有草、树木或任何种类的植物。

[ænd; ənd] [noʊ] [fu:d] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ænɪm(ə)l] .

and	**no**	**food**	**for**	**any**	**animal**	**.**
和	不	食物	为了	任何	动物	.

而且不给任何动物提供食物。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['stɑ:rvɪŋ] , [ɔ:l] ['kri:tʃərz] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [fri:z]

And	**besides**	**starving**	**,**	**all**	**creatures**	**that**	**we**	**know**	**of**	**would**	**immediately**	**freeze**
和	除了	饥饿	,	全部	生物	那	我们	知道	的	会	立即地	冻结

[tu:; tə] [deθ] ;

to	**death**	**;**
到	死亡	;

除了挨饿之外，我们所知的所有生物都会立即冻死；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [ɪk'sesɪvli] [koʊld] .

for	**the**	**moon**	**is**	**excessively**	**cold**	**.**
为了	这	月亮	是	过度	寒冷的	.

因为月球异常寒冷。

[ðə; ði] [naɪts] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [taɪmz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['aʊərz] ,

The	**nights**	**are**	**about**	**thirty**	**times**	**as**	**long**	**as**	**ours**	**,**
这	夜晚	是	关于	三十	时代	作为	长的	作为	我们的	,

那里的夜晚大约是我们夜晚的三十倍长。

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [iːtʃ] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [tuː; tə][get][soʊ][koʊld] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv]

and	allow	each	portion	of	its	surface	to	get	so	cold	that	nothing	could	live
和	允许	每个	部分	的	它是	表面	到	得到	所以	寒冷的	那	没有什么	可以	居住

. "
: "
. "

并让它表面的每一部分都变得极其寒冷，以至于任何生物都无法生存。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [muːn] [get][soʊ][koʊld] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	How	did	the	moon	get	so	cold	?	"	asked	Joe	.
"	如何	做过	这	月亮	得到	所以	寒冷的	?	"	问	乔	.

“月亮怎么会这么冷？”乔问道。

" [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] ? "

"	What	became	of	the	heat	?	"
"	什么	成为	的	这	热	?	"

“那股热浪去哪儿了？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [speɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] ['veri] [koʊld] .

"	It	went	off	into	the	surrounding	space	,	which	is	all	very	cold	.
"	它	去	离开	进入	这	周围	空间	,	哪个	是	全部	非常	寒冷的	.

“它飞入了周围的空间，那里非常寒冷。”

['empti] [speɪs] [dʌz] [nɑːt][get] [wɔːmd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] ,

Empty	space	does	not	get	warmed	by	the	sun	,
空的	空间	做	不是	得到	温暖	经过	这	太阳	,

真空不会被太阳晒暖。

[huːz] [hiːt] [siːmz] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ɪn]['sɑːlɪd] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [dens] ['fluːədz, 'fluːɪdz] . "

whose	heat	seems	chiefly	to	lodge	in	solid	bodies	and	dense	fluids	.	"
谁	热	似乎	主要	到	小屋	在	坚硬的	身体	和	稠密	液体	.	"

其热量似乎主要储存在固体和高密度流体中。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pˈlænɪts][ɑːr; ər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ? "

"	But	some	of	the	planets	are	larger	than	the	moon	,	are	they	not	?	"
"	但	一些	的	这	行星	是	更大的	比	这	月亮	,	是	他们	不是	?	"

[æskt] [dʒoʊ] .

asked	Joe	.
问	乔	.

“但是有些行星比月球还大，不是吗？”乔问道。

" [jes] , ['dʒuːpɪtər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Yes	,	Jupiter	,	for	instance	,	is	very	much	larger	than	the	moon	and	the
"	是的	,	木星	,	为了	实例	,	是	非常	很多	更大的	比	这	月亮	和	这

[ɜːrθ] ;

earth	;
地球	;

“是的，例如，木星比月球和地球大得多；

[ænd; ənd] [prəˈfesər] ['prɑːktər] [telz] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['dʒuːpɪtər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə]

and	Professor	Proctor	tells	us	it	will	take	Jupiter	millions	of	years	to
和	教授	普罗克特	讲述	我们	它	将要	拿	木星	百万	的	年	到

[bɪˈkʌm] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

become	as	cool	as	the	earth	,
变得	作为	凉爽的	作为	这	地球	,

普罗克特教授告诉我们，木星需要数百万年的时间才能变得像地球一样冷。

[waɪl] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

while	the	moon	was	as	cool	as	the	earth	millions	of	years	ago	.
尽管	这	月亮	曾是	作为	凉爽的	作为	这	地球	百万	的	年	前	.

数百万年前，月球的温度和地球一样低。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ; [bʌt; bət][ɪts] ['sɜ:rfɪs] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [soʊ] ['kɑ:nstəntli] ,

Here	is	a	picture	of	the	planet	;	but	its	surface	is	changing	so	constantly	,
这里	是	一个	图片	的	这	行星	;	但	它是	表面	是	变化	所以	不断地	,

这是一张地球的图片；但是它的表面一直在不断变化，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['seldəm] [ə'pɪrz] [ðə; ði] [seɪm] [ɑ:n] [tu:] [naɪts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

that	it	seldom	appears	the	same	on	two	nights	in	succession	.
那	它	很少	出现	这	相同的	在	二	夜晚	在	演替	.

它很少连续两晚看起来都一样。

['dʒu:pɪtər][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] [ræpt] [ɪn] [ɪ'nɔ:rməs] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [θɪn] [klaʊd] [ðæt] ['raɪzɪz] [ʌp]

Jupiter	at	present	is	wrapped	in	enormous	volumes	of	thin	cloud	that	rises	up
木星	在	展示	是	包装	在	巨大的	卷	的	薄的	云	那	上升	向上

[frʌm; frəm][ə; eɪ][meltid][ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [mæs] [ɪn][ðə; ði]['sentər] .

from	a	melted	and	boiling	mass	in	the	centre	.
从	一个	融化	和	沸腾	大量的	在	这	中心	.

目前，木星被巨大的薄云包裹着，这些薄云是从中心融化沸腾的物质上升起的。

[prə'fesər] ['nu:kəm] [sə'pəuziz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] [kɔ:r] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] ,

Professor	Newcomb	supposes	that	there	is	only	a	comparatively	small	core	of	liquid	,
教授	纽科姆	假设	那	那里	是	仅有的	一个	比较	小的	核	的	液体	,

纽科姆教授认为，液体的核心部分相对较小。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['si:ðɪŋ] ['veɪpər] .

the	greater	part	of	the	planet	being	made	up	of	seething	vapor	.
这	更大的	部分	的	这	行星	存在	制成	向上	的	沸腾	汽	.

地球的大部分由沸腾的蒸汽组成。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə'baʊt][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n]['dʒu:pɪtər][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]

So	you	see	it	would	be	about	as	difficult	to	live	on	Jupiter	as	in	a
所以	你	看	它	会	是	关于	作为	难的	到	居住	在	木星	作为	在	一个

[sti:m] - ['bɔɪlər] ,

steam	-	boiler	,
蒸汽	-	锅炉	,

所以你看，在木星上生活和在蒸汽锅炉里生活一样困难。

[ɔ:r][ə; eɪ]['kɔ:ldrən][ʌv; əv]['moʊltən] [li:d] .

or	a	caldron	of	molten	lead	.
或者	一个	甑	的	熔融的	带领	.

或者一锅熔化的铅。

[sɪns] [læst] ['sʌmər] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [spɑ:t][hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Since	last	summer	a	great	red	spot	has	been	noticed	on	the	surface	of	the
自从	最后的	夏天	一个	伟大的	红色的	点	有	到过	注意到	在	这	表面	的	这

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

自去年夏天以来，人们注意到地球表面出现了一个巨大的红色斑点。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

which	has	attracted	much	attention	.
哪个	有	吸引	很多	注意力	.

这引起了广泛关注。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] ['oʊpənɪŋ] , [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] [tu:; tə]

Some	think	it	is	an	immense	opening	,	large	enough	for	our	earth	to
一些	思考	它	是	一个	巨大	开幕	,	大的	足够的	为了	我们的	地球	到

[bi:; bi] [drɑ:pt] [θru:] . "

be	dropped	through	.	"
是	掉落	通过	.	"

有人认为这是一个巨大的开口，大到足以让地球坠落其中。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['pleɪsɪz] ? " [æskt] [meɪ] .

"	Are	the	other	planets	such	dreadful	places	?	"	asked	May	.
"	是	这	其他	行星	这样的	可怕	地方	?	"	问	可能	.

"其他星球也那么可怕吗？"梅问道。

" ['sætɜːrn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz]['dʒuːpɪtər] .

"	Saturn	seems	to	be	in	about	the	same	condition	as	Jupiter	.
"	土星	似乎	到	是	在	关于	这	相同的	状况	作为	木星	.

"土星的状况似乎与木星大致相同。"

[mɑːrz][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sɑːlɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][lænd] , ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [er] .

Mars	is	thought	to	be	solid	,	and	to	have	land	,	water	,	and	air	.
火星	是	想法	到	是	坚硬的	,	和	到	有	土地	,	水	,	和	空气	.

人们认为火星是固体，并且有陆地、水和空气。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [tuː] ['brɪliənt] [waɪt] [spɑːts][ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] ,

It	has	also	two	brilliant	white	spots	on	opposite	sides	,
它	有	还	二	杰出的	白色的	地点	在	对面的	侧面	,

它的两侧还有两个醒目的白色斑点。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][væst] [fiːldz] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] .

which	are	supposed	to	be	vast	fields	of	ice	and	snow	.
哪个	是	据称	到	是	广阔的	字段	的	冰	和	雪	.

那里本应是广袤的冰雪之地。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ;

But	the	water	seems	to	be	disappearing	;
但	这	水	似乎	到	是	消失	;

但水似乎正在消失；

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['plænɪt][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn'hæbɪtɪd][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ]

and	the	time	when	the	planet	could	be	inhabited	is	thought	to	be	long
和	这	时间	什么时候	这	行星	可以	是	有人居住的	是	想法	到	是	长的

[gɔːn] [baɪ] . "

gone	by	.	"
已消失	经过	.	"

人们认为，这颗星球上适宜居住的时代早已一去不复返了。

" [wer] [dʌz] [ðə; ði]['wɔːtər][goʊ] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	Where	does	the	water	go	?	"	asked	Joe	.
"	在哪里	做	这	水	去	?	"	问	乔	.

"水都流到哪里去了？"乔问道。

" ['prɑːbəbli][ˌaɪ 'tiː][sɪŋks]['ɪntuː][ðə; ði] [kræks] [ɔːr] ['fɪʃərz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Probably	it	sinks	into	the	cracks	or	fissures	which	form	in	the	crust	of	the
"	大概	它	水槽	进入	这	裂缝	或者	裂缝	哪个	形式	在	这	地壳	的	这

['plænɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] . "

planet	when	it	begins	to	shrivel	up	with	the	cold	.	"
行星	什么时候	它	开始	到	萎缩	向上	和	这	寒冷的	.	"

"它可能会渗入地球地壳在寒冷侵蚀下开始收缩时形成的裂缝或缝隙中。"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['froʊz(ə)n] [greɪv] - [jɑːrd] , " [sed] [meɪ] .

"	Then	it	must	be	like	a	great	frozen	grave	-	yard	,	"	said	May	.
"	然后	它	必须	是	喜欢	一个	伟大的	冷冻	严重	-	院子	,	"	说	可能	.

"那它一定就像一个巨大的冰冻墓地，"梅说道。

" [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] ['plænɪt] [ðæt] [ɪz] ['plezəntə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ? "

"	But	is	there	no	other	planet	that	is	pleasanter	to	think	about	?	"
"	但	是	那里	不	其他	行星	那	是	更令人愉悦	到	思考	关于	?	"

"但是，难道就没有其他更令人愉悦的星球值得我们去想吗？"

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [siːmz] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][biː; bi][moʊst][laɪk]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪz]['viːnəs] ,
" The one that seems on the whole to be most like our own is Venus ,
" 这 一 那 似乎 在 这 所有的 到 是 最多 喜欢 我们的 自己的 是 金星 ,

"总体而言，最像我们太阳系的似乎是金星。"

[ænd; ənd][soʊ] [prə'fesər] ['prɑːktər][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr]['sɪstər]['plænɪt] .
and so Professor Proctor calls it our sister planet .
和 所以 教授 普罗克特 呼叫 它 我们的 姐姐 行星 .

因此，普罗克特教授称它为我们的姐妹星球。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪd(ə)n][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
It is so close to the sun that it is hidden most of the time ,
它 是 所以 关闭 到 这 太阳 那 它 是 隐 最多 的 这 时间 ,

它离太阳太近了，所以大部分时间都被遮挡住了。

['biːɪŋ] ['oʊnli] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ə; eɪ] [waɪl]
being only seen for a while before sunrise , and at other times a while
存在 仅有的 已见 为了 一个 尽管 前 日出 , 和 在 其他 时代 一个 尽管
['æftər] ['sʌnset] .
after sunset .
后 日落 .

只有在日出前一段时间才能看到，有时日落后一段时间也能看到。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] .
In the one case it is called the morning , and in the other the evening star .
在 这 一 案件 它 是 称为 这 早晨 , 和 在 这 其他 这 晚上 星星 .

一种说法是它被称为晨星，另一种说法是它被称为昏星。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][ɪz]['mɜːrkjəri] , [stɪl] ['nɪrər] [ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd]['hɪd(ə)n]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "
Also there is Mercury , still nearer the sun , and hidden almost all the time . "
还 那里 是 汞 , 仍然 更近 这 太阳 , 和 隐 几乎 全部 这 时间 . "

还有水星，它离太阳更近，几乎一直被太阳遮蔽着。

" [ðen] , " [sed] [meɪ] ,
" Then , " said May ,
" 然后 , " 说 可能 ,

"然后，"梅说道，

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['piːp(ə)l] [laɪk]
" there seems to be no way of knowing anything about there being people like
" 那里 似乎 到 是 不 方式 的 会心 任何事物 关于 那里 存在 人们 喜欢
[ˌjuː 'es][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrld] ;
us in other worlds ;
我们 在 其他 世界 ;

"似乎没有任何办法可以知道其他世界是否存在像我们这样的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)n][wiː; wi] [bɪ'kʌm] . "
and the more we look into it , the more uncertain we become . "
和 这 更多的 我们 看 进入 它 , 这 更多的 不确定 我们 变得 . "

我们越深入研究，就越感到不确定。

" [ðæt] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [keɪs] [stændz] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" That is about the way the case stands , " said the Professor .
" 那 是 关于 这 方式 这 案件 站立 , " 说 这 教授 .

"案情大致就是这样，"教授说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['saɪəns] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz]['ræpɪd] ['prɑːgres] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['leɪtli]
" But if science continues to make as rapid progress as it has lately
" 但 如果 科学 继续 到 制作 作为 迅速的 进步 作为 它 有 最近
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

"但如果科学继续像最近这样快速发展，

[wi:; wi] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [jet] [θroʊ] [mɔ:r] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] . "

we	may	hope	that	it	will	yet	throw	more	light	on	the	question	.	"
我们	可能	希望	那	它	将要	然而	扔	更多的	光	在	这	问题	.	"

我们希望它能为这个问题提供更多线索。

" [haʊ] ['meni] [p'lænɪts] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	How	many	planets	are	there	?	"	asked	Joe	.
"	如何	许多	行星	是	那里	?	"	问	乔	.

“地球上有多少颗行星？”乔问道。

" [ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['ri:s(ə)nt] [taɪmz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['oʊnli] [ðə; ði] [faɪv] [wi:; wi]

"	Until	quite	recent	times	there	were	supposed	to	be	only	the	five	we
"	直到	相当	最近的	时代	那里	是	据称	到	是	仅有的	这	五	我们

[hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

have	mentioned	.
有	提及	.

“直到最近，人们才认为只有我们提到的这五个人。”

[sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [p'lænɪts] , [kɔ:ld]

Since	the	beginning	of	the	present	century	about	two	hundred	little	planets	,	called
自从	这	开始	的	这	展示	世纪	关于	二	百	小的	行星	,	称为

['æstərɔidz] ,

asteroids	,
小行星	,

自本世纪初以来，大约有两百颗被称为小行星的小行星被发现。

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɔ:bits] , [ɔ:r] [pæðz] , [ʌv; əv] [mɑ:rz] [ænd; ənd] ['dʒu:pɪtər] .

have	been	discovered	between	the	orbits	,	or	paths	,	of	Mars	and	Jupiter	.
有	到过	发现	之间	这	轨道	,	或者	路径	,	的	火星	和	木星	.

在火星和木星的轨道或路径之间发现了它们。

[ðen] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] [ænd; ənd] ['neptju:nˌneptu:n] , ['veri] [fɑ:r] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn]

Then	there	are	Uranus	and	Neptune	,	very	far	off	from	the	sun
然后	那里	是	天王星	和	海王星	,	非常	远的	离开	从	这	太阳

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌju: 'es] ,

and	from	us	,
和	从	我们	,

还有天王星和海王星，它们距离太阳和我们都非常遥远。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fɪkst] [stɑ:r] . "

so	much	so	that	the	latter	was	mistaken	for	a	fixed	star	.	"
所以	很多	所以	那	这	后者	曾是	错误	为了	一个	固定的	星星	.	"

以至于后者被误认为是恒星。

" [prə'fesər] , " [sed] [meɪ] , " [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [mu:n] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [nɪr] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .

"	Professor	,	"	said	May	,	"	you	mentioned	the	moon	as	being	near	to	us	.
"	教授	,	"	说	可能	,	"	你	提及	这	月亮	作为	存在	靠近	到	我们	.

“教授，”梅说，“您提到月亮离我们很近。”

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [haʊ] [ɪts] ['dɪstəns] [ɪz] ['meʒərd] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən]

Can	you	explain	to	us	how	its	distance	is	measured	,	so	that	we	can
能	你	解释	到	我们	如何	它是	距离	是	测量	,	所以	那	我们	能

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ? "

understand	it	?	"
理解	它	?	"

你能给我们解释一下它的距离是如何测量的吗？这样我们才能理解。

" [ænd; ənd] [ðen] , [prə'fesər] , " [sed] [dʒæk] , " [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['pærəlæks] [miːnz] .
" And then , Professor , " said Jack , " I would like to know what parallax means .
" 和 然后 , 教授 , " 说 杰克 , " 我 会 喜欢 到 知道 什么 视差 方法 .
"
"
"

"那么，教授，"杰克说，"我想知道视差是什么意思。"

" [ðer; ðər] , " [sed] [gʌs] , " [ɪz] [ə'nʌðər] [bɪg] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['dʒæks] — - , ['nɪknæk] ,
" There , " said Gus , " is another big word of Jack's — pallylacks , knickknacks ,
" 那里 , " 说 格斯 , " 是 其他 大的 单词 的 杰克的 — - , 小摆设 ,
['dʒɪmkræk] , ['slæp,dʒæk] ! "
gimcracks , slapjacks ! "
小玩意 , 拍打棒 ! "

"瞧，"格斯说，"杰克又创造了一个大词——pallylacks、knickknacks、gimcracks、slapjacks！"

" [hʌʃ] , [juː; jʊ] [guːs] . "
" Hush , you goose . "
" 嘘 , 你 鹅 . "

"嘘，你这只鹅。"

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [aɪ] [kæn; kən] ['ænsər] ['meɪz] [ænd; ənd] ['dʒæks] ['kwestʃənz] [bəuθ]
" I think , " said the Professor , " I can answer May's and Jack's questions both
" 我 思考 , " 说 这 教授 , " 我 能 回答 五月份 和 杰克的 问题 两个都
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

"我想，"教授说，"我可以同时回答梅和杰克的问题。"

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] .
as they are very closely connected .
作为 他们 是 非常 密切 连接 .

因为它们之间联系非常紧密。

[sə'poʊz] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [juː; jʊ] [siː] [tuː] [gæs] [læmps] ,
Suppose that at night , when you look down the street , you see two gas lamps ,
认为 那 在 夜晚 , 什么时候 你 看 向下 这 街道 , 你 看 二 气体 灯 ,

假设晚上你沿着街道望去，看到两盏煤气灯，

[wʌn] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .
one much farther off than the other .
一 很多 更远 离开 比 这 其他 .

一个比另一个远得多。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,
Then if you go across the street ,
然后 如果 你 去 穿过 这 街道 ,

然后如果你穿过马路，

[ðə; ði] ['nɪrər] [læmp] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wei] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] .
the nearer lamp will seem to move in the opposite way from what you did .
这 更近 灯 将要 似乎 到 移动 在 这 对面的 方式 从 什么 你 做过 .

较近的灯看起来会朝着与你操作相反的方向移动。

[ðʌs] , [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəgræm] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ə; eɪ] ,
Thus , in the diagram , when you are at A ,
因此 , 在 这 图表 , 什么时候 你 是 在 一个 ,

因此，在图中，当你在 A 点时，

[ðə; ði] ['nɪrər] [læmp] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
the nearer lamp is on the right of the other ,
这 更近 灯 是 在 这 正确的 的 这 其他 ,

较近的一盏灯在另一盏灯的右侧。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][biː][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði][left] .

and	when	you	go	over	to	B	and	look	at	it	,	it	is	on	the	left	.
和	什么时候	你	去	超过	到	B	和	看	在	它	,	它	是	在	这	左边	.

当你走到 B 点并查看时，它在左边。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz] [kɔːld] ['pærəlæks] .

This	change	in	direction	is	called	parallax	.
这	改变	在	方向	是	称为	视差	.

这种方向的改变称为视差。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['nɪrər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [muːn] ,

Now	we	can	imagine	the	nearer	one	of	the	lights	to	be	the	moon	,
现在	我们	能	想象	这	更近	一	的	这	灯	到	是	这	月亮	,

现在我们可以想象，离我们最近的那盏灯是月亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [əb'zɜːrvətɔːri] , [ɔːr] ['taʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz]['loʊkeɪtɪd][æt; ət]

and	that	an	observatory	,	or	tower	with	a	telescope	in	it	,	is	located	at
和	那	一个	天文台	,	或者	塔	和	一个	望远镜	在	它	,	是	位于	在

[ə; eɪ] ,

A	,
一个	,

并且，在 A 处有一座天文台，或者说一座带有望远镜的塔楼。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['kerfəli] ['noʊtɪd][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-]

from	which	the	direction	of	the	moon	is	carefully	noted	at	six	o'clock
从	哪个	这	方向	的	这	月亮	是	小心	著名的	在	六	点钟

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

in	the	morning	.
在	这	早晨	.

由此，人们会在早上六点仔细观察月亮的方向。

[ðen] [baɪ][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['spɪnɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][ɪts]['æksɪs] ,

Then	by	six	in	the	evening	the	earth	,	spinning	round	on	its	axis	,
然后	经过	六	在	这	晚上	这	地球	,	旋转	圆形的	在	它是	轴	,

然后到了傍晚六点，地球绕着地轴自转，

[wɪl] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [ə'baʊt] - [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] , [ænd; ənd] [pleɪst]

will	have	carried	the	observatory	about	8000	miles	away	from	A	,	and	placed
将要	有	携带	这	天文台	关于	-	英里	离开	从	一个	,	和	放置

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] , [seɪ] , [biː] .

it	at	,	say	,	B	.
它	在	,	说	,	B	.

将会把天文台运送到距离 A 点约 8000 英里的地方，比如说，放置在 B 点。

[ɪf] [ðə; ði] ['muːnz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][biː; bi] [ə'gen] ['noʊtɪd] ,

If	the	moon's	direction	be	again	noted	,
如果	这	月亮的	方向	是	再次	著名的	,

如果再次记录下月亮的方向，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə]['kælkjuleɪt][hɜːr; hər] ['dɪstəns] [baɪ][ə; eɪ] [brentʃ] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [kɔːld]

it	is	very	easy	to	calculate	her	distance	by	a	branch	of	mathematics	called
它	是	非常	简单的	到	计算	她	距离	经过	一个	分支	的	数学	称为

[ˌtrɪgə'nɑːmətri] ,

trigonometry	,
三角学	,

利用三角学这一数学分支，可以很容易地计算出她与你的距离。

[wɪtʃ] [dʒæk] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['stʌdid] .

which	Jack	,	I	have	no	doubt	,	has	already	studied	.
哪个	杰克	,	我	有	不	怀疑	,	有	已经	研究	.

毫无疑问，杰克已经研究过了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 237]
" [页 -]

[第237页]

[ðæt] [ˈnɔːti] , [ˈnɔːti] [bɔɪ] .
THAT NAUGHTY , NAUGHTY BOY .
那 淘气 , 淘气 男生 .

那个淘气包。

" [dʒɪmiː] [mɔːr] [paɪ] - [iː] !
" Gimee more pie - ee !
" GIMEE 更多的 馅饼 - ee !

“再给我一些馅饼！”

" [ə; eɪ] [fɔːr] - [ˈfʊtɪd] [ˈmesɪndʒər]
" A FOUR - FOOTED MESSENGER
" 一个 四 - 有脚的 信使

“四足信使”

[dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][fɔːrt][ˈstænˌwɪks] , [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊhɔːk] [ˈvæli] ,
Just after the raising of the siege of Fort Stanwix , in the Mohawk Valley ,
只是 后 这 提高 的 这 围城 的 堡 斯坦威克斯 , 在 这 莫霍克 谷 ,

就在莫霍克河谷斯坦威克斯堡之围解除之后不久，

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfestid] [wɪð; wɪθ] [praʊlɪŋ] [ˈbændz][ʌv; əv][ˈindiəns] .
the neighborhood continued to be infested with prowling bands of Indians .
这 邻里 持续 到 是 受感染的 和 潜行 乐队 的 印度人 .

附近地区仍然经常有成群结队的印第安人出没。

[ˈkæptɪn] [ˈgrɛg] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəmˈpænjən][wɜːr; wər][aʊt] [ˈʃuːtɪŋ] [wʌn][deɪ] ,
Captain Gregg and a companion were out shooting one day ,
队长 格雷格 和 一个 伴侣 是 出去 射击 一 天 ,

格雷格上尉和一位同伴有一天外出打猎，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] , [wen] [tuː] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]
and were just preparing to return to the fort , when two shots were
和 是 只是 准备 到 返回 到 这 堡 , 什么时候 二 镜头 是
[ˈfaɪərd][ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] ,
fired in quick succession ,
被解雇 在 快的 演替 ,

他们正准备返回堡垒，突然听到两声枪响接连不断。

[ænd; ənd] [ˈgrɛg] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈkɑːmræd] [fɔːl] ,
and Gregg saw his comrade fall ,
和 格雷格 锯 他的 同志 落下 ,

格雷格亲眼目睹了他的战友倒下。

[waɪl] [hiː; hi][hɪmˈself] [felt][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈwiːkənd] [hɪm; ɪm][ðæt][hiː; hi]
while he himself felt a wound in his side which so weakened him that he
尽管 他 他自己 毛毡 一个 伤口 在 他的 边 哪个 所以 减弱 他 那 他
[ˈspiːdəli] [fel] .
speedily fell .
迅速地 跌倒 .

他自己却感到侧腹受伤，身体虚弱，很快就倒下了。

[tuː] [ˈindiəns][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔːrd]
Two Indians at the same time sprang out of the bushes , and rushed toward
二 印度人 在 这 相同的 时间 弹簧 出去 的 这 灌木丛 , 和 匆忙 朝向
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

两个印第安人同时从灌木丛中跳出来，朝他冲了过来。

['grɛg] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp][wʌz; wəz][tu:; tə] [feɪn] [deθ] ,

Gregg	saw	that	his	only	hope	was	to	feign	death	,
格雷格	锯	那	他的	仅有的	希望	曾是	到	假装	死亡	,

格雷格意识到他唯一的希望就是装死。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]['laɪɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði]['indiəns] [tɔ:r] [ɔ:f][hɪz; ɪz][skælp] .

and	succeeded	in	lying	perfectly	still	while	the	Indians	tore	off	his	scalp	.
和	成功了	在	说谎	完美	仍然	尽管	这	印度人	撕裂	离开	他的	头皮	.

他成功地一动不动地躺着，任由印第安人撕下他的头皮。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] , [hi:; hi] [en'devəd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

As	soon	as	they	had	gone	,	he	endeavored	to	reach	his	companion	,
作为	很快	作为	他们	有	已消失	,	他	努力	到	抵达	他的	伴侣	,

他们走后，他立即试图联系上他的同伴。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ðæn; ðən][hi:; hi] [fel] [ə'gen] .

but	had	no	sooner	got	to	his	feet	than	he	fell	again	.
但	有	不	很快	得到	到	他的	脚	比	他	跌倒	再次	.

但他刚站起来，又摔倒了。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['efərt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][noʊ] ['betər] ,

A	second	effort	succeeded	no	better	,
一个	第二	努力	成功了	不	更好的	,

第二次尝试也未能成功。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hɪz; ɪz]['kɑ:mræd] [leɪ] ,

but	the	third	time	he	managed	to	reach	the	spot	where	his	comrade	lay	,
但	这	第三	时间	他	管理	到	抵达	这	点	在哪里	他的	同志	躺	,

但第三次，他终于到达了战友躺着的地方。

['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['laɪfləs] .

only	to	find	him	lifeless	.
仅有的	到	寻找	他	无生命	.

结果却发现他已经没有了生命迹象。

[hi:; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['blʌdi] ['bɑ:di] , [ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm]

He	rested	his	head	upon	the	bloody	body	,	and	the	position	afforded	him
他	休息	他的	头	之上	这	血腥	身体	,	和	这	位置	提供	他

[sʌm; səm] [rɪ'li:f] .

some	relief	.
一些	宽慰	.

他将头靠在血淋淋的尸体上，这个姿势让他感到些许安慰。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:g] ,

But	the	comfort	of	this	position	was	destroyed	by	a	small	dog	,
但	这	舒适	的	这	位置	曾是	损毁	经过	一个	小的	狗	,

但这种舒适的环境却被一只小狗破坏了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['mænifestiŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [baɪ]

which	had	accompanied	him	on	his	expedition	,	manifesting	his	sympathy	by
哪个	有	伴随	他	在	他的	远征	,	显现	他的	同情	经过

['waɪnɪŋ] , [jelpɪŋ] ,

whining	,	yelping	,
抱怨	,	尖叫	,

它曾陪伴他进行探险，并通过呜咽、吠叫来表达同情。

[ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	leaping	around	his	master	.
和	跳跃	大约	他的	掌握	.

在主人周围蹦来蹦去。

[hiː; hi] [enˈdevəd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [wɜːr; wər][ɪn][veɪn] [ʌnˈtɪl][hiː; hi]

He	endeavored	to	force	him	away	,	but	his	efforts	were	in	vain	until	he
他	努力	到	力量	他	离开	,	但	他的	努力	是	在	徒劳	直到	他

[ɪkˈskleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

他试图将他赶走，但徒劳无功，直到他喊道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][help][ˌem ˈiː] , [goʊ][ænd; ənd][kɔːl][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][maɪ] [rɪˈliːf] .

"	If	you	wish	so	much	to	help	me	,	go	and	call	some	one	to	my	relief	.
"	如果	你	希望	所以	很多	到	帮助	我	,	去	和	称呼	一些	一	到	我的	宽慰	.

“如果你真的想帮助我，那就去打电话叫个人来接我吧。”

" [tuː; tə][hɪz; ɪz][sərˈpraɪz] , [ðə; ðiˈ]['ænɪm(ə)l] [ɪˈmiːdiətli] [baʊndɪd] [ɔːf][æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [spiːd] .

"	To	his	surprise	,	the	animal	immediately	bounded	off	at	his	utmost	speed	.
"	到	他的	惊喜	,	这	动物	立即地	有界	离开	在	他的	极致	速度	.

令他惊讶的是，这只动物立刻以最快的速度奔跑而去。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [wer] [θriː] [men][wɜːr; wər] ['fɪʃɪŋ] ,

He	made	his	way	to	where	three	men	were	fishing	,
他	制成	他的	方式	到	在哪里	三	男人	是	钓鱼	,

他走到三个男人钓鱼的地方，

[ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['trædʒədi] ,

a	mile	from	the	scene	of	the	tragedy	,
一个	英里	从	这	场景	的	这	悲剧	,

距离悲剧现场一英里处，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][bɪˈgæn][tuː; tə] [waɪn] [ænd; ənd][kraɪ] , [ænd; ənd]

and	as	he	came	up	to	them	began	to	whine	and	cry	,	and
和	作为	他	来了	向上	到	他们	开始	到	抱怨	和	哭	,	和

[enˈdevəd] ,

endeavored	,
努力	,

当他走到他们跟前时，开始呜咽哭泣，并努力.....

[baɪ] ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiˈ] [wʊdz] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [əˈgen][ænd; ənd][əˈgen] , [tuː; tə] [ɪnˈduːs]

by	bounding	into	the	woods	and	returning	again	and	again	,	to	induce
经过	边界	进入	这	树林	和	返回	再次	和	再次	,	到	诱导

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

them	to	follow	him	.
他们	到	跟随	他	.

他一次又一次地跳进树林，又一次又一次地返回，引诱他们跟随他。

[ðiːz] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][dɔːg] [kənˈvɪnst] [ðə; ðiˈ][men] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌnˈjuːʒuəl]

These	actions	of	the	dog	convinced	the	men	that	there	was	some	unusual
这些	行动	的	这	狗	确信	这	男人	那	那里	曾是	一些	异常

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

狗的这些举动让男人们确信，事情有蹊跷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	they	resolved	to	follow	him	.
和	他们	已解决	到	跟随	他	.

他们决定跟随他。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [bʌt; bət]['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ['setɪŋ]

They	proceeded	for	some	distance	,	but	finding	nothing	,	and	darkness	setting
他们	继续	为了	一些	距离	,	但	寻找	没有什么	,	和	黑暗	环境

[ɪn] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] ,

in	,	they	became	alarmed	,
在	,	他们	成为	惊慌	,

他们走了一段路，但一无所获，而且天色渐暗，他们开始感到不安。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

and	started	to	return	.
和	开始	到	返回	.

然后开始返回。

[ðə; ði][dɔːg] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst]['fræntɪk] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər][koʊts]

The	dog	now	became	almost	frantic	,	and	catching	hold	of	their	coats
这	狗	现在	成为	几乎	疯狂的	,	和	捕捉	抓住	的	他们的	外套

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

with	his	teeth	,
和	他的	牙齿	,

那条狗现在几乎变得疯狂起来，用牙齿咬住他们的外套，

[stroʊv] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

strove	to	force	them	to	follow	him	.
努力	到	力量	他们	到	跟随	他	.

他竭力强迫他们跟随他。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌpɜːrtn'æsəti] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [kən'kluːdid] [tuː; tə][goʊ]

The	men	were	astonished	at	this	pertinacity	,	and	finally	concluded	to	go
这	男人	是	惊讶	在	这	坚韧	,	和	最后	结束	到	去

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ,

with	him	a	little	further	,
和	他	一个	小的	更远	,

男人们对他的这种执着感到惊讶，最终决定跟他再往前走一段。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə] [wer] ['grɛg] [wʌz; wəz]['laɪɪŋ] , [stɪl] [ə'laɪv] .

and	presently	came	to	where	Gregg	was	lying	,	still	alive	.
和	目前	来了	到	在哪里	格雷格	曾是	说谎	,	仍然	活	.

于是，他们来到了格雷格躺着的地方，他当时还活着。

[ðeɪ] ['berid] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .

They	buried	his	companion	,	and	carried	the	captain	to	the	fort	.
他们	埋葬	他的	伴侣	,	和	携带	这	队长	到	这	堡	.

他们埋葬了他的同伴，并将船长抬回了堡垒。

[streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv] ['grɛg] , [sɪ'vɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Strange	as	it	may	seem	,	the	wounds	of	Gregg	,	severe	as	they	were	,
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	这	伤口	的	格雷格	,	严重	作为	他们	是	,

虽然听起来很奇怪，但格雷格的伤口，尽管很严重，

[hiːld] [ɪn][taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['pɜːrfɪkt] [helθ] .

healed	in	time	,	and	he	recovered	his	perfect	health	.
已治愈	在	时间	,	和	他	恢复	他的	完美的	健康	.

他及时痊愈，恢复了完全的健康。

['ʃɪni] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

SHINNY	ON	THE	ICE	.
闪亮	在	这	冰	.

冰上闪光。

['wɪlz] ['beldʒən] [naɪt] .

WILL'S	BELGIAN	NIGHT	.
遗嘱	比利时人	夜晚	.

威尔的比利时之夜。

[baɪ] ['mæθju:] [waɪt] , [dʒʌn] .
BY MATTHEW WHITE , JUN .
经过 马修 白色的 ， 六月 .

作者：马修·怀特，JUN

" [dʒʌst] [laɪk] [soʊ] ['meni] [ʃi:p] !
" Just like so many sheep !
" 只是 喜欢 所以 许多 羊 !

“就像很多绵羊一样！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wɪl] ['brʊksɪz, 'brʊks] [ˌeksklə'meɪʃn] , [æz; əz] [hi:; hi] ['weɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['eldər]
" This was Will Brooks's exclamation , as he waited , with his elder
" 这 曾是 将要 布鲁克斯的 感叹 ， 作为 他 等待 ， 和 他的 长老
['brʌðər] ['tʃɑ:rli] ,
brother Charlie ,
兄弟 查理 ，

“这是威尔·布鲁克斯和他的哥哥查理一起等待时发出的感叹词。”

[æt; ət] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['pærɪs] .
at the Northern Railroad station , in Paris .
在 这 北方 铁路 车站 ， 在 巴黎 .

在巴黎北线火车站。

[ænd; ənd] [tru:θ] [tu:; tə] [tel] , [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:tɪd]
And truth to tell , the passengers were driven about and distributed
和 真相 到 告诉 ， 这 乘客 是 驱动 关于 和 分布式
['sʌmwʌt] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['flɑ:ks] ,
somewhat after the manner of flocks ,
有些 后 这 方式 的 羊群 ，

说实话，乘客们被驱赶着四处走动，分散得有点像羊群一样。

[fɔ:r; fər] , ['hævɪŋ] ['pə:tʃəst] [ðer; ðər] ['tɪkɪts] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [pæs] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ]
for , having purchased their tickets , they were obliged to pass along a
为了 ， 拥有 购买 他们的 门票 ， 他们 是 有义务 到 经过 沿着 一个
['kɔ:rɪdɔ:r] ,
corridor ,
走廊 ，

因为他们买了票之后，就必须经过一条走廊。

['oʊpənɪŋ] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['mi:diəm] - [saɪzd] ['weɪtɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [wʌn]
opening into which were medium - sized waiting - rooms , separated from one
开幕 进入 哪个 是 中等的 - 尺寸 等待 - 房间 ， 分开 从 一
[ə'nʌðər] ['oʊnli] [baɪ] [loʊ] [pa:'tiʃənz] ,
another only by low partitions ,
其他 仅有的 经过 低的 分区 ，

入口处是中等大小的候诊室，彼此之间仅用低矮的隔板隔开。

[ænd; ənd] ['leɪbld] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [æz; əz] [fɜ:rst] , ['sekənd] , [ænd; ənd] [θɜ:rd] [klæs] .
and labelled , so to speak , as first , second , and third class .
和 标签 ， 所以 到 说话 ， 作为 第一的 ， 第二 ， 和 第三 班级 .

并被贴上“一等”、“二等”和“三等”的标签。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ɔ:r] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz]
Here they were compelled to wait until five or ten minutes before the train was
这里 他们 是 被迫 到 等待 直到 五 或者 十 分钟 前 这 火车 曾是
[tu:; tə] [li:v] ,
to leave ,
到 离开 ，

他们被迫等到火车即将发车前五到十分钟才能下车。

['dʊrɪŋ] [wɪʧ] ['ɪntərv(ə)l]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [en'devəd] [tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['nɪrəst] [ðə; ði] [dɔ:r]
during **which** **interval** **everybody** **endeavored** **to** **obtain** **the** **place** **nearest** **the** **door**
期间 哪个 间隔 大家 努力 到 获得 这 地方 最近的 这 门
,
,
,

在此期间，每个人都努力占据离门口最近的位置。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [si:ts] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rz] .
so **as** **to** **be** **sure** **of** **a** **choice** **of** **seats** **in** **the** **cars** **.**
所以 作为 到 是 当然 的 一个 选择 的 座位 在 这 汽车 .

以便确保在车厢内有座位选择。

[wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði] [nɑ:b] ,
Will **and** **his** **brother** **had** **succeeded** **in** **getting** **pretty** **near** **the** **knob** **,**
将要 和 他的 兄弟 有 成功了 在 获得 漂亮的 靠近 这 旋钮 ,

威尔和他的兄弟已经成功地靠近了旋钮。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][bæd] [er] ,
where **they** **were** **nearly** **suffocated** **with** **bad** **air** **,**
在哪里 他们 是 几乎 窒息 和 坏的 空气 ,

他们几乎被污浊的空气窒息而死。

[ænd; ənd] [mʌʧ] [bru:zd] [baɪ][ðə; ði] ['sætʃəl] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['trævələz] .
and **much** **bruised** **by** **the** **satchels** **and** **umbrellas** **of** **their** **fellow** **-** **travellers** **.**
和 很多 瘀伤 经过 这 书包 和 雨伞 的 他们的 同伴 - 旅行者 .

他们被同行者的背包和雨伞磕碰得伤痕累累。

" [naʊ] , [wɪl] , [bi:; bi] ['redi] , " [sed] ['tʃɑ:rli] ,
" **Now** **,** **Will** **,** **be** **ready** **,** **"** **said** **Charlie** **,**
" 现在 , 将要 , 是 准备好 , " 说 查理 ,

"威尔，准备好。"查理说道。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
as **a** **man** **was** **seen** **to** **approach** **with** **a** **key** **in** **his** **hand** **.**
作为 一个 男人 曾是 已见 到 方法 和 一个 钥匙 在 他的 手 .

有人看到一个男人手里拿着钥匙走近。

" [ɔ:l] [raɪt] ; [ə'merɪkə] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ! " [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][ˌpeɪtrɪ'ɑ:tɪk] ['brʌðər] ;
" **All** **right** **;** **America** **to** **the** **front** **!** **"** **returned** **his** **patriotic** **brother** **;**
" 全部 正确的 ; 美国 到 这 正面 ! " 返回 他的 爱国 兄弟 ;

"好，美国冲锋陷阵！"他爱国的哥哥回答道；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] ['oʊpən] ,
and **at** **the** **same** **moment** **the** **doors** **were** **flung** **open** **,**
和 在 这 相同的 片刻 这 门 是 扔 打开 ,

就在同一时刻，大门被猛地推开。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪz(ə)l] [frentʃ] [toʊnz][ðə; ði] [gɑ:rd] [sæŋ] [aʊt] , " [pɔ:r] [li:dʒ] , ['ɛks, 'eɪks] - [lɑ:] -
and **in** **his** **nasal** **French** **tones** **the** **guard** **sang** **out** **,** **"** **Pour** **Liege** **,** **Aix** **-** **la** **-**
[ʃə'pɛl] , [et] [kə'loʊn] !
Chapelle **,** **et** **Cologne** **!**
教堂 , 等 科隆 !

卫兵用他那鼻音很重的法语唱道："为了列日、亚琛和科隆！"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pent] - [ʌp]
" **With** **a** **rush** **as** **of** **the** **sudden** **breaking** **away** **of** **a** **long** **pent** **-** **up**
" 和 一个 匆忙 作为 的 这 突然 打破 离开 的 一个 长的 五角星 - 向上
['maʊnt(ə)n] [stri:m] ,
mountain **stream** **,**
山 溪流 ,

"如同被压抑已久的山涧溪流突然决堤般奔涌而出，

[ðə; ði] [kraʊdz] ['sɝːdʒd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] " [penz] ,

the	crowds	surged	forth	from	their	"	pens	,
这	人群	激增	前进	从	他们的	"	钢笔	,

人群从他们的"围栏"中涌了出来，

" [ænd; ənd][ræn] ['fræntɪkli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['plætfɔːrm][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	ran	frantically	up	and	down	the	long	platform	in	search	of	the
"	和	跑	疯狂地	向上	和	向下	这	长的	平台	在	搜索	的	这

['kærɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'spektɪvli] [bʊkt] .

carriages	for	which	they	were	respectively	booked	.
马车	为了	哪个	他们	是	分别	已预订	.

然后他们疯狂地在长长的站台上跑上跑下，寻找他们各自预订的车厢。

[ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] [kəm'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

The	first	-	class	compartment	which	Will	and	his	brother	had	selected
这	第一的	-	班级	隔间	哪个	将要	和	他的	兄弟	有	已选

[wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][sɪks] ['ʌðər] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	speedily	occupied	by	the	six	others	required	to	fill	it	,
曾是	迅速地	占领	经过	这	六	其他的	必需的	到	充满	它	,

威尔和他的兄弟选定的一等车厢很快就被其他六位乘客占满了。

[ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [æn; ən][oʊld]['leɪdi]

their	companions	consisting	of	a	gentleman	and	his	wife	,	an	old	lady
他们的	同伴	由	的	一个	绅士	和	他的	妻子	,	一个	老的	女士

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

and	a	little	boy	,
和	一个	小的	男生	,

他们的同伴包括一位先生和他的妻子、一位老妇人和一个小男孩。

[ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [men] , ['evɪdəntli] [ɔːl] [frentʃ] .

and	two	young	men	,	evidently	all	French	.
和	二	年轻的	男人	,	显然	全部	法语	.

还有两名年轻男子，显然都是法国人。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][gɑːt] ['naɪsli] ['setld] , [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ræks]

Everybody	had	got	nicely	settled	,	the	luggage	was	arranged	in	the	racks
大家	有	得到	很好	定居	,	这	行李	曾是	安排	在	这	货架

[ˌoʊvər'hed] ,

overhead	,
开销	,

大家都安顿好了，行李也整齐地放在了头顶的行李架上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][stɑːrt] , [wen] [ə; eɪ]['leɪdi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	train	was	just	about	to	start	,	when	a	lady	mounted	to	the
和	这	火车	曾是	只是	关于	到	开始	,	什么时候	一个	女士	安装	到	这

['dɔːrweɪ] ,

doorway	,
门口	,

火车正要启动时，一位女士走到了车门边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg] , ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ði]

with	a	little	girl	in	one	hand	,	and	a	bag	,	basket	,	and	umbrella	in	the
和	一个	小的	女孩	在	一	手	,	和	一个	包	,	篮子	,	和	伞	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

一手抱着一个小女孩，另一手拿着包、篮子和雨伞。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [frentʃ] [ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə] [θrʌst] [ðə; ði][tʃaɪld]['ɪntuː][ðə; ði]

With	a	great	volume	of	French	she	endeavored	to	thrust	the	child	into	the
和	一个	伟大的	体积	的	法语	她	努力	到	推力	这	孩子	进入	这

[kəm'pɑːrtmənt] ,

compartment	,
隔间	,

她用一口流利的法语试图把孩子推进车厢里。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tempt] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði]

but	was	forced	to	desist	from	the	attempt	in	deference	to	the
但	曾是	强制	到	停止	从	这	试图	在	尊重	到	这

[rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd][ˌaɪ 'tiː] .

remonstrances	of	the	majority	of	those	who	already	occupied	it	.
抗议	的	这	多数	的	那些	WHO	已经	占领	它	.

但由于大多数已占领该地的人的抗议，他被迫放弃了这一尝试。

" ['sɛst, 'seɪ] [kəm'plɛt] ! ['sɛst, 'seɪ] [kəm'plɛt] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

"	C'est	complet	!	c'est	complet	!	"	was	the	cry	,	and	in	the
"	是	完成	!	是	完成	!	"	曾是	这	哭	,	和	在	这

〝完成了！完成了！〞人们高喊着，在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	238	]
[	页	-	]

[第238页]

[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ðə; ði] [gɑːrd] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [dɔːz] [prɪ'pærətɔːri]

midst	of	the	confusion	the	guard	approached	to	close	the	doors	preparatory
中间	的	这	困惑	这	警卫	接近	到	关闭	这	门	预备

[tuː; tə] ['staːtiŋ] .

to	starting	.
到	开始	.

混乱之中，警卫走上前去关门，准备开始。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'strest] ['leɪdi] [ə'piːld] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] , [fɔːr; fər] [huːm] ,

To	him	the	distressed	lady	appealed	in	behalf	of	her	offspring	,	for	whom	,
到	他	这	苦恼	女士	上诉	在	代表	的	她	后代	,	为了	谁	,

这位悲痛欲绝的妇人向他求助，为她的孩子求助，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,

she	declared	,	there	was	no	room	in	any	of	the	carriages	,
她	声明	,	那里	曾是	不	房间	在	任何	的	这	马车	,

她宣称，所有的车厢里都没有空位了。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	further	stated	that	she	herself	was	obliged	to	remain	with	her
和	更远	声明	那	她	她自己	曾是	有义务	到	保持	和	她

['jʌŋ^ist] ,

youngest	,
最小的	,

她还表示，她本人有义务留下来照顾她最小的孩子。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɪn] [ə'nʌðər] [kɑːr]

who	was	at	present	in	charge	of	her	next	to	the	youngest	in	another	car
WHO	曾是	在	展示	在	收费	的	她	下一个	到	这	最小的	在	其他	车

.

:
.

当时负责照顾她的人，还有另一辆车里最小的孩子。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['mætərz] [baɪ] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd]

The	guard	was	finally	obliged	to	settle	matters	by	delaying	the	train	,	and
这	警卫	曾是	最后	有义务	到	定居	事情	经过	延迟	这	火车	,	和

['ædɪŋ] [ˌðer'tuː] [ə'nʌðər] ['kærɪdʒ] .

adding	thereto	another	carriage	.
添加	到	其他	运输	.

最后，列车员不得不通过延误列车运行并加挂一节车厢来解决问题。

[ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['epɪsoʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tɜːrprətɪd] [tuː; tə]

The	conversation	incidental	to	the	foregoing	episode	had	been	interpreted	to
这	对话	偶然的	到	这	前文	插曲	有	到过	翻译	到

[wɪl] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Will	by	his	brother	,
将要	经过	他的	兄弟	,

前面那件事的附带谈话内容是由威尔的哥哥翻译给威尔听的。

[huːz] [frentʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːlɪʃt] [ʌp] [kən'sɪdərəbli] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [wiːks] - [steɪ] [ɪn]

whose	French	had	been	polished	up	considerably	during	his	three	weeks	'	stay	in
谁	法语	有	到过	抛光	向上	相当	期间	他的	三	周	-	停留	在

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

他在巴黎待了三周，法语水平有了显著提高。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [wɪl] [wɜːr; wər] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɔːtəm] [tʊr] [ɪn] ['jʊrəp] ,

He	and	Will	were	over	for	an	autumn	tour	in	Europe	,
他	和	将要	是	超过	为了	一个	秋天	旅游	在	欧洲	,

他和威尔当时正在欧洲进行秋季巡演。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] " [dʌn] " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] ,

and	having	"	done	"	the	British	Isles	and	the	capital	of	France	,
和	拥有	"	完毕	"	这	英国	岛屿	和	这	首都	的	法国	,

在游览完不列颠群岛和法国首都之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['dʒɜːrməni] .

they	were	now	on	their	way	to	Germany	.
他们	是	现在	在	他们的	方式	到	德国	.

他们现在正前往德国。

[wɪl] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [trɪp] [ðʌs] [fɑːr] [ɪ'mensli] ,

Will	had	enjoyed	his	trip	thus	far	immensely	,
将要	有	享受	他的	旅行	因此	远的	非常	,

威尔迄今为止都非常享受他的旅程。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] ['mɑːdərn] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['ɪŋglɪʃ] ,

even	though	he	knew	no	modern	language	but	his	American	English	,
甚至	尽管	他	知道	不	现代的	语言	但	他的	美国人	英语	,

尽管他除了美式英语之外，不会任何现代语言，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðər] - [lænd]

and	he	now	looked	forward	to	seeing	the	wonders	of	the	father	-	land
和	他	现在	看起来	向前	到	看到	这	奇迹	的	这	父亲	-	土地

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [braɪt] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] .

with	all	the	bright	anticipations	of	fourteen	.
和	全部	这	明亮的	预期	的	十四	.

他现在满怀十四岁少年特有的美好憧憬，期待着看到祖国的奇观。

" [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] , [aɪ] ['wʌndər] ?

"	What's	that	for	,	I	wonder	?
"	是什么	那	为了	,	我	想知道	?

“我想知道这是做什么用的？”

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ,

"	he	suddenly	exclaimed	,
"	他	突然	惊呼	,

他突然惊呼道：

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [traɪ'æŋgjələr] [piːs] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [set][ɪn][ðə; ði]

catching	sight	of	a	small	triangular	piece	of	looking	-	glass	set	in	the
捕捉	视线	的	一个	小的	三角形	片	的	寻找	-	玻璃	放	在	这

[ʌp'hoʊlstəri] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

upholstery	at	the	back	of	the	front	seat	of	the	compartment	.
室内装潢	在	这	后退	的	这	正面	座位	的	这	隔间	.

瞥见车厢前排座椅靠背的软垫上镶嵌着一块小小的三角形镜子。

" [riːd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ˌʌndər'niːθ] , ['tʃɑːrli] ; " [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪd] ,

"	Read	what	it	says	underneath	,	Charlie	;	"	which	the	latter	accordingly	did	,
"	读	什么	它	说道	下	,	查理	;	"	哪个	这	后者	因此	做过	,

“看看下面写着什么，查理。”查理于是照做了。

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

reporting	that	it	was	a	device	for	calling	the	guard	in	cases	of	emergency	,
报道	那	它	曾是	一个	设备	为了	呼叫	这	警卫	在	案例	的	紧急情况	,

报道称，这是一款用于在紧急情况下呼叫保安的设备。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [pʊl] [ə; eɪ][kɔːrd] [wɪtʃ] [wʊd]

the	way	of	doing	so	being	to	break	the	glass	and	pull	a	cord	which	would
这	方式	的	正在做	所以	存在	到	休息	这	玻璃	和	拉	一个	绳索	哪个	会

[biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['riːses] [ðʌs] [ɪk'spoʊzd] ,

be	discovered	in	the	recess	thus	exposed	,
是	发现	在	这	凹陷处	因此	裸露	,

具体做法是打破玻璃，拉动绳子，绳子就会出现在露出的凹槽里。

[wɪtʃ] [kɔːrd] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['endʒɪn] .

which	cord	communicated	with	the	engine	.
哪个	绳索	沟通	和	这	引擎	.

哪根电缆与发动机相连？

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [glæs] [biː; bi]['broʊkən] , [ðə; ði]['noʊtɪs] [went] [ɑːn][tuː; tə] [steɪt] , [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt]

But	if	the	glass	be	broken	,	the	notice	went	on	to	state	,	without	sufficient
但	如果	这	玻璃	是	破碎的	,	这	注意	去	在	到	状态	,	没有	充足的

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

但通知接着指出，如果玻璃在没有充分理由的情况下被打破，

[ə; eɪ] ['hevi] [faɪn] [wʊd] [biː; bi][ɪm'poʊzd][ɑːn][ðə; ði] [ə'fendər] .

a	heavy	fine	would	be	imposed	on	the	offender	.
一个	重的	美好的	会	是	强加	在	这	罪犯	.

违规者将被处以重罚。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ] ['kudnt] [riːd] [frentʃ] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [aɪ][kɑːnt] , " [sər'maɪzd] [wɪl] ,

"	But	suppose	I	couldn't	read	French	,	as	indeed	I	can't	,	"	surmised	Will	,
"	但	认为	我	不能	读	法语	,	作为	的确	我	不能	,	"	推测	将要	,

“但是假设我不懂法语呢，而事实上我也不懂，”威尔推测道。

" [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] [hɪr] [ə'loʊn] — [ðæt] [ɪz] ,

"	and	were	in	here	alone	—	that	is	,
"	和	是	在	这里	独自的	—	那	是	,

“我们当时就在这里——也就是说，

[əˈloʊn][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkreɪzi][mæn] [huː] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][ˈmɜːrdər][ˌem ˈiː] — [haʊ]
alone **in** **company** **with** **a** **crazy** **man** **who** **was** **about** **to** **murder** **me** **—** **how**
独自的 在 公司 和 一个 疯狂的 男人 WHO 曾是 关于 到 谋杀 我 — 如何
[kʊd; kəd][aɪ][ˈevər][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [baɪ] [ˈsmæʃɪŋ] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [glæs] [aɪ] [maɪt] [stɑːp][ðə; ði][treɪn] ,
could **I** **ever** **imagine** **that** **by** **smashing** **that** **bit** **of** **glass** **I** **might** **stop** **the** **train** **,**
可以 我 曾经 想象 那 经过 粉碎 那 少量 的 玻璃 我 可能 停止 这 火车 ,

我独自一人和一个即将杀我的疯子待在一起——我怎么会想到，打碎那块玻璃竟然能阻止火车呢?

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi][ˈreskjuːd] ?
and **so** **be** **rescued** **?**
和 所以 是 获救 ?

这样就能获救了吗?

[bɪˈsaɪdz] — "
Besides **—** **"**
除了 — "

除了-"

" [ˈnɑːnsens] ! " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
" **Nonsense** **!** **"** **interrupted** **his** **brother** **.**
" 废话 ! " 中断 他的 兄弟 .

"胡说！"他哥哥打断道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [rɪˈpiːtɪd] [bəuθ][ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən]
" **Don't** **you** **see** **the** **directions** **are** **repeated** **both** **in** **English** **and** **German**
" 不 你 看 这 方向 是 重复 两个都 在 英语 和 德语
[ˌʌndərˈniːθ] ?
underneath **?**
下 ?

"难道你没看到下面的说明文字用英语和德语重复写了一遍吗？"

" [ænd; ənd] [wɪl] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [aʊt][ʌv; əv]
" **and** **Will** **looked** **and** **saw** **,** **and** **immediately** **turned** **his** **attention** **out** **of**
" 和 将要 看起来 和 锯 , 和 立即地 转向 他的 注意力 出去 的
[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,
the **window** **,**
这 窗户 ,

威尔看了一眼，看到了，立刻把注意力转向窗外。

[ˈliːvɪŋ] [ˈtʃɑːrli] [tuː; tə] [pəˈruːz] [hɪz; ɪz] [frentʃ] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪn] [piːs] .
leaving **Charlie** **to** **peruse** **his** **French** **newspaper** **in** **peace** **.**
离开 查理 到 仔细阅读 他的 法语 报纸 在 和平 .

留下查理独自一人静静地阅读他的法国报纸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,
There **was** **,** **however** **,**
那里 曾是 , 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈbærən] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkʌntri] [θruː]
not **much** **of** **interest** **to** **observe** **in** **the** **somewhat** **barren** **-** **looking** **country** **through**
不是 很多 的 兴趣 到 观察 在 这 有些 荒芜 - 寻找 国家 通过
[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈreɪlroʊd][ræn] ;
which **the** **railroad** **ran** **;**
哪个 这 铁路 跑 ;

铁路穿过的这片略显荒凉的地区，并没有太多值得一看的景物;

[ænd; ənd][ˈvoʊtɪŋ] [fræns] ([ˈpærɪs] [ɪkˈseptɪd]) [ə; eɪ][ˈveri] [sloʊ] [pleɪs] [ɪnˈdiːd] ,
and **voting** **France** **(** **Paris** **excepted** **)** **a** **very** **slow** **place** **indeed** **,**
和 表决 法国 (巴黎 例外) 一个 非常 慢的 地方 的确 ,

法国（巴黎除外）的投票速度确实非常慢。

[wɪl] ['berid] [hɪm'self][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪz] [bʊk] [ʌv; əv] ['trævlz] .

Will	buried	himself	for	the	rest	of	the	afternoon	in	a	boy's	book	of	travels	.
将要	埋葬	他自己	为了	这	休息	的	这	下午	在	一个	男孩们	书	的	旅行	.

整个下午，威尔都埋头阅读一本男孩游记。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [pru:vd] [ə; eɪ] ['veri] ['ti:diəs] [wʌn] , [ænd; ənd]['æftər] ['stɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər]

Nevertheless	,	the	journey	proved	a	very	tedious	one	,	and	after	stopping	for
尽管如此	,	这	旅行	已证实	一个	非常	乏味	一	,	和	后	停止	为了

['dɪnər] [æt; ət][sɪks] ,

dinner	at	six	,
晚餐	在	六	,

然而，这段旅程却非常乏味，我们在六点停下来吃晚饭后，

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [en'devəd] [tu:; tə] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊərz][wɪð; wɪθ] [sli:p] .

the	two	brothers	endeavored	to	bridge	over	the	remaining	hours	with	sleep	.
这	二	兄弟	努力	到	桥	超过	这	其余的	小时	和	睡觉	.

两兄弟努力用睡眠来填补剩下的时间。

" [vɛr'vi:eɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [gɑ:rd] ,

"	Verviers	!	"	shouted	out	by	the	guard	,
"	韦尔维耶	!	"	喊叫	出去	经过	这	警卫	,

“韦尔维耶！”卫兵喊道。

[wʌz; wəz][ðə; ði][saʊnd] [ðæt] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .

was	the	sound	that	caused	them	both	to	awake	with	a	start	.
曾是	这	声音	那	导致	他们	两个都	到	醒	和	一个	开始	.

正是这声音让他们俩猛然惊醒。

[ðə; ði][treɪn][hæd; həd] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] "

The	train	had	stopped	,	and	all	the	passengers	were	preparing	to	"
这	火车	有	停止	,	和	全部	这	乘客	是	准备	到	"

[dɪ'send] ,

descend	,
下降	,

火车停了下来，所有乘客都准备下车。

" [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

"	as	the	French	have	it	.
"	作为	这	法语	有	它	.

正如法国人所说的那样。

" [naʊ] , [wɪl] , " [sed] ['tʃɑ:rli] , ['sli:pɪli] ,

"	Now	,	Will	,	"	said	Charlie	,	sleepily	,
"	现在	,	将要	,	"	说	查理	,	昏昏欲睡地	,

“好了，威尔，”查理睡眼惺忪地说。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] [gaɪd] - [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [læmp][ɪn][ðə; ði] [ru:f]

trying	to	read	his	guide	-	book	by	the	light	of	the	flickering	lamp	in	the	roof
尝试	到	读	他的	指导	-	书	经过	这	光	的	这	闪烁	灯	在	这	屋顶

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] ,

of	the	compartment	,
的	这	隔间	,

他试图借着车厢顶棚上摇曳的灯光阅读旅游指南。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['beldʒən] ['kʌstəm] - [haʊs] ; [bʌt; bət][ɔ:l] [trʌŋks] ['redʒɪstərd] [θru:] [tu:; tə] [kə'loʊn] ,

"	this	is	the	Belgian	custom	-	house	;	but	all	trunks	registered	through	to	Cologne	,
"	这	是	这	比利时人	风俗	-	房子	;	但	全部	树干	挂号的	通过	到	科隆	,

[æz; əz]['aʊərz][ɪz] ,

as	ours	is	,
作为	我们的	是	,

“这是比利时海关；但所有像我们这样的，在科隆注册的行李箱，

[ðeɪ] [əˈlaʊ] [tuː; tə] [pæs] [ʌnˈoʊpənd] ;
they **allow** **to** **pass** **unopened** **;**
他们 允许 到 经过 未开封 ;

它们允许未经开封通过;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ɪz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈɔːfər] [ðer; ðər]
but **it** **seems** **that** **everybody** **is** **required** **to** **get** **out** **and** **offer** **their**
但 它 似乎 那 大家 是 必需的 到 得到 出去 和 提供 他们的
[ˈsætʃəl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ;
satchels **to** **the** **officers** **for** **examination** **;**
书包 到 这 警官 为了 考试 ;

但似乎每个人都必须下车，把自己的背包交给官员检查;

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wiːv] [ˈoʊnli][wʌn] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][bəuθ] [ˈraʊzɪŋ] [ʌp]
but **,** **as** **we've** **only** **one** **between** **us** **,** **there's** **no** **use** **in** **our** **both** **rousing** **up**
但 , 作为 我们已经 仅有的 一 之间 我们 , 有 不 使用 在 我们的 两个都 振奋人心的 向上
,
,
,

但是，我们俩只有一个人，所以我们两个都起来反抗也没用。

[soʊ][juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [kraʊd] . "
so **you** **just** **take** **this** **,** **and** **follow** **the** **crowd** **.** **"**
所以 你 只是 拿 这 , 和 跟随 这 人群 . "

所以你就接受这个，然后随大流吧。

" [ɔːl] [raɪt] , " [riˈspɔndid] [wɪl] , [naʊ] [ˈθɜːrəli] [waɪd] - [əˈweɪk] ; " [ðen] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [aɪv]
" **All** **right** **,** **"** **responded** **Will** **,** **now** **thoroughly** **wide** **-** **awake** **;** **"** **then** **I** **can** **say** **I've**
" 全部 正确的 , " 回应 将要 , 现在 彻底 宽的 - 醒 ; " 然后 我 能 说 我已经
[bɪn] [ɪn][ˈbeldʒəm] ;
been **in** **Belgium** **;**
到过 在 比利时 ;

“好吧，”威尔彻底清醒过来后回答道，“那我就可以说我去过比利时了;

" [ænd; ənd] [ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [hænd] - [bæg][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] , [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ɔːf] ,
" **and** **snatching** **the** **small** **hand** **-** **bag** **from** **the** **rack** **,** **he** **hurried** **off** **,**
" 和 抢夺 这 小的 手 - 包 从 这 架子 , 他 慌忙 离开 ,

“说着，他一把从架子上抓起小手提包，匆匆离去。”

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz][næp] .
leaving **his** **brother** **to** **continue** **his** **nap** **.**
离开 他的 兄弟 到 继续 他的 午睡 .

他留下弟弟继续午睡。

" [ˈwʌndər] [wɪtʃ] [ruːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? " [sərˈmaɪzd] [wɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] ,
" **Wonder** **which** **room** **it** **is** **?** **"** **surmised** **Will** **,** **for** **the** **platform** **was** **deserted** **,**
" 想知道 哪个 房间 它 是 ? " 推测 将要 , 为了 这 平台 曾是 荒凉的 ,

“不知道是哪个房间？”威尔猜测道，因为站台上空无一人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈweɪtɪŋ] - [əˈpɑːrtmənts] [ˈoʊpənɪŋ] [aʊt][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
and **there** **were** **four** **waiting** **-** **apartments** **opening** **out** **on** **it** **.**
和 那里 是 四 等待 - 公寓 开幕 出去 在 它 .

前面有四间候客公寓。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][ˈprɑːpər][wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
It **did** **not** **take** **him** **long** **,** **however** **,** **to** **discover** **the** **proper** **one** **for** **him**
它 做过 不是 拿 他 长的 , 然而 , 到 发现 这 恰当的 一 为了 他
[tuː; tə][ˈentər] ,
to **enter** **,**
到 进入 ,

然而，他很快就找到了适合自己进入的入口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 9,)
第2/4页

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒɔsliŋ] [kraʊd] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [loʊ] [ˈkaʊntər] ,

and	**he**	**was**	**soon**	**among**	**the**	**jostling**	**crowd**	**that**	**surrounded**	**the**	**low**	**counter**	**,**
和	他	曾是	很快	之中	这	推搡	人群	那	包围	这	低的	柜台	,

很快，他就融入了围绕着矮柜台的熙熙攘攘的人群中。

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [əˈfɪʃ(ə)lz] , [huː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈoʊpənd][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd]

behind	**which**	**were**	**the**	**customs**	**officials**	**,**	**who**	**sometimes**	**opened**	**a**	**bag**	**and**
在后面	哪个	是	这	海关	官员	,	WHO	有时	打开	一个	包	和

[glɑːnst] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɑːntents] ,

glanced	**over**	**the**	**contents**	**,**
瞥了一眼	超过	这	内容	,

海关官员就站在他们身后，有时会打开袋子，瞥一眼里面的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈheɪstɪli] [mɑːrkt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] ,

and	**then**	**hastily**	**marked**	**on**	**it**	**with**	**a**	**piece**	**of**	**chalk**	**,**
和	然后	草草	标记	在	它	和	一个	片	的	粉笔	,

然后匆匆用粉笔在上面做了个标记。

[bʌt; bət] [ˈɒf(tə)n] [ˈsɪmpli] [tʃɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [wətˈevər] ,

but	**oftener**	**simply**	**chalked**	**it**	**without**	**examining**	**anything**	**whatever**	**,**
但	更频繁	简单地	粉笔	它	没有	检查	任何事物	任何	,

但通常只是简单地用粉笔画上去，根本不做任何检查。

[wɪtʃ] [ˈlætər] [ˈhɑːrmləs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈwɪlz] [ɪˈfekts] [wɜːr; wər][səbˈdʒɛktɪd] .

which	**latter**	**harmless**	**operation**	**was**	**all**	**to**	**which**	**Will's**	**effects**	**were**	**subjected**	**.**
哪个	后者	无害	手术	曾是	全部	到	哪个	遗嘱	效果	是	受	.

威尔的遗物仅经历了后一种无害的操作。

[riˈdʒɔist] [æt; ət] [ˈgetɪŋ] [θruː] [soʊ] [ˈiːzəli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrz]

Rejoiced	**at**	**getting**	**through**	**so**	**easily**	**,**	**he**	**turned**	**to**	**hasten**	**out**	**to**	**the**	**cars**
欣喜若狂	在	获得	通过	所以	容易地	,	他	转向	到	趋	出去	到	这	汽车

[əˈgen] ,

again	**,**
再次	,

他欣喜若狂，因为自己轻而易举地通过了，于是转身匆匆走向汽车。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ˈgɑːrdɪd]

but	**the**	**door**	**by**	**which**	**he**	**had**	**entered**	**was**	**now**	**closed**	**,**	**and**	**guarded**
但	这	门	经过	哪个	他	有	进入	曾是	现在	关闭	,	和	守卫

[baɪ][ə; eɪ] [ˈʒɑːndɑːrm] .

by	**a**	**gendarme**	**.**
经过	一个	宪兵	.

但他进入的那扇门现在已经关闭，并由一名宪兵把守。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒestʃərz] [ðə; ði] [ˈlætər] [meɪd] [wen] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] ,

From	**the**	**gestures**	**the**	**latter**	**made**	**when**	**he**	**attempted**	**to**	**pass**	**him**	**,**
从	这	手势	这	后者	制成	什么时候	他	尝试过	到	经过	他	,

从后者试图超越他时的手势来看，

[wɪl] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈeksɪt][ˈɪntuː][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ]

Will	**understood**	**that**	**he**	**was**	**to**	**go**	**out**	**by**	**another**	**exit**	**into**	**an**	**adjoining**
将要	理解	那	他	曾是	到	去	出去	经过	其他	出口	进入	一个	相邻的

[ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] ,

waiting	**-**	**room**	**,**
等待	-	房间	,

威尔明白他应该从另一个出口出去，进入隔壁的候诊室。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [ə'sembld] [ɪn] [ðə; ði] [truː] [flɑːk] - [ʌv; əv] -
where **he** **found** **most** **of** **the** **other** **passengers** **assembled** **in** **the** **true** **flock** **-** **of** **-**
在哪里 他 成立 最多 的 这 其他 乘客 组装 在 这 真的 群 - 的 -
[ʃiːp] [staɪl] ;
sheep **style** **;**
羊 风格 ;

他发现其他大部分乘客都像羊群一样聚集在一起;

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] [nekst] ,
but **while** **he** **was** **wondering** **where** **he** **might** **be** **driven** **to** **next** **,**
但 尽管 他 曾是 好奇 在哪里 他 可能 是 驱动 到 下一个 ,

但他正琢磨着自己接下来会被送到哪里时,

[hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [treɪn] , [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ,
he **saw** **through** **the** **window** **the** **train** **,** **containing** **his** **brother** **,** **his** **ticket** **,**
他 锯 通过 这 窗户 这 火车 , 包含 他的 兄弟 , 他的 票 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
and **his** **power** **of** **speech** **,**
和 他的 力量 的 演讲 ,

他透过车窗看到了火车，车上有他的弟弟、他的车票，还有他说话的能力。

[wɜːrl] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .
whirl **suddenly** **away** **into** **the** **darkness** **,** **and** **disappear** **.**
旋转 突然 离开 进入 这 黑暗 , 和 消失 .

突然旋转着消失在黑暗中。

" [hə'ləu] [hɪr] !
" **Hallo** **here** **!**
" 你好 这里 !

“你好！”

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] !
let **me** **out** **!**
让 我 出去 !

放我出去!

" [kraɪd] [wɪl] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['steɪʃənd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **cried** **Will** **,** **rushing** **up** **to** **the** **officer** **stationed** **at** **the** **door** **.**
" 哭 将要 , 匆忙 向上 到 这 官 驻 在 这 门 .

“威尔喊道，冲向守在门口的警官。”

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kə'loʊn] [ɑːn] [ðoʊz] [kɑːrz] , [dəunt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
" **I'm** **going** **to** **Cologne** **on** **those** **cars** **,** **don't** **you** **understand** **?**
" 我是 去 到 科隆 在 那些 汽车 , 不 你 理解 ?

“我要开着那些车去科隆，你不明白吗？”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ]
" **But** **the** **man** **evidently** **did** **not** **understand** **,** **for** **he** **shook** **his** **head** **in** **a**
" 但 这 男人 显然 做过 不是 理解 , 为了 他 摇晃 他的 头 在 一个
[moʊst] ['stuːpɪd] ['fæʃ(ə)n] ,
most **stupid** **fashion** **,**
最多 愚蠢的 时尚 ,

“但那人显然没听懂，因为他傻傻地摇了摇头。”

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
at **the** **same** **time** **feeling** **for** **his** **sword** **,**
在 这 相同的 时间 感觉 为了 他的 剑 ,

与此同时，他摸索着自己的剑。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'freɪd] " [lə] [ʒɜːn] [ˌɑːˌmɛri'kɛ̃] " [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brʌʃ] [pæst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

as	though	afraid	"	le	jeune	Américain	"	were	going	to	brush	past	him	with
作为	尽管	害怕的	"	勒	年轻的	美国人	"	是	去	到	刷子	过去的	他	和

[ðə; ði]['enərdʒi] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

the	energy	characteristic	of	the	nation	.
这	活力	特征	的	这	国家	.

仿佛害怕"年轻的美国人"会以美国特有的活力从他身边掠过。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['vænɪʃt]

Seeing	that	it	was	now	too	late	for	him	to	catch	the	already	vanished
看到	那	它	曾是	现在	也	晚的	为了	他	到	抓住	这	已经	消失了

[treɪn] ,

train	,
火车	,

眼见已经来不及赶上那趟已经消失的火车，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [træks] , [wɪl] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] ,

even	if	he	should	succeed	in	gaining	the	tracks	,	Will	gave	up	the	attempt	,
甚至	如果	他	应该	成功	在	获得	这	轨道	,	将要	给予	向上	这	试图	,

即使他成功夺回了铁轨，威尔也放弃了尝试。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

and	resigned	himself	to	his	fate	.
和	辞职	他自己	到	他的	命运	.

他认命了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [ɪn][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][æz; əz]

"	But	why	are	not	the	other	passengers	in	as	great	a	state	of	anxiety	as
"	但	为什么	是	不是	这	其他	乘客	在	作为	伟大的	一个	状态	的	焦虑	作为

[aɪ][ˌeɪ 'em] ?

I	am	?
我	是	?

"但是为什么其他乘客不像我一样感到焦虑不安呢？"

" [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sliːpi] ['feloʊ] - ['trævələz] ,

"	he	thought	,	as	he	looked	around	at	his	sleepy	fellow	-	travellers	,
"	他	想法	,	作为	他	看起来	大约	在	他的	困	同伴	-	旅行者	,

他环顾四周，看着昏昏欲睡的旅伴们，心想：

[huː] [hæd; həd][dɪ'spoʊzd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['veriəs] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] ['wɪrinəs]

who	had	disposed	themselves	about	the	room	in	various	attitudes	of	weariness
WHO	有	处置	他们自己	关于	这	房间	在	各种各样的	态度	的	疲劳

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

and	patience	.
和	耐心	.

他们有的在房间里散落各处，有的神情疲惫，有的则显得耐心。

" [pər'hæps] , [ðoʊ] , [ðeə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'loʊn] ;

"	Perhaps	,	though	,	they're	not	going	to	Cologne	;
"	也许	,	尽管	,	它们是	不是	去	到	科隆	;

"不过，他们或许不会去科隆；

['veri] ['laɪkli] [ðeə(r)] [ɔːl] [baʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn]['beldʒəm] [hɪr] , [ɑːn] [ə'nʌðər] [roʊd] .

very	likely	they're	all	bound	for	some	place	in	Belgium	here	,	on	another	road	.
非常	可能	它们是	全部	边界	为了	一些	地方	在	比利时	这里	,	在	其他	路	.

很可能他们都要走另一条路，前往比利时的某个地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [griːn] [ə'merɪkən] ,

And	now	what's	to	become	of	me	,	a	green	American	,
和	现在	是什么	到	变得	的	我	,	一个	绿色的	美国人	,

那么，我，一个绿色的美国人，现在将何去何从呢？

[wɪð; wɪθ][noʊ] [frentʃ] [æt; ət][maɪ] [tʌŋz] [end][bʌt; bət] - [wiː] - [ænd; ənd] - ['pɑːrleɪ] - ['vuː] ,

with	no	French	at	my	tongue's	end	but	'	oui	'	and	'	parlez	-	vous	,
和	不	法语	在	我的	舌头	结尾	但	-	是的	-	和	-	parlez	-	您	,

我只会说"oui"和"parlez-vous"，不会说法语。

- [nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][sɪks][fræŋks][ɪn][maɪ] [pɜːrs] ?

'	not	a	sign	of	a	ticket	,	and	with	but	six	francs	in	my	purse	?
-	不是	一个	符号	的	一个	票	,	和	和	但	六	法郎	在	我的	钱包	?

没有看到罚单，而且我的钱包里只有六法郎?

[oʊ] , ['tʃɑːrli] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][send][ˌem 'iː][aʊt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bæg] ?

Oh	,	Charlie	,	why	did	you	send	me	out	with	this	bag	?
哦	,	查理	,	为什么	做过	你	发送	我	出去	和	这	包	?

查理，你为什么让我带着这个包出去?

" [ænd; ənd] [wɪl] [peɪst] ['nɜːrvəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ,

"	and	Will	paced	nervously	up	and	down	the	waiting	-	room	,
"	和	将要	踱步	紧张地	向上	和	向下	这	等待	-	房间	,

威尔焦躁地在候诊室里来回踱步。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] .

trying	to	think	of	a	way	out	of	his	predicament	.
尝试	到	思考	的	一个	方式	出去	的	他的	困境	.

他正努力想办法摆脱困境。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	a	happy	idea	struck	him	.
突然	一个	快乐的	主意	击	他	.

他突然灵光一闪，想到了一个好主意。

" [aɪl] [goʊ][aʊt][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] ['əupənz]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

"	I'll	go	out	by	the	door	that	opens	into	the	town	,
"	患病的	去	出去	经过	这	门	那	打开	进入	这	镇	,

"我将从通往镇上的那扇门出去。"

[ænd; ənd] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] ,

and	walk	along	till	I	come	to	the	end	of	the	station	building	,
和	走	沿着	直到	我	来	到	这	结尾	的	这	车站	建筑	,

然后沿着这条路走到车站大楼的尽头，

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

and	then	perhaps	I	can	make	my	way	around	to	the	inside	,
和	然后	也许	我	能	制作	我的	方式	大约	到	这	里面	,

然后或许我就可以绕到里面去了。

[ænd; ənd][soʊ] [siː] [ɪf] [ðə; ði][treɪn] ['riːəli] [hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf][fɔːr; fər] [gʊd] .

and	so	see	if	the	train	really	has	gone	off	for	good	.
和	所以	看	如果	这	火车	真的	有	已消失	离开	为了	好的	.

所以，看看这列火车是否真的已经永远开走了。

['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [swɪtʃt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [bæk] [daʊn] [ə'gen] .

Very	likely	it	was	only	switched	off	,	and	will	soon	back	down	again	.
非常	可能	它	曾是	仅有的	切换	离开	,	和	将要	很快	后退	向下	再次	.

很可能只是暂时关机了，很快就会恢复正常。

" ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [plæn]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [wɪl] [wʌz; wəz] [suːn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr]

"	Putting	this	plan	into	execution	,	Will	was	soon	out	in	the	streets	of	the	queer
"	推杆	这	计划	进入	执行	,	将要	曾是	很快	出去	在	这	街道	的	这	酷儿

['beldʒən] ['sɪti] ,

Belgian	city	,
比利时人	城市	,

"执行这个计划后，威尔很快就出现在了这座充满同性恋色彩的比利时城市的街头。"

['wɑːndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['dɛpoʊ] ,

wandering	**along**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**striving**	**to**	**find**	**the**	**end**	**of**	**the**	**dépôt**	**,**
漫游	沿着	在	这	黑暗	,	努力	到	寻找	这	结尾	的	这	仓库	,

在黑暗中徘徊，努力寻找仓库的尽头，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [bɔːrd] [fens] , [wɪtʃ] ['lætər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .

and	**then**	**of**	**a**	**high**	**board**	**fence**	**,**	**which**	**latter**	**seemed**	**to**	**be**	**interminable**	**.**
和	然后	的	一个	高的	木板	栅栏	,	哪个	后者	似乎	到	是	没完没了	.

然后是一道高高的木板围墙，后者似乎永无止境。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [riːtʃt] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ,

At	**length**	**,**	**however**	**,**	**he**	**reached**	**an**	**open**	**space**	**,**
在	长度	,	然而	,	他	达到	一个	打开	空间	,

最终，他到达了一片空地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːp] [ə'krɔːs][ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [ræn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

and	**was**	**about**	**to**	**leap**	**across**	**a**	**telegraphic**	**arrangement**	**that**	**ran**	**beside**	**the**
和	曾是	关于	到	飞跃	穿过	一个	电报	安排	那	跑	旁	这

[træks] ,

tracks	**,**
轨道	,

正要跳过铁轨旁的电报装置时，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][dʒenz] - [dɑːrmz] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd] ,

when	**one**	**of**	**the**	**inevitable**	**gens**	**-**	**d'armes**	**sprang**	**up**	**from**	**somewhere**	**behind**	**,**
什么时候	一	的	这	不可避免的	基因	-	武器	弹簧	向上	从	某处	在后面	,

当某个不可避免的武装人员从后面某个地方跳出来时，

[ænd; ənd] [geɪv] [wɪl] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][pʊt] [hɪm'self][ɪn]

and	**gave**	**Will**	**to**	**understand**	**that**	**he**	**was**	**not**	**allowed**	**to**	**put**	**himself**	**in**
和	给予	将要	到	理解	那	他	曾是	不是	允许	到	放	他自己	在

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ][æn; ən]['endʒɪn] .

the	**way**	**of**	**being**	**killed**	**by**	**an**	**engine**	**.**
这	方式	的	存在	被杀	经过	一个	引擎	.

并让威尔明白，他不能让自己身处被引擎撞死的危险之中。

[pʊr] [bɔɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd] ,

Poor	**boy**	**,**	**he**	**was**	**now**	**completely**	**bewildered**	**,**
贫穷的	男生	,	他	曾是	现在	完全地	困惑	,

可怜的孩子，他现在完全不知所措了。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [frentʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lætn]

and	**wished**	**with**	**all**	**his**	**might**	**that**	**he**	**had**	**studied**	**French**	**instead**	**of**	**Latin**
和	希望	和	全部	他的	可能	那	他	有	研究	法语	反而	的	拉丁

.

:
.

他无比希望自己当初学的是法语而不是拉丁语。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [skriːmd] [aʊt] , " [kə'loʊn] !

As	**it**	**was**	**,**	**he**	**screamed**	**out**	**,**	**"**	**Cologne**	**!**
作为	它	曾是	,	他	尖叫	出去	,	"	科隆	!

于是，他大喊道："科隆！"

[kə'loʊn] !

Cologne	**!**
科隆	!

科隆！

" [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi][bɔːrn][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] , ['feɪntli]

"	with	an	energy	born	of	desperation	,	and	the	officer	,	faintly
"	和	一个	活力	出生	的	绝望	,	和	这	官	,	淡淡的

[ˌkɔmpri'hendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ,

comprehending	his	meaning	,
理解	他的	意义	,

"带着绝望的冲劲，而那名警官隐约明白了他的意思，

[æt; ət][læst] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'plaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] ,

at	last	muttered	a	quick	reply	in	his	unknown	tongue	,
在	最后的	低声说道	一个	快的	回复	在	他的	未知	舌头	,

最后，他用自己不熟悉的语言低声快速地回答了一句。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [wɪl] [ɔːf] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɛpoʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'lækrəti] [ðæt] [kɔːzd] ['aʊər; ɑːr]

and	hurried	Will	off	back	to	the	dépôt	with	an	alacrity	that	caused	our
和	慌忙	将要	离开	后退	到	这	仓库	和	一个	敏捷	那	导致	我们的

[jʌŋ] [ə'merɪkən] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fɪrz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kwaɪt]

young	American	to	have	some	fears	he	might	be	taking	him	to	quite
年轻的	美国人	到	有	一些	恐惧	他	可能	是	采取	他	到	相当

[ə'nʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] .

another	sort	of	station	-	house	.
其他	种类	的	车站	-	房子	.

然后，他催促威尔赶紧回到车站，速度之快让这位年轻的美国人有些担心，他可能会把他带到完全不同的车站。

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [heɪst] , [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ˌaɪ 'tiː]

But	,	notwithstanding	their	haste	,	when	they	entered	the	waiting	-	room	it
但	,	虽然	他们的	匆忙	,	什么时候	他们	进入	这	等待	-	房间	它

[wʌz; wəz] ['empti] ,

was	empty	,
曾是	空的	,

但是，尽管他们匆匆忙忙，但当他们走进候诊室时，里面却是空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [læmp][ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [kɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [diˈpɑːtɪŋ] [treɪn][toʊld]

and	the	flashing	of	a	red	lamp	on	the	rear	car	of	a	departing	train	told
和	这	闪烁	的	一个	红色的	灯	在	这	后部	车	的	一个	离开	火车	讲述

['wɪðər] [ɪts]['fɔːrmər]['ɔkjuːpənts][hæd; həd] [gɔːn] .

whither	its	former	occupants	had	gone	.
往哪里去	它是	以前的	居住者	有	已消失	.

一列即将驶离的列车尾部车厢上闪烁的红灯，告诉人们车上之前的乘客已经去了哪里。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

And	now	Will	understood	it	all	.
和	现在	将要	理解	它	全部	.

现在威尔终于明白了。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd]

The	passengers	had
这	乘客	有

乘客们曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	239	]
[	页	-	]

[第239页]

[bɪn] [lɔkt] [ʌp] [waɪl] [sʌm; səm] ['swɪtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['sɪmpli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm]

been	locked	up	while	some	switching	was	done	,	simply	to	prevent	them
到过	已锁定	向上	尽管	一些	交换	曾是	完毕	,	简单地	到	防止	他们

[frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'fjuːzd] .

from	becoming	confused	.
从	成为	使困惑	.

在进行一些切换工作时，他们被锁了起来，只是为了防止他们感到困惑。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['blɑ:khed] [aɪ][wʌz; wəz] !
" What a blockhead I was !
" 什么 一个 傻瓜 我 曾是 !

我真是个笨蛋!

" [hi:; hi] [θɔ:t] , [kwaɪt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm'self] .
" he thought , quite angry with himself .
" 他 想法 , 相当 生气的 和 他自己 .

他心想，对自己很生气。

" [ɪf] [aɪ'd][dʒʌst][steɪd]['kwaɪətli] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][pʊt] , [ænd; ənd][nɑ:t] [gɔ:n] ['reɪsɪŋ] [ɔ:f] ,
" If I'd just staid quietly where I was put , and not gone racing off ,
" 如果 ID 只是 稳重 悄悄 在哪里 我 曾是 放 , 和 不是 已消失 赛车 离开 ,

"如果我当时乖乖待在原地，而不是到处乱跑，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['reilrəudz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['beldʒənz]
with the idea that I knew more about their railroads than the Belgians
和 这 主意 那 我 知道 更多的 关于 他们的 铁路 比 这 比利时人
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

我当时的想法是，我对比利时铁路的了解比比利时人自己还要多。

[aɪ'd]['nevər][hæv; həv] ['gɑ:tn] [maɪ'self]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skreɪp] .
I'd never have gotten myself into such a scrape .
ID 绝不 有 获得 我 进入 这样的 一个 刮 .

我绝不会让自己陷入这种困境。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ?
And now what am I to do ?
和 现在 什么 是 我 到 做 ?

那我现在该怎么办?

[aɪ] [sə'poʊz] ['tʃɑ:rli:z] [stɪl] [fæst] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rz] , ['bi:ɪŋ] ['kærid] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər]
I suppose Charlie's still fast asleep in the cars , being carried further and further
我 认为 查理的 仍然 快速地 睡着了 在 这 汽车 , 存在 携带 更远 和 更远
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ;
away from me ;
离开 从 我 ;

我想查理还在车里睡得正香，被越运越远，离我越来越远;

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [left][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['fɔ:rən]
and here am I , left at nine o'clock at night in an entirely foreign
和 这里 是 我 , 左边 在 九 点钟 在 夜晚 在 一个 完全 外国的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

而我，却在晚上九点被独自留在了一个完全陌生的国度。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn][maɪ]
without a ticket , and , for the matter of that , without a tongue in my
没有 一个 票 , 和 , 为了 这 事情 的 那 , 没有 一个 舌头 在 我的
[hed] .
head .
头 .

没有车票，而且，就这件事而言，我脑子里也没有舌头。

[waɪ] ['dɪdnt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] —

Why	**didn't**	**some**	**of**	**the**	**other**	**passengers**	**explain**	**matters**	**to**	**me**	**,**	**and**	**—**
为什么	没有	一些	的	这	其他	乘客	解释	事情	到	我	,	和	—

[bʌt; bət] , [ʃɔː] !

But	**,**	**pshaw**	**!**
但	,	呸	!

为什么其他乘客不向我解释一下情况，而且——呸！

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ?

what	**good**	**would**	**it**	**have**	**done**	**if**	**they**	**had**	**?**
什么	好的	会	它	有	完毕	如果	他们	有	?

即使他们那样做了，又有什么用呢?

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ][wɜːrd] .

I	**couldn't**	**have**	**understood**	**a**	**word**	**.**
我	不能	有	理解	一个	单词	.

我一个字都没听懂。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['ʒɑːndɑːrm][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] ,

"	**All**	**this**	**time**	**the**	**gendarme**	**had**	**been**	**talking**	**with**	**the**	**ticket**	**agent**	**,**
"	全部	这	时间	这	宪兵	有	到过	说	和	这	票	代理人	,

“这段时间里，宪兵一直在和售票员交谈。”

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪ] [dɔːg][nɑːt]

and	**pointing**	**to**	**Will**	**as**	**though**	**the**	**latter**	**had**	**been**	**a**	**stray**	**dog**	**not**
和	指向	到	将要	作为	尽管	这	后者	有	到过	一个	流浪	狗	不是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'hæf] .

capable	**of**	**saying**	**anything**	**in**	**his**	**own**	**behalf**	**.**
有能力的	的	说	任何事物	在	他的	自己的	代表	.

并指着威尔，仿佛威尔是一条流浪狗，无法为自己辩护。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː] ?

What	**should**	**he**	**do**	**?**
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[wer] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][goʊ] ?

where	**should**	**he**	**go**	**?**
在哪里	应该	他	去	?

他应该去哪里?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [maɪt] [ɪ'læps] [tɪl] [hɪz; ɪz]

and	**how**	**could**	**he**	**manage**	**to**	**pass**	**away**	**the**	**time**	**that**	**might**	**elapse**	**till**	**his**
和	如何	可以	他	管理	到	经过	离开	这	时间	那	可能	流逝	直到	他的

['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

brother	**should**	**miss**	**him**	**and**	**return**	**in**	**search**	**of**	**him**	**?**
兄弟	应该	错过	他	和	返回	在	搜索	的	他	?

他该如何打发时间，直到他的兄弟思念他并回来寻找他?

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] , ['spiːkɪŋ] ['veri]

And	**now**	**the**	**officer**	**came**	**up**	**,**	**and**	**began**	**to**	**question**	**him**	**,**	**speaking**	**very**
和	现在	这	官	来了	向上	,	和	开始	到	问题	他	,	请讲	非常

['sloʊli] ,

slowly	**,**
缓慢地	,

这时，警官走了过来，开始慢条斯理地盘问他。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli] [laʊd] [toʊn] .

and	**in**	**an**	**extremely**	**loud**	**tone**	**.**
和	在	一个	极其	大声	语气	.

而且声音非常大。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [pʊr] [wɪl] [kʊd; kəd]['oʊnli][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Notwithstanding	**,**	**poor**	**Will**	**could**	**only**	**understand**	**a**	**word**	**here**	**and**	**there**	**,**
虽然	,	贫穷的	将要	可以	仅有的	理解	一个	单词	这里	和	那里	,

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

and	**at**	**length**	**,**
和	在	长度	,

尽管如此，可怜的威尔只能零星地听懂一些词语，最终，

[ɪn] [dɪ'sper] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [nuː] [plæn] .

in	**despair**	**,**	**he**	**determined**	**to**	**try**	**a**	**new**	**plan**	**.**
在	绝望	,	他	决定	到	尝试	一个	新的	计划	.

绝望之下，他决定尝试一个新计划。

['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɜːrs] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['mʌni] [ˌðer'ɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʒɑːndɑːrm] , [æt; ət]

Taking	**out**	**his**	**purse**	**,**	**he**	**showed**	**the**	**money**	**therein**	**to**	**the**	**gendarme**	**,**	**at**
采取	出去	他的	钱包	,	他	显示	这	钱	其中	到	这	宪兵	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [iks'kleimɪŋ] ,

the	**same**	**time**	**exclaiming**	**,**
这	相同的	时间	惊呼	,

他掏出钱包，把里面的钱给宪兵看，同时喊道：

" [hoʊ'tel] ! [hoʊ'tel] !

"	**Hotel**	**!**	**hotel**	**!**
"	酒店	!	酒店	!

“酒店！酒店！”

" [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	**and**	**pointing**	**to**	**himself**	**.**
"	和	指向	到	他自己	.

“并指着自己。”

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['evɪdəntli] [ˌkɔmpri'hendid] [ðɪs] ['pæntəmaɪm] , [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][tuː; tə][ðə; ði]

The	**officer**	**evidently**	**comprehended**	**this**	**pantomime**	**,**	**for**	**,**	**with**	**a**	**nod**	**to**	**the**
这	官	显然	理解	这	哑剧	,	为了	,	和	一个	点头	到	这

['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] ,

ticket	**agent**	**,**
票	代理人	,

这位警官显然理解了这种肢体语言，因为他向售票员点了点头，

[huː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [bɪn] ['grɪnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɪkɪt] ,

who	**had**	**all**	**the**	**while**	**been**	**grinning**	**through**	**his**	**little**	**wicket**	**,**
WHO	有	全部	这	尽管	到过	咧嘴笑	通过	他的	小的	便门	,

他一直透过小窗口咧嘴笑着，

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər] [wɪl] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

he	**motioned**	**for**	**Will**	**to**	**follow**	**him**	**out**	**into**	**the**	**street**	**.**
他	示意	为了	将要	到	跟随	他	出去	进入	这	街道	.

他示意威尔跟他走到街上。

[ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː'ju] [ʃə'mɪn] [diː]['fɝː, 'fɛr] (['reɪlroʊd] [hoʊ'tel]) [wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] ,

The	**Hôtel**	**du**	**Chemin**	**de**	**Fer**	**(**	**Railroad**	**Hotel**	**)**	**was**	**close**	**at**	**hand**	**,**
这	酒店	杜	切明	德	fer	(	铁路	酒店	)	曾是	关闭	在	手	,

Hôtel du Chemin de Fer（铁路酒店）就在附近，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]['ræpɪd] ['sentənsɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

and	**having**	**in**	**a**	**few**	**rapid**	**sentences**	**explained**	**the**	**situation**	**to**	**the**	**landlord**	**,**
和	拥有	在	一个	很少	迅速的	句子	解释	这	情况	到	这	房东	,

并用几句话迅速向房东解释了情况。

[ðə; ði]['ʒɑːndɑːrm] [left] [wɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .

the	**gendarme**	**left**	**Will**	**to**	**his**	**own**	**resources**	**.**
这	宪兵	左边	将要	到	他的	自己的	资源	.

宪兵把威尔留给了自己。

[ðə; ði] ['lætər] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [stept] ['ɪntu:][ˌpændə'moʊniəm]

The	latter	thought	for	a	moment	that	he	had	stepped	into	pandemonium
这	后者	想法	为了	一个	片刻	那	他	有	步	进入	混乱

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

后者一时以为自己踏入了人间炼狱。

[fɔ:r; fər] ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

for	opening	on	the	right	into	the	main	hall	of	the	hotel	was	a	large
为了	开幕	在	这	正确的	进入	这	主要的	大厅	的	这	酒店	曾是	一个	大的

[ə'pɑ:rtmənt] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][steɪdʒ] ['si:nəri] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [tri:z] [ænd; ənd]

apartment	decorated	with	a	sort	of	stage	scenery	to	represent	trees	and
公寓	装饰	和	一个	种类	的	阶段	风景	到	代表	树木	和

[leɪks] ,

lakes	,
湖泊	,

酒店主厅右侧是一个宽敞的公寓，里面装饰着类似舞台布景的东西，用来表现树木和湖泊。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪt'self] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][teiblz] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [men]

the	room	itself	being	filled	with	little	tables	,	around	which	were	seated	men
这	房间	本身	存在	已填	和	小的	表格	,	大约	哪个	是	坐着	男人

['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [bɪr] ,

smoking	and	drinking	beer	,
吸烟	和	喝	啤酒	,

房间里摆满了小桌子，一些男人围坐在桌旁抽烟喝酒。

[waɪl] [ə; eɪ] [θɪn] - [toʊnd] [bræs] [bænd] [dɪ'skɔ:rst] ['pɑ:pjələr]['mju:zɪk][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gæləri] [ˌoʊvər'hed]

while	a	thin	-	toned	brass	band	discoursed	popular	music	from	a	gallery	overhead
尽管	一个	薄的	-	色调	黄铜	乐队	谈论的	受欢迎的	音乐	从	一个	画廊	开销

.

:
.

与此同时，楼上的一个铜管乐队正在演奏流行音乐。

[wɪl] [stɛərd][æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Will	stared	at	this	strange	sight	with	all	his	eyes	,
将要	凝视	在	这	奇怪的	视线	和	全部	他的	眼睛	,

威尔用他全部的目光盯着这奇怪的景象。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [hi:; hi]

and	then	suddenly	became	conscious	at	one	and	the	same	moment	that	he
和	然后	突然	成为	有意识的	在	一	和	这	相同的	片刻	那	他

[wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [tɔ:kt] [æt; ət][baɪ][ðə; ði][prə'praɪətər] .

was	hungry	and	being	talked	at	by	the	proprietor	.
曾是	饥饿的	和	存在	谈话	在	经过	这	业主	.

然后，他突然意识到自己饿了，而且店主正在跟他说话。

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][wʌn] - [wɜ:rd] ['spi:tʃɪz] , [wɪl] ['sɪmpli] [sed] " ['kɔ:fi]

Encouraged	by	his	former	success	with	one	-	word	speeches	,	Will	simply	said	"	Coffee
鼓励	经过	他的	以前的	成功	和	一	-	单词	演讲	,	将要	简单地	说	"	咖啡

,

,
,

受到之前用一个词演讲取得成功的鼓舞，威尔简单地说：“咖啡，

" [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][teiblz] ,

"	and	then	sat	down	at	one	of	the	little	tables	,
"	和	然后	卫星	向下	在	一	的	这	小的	表格	,

然后他坐到一张小桌子旁。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [kʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ]
where **he** **was** **speedily** **served** **with** **a** **generous** **cup** **of** **the** **invigorating**
在哪里 他 曾是 迅速地 服务 和 一个 慷慨的 杯子 的 这 令人精神振奋
['bevərɪdʒ] ,
beverage **,**
饮料 ,

很快，他就喝上了一大杯提神的饮料。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
together **with** **a** **plentiful** **supply** **of** **bread** **and** **butter** **.**
一起 和 一个 丰富 供应 的 面包 和 黄油 .

还有充足的面包和黄油。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [əd'ventʃər] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [juːθ] ,
" **What** **a** **queer** **adventure** **!** **"** **thought** **the** **youth** **,**
" 什么 一个 酷儿 冒险 ! " 想法 这 青年 ,

“真是一次奇特的冒险！”年轻人心想。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði][wɔːrm] [dræfts] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,
his **spirits** **much** **improved** **by** **the** **warm** **draughts** **of** **coffee** **,**
他的 烈酒 很多 改进 经过 这 温暖的 起草 的 咖啡 ,

几杯暖暖的咖啡让他精神好了很多。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .
to **say** **nothing** **of** **the** **lights** **and** **music** **.**
到 说 没有什么 的 这 灯 和 音乐 .

更别提灯光和音乐了。

" [bʌt; bət] [naʊ] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][mæn] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][wɑːnt]
" **But** **now** **how** **shall** **I** **ever** **be** **able** **to** **make** **the** **man** **understand** **that** **I** **want**
" 但 现在 如何 将 我 曾经 是 有能力的 到 制作 这 男人 理解 那 我 想
[tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ?
to **stay** **here** **all** **night** **?**
到 停留 这里 全部 夜晚 ?

“可是现在我该如何让这个人明白我想在这里待一整夜呢？”

['tʃɑːrliːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Charlie's **sure** **to** **come** **back** **for** **me** **in** **the** **morning** **.**
查理的 当然 到 来 后退 为了 我 在 这 早晨 .

查理明天早上肯定会回来接我的。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
Oh **,** **I** **have** **it** **!**
哦 , 我 有 它 !

哦，我有了！

[aɪl] ['redʒɪstər][maɪ] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd] ,
I'll **register** **my** **name** **on** **a** **piece** **of** **paper** **,** **hand** **it** **to** **the** **landlord** **,**
患病的 登记 我的 姓名 在 一个 片 的 纸 , 手 它 到 这 房东 ,

我会在一张纸上登记我的名字，然后交给房东。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [maɪ] [pɜːrs] [ə'gen] ; " [wɪtʃ] [plæn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['ædmərəbli] , [ænd; ənd] "
and **exhibit** **my** **purse** **again** **;** **"** **which** **plan** **succeeded** **admirably** **,** **and** **"**
和 展览 我的 钱包 再次 ; " 哪个 计划 成功了 令人钦佩地 , 和 "
['wɪljəm] [siː] . [brʊks] ,
William **C** **.** **Brooks** **,**
威廉 C . 布鲁克斯 ,

并再次展示我的钱包；”这个计划非常成功，而且“威廉·C·布鲁克斯，

[nuː] [jɔːk] , [əˈmerɪkə] , " [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ʃoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði]

New	York	,	America	,	"	was	immediately	shown	to	a	good	-	sized	room	on	the
新的	约克	,	美国	,	"	曾是	立即地	所示	到	一个	好的	-	尺寸	房间	在	这

['sekənd] [flɔːr] ,

second	floor	,
第二	地面	,

"美国纽约"随即被带到二楼一间宽敞的房间。

[wer] [hiː; hi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn][rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][rest]['æftər][hɪz; ɪz][ɪˈventf(ə)l] ['iːvnɪŋ] .

where	he	lost	no	time	in	retiring	to	rest	after	his	eventful	evening	.
在哪里	他	丢失的	不	时间	在	退休	到	休息	后	他的	多事	晚上	.

经历了一个难忘的夜晚后，他没有耽搁，立刻回房休息。

[hɪz; ɪz] [sliːp] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] ,

His	sleep	,	however	,	was	not	undisturbed	,
他的	睡觉	,	然而	,	曾是	不是	未受干扰	,

然而，他的睡眠并非一帆风顺。

[fɔːr; fər][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əˈmerɪkən] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] ['toʊɪŋ]

for	all	night	long	he	imagined	himself	to	be	an	American	locomotive	towing
为了	全部	夜晚	长的	他	想象	他自己	到	是	一个	美国人	机车	拖带

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['stiːmər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] ,

an	English	steamer	across	the	Atlantic	,
一个	英语	汽船	穿过	这	大西洋	,

他整夜都在幻想自己是一辆美国火车头，拖着一艘英国轮船横渡大西洋。

[ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['aɪsˌbɜːgz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

and	crashing	into	several	icebergs	on	the	way	.
和	崩溃	进入	一些	冰山	在	这	方式	.

途中还撞上了好几座冰山。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

The	next	morning	Will	opened	his	eyes	in	a	flood	of	sunshine	,
这	下一个	早晨	将要	打开	他的	眼睛	在	一个	洪水	的	阳光	,

第二天早上，威尔睁开双眼，沐浴在阳光中。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌrekəˈlekt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	at	first	could	not	recollect	where	he	was	,
和	在	第一的	可以	不是	追忆	在哪里	他	曾是	,

起初他甚至想不起来自己身在何处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['endʒɪn] [nɪr] [baɪ] [suːn] [riˈkɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

but	the	whistling	of	an	engine	near	by	soon	recalled	to	him	his
但	这	吹口哨	的	一个	引擎	靠近	经过	很快	召回	到	他	他的

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

但附近引擎的鸣笛声很快让他想起了自己的处境。

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] ['hɜːri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] ,

causing	him	at	the	same	time	to	hurry	with	his	dressing	,
导致	他	在	这	相同的	时间	到	匆忙	和	他的	敷料	,

这导致他同时加快了穿衣服的速度。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['heɪs(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

that	he	might	hasten	over	to	the	station	for	news	of	his	brother	.
那	他	可能	趋	超过	到	这	车站	为了	消息	的	他的	兄弟	.

这样他就可以赶紧赶到车站，打听他哥哥的消息。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] , [haʊˈevər] ,

He	did	not	have	to	go	as	far	as	that	,	however	,
他	做过	不是	有	到	去	作为	远的	作为	那	,	然而	,

但他其实不必做到那一步。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [sterz] [hiː; hi][ræn] [ə'genst] ['tʃɑːrli] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

for	as	he	was	going	down	stairs	he	ran	against	Charlie	coming	up	,
为了	作为	他	曾是	去	向下	楼梯	他	跑	反对	查理	未来	向上	,

他下楼的时候，正好撞上了上楼的查理。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði][taɪm]

and	Will	had	never	been	so	glad	to	see	anybody	or	anything	since	the	time
和	将要	有	绝不	到过	所以	高兴的	到	看	任何人	或者	任何事物	自从	这	时间

[wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋz] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [wel] -

when	he	used	to	open	his	eyes	on	Christmas	mornings	to	behold	the	well	-
什么时候	他	用过的	到	打开	他的	眼睛	在	圣诞节	早晨	到	看哪	这	出色地	-

[fɪld] ['stɑːkɪŋ] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] .

filled	stocking	hanging	from	the	mantel	-	piece	.
已填	袜	绞刑	从	这	壁炉架	-	片	.

自从每年圣诞节早晨睁开眼看到挂在壁炉架上的装满礼物的圣诞袜以来，威尔就再也没有像现在这样高兴地看到任何人或任何事了。

['oʊvər][ðə; ði] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [eɪt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Over	the	breakfast	,	which	the	brothers	ate	together	in	the	theatrical	dining	-	room	,
超过	这	早餐	,	哪个	这	兄弟	吃	一起	在	这	戏剧	用餐	-	房间	,

兄弟俩在剧院餐厅里一起享用早餐。

[ðə; ði]['eldər] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mɪst] [wɪl] [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd][left] [vɛr'viːeɪ]

the	elder	explained	how	he	had	not	missed	Will	till	the	train	had	left	Verviers
这	长老	解释	如何	他	有	不是	错过	将要	直到	这	火车	有	左边	韦尔维耶

[ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] .

a	good	distance	behind	.
一个	好的	距离	在后面	.

老人解释说，直到火车离开韦尔维耶一段距离后，他才意识到威尔的到来。

" [ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ][ə'woʊk][frʌm; frəm][maɪ][næp] , " [kən'tɪnjuːd] ['tʃɑːrli] ,

"	And	then	when	I	awoke	from	my	nap	,	"	continued	Charlie	,
"	和	然后	什么时候	我	醒来	从	我的	午睡	,	"	持续	查理	,

"然后当我午睡醒来的时候，"查理继续说道，

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [fraɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][kɑːrz]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd]

"	you	can	imagine	the	fright	I	was	in	when	I	found	the	cars	going	,	and
"	你	能	想象	这	惊吓	我	曾是	在	什么时候	我	成立	这	汽车	去	,	和

[juː; jʊ] [gɔːn] .

you	gone	.
你	已消失	.

"你可以想象，当我发现汽车开走了，而你却不见了的时候，我有多害怕。"

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] ['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃə'pɛl] [wen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ,

We	had	just	passed	Aix	-	la	-	Chapelle	when	I	made	the	dreadful	discovery	,
我们	有	只是	通过了	艾克斯	-	拉	-	教堂	什么时候	我	制成	这	可怕	发现	,

我们刚过亚琛，我就有了这可怕的发现。

[ɔːr][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['drɪvn] [bæk] [hɪr] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

or	I	might	have	driven	back	here	from	there	with	a	carriage	,
或者	我	可能	有	驱动	后退	这里	从	那里	和	一个	运输	,

或者我也可以乘马车从那里回来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['twenti] [maɪlz] [ɔːf] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

for	it	is	only	twenty	miles	off	;	but	as	it	was	,
为了	它	是	仅有的	二十	英里	离开	;	但	作为	它	曾是	,

因为那里只有二十英里远；但事实是，

[aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fret] [tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kə'loʊn] ,

I	could	do	nothing	but	fret	till	we	arrived	at	Cologne	,
我	可以	做	没有什么	但	烦恼	直到	我们	到达的	在	科隆	,

直到抵达科隆，我除了焦虑不安什么也做不了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sɪti] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] ['tɛlə,græft] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [hɪr] ,

from	which	city	I	at	once	telegraphed	to	the	station	-	master	here	,
从	哪个	城市	我	在	一次	电报	到	这	车站	-	掌握	这里	,

我立即从那个城市给这里的车站站长发了电报，

[ænd; ənd] [æsə'teind] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd] [fæst] [ə'sli:p] [ɪn] [bed] . "

and	ascertained	that	you	were	safe	and	sound	,	and	fast	asleep	in	bed	.	"
和	已确定	那	你	是	安全的	和	声音	,	和	快速地	睡着了	在	床	.	"

并确认你安然无恙，正在床上熟睡。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [weɪk] [ˌem 'i:] [ʌp] ,

"	But	why	didn't	they	wake	me	up	,
"	但	为什么	没有	他们	唤醒	我	向上	,

“但是他们为什么不叫醒我？”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] — " [broʊk] [ɪn] [wɪl] ,

and	let	me	know	that	you	knew	that	—	"	broke	in	Will	,
和	让	我	知道	那	你	知道	那	—	"	打破	在	将要	,

“让我知道你知道这一点——”威尔打断道，“

[bʌt; bət] [tʃoʊkt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['swɑ:loʊ] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd]

but	choked	the	remainder	of	his	speech	with	a	swallow	of	coffee	and
但	窒息	这	余	的	他的	演讲	和	一个	吞	的	咖啡	和

[ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] ,

a	slice	of	bread	,
一个	片	的	面包	,

但他喝了一口咖啡，吃了一片面包，便哽咽着说不出话来。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪs,bɜ:gz] ,

from	a	sudden	remembrance	of	the	crashing	of	icebergs	,
从	一个	突然	纪念	的	这	崩溃	的	冰山	,

突然想起冰山撞击的情景，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [nɔks] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p] .

which	might	have	been	knocks	on	the	door	he	had	heard	in	his	sleep	.
哪个	可能	有	到过	敲门声	在	这	门	他	有	听到	在	他的	睡觉	.

那可能是他在睡梦中听到的敲门声。

" [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔ:lt] , [ðoʊ] , " [sʌmd] [ʌp] ['tʃɑ:rli] , [æz; əz] ,

"	The	whole	thing	was	my	fault	,	though	,	"	summed	up	Charlie	,	as	,
"	这	所有的	事物	曾是	我的	过错	,	尽管	,	"	总结	向上	查理	,	作为	,

“不过，整件事都是我的错，”查理总结道。

['hævɪŋ] ['setld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['lændlɔ:rd] , [ðeɪ] [wɔ:kt] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

having	settled	with	the	smiling	landlord	,	they	walked	over	to	the	station	.
拥有	定居	和	这	微笑	房东	,	他们	步行	超过	到	这	车站	.

与笑容满面的房东交接完毕后，他们步行前往车站。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [let] [ju:; jʊ] [goʊ] [ɔ:f] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] ['kʌntri] ;

"	I	should	not	have	let	you	go	off	alone	in	a	new	country	;
"	我	应该	不是	有	让	你	去	离开	独自的	在	一个	新的	国家	;

“我不应该让你独自一人去一个陌生的国度；

[bʌt; bət] [ðen] , " [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['ædɪŋ] ,

but	then	,	"	he	could	not	help	adding	,
但	然后	,	"	他	可以	不是	帮助	添加	,

但是，他又忍不住补充道：

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɑ:k] ,

"	you	should	not	have	left	the	rest	of	the	flock	,
"	你	应该	不是	有	左边	这	休息	的	这	群	,

你不应该抛下其他羊群，

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][pen] . "
when you were shut up in the pen . "
什么时候 你 是 关闭 向上 在 这 笔 . "

当你被关在笼子里的时候。

" [aɪ]['nevər] [wɪl] [ə'gen] , " [sed] [wɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][treɪn][fɔːr; fər]
" I never will again , " said Will , as they took their places in the train for
" 我 绝不 将要 再次 , " 说 将要 , 作为 他们 采取 他们的 地方 在 这 火车 为了
[kə'loʊn] ;
Cologne ;
科隆 ;

“我再也不会那样做了,”威尔说道，然后他们登上了开往科隆的火车。

" [aɪl] [biː; bi][ɪn]['fjuːtʃər][ðə; ði] ['miːkɪst] [læm] [ðeɪ] ['evər] [droʊv] .
" I'll be in future the meekest lamb they ever drove .
" 患病的 是 在 未来 这 最温顺的 羊肉 他们 曾经 驾驶 .

“以后我将成为他们驱赶过的最温顺的羔羊。”

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][ðə; ði][kɑːrz] [roʊld] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But anyway , " he continued , as the cars rolled slowly away from the
但 反正 , " 他 持续 , 作为 这 汽车 滚动 缓慢地 离开 从 这
['dɛpoʊ] ,
dépôt ,
仓库 ,

“不过,”他继续说道，此时汽车正缓缓驶离停车场。

" [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['beldʒəm] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [mis'teik] ,
" I can say I have been in Belgium , even though it was only by mistake ,
" 我 能 说 我 有 到过 在 比利时 , 甚至 尽管 它 曾是 仅有的 经过 错误 ,

“我可以说我去过比利时，虽然那只是个意外。”

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [nɑːt][æn; ən][ə'reɪbiən][bʌt; bət][ə; eɪ]['beldʒən] [naɪt] .
and so have experienced not an Arabian but a Belgian Night .
和 所以 有 经验丰富的 不是 一个 阿拉伯 但 一个 比利时人 夜晚 .

因此，我体验的不是阿拉伯之夜，而是比利时之夜。

" ['heti] .
" HETTY .
" 赫蒂 .

“赫蒂。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [heɪz] .
W . J . HAYS .
W . J . 干草 .

WJ HAYS。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
They were all in the sitting - room .
他们 是 全部 在 这 坐着 - 房间 .

他们当时都在客厅里。

[mə'tɪldə] [æn] [wʌz; wəz] ['trɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [tuː; tə] [wer] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Matilda Ann was trimming a bonnet to wear to the concert which was
玛蒂尔达 安 曾是 修剪 一个 引擎盖 到 穿 到 这 音乐会 哪个 曾是
[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ,
to take place that very evening in the Town - hall ,
到 拿 地方 那 非常 晚上 在 这 镇 - 大厅 ,

玛蒂尔达·安正在修剪一顶帽子，准备当晚在市政厅举行的音乐会上戴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz][dɪd] [lʊk] [soʊ] ['prɪti] [ðæt] ['heti] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] [ɪ'nʌf]

and	the	roses	did	look	so	pretty	that	Hetty	wished	she	was	grown	up	enough
和	这	玫瑰	做过	看	所以	漂亮的	那	赫蒂	希望	她	曾是	生长	向上	足够的

[tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][brænd] - [nu:] ['bʌgi] ,

to	have	some	one	come	for	her	in	a	brand	-	new	buggy	,
到	有	一些	一	来	为了	她	在	一个	品牌	-	新的	有缺陷的	,

玫瑰花确实很漂亮，海蒂希望自己已经长大成人，可以有人坐着崭新的马车来接她。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:nsərt] ; [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] ?

and	take	her	to	a	concert	;	but	where	was	the	use	of	wishing	?
和	拿	她	到	一个	音乐会	;	但	在哪里	曾是	这	使用	的	祝	?

带她去看演唱会；但是许愿又有什么用呢?

['evri] [wʌn][toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] ['tʃaɪldɪʃ] ,

Every	one	told	her	she	must	not	be	too	childish	,
每一个	一	讲述	她	她	必须	不是	是	也	幼稚	,

大家都告诉她不要太幼稚，

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] [wʌn] [sed] [ʃi:; ʃi] ['mʌsnt] [θɪŋk] [hɜ:r'self][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

and	then	every	one	said	she	mustn't	think	herself	a	young	woman	,
和	然后	每一个	一	说	她	不得	思考	她自己	一个	年轻的	女士	,

然后大家都说她不应该把自己当成年轻女人。

[ænd; ənd][wɑ:nt] [lɔ:ŋ] [gaʊnz] [ænd; ənd] [treɪnz] , [ænd; ənd][bɪg] [breɪdz] [ænd; ənd] [pʌfs] — [ðæt] [ðer; ðər]

and	want	long	gowns	and	trains	,	and	big	braids	and	puffs	—	that	there
和	想	长的	礼服	和	火车	,	和	大的	辫子	和	泡芙	—	那	那里

[wʌz; wəz] " [taɪm] [ɪ'nʌf] [jet] .

was	"	time	enough	yet	.
曾是	"	时间	足够的	然而	.

她们想要长裙和拖尾，以及大辫子和蓬松的发型——她们觉得"时间还很充裕"。

" [ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] " [taɪm] [ɪ'nʌf] " [ment] .

"	She	wondered	what	"	time	enough	"	meant	.
"	她	想知道	什么	"	时间	足够的	"	意思是	.

她想知道"时间足够"到底是什么意思。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ,

It	seemed	to	her	as	if	it	must	be	the	time	of	freedom	,
它	似乎	到	她	作为	如果	它	必须	是	这	时间	的	自由	,

她觉得这一定是自由的时代。

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] .

and	certainly	that	was	a	long	way	off	.
和	当然	那	曾是	一个	长的	方式	离开	.

当然，那还遥遥无期。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [strɪps] [ʌv; əv] ['wʊlən] [klɔ:θ] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg] [bɔ:lz] [ðæt] [wɜ:r; wər]

Jane	was	sewing	strips	of	woollen	cloth	together	for	the	big	balls	that	were
简	曾是	缝纫	条状物	的	羊毛	布	一起	为了	这	大的	球	那	是

[tu:; tə] [meɪk] ['kɑ:rpɪt] ,

to	make	carpet	,
到	制作	地毯	,

简正在把羊毛布条缝在一起，做成大布球，这些布球将用来制作地毯。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['dɑ:rnɪŋ] ['stɑ:kɪŋz] ,

and	their	mother	was	darning	stockings	,
和	他们的	母亲	曾是	织补	长筒袜	,

他们的母亲正在补袜子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃər] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə]

and	they	were	all	talking	about	the	school	-	teacher	who	had	lately	come	to
和	他们	是	全部	说	关于	这	学校	-	老师	WHO	有	最近	来	到

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːl] .

the	little	brown	house	next	to	the	district	school	.
这	小的	棕色的	房子	下一个	到	这	区	学校	.

他们都在谈论最近搬到区立学校旁边那栋棕色小房子里的那位老师。

[dʒeɪn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] " - - ['tɪti] , " ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni]

Jane	said	she	was	"	hity	-	tity	,	"	mother	said	she	didn't	like	to	see	so	many
简	说	她	曾是	"	-	-	蒂蒂	,	"	母亲	说	她	没有	喜欢	到	看	所以	许多

['fɜrbəˌloʊz] ,

furbelows	,
弗贝洛斯	,

简说她"很胖"，妈妈说她不喜欢看到这么多花里胡哨的东西。

[ænd; ənd] [mə'tɪldə] [æn] ['krɪtɪsaɪz] [hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ; [soʊ] ['heti]

and	Matilda	Ann	criticised	her	manner	of	wearing	her	hair	;	so	Hetty
和	玛蒂尔达	安	受到批评	她	方式	的	穿着	她	头发	;	所以	赫蒂

['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] ,

ventured	to	say	,
冒险	到	说	,

玛蒂尔达·安批评了她的发型；于是海蒂斗胆说道：

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [mʌtʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [werz] , [ɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ,

"	I	don't	think	it	matters	much	what	she	wears	,	or	how	she	looks	,
"	我	不	思考	它	事情	很多	什么	她	穿着	,	或者	如何	她	看起来	,

"我觉得她穿什么衣服，长什么样，都不太重要。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "

if	she	can	teach	the	children	.	"
如果	她	能	教	这	孩子们	.	"

如果她能教孩子们的话。"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['mætər] ; [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l]

"	Yes	,	"	said	the	mother	,	"	it	does	matter	;	for	children	,	need	a	good	example
"	是的	,	"	说	这	母亲	,	"	它	做	事情	;	为了	孩子们	,	需要	一个	好的	例子

. "

: "

. "

"是的，"母亲说，"这很重要；孩子们需要一个好榜样。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [niːt] , " [sed] ['heti] .

"	Of	course	she	ought	to	be	neat	,	"	said	Hetty	.
"	的	课程	她	应该	到	是	整洁的	,	"	说	赫蒂	.

"她当然应该整洁，"海蒂说。

" [jes] , [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] ['stɪkɪŋ] [ɑːn] ['dʒuːəlri] ['evri] [deɪ] . "

"	Yes	,	and	simple	,	and	not	be	sticking	on	jewelry	every	day	.	"
"	是的	,	和	简单的	,	和	不是	是	粘性	在	珠宝	每一个	天	.	"

"是的，而且要简单，不用每天都佩戴首饰。"

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ænt] [mə'riːə] [sez] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wer] ['daiəmənds] [wen] [ðeɪ] [goʊ]

"	For	that	matter	,	Aunt	Maria	says	people	in	the	city	wear	diamonds	when	they	go
"	为了	那	事情	,	阿姨	玛丽亚	说道	人们	在	这	城市	穿	钻石	什么时候	他们	去

[tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .

to	market	.
到	市场	.

"玛丽亚阿姨说，城里的人去赶集的时候都会佩戴钻石。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 240]
" [页 -]

[第240页]

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['eni] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] ; [fuːlz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['evriwer] .
" That does not make it any more sensible ; fools are to be found everywhere .
" 那 做 不是 制作 它 任何 更多的 明智的 ; 傻瓜 是 到 是 成立 到处 .
"
"
"

"但这并不能让它变得更明智；傻瓜到处都有。"

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [mɪs] ['mɑːrtn] ['iznt] [ə; eɪ] [fuːl] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [naɪs] .
" But , mother , Miss Martin isn't a fool ; she is very nice .
" 但 , 母亲 , 错过 马丁 不是 一个 傻子 ; 她 是 非常 好的 .

"但是，母亲，马丁小姐并不傻；她人很好。"

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][hɜːr; hər] . "
I think you would like her . "
我 思考 你 会 喜欢 她 . "

我想你会喜欢她的。

" [pər'hæps][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['sʌmwʌt] ['daʊtfəli] ; ['ædɪŋ] :
" Perhaps so , " said the mother , somewhat doubtfully ; adding :
" 也许 所以 , " 说 这 母亲 , 有些 怀疑地 ; 添加 :

"也许是这样吧，"母亲有些怀疑地说，并补充道：

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [flaʊnst] [skɜːrt][ðə; ði][læst][taɪm][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .
" She had on a flounced skirt the last time I saw her .
" 她 有 在 一个 踱步 裙子 这 最后的 时间 我 锯 她 .

"我上次见到她时，她穿着一条带荷叶边的裙子。"

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə][duː][ðem; ðəm][ʌp] ['naɪsli] .
It takes a great deal of time to do them up nicely .
它 需要 一个 伟大的 交易 的 时间 到 做 他们 向上 很好 .

把它们精心装饰一番需要花费大量时间。

['oʊnli] [rɪtʃ] [foʊk] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] . "
Only rich folk ought to wear them . "
仅有的 富有的 民间 应该 到 穿 他们 . "

只有富人才配穿它们。

" [səˈpoʊz] [sʌm; səm][wʌn] [geɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər][faɪn] [kloʊðz] ? " [sed] ['heti] .
" Suppose some one gave her her fine clothes ? " said Hetty .
" 认为 一些 一 给予 她 她 美好的 衣服 ? " 说 赫蒂 .

"如果有人把她的漂亮衣服送给她呢？"海蒂说。

" [nɑːt] ['veri] ['laɪkli] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .
" Not very likely ; but that would make it a little better .
" 不是 非常 可能 ; 但 那 会 制作 它 一个 小的 更好的 .

不太可能；但那样的话情况会好一些。

" ['heti] [went] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][elm] - [triː] ,
" Hetty went out to take a swing under the elm - tree ,
" 赫蒂 去 出去 到 拿 一个 摇摆 在下面 这 榆树 - 树 ,

"赫蒂走到榆树下荡秋千，

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [bɪg]['piːp(ə)l] ['kudnt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ðæn; ðən] [wʌt]
wondering why big people couldn't find something better to talk about than what
好奇 为什么 大的 人们 不能 寻找 某物 更好的 到 讲话 关于 比 什么
['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɔːr] .
other people wore .
其他 人们 穿着 .

我纳闷为什么大人们除了谈论别人穿什么衣服之外，就找不到其他更有意义的话题来聊了。

[ðen] [dʒeɪn] [spoʊk] [ʌp] :
Then Jane spoke up :
然后 简 辐 向上 :

这时，简开口说道：

" ['heti] ['ɔːlweɪz] [heɪts] [tuː; tə] [hɪr] ['ʌðər] ['spoʊkən][ʌv; əv] [wen] [ðeɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [pɑːrt]
" Hetty always hates to hear others spoken of when they can't take their own part
" 赫蒂 总是 讨厌 到 听到 其他的 说 的 什么时候 他们 不能 拿 他们的 自己的 部分
. "
: "
. "

"赫蒂最讨厌听到别人在无法为自己辩解的时候被人议论。"

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['enihaʊ] , " [sed] [mə'tɪldə] [æn] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr]
" She's a good little thing , anyhow , " said Matilda Ann , who was standing before
" 她是 一个 好的 小的 事物 , 无论如何 , " 说 玛蒂尔达 安 , WHO 曾是 常设 前
[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
the looking - glass ,
这 寻找 - 玻璃 ,

"不管怎样，她是个很乖的小家伙，"站在镜子前的玛蒂尔达·安说道。

[ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['bɑːnɪt] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed]
in high good humor , with the new bonnet on , and turning her head
在 高的 好的 幽默 , 和 这 新的 引擎盖 在 , 和 转弯 她 头
[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
from side to side ,
从 边 到 边 ,

她心情愉悦，戴着新帽子，不时左右转动着脑袋。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ðə; ði] ['betər] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] ['trɪmɪŋz] .
so that she could the better survey the trimmings .
所以 那 她 可以 这 更好的 民意调查 这 装饰 .

这样她就能更好地查看装饰品了。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɔːl] , " [juːv] [stʊd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [mə'tɪldə] [æn] .
" Well , " said Mrs . Hall , " you've stood there long enough , Matilda Ann .
" 出色地 , " 说 太太 . 大厅 , " 你已经 站立 那里 长的 足够的 , 玛蒂尔达 安 .

"好了，"霍尔太太说，"玛蒂尔达·安，你站在那里够久了。"

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'meɪzɪn] - [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['vænəti][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['naʊədeɪz] . "
I never did see such an amazin ' amount of vanity as there is nowadays . "
我 绝不 做过 看 这样的 一个 太棒了 - 数量 的 虚荣 作为 那里 是 如今 . "

我从未见过像现在这样惊人的虚荣心。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] ['sɪli] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] , "
" Oh , mother , I dare say you were just as silly when you were young , "
" 哦 , 母亲 , 我 敢 说 你 是 只是 作为 愚蠢的什么时候 你 是 年轻的 , "
[sed] [dʒeɪn] .
said Jane .
说 简 .

"哦，妈妈，我敢说你年轻的时候也一样傻乎乎的，"简说道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [sɪ'vɪrli] , " [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['faɪnəriz] ;

"	No	,	"	said	the	mother	,	severely	,	"	I	never	was	given	to	fineries	;
"	不	,	"	说	这	母亲	,	严重	,	"	我	绝不	曾是	给定	到	精美	;

“不，”母亲严厉地说，“我从来都不喜欢华丽的服饰；

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [set] [ɑːn] ['haɪər] [θɪŋz] . "

my	heart	was	set	on	higher	things	.	"
我的	心	曾是	放	在	更高	事物	.	"

我心怀更高的追求。

" [aɪ] [dəunt] [siː] , [ðen] , [haʊ] ['fɑːðər] ['evər] [gɑːt] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [duː] ['eni] ['kɔrtɪŋ] . "

"	I	don't	see	,	then	,	how	father	ever	got	the	chance	to	do	any	courting	.	"
"	我	不	看	,	然后	,	如何	父亲	曾经	得到	这	机会	到	做	任何	求爱	.	"

“那么，我实在不明白父亲怎么有机会追求女孩子了。”

" [dʒeɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɔːl] ,

"	Jane	,	"	said	Mrs	.	Hall	,
"	简	,	"	说	太太	.	大厅	,

“简，”霍尔太太说。

" [ˌdʒedi'daiə] [hɔːl] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['mærid] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ʌv; əv]

"	Jedediah	Hall	would	never	have	married	me	if	I	had	been	like	the	girls	of
"	耶底底亚	大厅	会	绝不	有	已婚	我	如果	我	有	到过	喜欢	这	女孩们	的

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,

the	present	day	,
这	展示	天	,

“如果我像现在的女孩一样，杰迪迪亚·霍尔绝不会娶我。”

[huː] [skɔːrn] [tuː; tə] [tʃɜːrn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɑːʃ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] ['haʊswɜːrk] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

who	scorn	to	churn	,	and	to	wash	,	and	to	do	housework	of	any	sort	.
WHO	轻蔑	到	搅动	,	和	到	洗	,	和	到	做	家务	的	任何	种类	.

他们鄙视搅动、洗涤和做任何家务。

[hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['fæməli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "

He	respected	a	woman	who	could	make	her	family	comfortable	.	"
他	受人尊敬	一个	女士	WHO	可以	制作	她	家庭	舒服的	.	"

他尊重那些能让家人过上舒适生活的女性。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɔrtɪŋ] — [dɪd] [hiː; hi] ['evər] [tɔːk] ['nɑːnsens] , ['mʌðər] ? "

"	But	the	courting	—	did	he	ever	talk	nonsense	,	mother	?	"
"	但	这	求爱	—	做过	他	曾经	讲话	废话	,	母亲	?	"

“可是他追求我的时候——他有没有说过些胡话，母亲？”

" [ðə; ði] ['kɔrtɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ɪn] [ʃɔːrt] ['miːtər] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	The	courting	was	over	in	short	meter	,	I	can	tell	you	.
"	这	求爱	曾是	超过	在	短的	仪表	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，求爱很快就结束了。

['nɑːnsens] ? — [noʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Nonsense	?	—	no	,	there	was	no	nonsense	about	him	.
废话	?	—	不	,	那里	曾是	不	废话	关于	他	.

胡说八道？——不，他一点也不胡说八道。

[wel] , [wel] , [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

Well	,	well	,	it's	a	long	time	ago	.
出色地	,	出色地	,	它是	一个	长的	时间	前	.

嗯，那已经是很久以前的事了。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	And	she	arose	,	and	went	out	into	the	kitchen	.
"	和	她	出现	,	和	去	出去	进入	这	厨房	.

于是她起身，去了厨房。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər] [tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .

The	table	was	set	for	tea	,	and	the	biscuits	were	ready	for	the	oven	.
这	桌子	曾是	放	为了	茶	,	和	这	饼干	是	准备好	为了	这	烤箱	.

茶具已摆好，饼干也已放入烤箱。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selər] [tuː; tə] [skɪm] [ðə; ði] [kriːm] ,

She	went	to	the	cellar	to	skim	the	cream	,
她	去	到	这	地窖	到	撇去	这	奶油	,

她下到地窖去撇去奶油，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [boʊl] [ʌv; əv] ['kʌstərd] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪnər] .

and	found	a	large	bowl	of	custard	had	been	left	over	from	the	dinner	.
和	成立	一个	大的	碗	的	蛋奶冻	有	到过	左边	超过	从	这	晚餐	.

结果发现晚餐后还剩下一大碗蛋奶沙司。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] ['iːtn] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] ['teɪbl] .

There	was	more	than	would	be	eaten	on	their	own	table	.
那里	曾是	更多的	比	会	是	吃	在	他们的	自己的	桌子	.

食物的数量远远超过了他们自己餐桌上能吃完的量。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	would	she	do	with	it	?
什么	会	她	做	和	它	?

她会怎么处理它?

['prɪti] [suːn] ['heti] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] : " ['heti] ! ['heti] !

Pretty	soon	Hetty	heard	her	mother	calling	her	:	"	Hetty	!	Hetty	!
漂亮的	很快	赫蒂	听到	她	母亲	呼叫	她	:	"	赫蒂	!	赫蒂	!

很快，海蒂就听到她妈妈在叫她："海蒂！海蒂！"

" [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɪn] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	She	ran	in	quickly	from	the	garden	.
"	她	跑	在	迅速地	从	这	花园	.

她从花园里迅速跑了进来。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌstərd] [tuː; tə] [mɪs] ['mɑːrtn] ? "

"	How	would	you	like	to	take	some	of	this	custard	to	Miss	Martin	?	"
"	如何	会	你	喜欢	到	拿	一些	的	这	蛋奶冻	到	错过	马丁	?	"

"你想把这些蛋奶冻送给马丁小姐吗？"

" ['splendɪd] ! " [sed] ['heti] .

"	Splendid	!	"	said	Hetty	.
"	灿烂	!	"	说	赫蒂	.

"太棒了！"海蒂说道。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɜːr; hər] ? "

"	But	,	mother	,	"	she	said	,	hesitating	,	"	I	thought	you	didn't	like	her	?	"
"	但	,	母亲	,	"	她	说	,	犹豫不决	,	"	我	想法	你	没有	喜欢	她	?	"

"可是，妈妈，"她犹豫着说，"我以为你不喜欢她呢？"

" [ʃɔː] , [tʃaɪld] , [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] .

"	Pshaw	,	child	,	I	didn't	say	so	.
"	呸	,	孩子	,	我	没有	说	所以	.

"呸，孩子，我可没这么说。"

[aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [dres] .

I	said	I	didn't	approve	of	too	much	dress	.
我	说	我	没有	批准	的	也	很多	裙子	.

我说过我不赞成穿得太暴露。

[get] [jʊr; jər] [hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɪn] [peɪl] .

Get	your	hat	and	a	tin	pail	.
得到	你的	帽子	和	一个	锡	桶	.

戴上帽子，拿个锡桶。

[hɪr] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði]['kʌstərd] .

Here	;	"	and	she	poured	out	the	custard	.
这里	;	"	和	她	倾倒	出去	这	蛋奶冻	.

“在这里；”然后她把蛋奶沙司倒了出来。

" [naʊ] [goʊ] , [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm][ɪn][taɪm][fɔːr; fər] [tiː] .

"	Now	go	,	and	mind	you	come	home	in	time	for	tea	.
"	现在	去	,	和	头脑	你	来	家	在	时间	为了	茶	.

“现在去吧，记住要准时回家喝下午茶。”

" ['heti] [ænd; ənd]['dʒɪm] — [drɔːn] [baɪ][tiː] . ['rɔbinsn] .

"	HETTY	AND	JIM	—	Drawn	by	T	.	Robinson	.
"	赫蒂	和	吉姆	—	绘制	经过	T	.	罗宾逊	.

《海蒂和吉姆》——由 T. Robinson 绘制。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lev(ə)l][roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ə; eɪ]['plez(ə)nt][wʌn] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

It	was	a	level	road	,	and	the	afternoon	a	pleasant	one	late	in	the	fall	.
它	曾是	一个	等级	路	,	和	这	下午	一个	令人愉快的	一	晚的	在	这	落下	.

这是一条平坦的道路，秋末的下午天气宜人。

['heti] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['skwirəlz] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ʌp'setɪŋ] [hɜːr; hər][peɪl] ; ['niːðər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [pɪk] ['beriz] ,

Hetty	could	not	chase	the	squirrels	,	for	fear	of	upsetting	her	pail	;	neither	could	she	pick	berries	,
赫蒂	可以	不是	追赶	这	松鼠	,	为了	害怕	的	镦	她	桶	;	两者都不	可以	她	挑选	浆果	,

海蒂不敢追松鼠，怕打翻她的水桶；她也不敢采摘浆果。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] .

for	they	were	all	gone	.
为了	他们	是	全部	已消失	.

因为他们都走了。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['trʌdʒd] [ɑːn]['saɪləntli] , ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æz; əz][oʊld][æz; əz][mə'tɪldə] [æn] ,

And	so	she	trudged	on	silently	,	wishing	she	were	as	old	as	Matilda	Ann	,
和	所以	她	艰难跋涉	在	默默	,	祝	她	是	作为	老的	作为	玛蒂尔达	安	,

于是她默默地拖着沉重的脚步继续前行，心里想着要是自己能像玛蒂尔达·安一样年长就好了。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt] .

so	that	she	might	go	to	the	concert	.
所以	那	她	可能	去	到	这	音乐会	.

这样她就可以去看演唱会了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ][lɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['stʌbl] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'pɪrd] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] .

As	she	passed	a	lot	which	was	covered	with	stubble	,	a	boy	appeared	,	leaning	over	the	fence	.
作为	她	通过了	一个	很多	哪个	曾是	涵盖	和	茬	,	一个	男生	出现	,	倾斜	超过	这	栅栏	.

当她经过一片长满茬茬的空地时，一个男孩出现了，他正倚在篱笆上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['neɪbər] , [ænd; ənd] ['heti] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,

He	was	a	big	fellow	,	and	the	son	of	an	old	neighbor	,	and	Hetty	liked	him	,
他	曾是	一个	大的	同伴	,	和	这	儿子	的	一个	老的	邻居	,	和	赫蒂	喜欢	他	,

他身材高大，是老邻居的儿子，海蒂很喜欢他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l] [huː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪstʃɪvəs] , [ænd; ənd][toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz]
but **there** **were** **people** **who** **said** **he** **was** **mischievous** **,** **and** **told** **tales**
但 那里 是 人们 WHO 说 他 曾是 恶作剧 , 和 讲述 故事
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of **him** **,**
的 他 ,

但也有人说他很顽皮，还讲了很多关于他的坏话。

[wɪtʃ] [pər'hæps] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [ʃaɪ] .
which **perhaps** **made** **him** **somewhat** **shy** **.**
哪个 也许 制成 他 有些 害羞的 .

这或许让他有些腼腆。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['plezntli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər]
He **nodded** **pleasantly** **enough** **to** **her** **,** **however** **,** **and** **asked** **her**
他 点头 愉快 足够的 到 她 , 然而 , 和 问 她
[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
where **she** **was** **going** **.**
在哪里 她 曾是 去 .

他友好地点了点头，问她要去哪里。

" [daʊn] [tuː; tə] [mɪs] ['mɑːrtənz] , " [wʌz; wəz] ['hɛtiz] [rɪ'plaɪ] .
" **Down** **to** **Miss** **Martin's** **,** **"** **was** **Hetty's** **reply** **.**
" 向下 到 错过 马丁的 , " 曾是 赫蒂的 回复 .

“去马丁小姐家，”海蒂回答道。

" [aɪ] [seɪ] , ['heti] , " [sed] ['dʒɪm] ,
" **I** **say** **,** **Hetty** **,** **"** **said** **Jim** **,**
" 我 说 , 赫蒂 , " 说 吉姆 ,

“我说，赫蒂，”吉姆说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] ['mɑːrtn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [huː] [traɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər]
" **do** **you** **think** **Miss** **Martin** **thought** **it** **was** **me** **who** **tried** **to** **frighten** **her**
" 做 你 思考 错过 马丁 想法 它 曾是 我 WHO 尝试 到 吓唬 她
[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ?
the **other** **night** **?**
这 其他 夜晚 ?

“你觉得马丁小姐是不是以为那天晚上是我吓唬她？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **241** **]**
" [页 -]

[第241页]

" [noʊ] , " [sed] ['heti] .
" **No** **,** **"** **said** **Hetty** **.**
" 不 , " 说 赫蒂 .

“不，”赫蒂说。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][dɪd] .
" **Well** **,** **I** **was** **afraid** **she** **did** **.**
" 出色地 , 我 曾是 害怕的 她 做过 .

“唉，我真怕她真的这么做了。”

[gɪv] [ə; eɪ][dɔːg][ə; eɪ][bæd] [neɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [gets] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
Give **a** **dog** **a** **bad** **name** **,** **you** **know** **,** **and** **he** **never** **gets** **rid** **of** **it** **.** **"**
给 一个 狗 一个 坏的 姓名 , 你 知道 , 和 他 绝不 获得 摆脱 的 它 . "

你知道，给狗取了个坏名，它就永远也改不掉。

" [bʌt; bət] , ['dʒɪm] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ðæt] [wei] ? " [sed] ['heti] .
" **But** **,** **Jim** **,** **you** **don't** **mean** **to** **speak** **of** **yourself** **that** **way** **?** **"** **said** **Hetty** **.**
" 但 , 吉姆 , 你 不 意思是 到 说话 的 你自己 那 方式 ? " 说 赫蒂 .

“但是，吉姆，你不是故意那样说自己的吧？”海蒂说。

" [jes] , [aɪ][duː] ; ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
" Yes , I do ; people believe anything of me ,
" 是的 , 我 做 ; 人们 相信 任何事物 的 我 ,

"是的，人们什么都相信我。"

[ænd; ənd][aɪ][hæf][ðə; ði][taɪm][get][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv]['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['nevər] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ]
and I half the time get the credit of doing things that never came into my
和 我 一半 这 时间 得到 这 信用 的 正在做 事物 那 绝不 来了 进入 我的
[hed] . "
head . "
头 . "

而且很多时候，我做了些自己根本没想到的事情，却因此获得了赞誉。

" [aɪ]['oʊnli] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [mɪs] ['mɑːrtənz] [fraɪt] ; [sʌm; səm][wʌn] [tʃeɪst] [hɜːr; hər] , [aɪ]
" I only heard a little about Miss Martin's fright ; some one chased her , I
" 我 仅有的 听到 一个 小的 关于 错过 马丁的 惊吓 ; 一些 一 追逐 她 , 我
[bɪ'liːv] . "
believe . "
相信 . "

"我只听说了马丁小姐受惊吓的一点情况；我相信有人追赶她。"

" [jes] , [sæm] ['tɔmpkinz] [meɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp] , [ænd; ənd] [skerd] [hɜːr; hər] -
" Yes , Sam Tompkins made believe he was a tramp , and scared her '
" 是的 , 山姆 汤普金斯 制成 相信 他 曾是 一个 流浪汉 , 和 害怕的 她 -
[moʊst][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪts] .
most out of her wits .
最多 出去 的 她 智慧 .

"是的，萨姆·汤普金斯假装自己是流浪汉，把她吓得魂飞魄散。"

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] .
He ought to have been shot .
他 应该 到 有 到过 射击 .

他本该被枪毙。

[aɪ] [lɪkt] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [huː]
I licked him when I heard he had tried to make out it was me who
我 舔过 他 什么时候 我 听到 他 有 尝试 到 制作 出去 它 曾是 我 WHO
[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
did it ,
做过 它 ,

当我听说他试图嫁祸给我时，我狠狠地揍了他一顿。

[ænd; ənd] [aɪl] [lɪk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [tuː] . "
and I'll lick him again , too . "
和 患病的 舔 他 再次 , 也 . "

我还会再舔他一次。

" [oʊ] , [dəunt] , ['dʒɪm] ; [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Oh , don't , Jim ; you had better forget all about it . "
" 哦 , 不 , 吉姆 ; 你 有 更好的 忘记 全部 关于 它 . "

"哦，吉姆，别这样；你最好把这件事忘得一干二净。"

" [ɪn'diːd] [aɪ][wəʊnt] ; [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] .
" Indeed I won't ; I mean to make him repent it .
" 的确 我 惯于 ; 我 意思是 到 制作 他 悔改 它 .

"我当然不会；我一定要让他后悔。"

[siː] [hɪr] , ['heti] , [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnsərt] .
See here , Hetty , I've got some tickets for the concert .
看 这里 , 赫蒂 , 我已经 得到 一些 门票 为了 这 音乐会 .

海蒂，你看，我这里有几张音乐会的票。

[dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] ? "
Don't you want to go ? "
不 你 想 到 去 ? "

你不想去吗?

" [dəunt][aɪ] ? " [sed] ['hetɪ] ; " [aɪ] [ges] [aɪ][du:] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" Don't I ? " said Hetty ; " I guess I do ; but I can't , you know . "
" 不 我 ? " 说 赫蒂 ; " 我 猜测 我 做 ; 但 我 不能 , 你 知道 . "

“难道不是吗？”海蒂说，“我想我是想的；但我不能，你知道的。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][bɪg] [ɪ'nʌf] [jet] , " [sed] ['hetɪ] , ['blʌʃɪŋ] .
" Oh , I am not big enough yet , " said Hetty , blushing .
" 哦 , 我 是 不是 大的 足够的 然而 , " 说 赫蒂 , 脸红 .

“哦，我还不够大呢，”海蒂脸红着说。

" [naʊ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] .
" Now I'll tell you what I'll do .
" 现在 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

现在我来告诉你我将要怎么做。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [æsk] [mɪs] ['mɑ:rtn][tu:; tə][goʊ] , [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][bəuθ] , [fɔ:r; fər] ,
If you will ask Miss Martin to go , I'll take you both , for ,
如果 你 将要 问 错过 马丁 到 去 , 患病的 拿 你 两个都 , 为了 ,

如果你请马丁小姐去，我就带你们俩一起去，因为.....

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [hoʊld]['eni] [ɪl] - [wɪl] [ə'genst] [ˌem 'i:] ;
you see , I want to be sure that she doesn't hold any ill - will against me ;
你 看 , 我 想 到 是 当然 那 她 不 抓住 任何 患病的 - 将要 反对 我 ;

你看，我想确定她不会对我怀有任何恶意;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][goʊz] ,
and if she goes ,
和 如果 她 去 ,

如果她去了,

[ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ˌhɪrə'baʊts] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [mi:n] ['sni:kɪŋ] ['kaʊərd] [hu:]
all the people hereabouts will know that I was not the mean sneaking coward who
全部 这 人们 附近 将要 知道 那 我 曾是 不是 这 意思是 鬼鬼祟祟 懦夫 WHO
[traɪd] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] . "
tried to frighten her . "
尝试 到 吓唬 她 . "

附近所有人都会知道，我不是那种卑鄙无耻、偷偷摸摸想吓唬她的懦夫。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['hetɪ] .
" All right , " said Hetty .
" 全部 正确的 , " 说 赫蒂 .

“好吧，”赫蒂说。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] [naʊ] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
" I understand ; and I will go on now as fast as I can ,
" 我 理解 ; 和 我 将要 去 在 现在 作为 快速地 作为 我 能 ,

“我明白了；我现在会尽快继续前进。”

[ænd; ənd][koʊks] [mɪs] ['mɑ:rtn][tu:; tə][goʊ] . "
and coax Miss Martin to go . "
和 哄 错过 马丁 到 去 . "

劝说马丁小姐去。

" [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][ðə; ði] [hɔːrs]
" Let me know what she says when you come back , and I'll get the horse
" 让 我 知道 什么 她 说道 什么时候 你 来 后退 , 和 患病的 得到 这 马
[hɪtʃt] ,
hitched ,
搭便车 ,

“你回来后告诉我她说了什么，我这就去安排马匹。”

[fɔːr; fər] ['fɑːðər] [sed] ['hiːd] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wægən] . "
for father said he'd let me have the wagon . "
为了 父亲 说 他会 让 我 有 这 车皮 . "

父亲说他会把马车给我。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['heti] , [ɔːl'redi] ['heɪsənɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] .
" I will , " said Hetty , already hastening on her way .
" 我 将要 , " 说 赫蒂 , 已经 加速 在 她 方式 .

“我会的，”海蒂说着，已经加快脚步往前走去。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪd] [muːd] [æt; ət] [hɜːr; hər]
The teacher was sitting in rather a lonely and dejected mood at her
这 老师 曾是 坐着 在 相当 一个 孤独 和 垂头丧气 情绪 在 她
['wɪndoʊ] [æz; əz] ['hɛtiz] [braɪt] [feɪs] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
window as Hetty's bright face appeared before her .
窗户 作为 赫蒂的 明亮的 脸 出现 前 她 .

老师独自一人坐在窗边，心情有些沮丧，这时海蒂明亮的脸庞出现在她面前。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
She was a young girl , with soft brown eyes and a patient expression .
她 曾是 一个 年轻的 女孩 , 和 柔软的 棕色的 眼睛 和 一个 病人 表达 .

她是个年轻女孩，有着柔和的棕色眼睛和耐心的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] ['dɪstrɪkt] - [skuːl] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
It was her first experience at district - school teaching , and she found
它 曾是 她 第一的 经验 在 区 - 学校 教学 , 和 她 成立
[ˌaɪ 'tiː] [lə'bɔːriəs] .
it laborious .
它 费力的 .

这是她第一次在区立学校任教，她觉得这份工作很辛苦。

['heti] [suːn] [toʊld] [hɜːr; hər] ['erənd] ,
Hetty soon told her errand ,
赫蒂 很快 讲述 她 差事 ,

海蒂很快告诉了她她的差事：

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [soʊ] [mɪkst] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːnsərt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌstərd] [ænd; ənd]
and in her eagerness so mixed up the concert and the custard and
和 在 她 渴望 所以 混合 向上 这 音乐会 和 这 蛋奶冻 和
[mə'tɪldə] ['ænz] [nuː] ['bɑːnɪt] [ðæt] [mɪs] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] ,
Matilda Ann's new bonnet that Miss Martin was bewildered ,
玛蒂尔达 安妮的 新的 引擎盖 那 错过 马丁 曾是 困惑 ,

她急于求成，把音乐会、蛋奶冻和玛蒂尔达·安的新帽子搞混了，以至于马丁小姐不知所措。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [meɪd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ment] .
but after a while made out what it all meant .
但 后 一个 尽管 制成 出去 什么 它 全部 意思是 .

但过了一段时间后，我明白了这一切的含义。

" [soʊ] [dʒeɪmz] [stoʊks] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnsərt] ? "
" So James Stokes wants me to go to the concert ? "
" 所以 詹姆斯 斯托克斯 想要 我 到 去 到 这 音乐会 ? "

“所以詹姆斯·斯托克斯想让我去看演唱会？”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [tuː] . "
" **Yes** , **ma'am** , **and** **me** **too** . "
" 是的 , 女士 , 和 我 也 . "

"是的，女士，我也是。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [pərˈmɪʃ(ə)n] ? "
" **Have** **you** **permission** **?** "
" 有 你 允许 ? "

"你得到许可了吗？"

" [aɪl] [get][ˌaɪ ˈtiː] , [mɪs] [ˈmɑːrtn] .
" **I'll** **get** **it** , **Miss** **Martin** .
" 患病的 得到 它 , 错过 马丁 .

"我去拿，马丁小姐。"

[aɪm] [ʃʊr] - [seɪ] - [jes] , -
I'm **sure** **mother'll** **say** **'** **yes** **,** **'**
我是 当然 - 说 - 是的 , -

我相信妈妈会说"是的"。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **242** **]**
[页 -]

[第242页]

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʃænt] [tel] [ˈeni][wʌn][bʌt; bət][hɜːr; hər] .
and **I** **sha'n't** **tell** **any** **one** **but** **her** **.**
和 我 不会 告诉 任何 一 但 她 .

除了她，我不会告诉任何人。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][sərˈpraɪz] [məˈtɪldə] [æn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [ˈredi] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] ,
I **want** **to** **surprise** **Matilda** **Ann** **,** **and** **I** **will** **get** **ready** **and** **come** **here** **,**
我 想 到 惊喜 玛蒂尔达 安 , 和 我 将要 得到 准备好 和 来 这里 ,

我想给玛蒂尔达·安一个惊喜，我会做好准备就过来。

[soʊ] [ðæt] [ˈdʒɪm] [stoʊks] [ˈniːdnt] [goʊ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] . "
so **that** **Jim** **Stokes** **needn't** **go** **to** **our** **house** **.** **"**
所以 那 吉姆 斯托克斯 不必 去 到 我们的 房子 . "

这样吉姆·斯托克斯就不用来我们家了。

" [pliːz] [θæŋk] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈkaɪndli] , [ˈheti] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkʌstərd] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][naɪs] .
" **Please** **thank** **your** **mother** **kindly** **,** **Hetty** **,** **for** **the** **custard** **;** **it** **is** **so** **nice** **.**
" 请 感谢 你的 母亲 亲切地 , 赫蒂 , 为了 这 蛋奶冻 ; 它 是 所以 好的 .

"海蒂，请代我向你妈妈道谢，谢谢她做的蛋奶冻，真的很好吃。"

[ænd; ənd] [tel] [dʒeɪmz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə][goʊ] .
And **tell** **James** **I** **shall** **be** **happy** **to** **go** **.**
和 告诉 詹姆斯 我 将 是 快乐的 到 去 .

告诉詹姆斯我很乐意去。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː] .
I **knew** **he** **was** **not** **the** **one** **who** **frightened** **me** **.**
我 知道 他 曾是 不是 这 一 WHO 害怕 我 .

我知道真正让我感到害怕的不是他。

" [əˈweɪ] [ˈheti] [fluː] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [æt; ət][hoʊm] .
" **Away** **Hetty** **flew** **,** **as** **fast** **as** **possible** **,** **to** **arrange** **the** **matter** **at** **home** **.**
" 离开 赫蒂 飞翔 , 作为 快速地 作为 可能的 , 到 安排 这 事情 在 家 .

"赫蒂以最快的速度飞回家去处理这件事。"

[ˈmɪsɪz] . [hɔːl] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [noʊ] ,
Mrs **.** **Hall** **could** **not** **say** **no** **,**
太太 . 大厅 可以 不是 说 不 ,

霍尔太太无法拒绝。

[ænd; ənd] ['heti] [su:n] [iks'tʃeindʒd] [hɜ:r; hər] ['evri] - [deɪ] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][best] [gaʊn]
and **Hetty** **soon** **exchanged** **her** **every** **-** **day** **clothes** **for** **her** **best** **gown**
和 赫蒂 很快 交换 她 每一个 - 天 衣服 为了 她 最好的 袍
[ænd; ənd] ['rɪbənz] .
and **ribbons** **.**
和 丝带 .

不久，海蒂便脱下日常服装，换上了她最好的礼服和丝带。

[ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd] ['heti] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] ['bɑ:nɪt]
The **Town** **-** **hall** **was** **crowded** **,** **and** **Hetty** **heard** **some** **one** **in** **a** **pink** **bonnet**
这 镇 - 大厅 曾是 挤 , 和 赫蒂 听到 一些 一 在 一个 粉色的 引擎盖
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

市政厅里人山人海，海蒂听到一个戴着粉红色软帽的人说：

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑ:r] ['heti] ; [haʊ] [dɪd][ðə; ði][tʃaɪld][get] [hɪr] ?
" **Why** **,** **there's** **our** **Hetty** **;** **how** **did** **the** **child** **get** **here** **?**
" 为什么 , 有 我们的 赫蒂 ; 如何 做过 这 孩子 得到 这里 ?

“哎呀，我们的海蒂来了；这孩子怎么会在这里？”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ə'pɑ:n][mə'tɪldə] [æn] [ɪn] ['traɪʌmf] .
" **Then** **she** **turned** **her** **smiling** **face** **upon** **Matilda** **Ann** **in** **triumph** **.**
" 然后 她 转向 她 微笑 脸 之上 玛蒂尔达 安 在 胜利 .

然后她得意地笑着转向玛蒂尔达·安。

[wen] [ðə; ði]['kɑ:nsərt][wʌz; wəz][hæf]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋərz] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][rest] ,
When **the** **concert** **was** **half** **over** **,** **and** **the** **singers** **were** **taking** **a** **rest** **,**
什么时候 这 音乐会 曾是 一半 超过 , 和 这 歌手 是 采取 一个 休息 ,

音乐会进行到一半，歌手们正在休息的时候，

[ə; eɪ] ['veri] [grænd] - ['lʊkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [mɪs] ['mɑ:rtn][ænd; ənd] [sed] : " [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:]
a **very** **grand** **-** **looking** **person** **came** **to** **Miss** **Martin** **and** **said** **:** **"** **How** **do** **you** **do**
一个 非常 盛大 - 寻找 人 来了 到 错过 马丁 和 说 : " 如何 做 你 做
, [maɪ] [dɪr] ['eɪmi] ?
, **my** **dear** **Amy** **?**
, 我的 亲爱的 艾米 ?

一位相貌威严的人走到马丁小姐面前说：“你好，我亲爱的艾米？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
I **am** **so** **glad** **to** **see** **you** **!**
我 是 所以 高兴的 到 看 你 !

见到你真高兴!

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [frend] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
And **who** **is** **this** **little** **friend** **with** **you** **?**
和 WHO 是 这 小的 朋友 和 你 ?

你身边的这位小朋友是谁?

" [ðen] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [spoʊk] ['veri] ['kaɪndli][ʌv; əv] ['heti] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][best]['pju:p(ə)lz] ,
" **Then** **the** **teacher** **spoke** **very** **kindly** **of** **Hetty** **as** **one** **of** **her** **best** **pupils** **,**
" 然后 这 老师 辐 非常 亲切地 的 赫蒂 作为 一 的 她 最好的 学生 ,

“然后老师非常友善地谈到海蒂，说她是自己最优秀的学生之一。”

[ænd; ənd]['dʒɪm][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ˌɪntrə'du:st] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] [sed] [sʌm; səm]
and **Jim** **was** **also** **introduced** **,** **and** **the** **grand** **-** **looking** **lady** **said** **some**
和 吉姆 曾是 还 介绍 , 和 这 盛大 - 寻找 女士 说 一些
['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
very **pleasant** **things** **to** **them** **.**
非常 令人愉快的 事物 到 他们 .

吉姆也被介绍给了他们，那位仪态高贵的女士对他们说了一些非常愉快的话。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ? " ['wɪspəd] ['hetɪ] .
" Who is that ? " whispered Hetty .
" WHO 是 那 ? " 低声说道 赫蒂 .

“那是谁？”赫蒂低声问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ænt] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['mɑːrtn] — " [ðə; ði][wʌn] [huː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][soʊ] ['menɪ] ['prɪti]
" It is my aunt , " replied Miss Martin — " the one who gives me so many pretty
" 它 是 我的 阿姨 , " 回复 错过 马丁 — " 这 一 WHO 给予 我 所以 许多 漂亮的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“是我的姑妈，”马丁小姐回答说，“她送了我好多漂亮的东西。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [maɪ'self] .
She would like me to live with her , but I prefer to maintain myself .
她 会 喜欢 我 到 居住 和 她 , 但 我 更喜欢 到 维持 我 .

她希望我和她一起生活，但我更喜欢自己生活。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [dres] [hæf][soʊ] ['teɪstfəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [naɪs] [kloʊðz] . "
I could never dress half so tastefully if she did not give me such nice clothes . "
我 可以 绝不 裙子 一半 所以 品味高雅 如果 她 做过 不是 给 我 这样的 好的 衣服 . "

如果没有她给我这么漂亮的衣服，我永远也穿不出这么有品味的样子。

" [oʊ] , " [sed] ['hetɪ] , [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
" Oh , " said Hetty , much pleased to hear this confirmation of her own
" 哦 , " 说 赫蒂 , 很多 高兴 到 听到 这 确认 的 她 自己的
['tʃærətəbl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
charitable supposition .
慈善 假设 .

“哦，”海蒂说道，听到这番话证实了她自己善意的猜想，她非常高兴。

" [meɪ] [aɪ] [tel] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" May I tell mother about it ?
" 可能 我 告诉 母亲 关于 它 ?

我可以告诉妈妈吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [mɪs] ['mɑːrtn] ; " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]
" Certainly , " said Miss Martin ; " I wish you would , for I don't want to be
" 当然 , " 说 错过 马丁 ; " 我 希望 你 会 , 为了 我 不 想 到 是
[θɔːt] [ɪk'strævəgənt] .
thought extravagant .
想法 靡 .

“当然，”马丁小姐说，“我希望你能这样做，因为我不想被认为铺张浪费。”

" [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [mɪs] ['mɑːrtn][hæd; həd][noʊ] [stæntʃər] [frendz] [ðæn; ðən]['dʒɪm][ænd; ənd] ['hetɪ]
" From that time Miss Martin had no stancher friends than Jim and Hetty
" 从 那 时间 错过 马丁 有 不 斯坦彻 朋友们 比 吉姆 和 赫蒂
;
;
;

“从那时起，马丁小姐就没有比吉姆和赫蒂更忠实的朋友了；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [deɪ] ['dʒɪmz] [bɪg] ['brʌðər] [led] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ]

and	when	one	day	Jim's	big	brother	led	her	up	the	aisle	of	the	village	church
和	什么时候	一	天	吉姆的	大的	兄弟	引领	她	向上	这	走道	的	这	村庄	教会

[æz; əz] [ə; eɪ] [braɪd] ,

as	a	bride	,
作为	一个	新娘	,

有一天，吉姆的哥哥牵着她走过村教堂的红毯，把她迎娶为新娘。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [waɪt] [glʌvz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [huː]

there	were	two	young	people	behind	her	in	white	gloves	and	ribbons	who
那里	是	二	年轻的	人们	在后面	她	在	白色的	手套	和	丝带	WHO

[lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['æktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

looked	almost	as	bright	and	happy	as	the	chief	actors	of	the	day	.
看起来	几乎	作为	明亮的	和	快乐的	作为	这	首席	演员	的	这	天	.

她身后有两个年轻人戴着白手套和丝带，看起来几乎和当天的主角一样光彩照人、快乐无比。

" [streɪz] . " — [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [kɔti] .

"	STRAYS	.	"	—	From	a	Painting	by	H	.	H	.	Cauty	.
"	流浪者	.	"	—	从	一个	绘画	经过	H	.	H	.	谨慎	.

《流浪者》——摘自 HH Cauty 的画作。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [mə'dɪrə] .

A	LITTLE	GIRL'S	IMPRESSIONS	OF	MADEIRA	.
一个	小的	女孩们	印象	的	马德拉岛	.

一个小女孩眼中的马德拉岛。

[baɪ] ['keɪti] [siː] . ['jɔrk] .

BY	KATIE	C	.	YORKE	.
经过	凯蒂	C	.	约克	.

作者：凯蒂·C·约克

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [klɪr] [deɪ] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv]

It	was	a	beautiful	clear	day	in	October	when	I	had	my	first	view	of
它	曾是	一个	美丽的	清除	天	在	十月	什么时候	我	有	我的	第一的	看法	的

[mə'dɪrə] .

Madeira	.
马德拉	.

十月的一个晴朗日子，我第一次看到了马德拉岛。

[ðə; ði] [haɪ] [bluː] ['maʊntnz] , [ðə; ði] [griːn] [ʃɔːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [fun'ʃɑːl]

The	high	blue	mountains	,	the	green	shores	,	and	the	white	city	of	Funchal
这	高的	蓝色的	山脉	,	这	绿色的	海岸	,	和	这	白色的	城市	的	丰沙尔

['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

gleaming	in	the	distance	,
闪闪发光	在	这	距离	,

高耸的蓝色山峰，绿色的海岸线，以及远处闪耀着光芒的白色城市丰沙尔。

[lʊkt] ['veri] ['lʌvli] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

looked	very	lovely	to	us	as	we	approached	the	island	.
看起来	非常	迷人的	到	我们	作为	我们	接近	这	岛	.

当我们靠近小岛时，它看起来非常美丽。

[ə'baʊt] [nuːn] [wiː; wi] ['æŋkər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ,

About	noon	we	anchored	at	a	little	distance	from	the	city	,
关于	中午	我们	锚定	在	一个	小的	距离	从	这	城市	,

中午时分，我们在离市区不远的地方抛锚停泊。

[ænd; ənd] [swɔːmz] [ʌv; əv] [roʊ] - ['boʊts] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	swarms	of	row	-	boats	came	around	the	ship	.
和	蜂群	的	排	-	船	来了	大约	这	船	.

成群的小划艇围拢过来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][fʊl][ʌv; əv][hæf] - ['neɪkɪd][braʊn] [bɔɪz] ,

Some	**of**	**them**	**were**	**full**	**of**	**half**	**-**	**naked**	**brown**	**boys**	**,**
一些	的	他们	是	满的	的	一半	-	裸	棕色的	男孩们	,

有些房间里挤满了半裸的棕色皮肤男孩，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['wɔːtər] ,

and	**if**	**we**	**threw**	**a**	**piece**	**of**	**money**	**into**	**the**	**beautiful**	**blue**	**water**	**,**
和	如果	我们	扔	一个	片	的	钱	进入	这	美丽的	蓝色的	水	,

如果我们把一枚硬币扔进美丽的蓝色海水里，

[ðeɪ] [wʊd] [daɪv] [daʊn] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

they	**would**	**dive**	**down**	**and**	**catch**	**it**	**before**	**it**	**reached**	**the**	**bottom**	**.**
他们	会	潜水	向下	和	抓住	它	前	它	达到	这	底部	.

他们会潜入水中，在它到达水底之前将其捕获。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts][wɜːr; wər][fʊl][ʌv; əv][men] , [huː] [keɪm][ɑːn][bɔːrd] ,

Some	**of**	**the**	**other**	**boats**	**were**	**full**	**of**	**men**	**,**	**who**	**came**	**on**	**board**	**,**
一些	的	这	其他	船	是	满的	的	男人	,	WHO	来了	在	木板	,

其他一些船上都坐满了人，他们上了船。

['brɪŋɪŋ] [fænz] , [kə'neri] - [bɜːrdz] , ['pærəts] , ['feðər] ['flaʊərz] , ['bæskɪt] - [wɜːrk] , ['fɪlɪgriː] ['dʒuːəlri] ,

bringing	**fans**	**,**	**canary**	**-**	**birds**	**,**	**parrots**	**,**	**feather**	**flowers**	**,**	**basket**	**-**	**work**	**,**	**filigree**	**jewelry**	**,**
带来	粉丝	,	金丝雀	-	鸟类	,	鹦鹉	,	羽毛	花朵	,	篮子	-	工作	,	丝细工	珠宝	,

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [sel] .

and	**many**	**other**	**things**	**to**	**sell**	**.**
和	许多	其他	事物	到	卖	.

带来了扇子、金丝雀、鹦鹉、羽毛花、篮子制品、金丝首饰以及许多其他物品来出售。

[wiː; wi][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][roʊ] - [boʊt] , ['æftər][ə; eɪ] [gʊd]

We	**and**	**some**	**of**	**the**	**passengers**	**got**	**into**	**a**	**row**	**-**	**boat**	**,**	**after**	**a**	**good**
我们	和	一些	的	这	乘客	得到	进入	一个	排	-	船	,	后	一个	好的

[diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

deal	**of**	**trouble**	**,**
交易	的	麻烦	,

费了好大劲，我们和一些乘客才坐上一艘划艇。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['hevi] [swel] [ðer; ðər] , [soʊ][wʌn] ['mɪnɪt] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz]

because	**there**	**is**	**always**	**a**	**heavy**	**swell**	**there**	**,**	**so**	**one**	**minute**	**the**	**boat**	**was**
因为	那里	是	总是	一个	重的	膨胀	那里	,	所以	一	分钟	这	船	曾是

['veri] [haɪ] [ʌp] ,

very	**high**	**up**	**,**
非常	高的	向上	,

因为那里总是涌浪很大，所以一会儿船身高高扬起，一会儿又被浪抛得很高。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['veri] [loʊ] [daʊn] .

and	**the**	**next**	**very**	**low**	**down**	**.**
和	这	下一个	非常	低的	向下	.

再往下就是非常低的位置了。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd]['mænɪdʒd][tuː; tə][get][ɪn] , [wiː; wi] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .

When	**we**	**had**	**managed**	**to**	**get**	**in**	**,**	**we**	**rowed**	**to**	**the**	**city**	**.**
什么时候	我们	有	管理	到	得到	在	,	我们	划船	到	这	城市	.

我们设法进入城里后，就划船去了城里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [weɪvz] ['dæʃɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

There	**were**	**great**	**waves**	**dashing**	**up**	**on**	**the**	**shore**	**,**
那里	是	伟大的	波浪	帅气	向上	在	这	支撑	,

巨浪拍打着海岸，

[ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ber] - [legd] [men] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	**four**	**or**	**five**	**bare**	**-**	**legged**	**men**	**rushed**	**into**	**the**	**water**	**,**
和	四	或者	五	裸	-	腿	男人	匆忙	进入	这	水	,

四五个光着腿的男人冲进了水里，

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn] [lænd] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [weɪv] [keɪm] [ɪn] .

and	drew	the	boat	on	land	just	as	a	wave	came	in	.
和	画	这	船	在	土地	只是	作为	一个	海浪	来了	在	.

他刚把船划上岸，一个浪就涌了过来。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] [tuː; tə] [siː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ,

What	was	our	surprise	to	see	waiting	for	us	,	instead	of	a	horse	and	carriage	,
什么	曾是	我们的	惊喜	到	看	等待	为了	我们	,	反而	的	一个	马	和	运输	,

令我们惊讶的是，等候我们的不是马车，而是什么东西。

[ə; eɪ] [greɪt] [sleɪ] [drɔːn] [baɪ] ['bʊlək] .

a	great	sleigh	drawn	by	bullocks	.
一个	伟大的	雪橇	绘制	经过	牛	.

一辆由牛拉着的大雪橇。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['bʊlək] - [kɑːr] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːroʊ] [ɪn] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] .

This	is	called	a	bullock	-	car	in	English	,	and	a	carro	in	Portuguese	.
这	是	称为	一个	犍	-	车	在	英语	,	和	一个	胡萝卜	在	葡萄牙语	.

英语里称之为牛车，葡萄牙语里称之为carro。

[wiː; wi] [gɑːt] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

We	got	into	one	of	them	,	with	a	great	deal	of	laughter	,	and	drove	to	the	hotel	.
我们	得到	进入	一	的	他们	,	和	一个	伟大的	交易	的	笑声	,	和	驾驶	到	这	酒店	.

我们坐进其中一辆车，一路笑着，然后开车去了酒店。

[ðə; ði] ['draɪvər] [wɔːkt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːroʊ] ,

The	driver	walked	by	the	side	of	the	carro	,
这	司机	步行	经过	这	边	的	这	胡萝卜	,

司机沿着车边走了一段路，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['griːsi] [ræg] [fɜːrst] ['ʌndər] [wʌn] ['rʌnər] [ænd; ənd] [ðen] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	threw	the	end	of	a	greasy	rag	first	under	one	runner	and	then	under	the	other	,
和	扔	这	结尾	的	一个	腻	抹布	第一的	在下面	一	跑步者	和	然后	在下面	这	其他	,

然后先将一块油腻抹布的一端扔到一个滑轮下面，然后再扔到另一个滑轮下面。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [mɔːr] ['iːzəli] .

to	make	it	run	more	easily	.
到	制作	它	跑步	更多的	容易地	.

为了让它运行得更顺畅。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['bɪldɪŋ] ,

When	we	arrived	at	the	hotel	,	we	found	it	was	a	great	white	building	,
什么时候	我们	到达的	在	这	酒店	,	我们	成立	它	曾是	一个	伟大的	白色的	建筑	,

我们到达酒店时，发现那是一栋巨大的白色建筑。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['mæŋgoʊ] , ['gwɑːvə] , [bə'nænə] , ['kʌstərd] - ['æp(ə)l] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [triːz] .

with	a	lovely	garden	,	which	contained	mango	,	guava	,	banana	,	custard	-	apple	,	and	many	other	trees	.
和	一个	迷人的	花园	,	哪个	包含	芒果	,	番石榴	,	香蕉	,	蛋奶冻	-	苹果	,	和	许多	其他	树木	.

还有一个美丽的花园，里面种有芒果树、番石榴树、香蕉树、番荔枝树和许多其他树木。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [mu:n] - [tri:] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌvərd]

Among	**them**	**was**	**what**	**was**	**called**	**the**	**moon**	**-**	**tree**	**;**	**it**	**was**	**covered**
之中	他们	曾是	什么	曾是	称为	这	月亮	-	树	;	它	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [waɪt] [bel] - [laɪk] ['flaʊərz] ,

with	**great**	**white**	**bell**	**-**	**like**	**flowers**	**,**
和	伟大的	白色的	钟	-	喜欢	花朵	,

其中有一种叫做月光树的植物；它开满了巨大的白色钟形花朵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

and	**was**	**very**	**beautiful**	**.**
和	曾是	非常	美丽的	.

而且非常漂亮。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['gɔ:rdʒəs] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [plænts] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t]

There	**were**	**a**	**great**	**many**	**gorgeous**	**flowers**	**and**	**curious**	**plants**	**that**	**we**	**do**	**not**
那里	是	一个	伟大的	许多	华丽的	花朵	和	好奇的	植物	那	我们	做	不是

[hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

have	**in**	**this**	**country**	**.**
有	在	这	国家	.

那里有很多我们国家没有的美丽花卉和奇特植物。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔ:l] [eɪt] [fi:t] [haɪ] ,

The	**garden**	**was**	**surrounded**	**by**	**a**	**wall**	**eight**	**feet**	**high**	**,**
这	花园	曾是	包围	经过	一个	墙	八	脚	高的	,

花园四周环绕着一堵八英尺高的围墙。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [fɪʃ] - [dʒi'reinjəmz] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

and	**there**	**were**	**some**	**fish**	**-**	**geraniums**	**which**	**reached**	**above**	**the**	**top**	**of**	**it**
和	那里	是	一些	鱼	-	天竺葵	哪个	达到	多于	这	顶部	的	它

.

:

.

还有一些鱼形天竺葵长得比它的顶部还要高。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑ:rtʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] - ['blu:mɪŋ] ['siəriəs] , [ænd; ənd] [ðæt]

There	**was**	**a**	**little**	**arch**	**covered**	**with**	**the**	**night**	**-**	**blooming**	**cereus**	**,**	**and**	**that**
那里	曾是	一个	小的	拱	涵盖	和	这	夜晚	-	盛开	仙人掌	,	和	那

['i:vnɪŋ] ,

evening	**,**
晚上	,

那里有一个爬满昙花的小拱门，那天晚上，

[wen] [ðə; ði] [bʌdz] [hæd; həd]['oʊpənd] , [wi:; wi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

when	**the**	**buds**	**had**	**opened**	**,**	**we**	**went**	**out**	**to**	**see**	**them**	**in**	**the**	**moonlight**	**.**
什么时候	这	花蕾	有	打开	,	我们	去	出去	到	看	他们	在	这	月光	.

花蕾绽放时，我们出去在月光下欣赏它们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] ['blɔsəmz] , [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd][hæd; həd]

They	**were**	**beautiful**	**white**	**blossoms**	**,**	**as**	**large**	**as**	**your**	**head**	**,**	**and**	**had**
他们	是	美丽的	白色的	花朵	,	作为	大的	作为	你的	头	,	和	有

[ə; eɪ] [feɪnt] [pər'fju:m] .

a	**faint**	**perfume**	**.**
一个	头晕的	香水	.

它们是美丽的白色花朵，和你的头一样大，散发着淡淡的香味。

[nekst] [deɪ] [wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hæmək] [raɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

Next	**day**	**we**	**took**	**a**	**hammock**	**ride**	**about**	**the**	**town**	**and**	**surrounding**	**country**	**.**
下一个	天	我们	采取	一个	吊床	骑	关于	这	镇	和	周围	国家	.

第二天，我们乘坐吊床游览了城镇和周边乡村。

[iːtʃ] ['hæmək] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mætrəs] , ['piləuz] , [ænd; ənd] ['kænəpi] ,

Each	hammock	was	fitted	out	with	a	mattress	,	pillows	,	and	canopy	,
每个	吊床	曾是	适配	出去	和	一个	床垫	,	枕头	,	和	树冠	,

每个吊床都配有床垫、枕头和顶篷。

[ænd; ənd] [slʌŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] ['kærid] [baɪ] [tuː] [men] .

and	slung	on	a	long	pole	carried	by	two	men	.
和	吊着	在	一个	长的	极	携带	经过	二	男人	.

并用长杆悬挂起来，由两个人抬着。

[wiː; wi] [rɪ'klaɪnd] ['leɪzɪli] [ə'genst] [ðə; ði] ['piləuz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [raɪd] ['veri] [mʌtʃ] .

We	reclined	lazily	against	the	pillows	,	and	enjoyed	the	ride	very	much	.
我们	斜倚	懒洋洋	反对	这	枕头	,	和	享受	这	骑	非常	很多	.

我们懒洋洋地靠在枕头上，非常享受这段旅程。

[ðə; ði] [men] , [wen] [ðeɪ] [went] [ʌp] [hɪl] , ['kærid] [ˌjuː 'es] [fiːt] ['daʊnwərd] , [bʌt; bət] [wʌns] [ðeɪ] [fər'gɑːt] ,

The	men	,	when	they	went	up	hill	,	carried	us	feet	downward	,	but	once	they	forgot	,
这	男人	,	什么时候	他们	去	向上	爬坡道	,	携带	我们	脚	向下	,	但	一次	他们	忘了	,

男人们上山的时候，背着我们下山，但有一次他们忘了这件事，

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌjuː 'es] [fiːt] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['veri] [stiːp] ,

and	carried	us	feet	upward	,	and	as	the	hill	was	very	steep	,
和	携带	我们	脚	向上	,	和	作为	这	爬坡道	曾是	非常	陡	,

他扛着我们向上走，由于山坡非常陡峭，

[wiː; wi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

we	felt	as	if	we	were	standing	on	our	heads	.
我们	毛毡	作为	如果	我们	是	常设	在	我们的	头部	.

我们感觉就像倒立着一样。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [fun'ʃɑːl] [ɑːr; ər] [loʊ] ; [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['stʌkoʊ] , [wɪtʃ] [lʊks] ['veri] [niːt] ,

The	houses	of	Funchal	are	low	;	and	covered	with	white	stucco	,	which	looks	very	neat	,
这	房屋	的	丰沙尔	是	低的	;	和	涵盖	和	白色的	灰泥	,	哪个	看起来	非常	整洁的	,

丰沙尔的房屋很低矮，外墙涂着白色灰泥，看起来非常整洁。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv] ['oʊnli] [wʌn] ['wɪndoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [glæs] ,

but	those	of	the	poor	have	only	one	window	without	any	glass	,
但	那些	的	这	贫穷的	有	仅有的	一	窗户	没有	任何	玻璃	,

但穷人的窗户却没有玻璃。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['veri] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [ˌɪn'saɪd] .

and	are	very	dark	and	dismal	inside	.
和	是	非常	黑暗的	和	惨淡	里面	.

里面非常阴暗凄凉。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] ['næroʊ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['veri] [stiːp] .

The	streets	are	narrow	,	and	some	of	them	very	steep	.
这	街道	是	狭窄的	,	和	一些	的	他们	非常	陡	.

街道狭窄，有些街道非常陡峭。

[wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] [pæst] ['gaːdnz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [wɔːlz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['lʌvli] ['flaʊərɪŋ] [vaɪnz] .

We	often	passed	gardens	surrounded	by	high	walls	,	over	which	hung	lovely	flowering	vines	.
我们	经常	通过了	花园	包围	经过	高的	墙壁	,	超过	哪个	悬挂	迷人的	开花	藤蔓	.

我们经常经过被高墙环绕的花园，美丽的开花藤蔓从墙面上垂落下来。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər][wɜːr; wər][læn'tænə; læn'teɪnə; læn'tɑːnə] , [dʒi'reinjəmz] , [ænd; ənd] ['fjuːʃə]

Out	in	the	country	there	were	lantanas	,	geraniums	,	and	fuchsias
出去	在	这	国家	那里	是	马缨丹	,	天竺葵	,	和	倒挂金钟

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] [waɪld] ,

which	seemed	to	be	growing	wild	,
哪个	似乎	到	是	生长	荒野	,

乡间到处都是野生的马缨丹、天竺葵和倒挂金钟。

[ænd; ənd] [greɪt] ['kæktəs][plænts] ['evriwer] .

and	great	cactus	plants	everywhere	.
和	伟大的	仙人掌	植物	到处	.

到处都是茂盛的仙人掌。

['pensə)l] ['drɔːɪŋ] . — [noʊ] . [wʌn] .

PENCIL	DRAWING	.	—	No	.	1	.
铅笔	绘画	.	—	不	.	1	.

铅笔画——第一号

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ɑːrt] [meɪ] [biː; bi] [ə'kwaɪrd] [baɪ] ['evri] [gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]

This	beautiful	and	graceful	art	may	be	acquired	by	every	girl	and	boy	in	the
这	美丽的	和	优美	艺术	可能	是	获得	经过	每一个	女孩	和	男生	在	这

[lænd] [huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [steps] .

land	who	will	take	the	necessary	steps	.
土地	WHO	将要	拿	这	必要的	步骤	.

全国每个男孩女孩，只要采取必要的步骤，都可以学习这种美丽优雅的艺术。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] [steps] .

And	they	are	pleasant	steps	.
和	他们	是	令人愉快的	步骤	.

而且这些都是令人愉快的步骤。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['drɔːɪŋ] - [bʊk] , [ə; eɪ] ['naɪsli] [kʌt] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] ['feɪbərz] ['drɔːɪŋ] ['pens(ə)l] , [ə; eɪ] [piːs]

A	pretty	drawing	-	book	,	a	nicely	cut	No	.	2	Faber's	drawing	pencil	,	a	piece
一个	漂亮的	绘画	-	书	,	一个	很好	切	不	.	2	费伯的	绘画	铅笔	,	一个	片

[ʌv; əv] [blæk] ['ɪndiə] ['rʌbər] ,

of	black	India	rubber	,
的	黑色的	印度	橡皮	,

一本漂亮的素描本，一支剪裁精良的2号辉柏嘉绘图铅笔，一块黑色印度橡皮。

[sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] - ['peɪpər][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] ['drɔɪŋz] , [ən'les] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [bʊk]

some	pieces	of	tissue	-	paper	to	cover	the	drawings	,	unless	the	drawing	-	book
一些	件	的	组织	-	纸	到	覆盖	这	图画	,	除非	这	绘画	-	书

[ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] .

is	furnished	with	tissue	-	paper	.
是	提供	和	组织	-	纸	.

除非画册里附赠了纸巾，否则需要用一些薄纸来覆盖图画。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][rɪ'kwaɪərd] .

These	are	the	implements	required	.
这些	是	这	实施	必需的	.

这些是所需的工具。

[ɪn] [ðɪs] ['pens(ə)l] ['drɔːɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [ˌrekə'mend] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][laɪnz] , [streɪt] [ænd; ənd]

In	this	pencil	drawing	which	I	now	recommend	there	are	no	lines	,	straight	and
在	这	铅笔	绘画	哪个	我	现在	推荐	那里	是	不	线条	,	直的	和

['slæntɪŋ] ,

slanting	,
斜	,

在这幅我推荐的铅笔画中，没有直线和斜线。

[rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] ['ʌtər] ['wɪrinəs] .
repeated **to** **utter** **weariness** **.**
重复 到 说出 疲劳 .

反复进行，直至筋疲力尽。

[ðɪs] [ɪz]['ɑːbdʒekt] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm]['neɪtʃər]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekts]
This **is** **object** **drawing** **,** **and** **drawing** **from** **nature** **also** **,** **and** **the** **objects**
这 是 目的 绘画 , 和 绘画 从 自然 还 , 和 这 对象
[ɑːr; ər] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ,
are **inexhaustible** **,**
是 取之不尽的 ,

这是物体素描，也是自然素描，而描绘的对象是无穷无尽的。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] ['gɪvz] [tuː; tə] ['evri] [plænt][ænd; ənd] [triː] .
being **the** **leaves** **which** **nature** **gives** **to** **every** **plant** **and** **tree** **.**
存在 这 树叶 哪个 自然 给予 到 每一个 植物 和 树 .

是大自然赋予每株植物和树木的叶子。

['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [liːvz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [wel] [dʌn] .
Drawings **of** **leaves** **are** **beautiful** **when** **well** **done** **.**
图画 的 树叶 是 美丽的 什么时候出色地 完毕 .

画得好的树叶素描很漂亮。

[ðə; ði] ['raɪtər] [nuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [huː] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['drɔːɪŋ]
The **writer** **knew** **a** **young** **girl** **of** **twelve** **or** **thirteen** **years** **who** **began** **with** **drawing**
这 作家 知道 一个 年轻的 女孩 的 十二 或者 十三 年 WHO 开始 和 绘画
['sɪmp(ə)l] ,
simple **,**
简单的 ,

作者认识一个十二三岁的小女孩，她最初是从画简单的画开始的。

['iːzi] [liːvz] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [wʌnz] ['siːz(ə)n]['æftər]['siːz(ə)n] .
easy **leaves** **,** **and** **went** **on** **to** **more** **difficult** **ones** **season** **after** **season** **.**
简单的 树叶 , 和 去 在 到 更多的 难的 一个 季节 后 季节 .

从容易采摘的叶子开始，一季又一季地采摘更难采摘的叶子。

[hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [bʊks] [wɜːr; wər] ['tʃɑːrmɪŋ] ; [ænd; ənd][nɑːt] [ðɪs] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪrd]
Her **drawing** **-** **books** **were** **charming** **;** **and** **not** **this** **alone** **,** **for** **she** **acquired**
她 绘画 - 图书 是 迷人 ; 和 不是 这 独自的 , 为了 她 获得
[ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] ,
a **fund** **of** **pleasant** **knowledge** **,**
一个 基金 的 令人愉快的 知识 ,

她的画册很迷人；不仅如此，她还积累了丰富的有趣知识。

[wɪtʃ] ['luːzɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'laɪt] [æz; əz][taɪm] [goʊz][ɑːn] .
which **loses** **none** **of** **its** **delight** **as** **time** **goes** **on** **.**
哪个 失败 没有任何 的 它是 喜 作为 时间 去 在 .

随着时间的推移，它的乐趣丝毫未减。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [liːvz] , [pɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [plænts] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
She **began** **with** **leaves** **,** **picked** **from** **the** **house** **plants** **which** **her** **mother**
她 开始 和 树叶 , 挑选 从 这 房子 植物 哪个 她 母亲
['kʌltɪveɪtɪd] .
cultivated **.**
栽培 .

她最初是从母亲栽种的盆栽植物上摘叶子开始的。

[æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði][waɪld] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
As **the** **spring** **came** **on** **,** **she** **sought** **the** **wild** **leaves** **in** **the** **woods** **.**
作为 这 春天 来了 在 , 她 寻求 这 荒野 树叶 在 这 树林 .

春天来临之际，她到树林里寻找野树叶。

[noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt][traɪd][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [felt][ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːti]

No	**one**	**who**	**has**	**not**	**tried**	**it**	**can**	**judge**	**of**	**the**	**interest**	**felt**	**in**	**the**	**beauty**
不	一	WHO	有	不是	尝试	它	能	法官	的	这	兴趣	毛毡	在	这	美丽

[ænd; ənd][ˈwʌndərf(ə)l][vəˈraɪəti][ɪn][ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [liːvz] .

and	**wonderful**	**variety**	**in**	**the**	**growth**	**and**	**shapes**	**of**	**leaves**	**.**
和	精彩的	种类	在	这	生长	和	形状	的	树叶	.

没有亲身尝试过的人，无法评判人们对叶片生长和形状的美丽和奇妙多样性的兴趣。

[ðeɪ] [siːm] [ˈendləs] ; [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈædɪd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ˈfɔːrɪst] [triːz] ,

They	**seem**	**endless**	**;**	**and**	**when**	**to**	**these**	**are**	**added**	**the**	**leaves**	**of**	**forest**	**trees**	**,**
他们	似乎	无尽的	;	和	什么时候	到	这些	是	额外	这	树叶	的	森林	树木	,

它们似乎无穷无尽；再加上森林树木的叶子，

[ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈmeɪpəlz] , [biːtʃiz] , [bɜːtʃiz] , [ænd; ənd][həusts][ʌv; əv] [ˈʌðər] ,

the	**enchanting**	**maples**	**,**	**beeches**	**,**	**birches**	**,**	**and**	**hosts**	**of**	**others**	**,**
这	妖娆	枫树	,	山毛榉	,	白桦树	,	和	主持人	的	其他的	,

迷人的枫树、山毛榉、桦树以及其他许多树木，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈfɪŋgərz] [meɪ] [faɪnd][ˈæmp(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn] [pɔːˈtreɪŋ]

it	**may**	**be**	**imagined**	**that**	**young**	**fingers**	**may**	**find**	**ample**	**employment**	**in**	**portraying**
它	可能	是	想象	那	年轻的	手指	可能	寻找	充足	就业	在	描绘

[ðiːz] ,

these	**,**
这些	,

可以想象，稚嫩的小手在描绘这些图案时会有很多用武之地。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [kʌm] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋglənd] [wʊdz] —

to	**say**	**nothing**	**of**	**the**	**wild**	**flowers**	**which**	**come**	**on**	**in**	**the**	**New**	**England**	**woods**	**—**
到	说	没有什么	的	这	荒野	花朵	哪个	来	在	在	这	新的	英格兰	树林	—

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [əˈneməniz] ,

the	**early**	**anemones**	**,**
这	早期的	海葵	,

更不用说新英格兰森林里盛开的野花了——早春的银莲花，

[hɪˈpætɪkə] , [ˈblʌdˈrʊt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊəri] [treɪn] — [æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ədˈvænsɪz] .

hepatica	**,**	**bloodroot**	**,**	**and**	**all**	**the**	**flowery**	**train**	**—**	**as**	**the**	**season**	**advances**	**.**
肝	,	血根	,	和	全部	这	如花	火车	—	作为	这	季节	进展	.

随着季节的推移，肝草、血根草以及所有盛开的花卉都会出现。

[ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [drɔː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈækjərəsi] ,

This	**young**	**girl**	**learned**	**to**	**draw**	**with**	**great**	**accuracy**	**,**
这	年轻的	女孩	学习	到	画	和	伟大的	准确性	,

这个小女孩学会了画画，而且画得非常精准。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ([fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['jɪrz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn]) [hɜːr; hər] ['redi] ['pens(ə)l]

and	**to**	**this**	**day**	**(**	**for**	**it**	**is**	**years**	**since**	**she**	**began**	**)**	**her**	**ready**	**pencil**
和	到	这	天	(	为了	它	是	年	自从	她	开始	)	她	准备好	铅笔

[kæn; kən] [sketʃ] ['eni]['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] [skɪl] ,

can	**sketch**	**any**	**object**	**with**	**ease**	**and**	**skill**	**,**
能	草图	任何	目的	和	舒适	和	技能	,

时至今日（她开始画画已经很多年了），她那支随时可用的铅笔依然能够轻松娴熟地勾勒出任何物体的轮廓。

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv]['smaɪˌlæks] .

the	**beginning**	**of**	**which**	**was**	**the**	**effort**	**to**	**draw**	**a**	**leaf**	**of**	**smilax**	**.**
这	开始	的	哪个	曾是	这	努力	到	画	一个	叶子	的	菝葜	.

这一切的开端是尝试画一片菝葜叶子。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː]['sɪmp(ə)l]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv] [liːvz] ['redi] , [bʌt; bət][wɪl] [rɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

I	have	a	few	simple	outlines	of	leaves	ready	,	but	will	reserve	them	for
我	有	一个	很少	简单的	概述	的	树叶	准备好	,	但	将要	预订	他们	为了

[ə'nʌðər] [taɪm] .

another	time	.
其他	时间	.

我已经画好了一些简单的叶子轮廓，但会留到以后再用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	243	]
[	页	-	]

[第243页]

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['februeri] - .]

[	Begun	in	No	.	17	of	Harper's	Young	People	,	February	24	.	]
[	开始	在	不	.	-	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	二月	-	.	]

[始于2月24日出版的《哈珀斯青少年》杂志第17期。]

['bɪdi] - .

BIDDY	O'DOLAN	.
比迪	-	.

比迪·奥多兰。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

[zɑːdəl] [biː] . ['gʌstəfsən] .

ZADEL	B	.	GUSTAFSON	.
扎德尔	B	.	古斯塔夫森	.

扎德尔·B·古斯塔夫森。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['bɪdi] - [ɪn][ðə; ði][oʊld][hɑːrd] [deɪz] ,

Any	one	who	had	seen	Biddy	O'Dolan	in	the	old	hard	days	,
任何	一	WHO	有	已见	比迪	-	在	这	老的	难的	天	,

任何见过比迪·奥多兰在昔日艰苦岁月里模样的人，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dɜːrti][ænd; ənd] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [ruːd] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn]

when	she	was	dirty	and	ragged	and	wretched	and	rude	,	and	lived	in
什么时候	她	曾是	肮脏的	和	破烂不堪	和	可怜	和	粗鲁的	,	和	居住地	在

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

当她又脏又破又穷又粗鲁，流落街头时

[ænd; ənd] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['selər] ,

and	slept	in	a	cellar	,
和	睡着了	在	一个	地窖	,

他们睡在地下室里。

[wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [θriː] [wiːks] ['æftər][ʃiː; ʃi]

would	hardly	have	known	her	if	he	had	seen	her	three	weeks	after	she
会	几乎	有	已知	她	如果	他	有	已见	她	三	周	后	她

[keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɛnədiːz] .

came	to	live	with	the	Kennedys	.
来了	到	居住	和	这	肯尼迪家族	.

如果他在她搬来肯尼迪家三周后见到她，恐怕很难认出她。

['bɪdi] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['prɪti] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [skɪn] — [naʊ] [ðə; ði][dɜ:rt][wʌz; wəz]

Biddy	**was**	**not**	**pretty**	**,**	**but**	**she**	**had**	**a**	**clear**	**skin**	**—**	**now**	**the**	**dirt**	**was**
比迪	曾是	不是	漂亮的	,	但	她	有	一个	清除	皮肤	—	现在	这	污垢	曾是

[wɑ:ʃt] [ɔ:f] — [ænd; ənd] [braɪt] ,

washed	**off**	**—**	**and**	**bright**	**,**
洗过	离开	—	和	明亮的	,

比蒂长得并不漂亮，但她的皮肤很干净——现在污垢都洗掉了——而且容光焕发。

['ɜ:rnɪst] [aɪz] .

earnest	**eyes**	**.**
认真	眼睛	.

专注的眼神。

[naʊ] , [tu:] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ni:t] [ænd; ənd] ['prɪti] ['kloʊðɪŋ] .

Now	**,**	**too**	**,**	**she**	**wore**	**neat**	**and**	**pretty**	**clothing**	**.**
现在	,	也	,	她	穿着	整洁的	和	漂亮的	衣服	.

现在，她也穿着整洁漂亮的衣服。

[hɜ:r; hər][dɑ:rk]['kɜ:rli] [her] [wʌz; wəz] ['naɪsli] [brʌʃt] , [ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['rɪbənz] .

Her	**dark**	**curly**	**hair**	**was**	**nicely**	**brushed**	**,**	**and**	**tied**	**with**	**fresh**	**ribbons**	**.**
她	黑暗的	卷曲	头发	曾是	很好	刷过	,	和	系	和	新鲜的	丝带	.

她乌黑的卷发梳理得整整齐齐，并用崭新的丝带扎了起来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][smɔ:l] , ['plez(ə)nt] [ru:m] [ɔ:l][fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɑ:l] ,

She	**had**	**a**	**small**	**,**	**pleasant**	**room**	**all**	**for**	**herself**	**and**	**her**	**doll**	**,**
她	有	一个	小的	,	令人愉快的	房间	全部	为了	她自己	和	她	玩具娃娃	,

她有一个小巧舒适的房间，只属于她自己和她的娃娃。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kenədi] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['ɔ:rdər] .

and	**Miss**	**Kennedy**	**had**	**taught**	**her**	**how**	**to**	**keep**	**it**	**in**	**order**	**.**
和	错过	肯尼迪	有	教授	她	如何	到	保持	它	在	命令	.

肯尼迪小姐教会了她如何保持整洁。

['bɪdi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)l]['leɪdi][æt; ət][fɜ:rst] ,

Biddy	**had**	**given**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**trouble**	**to**	**this**	**gentle**	**lady**	**at**	**first**	**,**
比迪	有	给定	一个	伟大的	交易	的	麻烦	到	这	温和的	女士	在	第一的	,

起初，比迪给这位温柔的女士带来了不少麻烦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['bɪdi] [hæd; həd] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæbɪts] .

because	**Biddy**	**had**	**many**	**unpleasant**	**habits**	**.**
因为	比迪	有	许多	令人不快的	习惯	.

因为比蒂有很多不良习惯。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [bæd][wɜ:rdz] ; [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['eni][hɑ:rm][tu:; tə] [tel] [laɪz] ;

She	**used**	**bad**	**words**	**;**	**she**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**think**	**it**	**any**	**harm**	**to**	**tell**	**lies**	**;**
她	用过的	坏的	字	;	她	做过	不是	似乎	到	思考	它	任何	伤害	到	告诉	谎言	;

她口出秽语；她似乎并不认为说谎有什么害处；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ni:t] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['wɪlf(ə)l][ænd; ənd] [ˌdɪsə'bi:diənt] ; [ʃi:; ʃi]

she	**was**	**not**	**at**	**all**	**neat**	**;**	**she**	**was**	**sometimes**	**willful**	**and**	**disobedient**	**;**	**she**
她	曾是	不是	在	全部	整洁的	;	她	曾是	有时	任性的	和	忤	;	她

[wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] ['kerləs] ,

was	**often**	**careless**	**,**
曾是	经常	粗心	,

她一点也不爱干净；她有时任性不听话；她经常粗心大意。

[broʊk] ['dɪʃɪz] , [tɔ:r] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] , [ænd; ənd][pʊt] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv]['ɔ:rdər] .

broke	**dishes**	**,**	**tore**	**her**	**clothes**	**,**	**and**	**put**	**things**	**out**	**of**	**order**	**.**
打破	菜肴	,	撕裂	她	衣服	,	和	放	事物	出去	的	命令	.

她摔碎了盘子，撕破了她的衣服，还把东西弄得乱七八糟。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [mɪs] ['kenədi] [ðæn; ðən] ['bɪdi] [nuː] .

These	things	were	a	much	greater	trouble	to	Miss	Kennedy	than	Biddy	knew	.
这些	事物	是	一个	很多	更大的	麻烦	到	错过	肯尼迪	比	比迪	知道	.

这些事情给肯尼迪小姐带来的麻烦远比比蒂想象的要大得多。

[mɪs] ['kenədi] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [truː] [ðæt] - [fɔːlts] [griːvd]

Miss	Kennedy	was	so	good	and	kind	and	true	that	Biddy's	faults	grieved
错过	肯尼迪	曾是	所以	好的	和	种类	和	真的	那	-	故障	伤心

[hɜːr; hər] [mʌtʃ] ,

her	much	,
她	很多	,

肯尼迪小姐为人善良真诚，比迪的缺点让她非常难过。

[ænd; ənd] ['kerləsnəs] [ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər][wɜːr; wər] [laɪk] [peɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self]

and	carelessness	and	disorder	were	like	pain	to	her	,	she	was	herself
和	疏忽	和	紊乱	是	喜欢	疼痛	到	她	,	她	曾是	她自己

[soʊ] [niːt] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

so	neat	and	pure	,
所以	整洁的	和	纯的	,

对她来说，粗心和混乱就像痛苦一样，因为她自己是如此整洁纯洁。

[laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [pɜːrl] .

like	a	fine	white	pearl	.
喜欢	一个	美好的	白色的	珍珠	.

像一颗洁白的珍珠。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kenədi] ['nevər] [fər'gɑːt] [wʌt] [pʊr] - [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] ,

But	Miss	Kennedy	never	forgot	what	poor	Biddy's	life	had	been	,
但	错过	肯尼迪	绝不	忘了	什么	贫穷的	-	生活	有	到过	,

但肯尼迪小姐始终没有忘记可怜的碧蒂的悲惨遭遇。

[ænd; ənd] ['bɪdi] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [traɪd] [soʊ] [hɑːrd] ,

and	Biddy	was	so	affectionate	and	grateful	,	and	tried	so	hard	,
和	比迪	曾是	所以	亲热	和	感激的	,	和	尝试	所以	难的	,

Biddy 非常深情，充满感激，并且非常努力。

[ðæt] [mɪs] ['kenədi] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ['dɪrli] ,

that	Miss	Kennedy	grew	to	love	her	dearly	,
那	错过	肯尼迪	生长	到	爱	她	亲爱的	,

肯尼迪小姐渐渐深深地爱上了她。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪdi] ['kɔŋkəd] [hɜːr; hər][oʊld][bæd]['hæbɪts] .

and	little	by	little	Biddy	conquered	her	old	bad	habits	.
和	小的	经过	小的	比迪	征服	她	老的	坏的	习惯	.

比迪一点一点地克服了她以前的坏习惯。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kenədi] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ,

She	did	not	see	much	of	Mr	.	Kennedy	,	who	was	very	busy	,
她	做过	不是	看	很多	的	先生	.	肯尼迪	,	WHO	曾是	非常	忙碌的	,

她没怎么见到肯尼迪先生，他当时非常忙。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	was	away	a	great	deal	.
和	曾是	离开	一个	伟大的	交易	.

他经常不在家。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl]

When	she	did	see	him	,	he	had	always	a	kind	word	and	a	pleasant	smile
什么时候	她	做过	看	他	,	他	有	总是	一个	种类	单词	和	一个	令人愉快的	微笑

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

每次见到他，他总是对她说声亲切，脸上带着和蔼的笑容。

[wɪtʃ] [meɪd] ['bɪdi] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

which	made	Biddy	feel	as	if	he	took	care	of	her	.
哪个	制成	比迪	感觉	作为	如果	他	采取	关心	的	她	.

这让比蒂觉得他很照顾她。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [dɑːl] , [æz; əz] ['bɪdi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

Charley	had	brought	her	the	doll	,	as	Biddy	said	he	would	.
查理	有	带来	她	这	玩具娃娃	,	作为	比迪	说	他	会	.

查理按照比迪说的，把娃娃带给了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

But	she	could	not	make	him	come	within	a	block	of	the	house	;
但	她	可以	不是	制作	他	来	之内	一个	堵塞	的	这	房子	;

但她无法让他靠近房子一个街区之内；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['bɪdi] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [nuː] ['gɑːrmənts] ,

and	when	he	saw	Biddy	so	fresh	and	clean	in	her	pretty	new	garments	,
和	什么时候	他	锯	比迪	所以	新鲜的	和	干净的	在	她	漂亮的	新的	服装	,

当他看到比蒂穿着漂亮的新衣服，神清气爽、干净清爽时，

[hiː; hi][hæd; həd] [blʌʃt] [ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

he	had	blushed	and	run	away	almost	without	speaking	.
他	有	脸红了	和	跑步	离开	几乎	没有	请讲	.

他脸红了，几乎没说话就跑开了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She	did	not	see	much	of	him	.
她	做过	不是	看	很多	的	他	.

她很少见到他。

[ʃiː; ʃi][met][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][æn; ən] ['erənd] .

She	met	him	sometimes	when	she	was	out	on	an	errand	.
她	遇见	他	有时	什么时候	她	曾是	出去	在	一个	差事	.

她有时会在外出办事时遇到他。

[ðə; ði][læst][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] ,

The	last	time	she	had	seen	him	he	had	looked	very	much	pleased	,
这	最后的	时间	她	有	已见	他	他	有	看起来	非常	很多	高兴	,

她上次见到他时，他看起来非常高兴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	she	had	not	been	able	to	get	him	to	speak	to	her	.
但	她	有	不是	到过	有能力的	到	得到	他	到	说话	到	她	.

但她始终没能让他跟她说话。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['bæʃfl] [ðæn; ðən]['evər] .

She	thought	him	more	bashful	than	ever	.
她	想法	他	更多的	害羞的	比	曾经	.

她觉得他比以往任何时候都更加腼腆了。

['bɪdi] [dɪd][nɑːt][fər'get] ['tʃɑːrli] ,

Biddy	did	not	forget	Charley	,
比迪	做过	不是	忘记	查理	,

比蒂没有忘记查理。

[ɔːr] [siːs] [tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

or	cease	to	wish	he	might	have	a	nice	home	in	the	same	house	with	her
或者	停止	到	希望	他	可能	有	一个	好的	家	在	这	相同的	房子	和	她

;
;
;

或者不再希望自己能和她住在同一栋房子里，拥有一个舒适的家；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kept][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['i:zi] [bʌt; bət]['kɑ:nstənt] ['du:tiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ]

but	she	was	kept	so	busy	with	her	easy	but	constant	duties	in	waiting
但	她	曾是	保留	所以	忙碌的	和	她	简单的	但	持续的	职责	在	等待

[ə'pɑ:n] [mɪs] ['kenədi] ,

upon	Miss	Kennedy	,
之上	错过	肯尼迪	,

但她忙于侍奉肯尼迪小姐，这些工作虽然轻松却一直没完没了。

[hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['ti:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ri:d] , [ðæt] [taɪm] [flu:] ['veri] [fæst][wɪð; wɪθ] ['bɪdi] ,

who	was	also	teaching	her	to	read	,	that	time	flew	very	fast	with	Biddy	,
WHO	曾是	还	教学	她	到	读	,	那	时间	飞翔	非常	快速地	和	比迪	,

她还教她读书，和比迪在一起的时光过得飞快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌmɪd'sʌmər] [wen] [wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ɑ:n][æn; ən] ['erənd] , [ænd; ənd]

and	it	was	midsummer	when	one	day	she	went	out	on	an	errand	,	and
和	它	曾是	盛夏	什么时候	一	天	她	去	出去	在	一个	差事	,	和

— [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] !

—	did	not	come	back	!
—	做过	不是	来	后退	!

盛夏时节，有一天她出门办事，结果——再也没有回来！

[mɪs] ['kenədi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [dɑ:rk] ,

Miss	Kennedy	waited	and	wondered	;	and	when	it	began	to	grow	dark	,
错过	肯尼迪	等待	和	想知道	;	和	什么时候	它	开始	到	生长	黑暗的	,

肯尼迪小姐等待着，心中充满疑惑；当夜幕降临之时，

[ænd; ənd] ['bɪdi] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] , [ʃi:; ʃi] [gru:] ['ri:əli] [ə'lɑ:rmd] .

and	Biddy	had	not	come	back	,	she	grew	really	alarmed	.
和	比迪	有	不是	来	后退	,	她	生长	真的	惊慌	.

比蒂迟迟没有回来，她开始感到非常担心。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [twaɪs] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['bɪdi] , [bʌt; bət][ɪn]

One	of	the	servants	had	been	sent	out	twice	to	look	for	Biddy	,	but	in
一	的	这	仆人	有	到过	发送	出去	两次	到	看	为了	比迪	,	但	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

其中一个仆人曾两次被派出去寻找比蒂，但都无功而返。

[æt; ət][læst] , [dʒʌst][æz; əz] [mɪs] ['kenədi] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][send][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] .

At	last	,	just	as	Miss	Kennedy	was	about	to	send	for	him	,	Mr	.
在	最后的	,	只是	作为	错过	肯尼迪	曾是	关于	到	发送	为了	他	,	先生	.

['kenədi] [keɪm] [ɪn] .

Kennedy	came	in	.
肯尼迪	来了	在	.

最后，就在肯尼迪小姐准备叫他进来的时候，肯尼迪先生进来了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ə'lɑ:rm] ,

As	soon	as	he	learned	the	cause	of	his	sister's	alarm	,
作为	很快	作为	他	学习	这	原因	的	他的	姐妹	警报	,

他一得知妹妹惊慌的原因，

[hi:; hi] ['kʌmfətɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [weɪ] [baɪ] ['stɑ:tɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['bɪdi]

he	comforted	her	in	the	very	best	way	by	starting	out	to	search	for	Biddy
他	安慰	她	在	这	非常	最好的	方式	经过	开始	出去	到	搜索	为了	比迪

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他用最好的方式安慰了她，那就是亲自去寻找比蒂。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [steps] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt]

He	had	not	gone	more	than	twenty	steps	before	a	boy	,	who	had	watched
他	有	不是	已消失	更多的	比	二十	步骤	前	一个	男生	,	WHO	有	观看

[hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] ,

him	come	out	,
他	来	出去	,

他还没走出二十步，就被一个男孩挡住了去路，那个男孩一直看着他出来。

[stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]

stopped	him	,	and	to	his	great	surprise	gave	him	a	message	from
停止	他	,	和	到	他的	伟大的	惊喜	给予	他	一个	信息	从

['bɪdi] .

Biddy	.
比迪	.

他拦住了他，令他大吃一惊的是，他收到了比蒂的口信。

['mɪstər] . ['kenədi] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

Mr	.	Kennedy	ran	back	and	spoke	with	his	sister	,
先生	.	肯尼迪	跑	后退	和	辐	和	他的	姐姐	,

肯尼迪先生跑回去和他的妹妹说话了。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] - ['mesɪdʒ] .

and	then	went	quickly	away	with	the	boy	who	had	brought	Biddy's	message	.
和	然后	去	迅速地	离开	和	这	男生	WHO	有	带来	-	信息	.

然后，她和带来比蒂消息的男孩迅速离开了。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Now	this	is	what	had	happened	.
现在	这	是	什么	有	发生	.

事情经过是这样的。

['æftər] ['bɪdi] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] ['erənd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] ['tʃɑːrli] ,

After	Biddy	had	done	her	errand	,	she	thought	about	Charley	,
后	比迪	有	完毕	她	差事	,	她	想法	关于	查理	,

比蒂办完事后，想起了查理。

[ænd; ənd][felt][ə; eɪ] [greɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	felt	a	great	wish	to	see	him	.
和	毛毡	一个	伟大的	希望	到	看	他	.

我非常想见到他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪtɪli] [drest] ,

She	was	prettily	dressed	,
她	曾是	漂亮	穿着	,

她穿着很漂亮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	it	came	into	her	head	that	it	would	be	a	grand	thing	if	she
和	它	来了	进入	她	头	那	它	会	是	一个	盛大	事物	如果	她

[kʊd; kəd] [wɔːk] [baɪ]['mɪsɪz] . ['braʊnz] [stænd] ,

could	walk	by	Mrs	.	Brown's	stand	,
可以	走	经过	太太	.	布朗的	站立	,

她突然想到，如果她能从布朗太太的摊位前走过，那该有多好啊。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ][oʊld]['wʊmən] [wʊd] [noʊ] [hɜːr; hər] .

and	see	if	the	old	woman	would	know	her	.
和	看	如果	这	老的	女士	会	知道	她	.

看看那位老妇人是否认识她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['æftər][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [braʊn] ,

For	a	long	time	after	she	ran	away	from	Mrs	.	Brown	,
为了	一个	长的	时间	后	她	跑	离开	从	太太	.	棕色的	,

在她逃离布朗太太家后的很长一段时间里，

['bɪdi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][tu:; tə][goʊ] [nɪr] [hɜ:r; hər][oʊld][hoʊm][fɔ:r; fər] [fɪr] ['mɪsɪz] . [braʊn]

Biddy	**had**	**been**	**afraid**	**to**	**go**	**near**	**her**	**old**	**home**	**for**	**fear**	**Mrs**	**.**	**Brown**
比迪	有	到过	害怕的	到	去	靠近	她	老的	家	为了	害怕	太太	.	棕色的

[maɪt] [kleɪm][hɜ:r; hər] ,

might	**claim**	**her**	**,**
可能	宣称	她	,

比蒂一直不敢靠近她以前的家，因为她害怕布朗太太会把她带走。

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪn][sʌm; səm] [wei] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][haɪd][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [nu:]

and	**perhaps**	**in**	**some**	**way**	**be**	**able**	**to**	**hide**	**her**	**from**	**her**	**new**
和	也许	在	一些	方式	是	有能力的	到	隐藏	她	从	她	新的

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

或许还能以某种方式将她藏起来，不让她的新朋友们看到。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [fɪr] ,

But	**she**	**had**	**lost**	**most**	**of**	**this**	**fear**	**,**
但	她	有	丢失的	最多	的	这	害怕	,

但她已经克服了大部分恐惧。

[ænd; ənd] [naʊ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] [fʌn] [tu:; tə] [step] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][stænd][ænd; ənd]

and	**now**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**great**	**fun**	**to**	**step**	**up**	**to**	**the**	**stand**	**and**
和	现在	想法	它	会	是	伟大的	乐趣	到	步	向上	到	这	站立	和

[bai] ['sʌmθɪŋ] ,

buy	**something**	**,**
买	某物	,

于是我想，走到摊位前买点东西一定很有趣。

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [wʊd] [seɪ] .

and	**see**	**what**	**the**	**old**	**woman**	**would**	**say**	**.**
和	看	什么	这	老的	女士	会	说	.

看看老妇人会怎么说。

[ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [tə'geðər] [keɪm] ['ɪntu:]

The	**old**	**days**	**when**	**she**	**and**	**Charley**	**used**	**to**	**be**	**so**	**much**	**together**	**came**	**into**
这	老的	天	什么时候	她	和	查理	用过的	到	是	所以	很多	一起	来了	进入

- [maɪnd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] ,

Biddy's	**mind**	**as**	**she**	**walked**	**along**	**,**
-	头脑	作为	她	步行	沿着	,

比蒂边走边想，以前她和查理形影不离的日子涌上心头。

['swɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər]['pærəsɔ:l] .

swinging	**her**	**parasol**	**.**
摇摆	她	阳伞	.

她挥舞着阳伞。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['kaɪndnəs]

She	**remembered**	**a**	**great**	**many**	**little**	**things**	**about**	**him**	**and**	**his**	**quiet**	**kindnesses**
她	记得	一个	伟大的	许多	小的	事物	关于	他	和	他的	安静的	善意

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

to	**her**	**,**
到	她	,

她记得很多关于他的小事，以及他对她默默的关怀。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['hɑ:rdli] ['noʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

which	**she**	**had**	**hardly**	**noticed**	**at**	**the**	**time**	**,**
哪个	她	有	几乎	注意到	在	这	时间	,

当时她几乎没有注意到这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['pleʒər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɛnədiːz] [wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]

and	she	thought	with	new	pleasure	of	Mr	.	Kennedy's	words	to	her	in
和	她	想法	和	新的	乐趣	的	先生	.	肯尼迪的	字	到	她	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

她想起肯尼迪先生早上对她说的话，心中涌起新的喜悦。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][hɔːl][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][aʊt] ,

He	had	passed	her	in	the	hall	as	he	was	going	out	,
他	有	通过了	她	在	这	大厅	作为	他	曾是	去	出去	,

他出门时在走廊里与她擦肩而过。

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] :

and	had	laid	his	hand	on	her	head	and	said	:
和	有	铺设	他的	手	在	她	头	和	说	:

他把手放在她的头上，说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] ['veri] [suːn] .

"	I	think	I	shall	be	able	to	do	something	for	Charley	very	soon	.
"	我	思考	我	将	是	有能力的	到	做	某物	为了	查理	非常	很快	.

“我想我很快就能为查理做点什么了。”

[wɪl] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt] , ['bɪdi] ?

Will	you	like	that	,	Biddy	?
将要	你	喜欢	那	,	比迪	?

你喜欢这样吗，比蒂？

" [ænd; ənd] ['bɪdi] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] , [hæd; həd][nɑːt] [sed]

"	And	Biddy	,	as	usual	,	when	her	heart	was	very	full	,	had	not	said
"	和	比迪	,	作为	通常	,	什么时候	她	心	曾是	非常	满的	,	有	不是	说

[ə; eɪ][wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

“而比蒂像往常一样，当她内心充满感动时，却一句话也没说。”

" [aɪl] [tel] ['tʃɑːrli] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	I'll	tell	Charley	,	"	she	thought	to	herself	.
"	患病的	告诉	查理	,	"	她	想法	到	她自己	.

“我要告诉查理，”她心想。

[æt; ət][læst] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [blɑːk] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] ['mɪsɪz] .

At	last	when	there	was	only	one	more	block	to	walk	before	reaching	Mrs	.
在	最后的	什么时候	那里	曾是	仅有的	一	更多的	堵塞	到	走	前	到达	太太	.

['braʊnz] [stɔːl] ,

Brown's	stall	,
布朗的	摊位	,

最后，距离布朗太太的摊位只剩最后一个街区了。

[ænd; ənd] ['bɪdi] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	Biddy	was	just	beginning	to	think	about	what	she	should	say	to	the
和	比迪	曾是	只是	开始	到	思考	关于	什么	她	应该	说	到	这

[oʊld]['wʊmən] ,

old	woman	,
老的	女士	,

比蒂正开始思考该对老妇人说些什么，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][stɜːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

she	noticed	an	unusual	stir	down	the	street	.
她	注意到	一个	异常	搅拌	向下	这	街道	.

她注意到街上出现了异常的骚动。

['piːp(ə)l][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] , ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd]['fɔːrwərd] ,

People	old	and	young	were	darting	about	,	running	around	and	forward	,
人们	老的	和	年轻的	是	飞镖	关于	,	跑步	大约	和	向前	,

老少皆是，人们四处奔跑，来回穿梭。

[jelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ;

yelling	at	the	tops	of	their	voices	;
大喊	在	这	最高额	的	他们的	声音	;

他们扯着嗓子大喊;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [loʊ] [hɔːrs] [saʊnd] ['bɪdi] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] .

and	there	was	another	low	hoarse	sound	Biddy	could	not	make	out	.
和	那里	曾是	其他	低的	嘶哑	声音	比迪	可以	不是	制作	出去	.

还有一种低沉沙哑的声音，比蒂听不清是什么。

['nɪrəst] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] .

Nearest	were	some	children	running	in	her	direction	and	screaming	.
最近的	是	一些	孩子们	跑步	在	她	方向	和	尖叫	.

离她最近的是几个孩子正朝着她的方向跑来尖叫。

['bɪdi] [stɑːpt] [nɪr] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['empti] [bɑːksɪz] .

Biddy	stopped	near	a	pile	of	empty	boxes	.
比迪	停止	靠近	一个	桩	的	空的	盒子	.

比迪在一堆空纸箱旁停了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [fɪr] .

She	was	full	of	wonder	and	fear	.
她	曾是	满的	的	想知道	和	害怕	.

她既惊奇又害怕。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrli] .

One	of	the	children	was	Charley	.
一	的	这	孩子们	曾是	查理	.

其中一个孩子名叫查理。

[hiː; hi] [sɔː] ['bɪdi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]

He	saw	Biddy	at	the	same	moment	she	saw	him	,	and	it	seemed	as	if
他	锯	比迪	在	这	相同的	片刻	她	锯	他	,	和	它	似乎	作为	如果

[hiː; hi] [fluː] ,

he	flew	,
他	飞翔	,

他看到比蒂的那一刻，比蒂也看到了他，他感觉自己仿佛飞了起来。

[hiː; hi] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər][soʊ][fæst] .

he	came	toward	her	so	fast	.
他	来了	朝向	她	所以	快速地	.

他飞快地朝她走来。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi] [grɑːspt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər][ə'raʊnd] ,

As	he	came	up	with	her	he	grasped	her	arms	,	turned	her	around	,
作为	他	来了	向上	和	她	他	抓住	她	武器	,	转向	她	大约	,

他走上前去，抓住她的胳膊，把她转了过来。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːksɪz][wɪð; wɪθ][wʌn] [kwɪk] ['muːvmənt] .

and	pushed	her	toward	the	boxes	with	one	quick	movement	.
和	推动	她	朝向	这	盒子	和	一	快的	移动	.

然后迅速地将她推向箱子。

" [ʌp] [wɪd] - [iː] , ['bɪdi] !

"	Up	wid	'	ee	,	Biddy	!
"	向上	宽	-	ee	,	比迪	!

“加油，比迪！”

[kwɪk] — [oʊ] , [kwɪk] !
Quick — oh , quick !
快的 — 哦 , 快的 !

快——哦，快！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" he called to her .
" 他 称为 到 她 .

他呼唤她。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] [meɪd] ['bɪdi] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt]
His white face and his piercing cry made Biddy obey him without a thought
他的 白色的 脸 和 他的 冲孔 哭 制成 比迪 服从 他 没有 一个 想法
[ʌv; əv] ['æskɪŋ] [waɪ] .
of asking why .
的 问 为什么 .

他惨白的脸色和刺耳的叫喊声让比蒂毫不犹豫地服从了他，甚至都没问为什么。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][bɑːksɪz] , [ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp] ,
She clutched at the boxes , and scrambled up ,
她 紧握 在 这 盒子 , 和 打乱 向上 ,

她紧紧抓住箱子，爬了上去。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [helpt] [hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
and Charley helped her by his hands and his shoulders .
和 查理 帮助 她 经过 他的 双手 和 他的 肩膀 .

查理用双手和肩膀扶住了她。

[ðə; ði][bɑːksɪz][dɪd][nɑːt][stænd]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tɔtəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ,
The boxes did not stand even , and they tottered as she climbed ,
这 盒子 做过 不是 站立 甚至 , 和 他们 摇摇晃晃 作为 她 攀登 ,

箱子立不稳，她爬上去的时候，箱子摇摇晃晃的。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [liːnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
but Charley leaned his little body against them , and stretched out his arms
但 查理 倾斜 他的 小的 身体 反对 他们 , 和 拉伸 出去 他的 武器
, [ænd; ənd][held][ðem; ðəm] ['stedi] .
, and held them steady .
, 和 握住 他们 稳定的 .

但查理把小小的身子靠在它们身上，伸出双臂，稳稳地扶住了它们。

['bɪdi] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [kwɪk] .
Biddy was not a moment too quick .
比迪 曾是 不是 一个 片刻 也 快的 .

比迪反应也毫不迟疑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst][bɑːks] ,
As she threw herself forward across the topmost box ,
作为 她 扔 她自己 向前 穿过 这 最顶层 盒子 ,

她纵身跃过最上面的箱子，

[ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ]
the shuffle and clatter of many feet and the shouting and screaming
这 洗牌 和 哒 的 许多 脚 和 这 喊叫 和 尖叫
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .
seemed to be all around them .
似乎 到 是 全部 大约 他们 .

周围似乎到处都是脚步的拖拽声和碰撞声，还有喊叫声和尖叫声。

['bɪdi] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [daʊn] .
Biddy could not look down .
比迪 可以 不是 看 向下 .

比蒂不敢往下看。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [klaɪmd] [soʊ][fæst] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [briːð]

She	was	so	frightened	,	and	had	climbed	so	fast	,	she	could	hardly	breathe
她	曾是	所以	害怕	,	和	有	攀登	所以	快速地	,	她	可以	几乎	呼吸

,

,

,

她吓坏了，而且爬得太快，几乎喘不过气来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔːz][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] ['rætlɪŋ]

but	she	heard	a	snapping	and	crunching	of	jaws	and	a	hoarse	rattling
但	她	听到	一个	啪啪	和	嘎吱作响	的	下颚	和	一个	嘶哑	嘎嘎作响

[breθ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] .

breath	beneath	her	.
气息	下面	她	.

但她听到身下传来牙齿咬合的咔嚓声和沙哑的喘息声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] ; [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] ,

She	was	not	able	to	think	;	she	only	clung	with	all	her	might	,
她	曾是	不是	有能力的	到	思考	;	她	仅有的	紧紧抓住	和	全部	她	可能	,

她无法思考，只能拼尽全力地抓住什么东西。

[soʊ] ['dɪzi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːksɪz][wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] .

so	dizzy	that	it	seemed	as	if	she	and	the	boxes	were	swimming	.
所以	晕眩的	那	它	似乎	作为	如果	她	和	这	盒子	是	游泳	.

她头晕目眩，感觉自己和那些箱子一起在水里游动。

['sevrəl] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [nɔɪz]

Several	shots	were	fired	,	and	it	seemed	as	if	there	were	more	noise
一些	镜头	是	被解雇	,	和	它	似乎	作为	如果	那里	是	更多的	噪音

[ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	confusion	than	before	.
和	困惑	比	前	.

枪声响起，现场似乎比之前更加嘈杂混乱。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [sed] ,

Then	some	one	said	,
然后	一些	一	说	,

然后有人说：

" [pʊr] ['tʃɪldrən] !

"	Poor	children	!
"	贫穷的	孩子们	!

可怜的孩子们！

" ['bɪdi] [felt] [hɜːr'self] ['lɪftɪd] [daʊn] .

"	Biddy	felt	herself	lifted	down	.
"	比迪	毛毡	她自己	抬起	向下	.

比迪感觉自己被抬了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .

She	was	shaking	all	over	.
她	曾是	摇晃	全部	超过	.

她全身都在颤抖。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ]

There	were	a	great	many	people	around	her	,	but	they	didn't	make	so	much
那里	是	一个	伟大的	许多	人们	大约	她	,	但	他们	没有	制作	所以	很多

[nɔɪz] [naʊ] .

noise	now	.
噪音	现在	.

她周围有很多人，但现在他们没有发出太大的声音。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['seɪɪŋ] ,
She heard some one saying ,
她 听到 一些 一 说 ,

她听到有人说：

" [its] ['grɪfɪθs] [blʌd] - [haʊnd] — [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] [ɪ'nʌf] , [tuː] , [ɪf] [ðoʊz] ['aɪd(ə)l][s'kæmps]
" It's Griffith's blood - hound — a good dog enough , too , if those idle scamps
" 它是 格里菲斯的 血 - 猎犬 — 一个 好的 狗 足够的 , 也 , 如果 那些 闲置的 流浪者
[hæd; həd][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
had let him alone .
有 让 他 独自的 .

“这是格里菲斯的寻血猎犬——如果那些游手好闲的家伙不去招惹它的话，它也是一条非常优秀的狗。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [stænd][noʊ] ['nɑːnsens] — [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][dɔːg]['nevər] [dʌz] .
But it wouldn't stand no nonsense — that sort of dog never does .
但 它 不会 站立 不 废话 — 那 种类 的 狗 绝不 做 .

但它绝不容忍任何胡闹——这种狗从来不会容忍胡闹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 9,)
第3/4页

[baɪ] ['hevəns] !
By **heavens** **!**
经过 天 !

我的天哪!

[ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [ðæt] [greɪt] [tʃeɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [paɪp] [stem] ,
it **snapped** **that** **great** **chain** **like** **a** **pipe** **stem** **,**
它 啪啪 那 伟大的 链 喜欢 一个 管道 干 ,

那条粗大的链条像烟斗的烟嘴一样断了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['æftər] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgər] [ɪn] [noʊ] [taɪm] !
and **was** **after** **them** **like** **a** **tiger** **in** **no** **time** **!**
和 曾是 后 他们 喜欢 一个 老虎 在 不 时间 !

没过多久，我就如同猛虎般追了上去!

" [ðen] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [sed] : " [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
" **Then** **another** **voice** **said** **:** **"** **Did** **you** **see** **the** **little** **boy** **?**
" 然后 其他 嗓音 说 : " 做过 你 看 这 小的 男生 ?

"然后另一个声音说：'你看到那个小男孩了吗？'

['hiːz] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] .
He's **almost** **the** **smallest** **little** **fellow** **you** **ever** **saw** **.**
他是 几乎 这 最小 小的 同伴 你 曾经 锯 .

他几乎是你见过的最小的家伙了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] .
But **he** **was** **a** **hero** **.**
但 他 曾是 一个 英雄 .

但他是一位英雄。

[hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [laɪf] ; [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
He **saved** **the** **little** **girl's** **life** **;** **he** **gave** **up** **his** **own** **for** **it** **.**
他 已保存 这 小的 女孩们 生活 ; 他 给予 向上 他的 自己的 为了 它 .

他救了小女孩的命，为此献出了自己的生命。

[aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'hed] [hɪr] ,
I **saw** **and** **heard** **the** **whole** **thing** **from** **the** **window** **overhead** **here** **,**
我 锯 和 听到 这 所有的 事物 从 这 窗户 开销 这里 ,

我从头顶的窗户看到了也听到了整个过程。

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] ['breɪvər] [diːd] [dʌn] .
and **I'll** **never** **see** **a** **braver** **deed** **done** **.**
和 患病的 绝不 看 一个 更勇敢 契据 完毕 .

我再也看不到比这更勇敢的事了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kæn; kən] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
I **tell** **you** **,** **he's** **a** **hero** **;** **his** **father** **can** **be** **proud** **of** **him** **.**
我 告诉 你 , 他是 一个 英雄 ; 他的 父亲 能 是 自豪的 的 他 .

我告诉你，他是个英雄；他父亲可以为他感到骄傲。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **244** **]**
" [页 -]

" [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ! " [sed] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [rʌf] [vɔɪs] .
" His father ! " said another and rougher voice .
" 他的 父亲 ! " 说 其他 和 粗糙 嗓音 .

"他父亲！"另一个声音粗犷地说道。

" [ðæt] [bɔɪ] [heɪnt] [gɑːt] ['eniwʌn] [bɪlɑŋgɪn] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" That boy hain't got anyone belongin ' to him .
" 那 男生 没有 得到 任何人 归属 - 到 他 .

"那个男孩没有任何亲人。"

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] — [wɒts] [left][ʌv; əv] - [ɪm][frʌm; frəm][ðæt] [bruːts] [tiːθ] !
Take a look at his clothes — what's left of ' em from that brute's teeth !
拿 一个 看 在 他的 衣服 — 是什么 左边 的 - 呃 从 那 蛮力的 牙齿 !

看看他的衣服——都被那个畜生的牙齿咬得只剩下什么了！

['hiːz] ['nevər][hæd; həd][tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [nɔːr][tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wer] ,
He's never had too much to eat nor too much to wear ,
他是 绝不 有 也 很多 到 吃 也不 也 很多 到 穿 ,

他从来不会觉得吃得太多，穿得太多。

[juː; jʊ][kɪn][dʒʌst][bet] [jər] [laɪf][ɑːn] [ðæt] .
you kin just bet yer life on that .
你 亲属 只是 赌注 你的 生活 在 那 .

你完全可以拿你的性命来赌这件事。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] , ['mɪstər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [æn; ən] - [noʊ] - [mis'teik] .
But you're right , mister ; he was a hero , an ' no ' mistake .
但 你是 正确的 , 先生 ; 他 曾是 一个 英雄 , 一个 - 不 - 错误 .

但您说得对，先生；他是一位英雄，这一点毋庸置疑。

[hiː; hi][held][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , [æn; ən] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp][laɪk] [deθ] ,
He held as still as a mouse , an ' with a grip like death ,
他 握住 作为 仍然 作为 一个 老鼠 , 一个 - 和 一个 紧握 喜欢 死亡 ,

他像老鼠一样一动不动，紧紧抓住不放，仿佛要将人杀死。

[waɪl] [ðæt] [dɜːn] ['krɪtər] [tʃɔːd] [ʌp][hɪz; ɪz][legz] .
while that durned critter chawed up his legs .
尽管 那 期间 小动物 咀嚼 向上 他的 腿 .

而那只该死的家伙正在啃他的腿。

" ['bɪdi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ; [soʊ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,
" Biddy was beginning to understand ; so were the other children ,
" 比迪 曾是 开始 到 理解 ; 所以 是 这 其他 孩子们 ,

"比蒂开始明白了；其他孩子也一样。"

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ænd; ənd]
the little boys and girls who had known and laughed at and
这 小的 男孩们 和 女孩们 WHO 有 已知 和 笑了 在 和
['nɪkˌneɪmd] ['tʃɑːrli] [ɔːl][hɪz; ɪz]['saɪlənt] ,
nicknamed Charley all his silent ,
绰号 查理 全部 他的 沉默的 ,

那些认识查理、嘲笑他、给他起绰号的小男孩和小女孩们，他沉默寡言，

['bæʃfl] [laɪf] .
bashful life .
害羞的 生活 .

羞涩的生活。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] , [geɪzɪŋ] ['hɔ:rər] - [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [haʊnd] [ðæt] [leɪ] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd]
They stood around , gazing horror - struck at the dead hound that lay just beyond
他们 站立 大约 , 凝视 恐怖 - 击 在 这 死的 猎犬 那 躺 只是 超过
[ðə; ði][kɜ:rb] - [stoʊn] ,
the curb - stone ,
这 抑制 - 石头 ,

他们围着它站着，惊恐地盯着躺在路沿石后面的那条死狗。

[ænd; ənd][æt; ət] ['tʃɑ:rli] , ['laɪɪŋ] [ɔ:l] ['mæŋgld] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ]
and at Charley , lying all mangled and perfectly still in the arms of a
和 在 查理 , 说谎 全部 残缺不全 和 完美 仍然 在 这 武器 的 一个
[pə'li:smən] .
policeman .
警察 .

而查理则浑身是伤，一动不动地躺在一名警察的怀里。

[ə; eɪ][kɑ:rt][wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [bækt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][kɜ:rb] ,
A cart with cushions in it backed up to the curb ,
一个 大车 和 靠垫 在 它 支持的 向上 到 这 抑制 ,

一辆装有软垫的手推车倒退着靠在路边，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [pə'li:smən] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] ['tʃɑ:rli] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [leɪ]
and just as the policeman was trying to move Charley so as to lay
和 只是 作为 这 警察 曾是 尝试 到 移动 查理 所以 作为 到 躺
[hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['kuʃənz] ,
him on the cushions ,
他 在 这 靠垫 ,

就在警察试图挪动查理，让他躺在垫子上的时候，

[hi:; hi] [moʊn] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
he moaned and opened his eyes .
他 呻吟 和 打开 他的 眼睛 .

他呻吟了一声，睁开了眼睛。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
He looked at the children .
他 看起来 在 这 孩子们 .

他看着孩子们。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðɪs] [lʊk] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rt] , ['sɔbiŋ] .
They saw this look , and crowded up to the cart , sobbing .
他们 锯 这 看 , 和 挤 向上 到 这 大车 , 啜泣 .

她们看到这一幕，便挤到手推车旁，哭了起来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , ['tʃɑ:rli] , [wi:l] ['nevər] [kɔ:l][ji:; ji] - ['pɑ:li] - [noʊ] [mɔ:r] !
One of them exclaimed , " Oh , Charley , we'll never call ye ' Polly ' no more !
一 的 他们 惊呼 , " 哦 , 查理 , 出色地 绝不 称呼 是的 - 波莉 - 不 更多的 !

其中一人惊呼："哦，查理，我们再也不会叫你'波莉'了！"

" [ə'nʌðər] [bɔɪ] [li:nd] [kloʊz]['oʊvər] ['tʃɑ:rli] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði] [men]['sez][æz; əz] [jɔ:r] [ə; eɪ]
" Another boy leaned close over Charley , and said , " The men sez as ye're a
" 其他 男生 倾斜 关闭 超过 查理 , 和 说 , " 这 男人 sez 作为 是的 一个
['ri:əl]['hɪroʊ] ,
real hero ,
真实的 英雄 ,

另一个男孩凑近查理，说道："男人们都说你是个真正的英雄。"

['tʃɑ:rli] ; [dʒɪst][ji:; ji] [breɪs] [ʌp] !
Charley ; jist ye brace up !
查理 ; 要点 是的 支撑 向上 !

查理，你给我打起精神来！

" ['tʃɑ:rli] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
" CHARLEY IN THE HOSPITAL .
" 查理 在 这 医院 .

“查理在医院里。”

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər] ['tʃɑ:rli:z] [feɪs] .
A faint smile passed over Charley's face .
一个 头晕的 微笑 通过了 超过 查理的 脸 .

查理脸上掠过一丝淡淡的微笑。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [kɑ:m] [lʊk] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
He turned his eyes , with the same kind , calm look in them , among the people ,
他 转向 他的 眼睛 , 和 这 相同的 种类 , 冷静的 看 在 他们 , 之中 这 人们 ,

他目光依旧平静温和地转向人群。

[tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] ['bɪdi] .
till he saw Biddy .
直到 他 锯 比迪 .

直到他遇见了比蒂。

[ðen] [ðə; ði] ['taɪərd] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
Then the tired eyes flashed with joy .
然后 这 疲劳的 眼睛 闪光灯 和 喜悦 .

然后，他疲惫的双眼中闪过一丝喜悦。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] .
He saw that she was quite safe .
他 锯 那 她 曾是 相当 安全的 .

他看到她很安全。

[hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
He moved his hand a little toward her .
他 已搬 他的 手 一个 小的 朝向 她 .

他微微向她伸了伸手。

[hɜ:r; hər] [lɪps] ['kwivəd] ; [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] ;
Her lips quivered ; she reached out her arms ;
她 嘴唇 颤抖 ; 她 达到 出去 她 武器 ;

她的嘴唇颤抖着；她伸出双臂；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪst] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:rt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kuʃənz] [baɪ] ['tʃɑ:rli:z] [saɪd] .
and they placed her in the cart on the cushions by Charley's side .
和 他们 放置 她 在 这 大车 在 这 靠垫 经过 查理的 边 .

他们把她放在手推车上，放在查理旁边的垫子上。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] ,
Just before it started ,
只是 前 它 开始 ,

就在它开始之前，

['bɪdi] [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [læst] ['spoʊkən] [tu:; tə] ['tʃɑ:rli] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . ['kenədi] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Biddy asked the little boy who had last spoken to Charley to go and tell Mr . Kennedy what had happened ,
比迪 问 这 小的 男生 WHO 有 最后的 说 到 查理 到 去 和 告诉 先生 . 肯尼迪 什么 有 发生 ,

比蒂让最后和查理说话的小男孩去告诉肯尼迪先生发生了什么事。

[ænd; ənd][tuː; tə][seɪ] [ðæt][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [wel] .

and	to	say	that	she	should	stay	with	Charley	till	he	got	well	.
和	到	说	那	她	应该	停留	和	查理	直到	他	得到	出色地	.

并说她应该留在查理身边，直到他康复。

[wen] ['mɪstər] . ['kenədi] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , ['bɪdi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ,

When	Mr	.	Kennedy	reached	the	hospital	,	Biddy	was	crying	as	if	her	heart	would	break	,
什么时候	先生	.	肯尼迪	达到	这	医院	,	比迪	曾是	哭泣	作为	如果	她	心	会	休息	,

肯尼迪先生赶到医院时，比蒂哭得好像心都要碎了一样。

[ænd; ənd] [pʊr] , [breɪv] , ['tendər] , ['bæʃfl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] [hæd; həd][gɑːt][kwaɪt] [wel] ,

and	poor	,	brave	,	tender	,	bashful	little	Charley	had	got	quite	well	,
和	贫穷的	,	勇敢的	,	投标	,	害羞的	小的	查理	有	得到	相当	出色地	,

可怜的、勇敢的、温柔的、害羞的小查理已经完全康复了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	had	gone	home	to	be	with	his	Father	.
和	有	已消失	家	到	是	和	他的	父亲	.

他回家去陪伴他的父亲了。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrliːz] [deθ] [tʃeɪndʒd] ['bɪdi] ['veri] [mʌtʃ] .

The	shock	and	the	sorrow	of	little	Charley's	death	changed	Biddy	very	much	.
这	震惊	和	这	悲哀	的	小的	查理的	死亡	已更改	比迪	非常	很多	.

小查理的死给比迪带来了巨大的打击和悲痛，也彻底改变了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs] ['kenədi] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	long	before	Mr	.	and	Miss	Kennedy	could	persuade	her	that	she	was	not	to	blame	for	it	.
它	曾是	长的	前	先生	.	和	错过	肯尼迪	可以	说服	她	那	她	曾是	不是	到	责备	为了	它	.

肯尼迪夫妇花了很长时间才说服她，这件事不是她的错。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kruːəl][tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː] ['seɪfti] ,

It	seemed	to	the	poor	child	as	if	she	had	been	cruel	to	climb	into	safety	,
它	似乎	到	这	贫穷的	孩子	作为	如果	她	有	到过	残忍的	到	爬	进入	安全	,

对这个可怜的孩子来说，她爬到安全的地方似乎是一种残忍的行为。

['liːvɪŋ] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] .

leaving	Charley	to	such	a	fate	.
离开	查理	到	这样的	一个	命运	.

让查理遭受这样的命运。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [bleɪm] .

But	she	had	really	not	been	at	all	to	blame	.
但	她	有	真的	不是	到过	在	全部	到	责备	.

但她其实根本没有错。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əu'beid] ['tʃɑːrliːz] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [kraɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['hævɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

She	had	obeyed	Charley's	startling	and	earnest	cry	,	without	thinking	,	or	even	having	time	to	think	,
她	有	服从	查理的	令人震惊	和	认真	哭	,	没有	思维	,	或者	甚至	拥有	时间	到	思考	,

她没有思考，甚至来不及思考，就服从了查理那突如其来又真挚的呼喊。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

until	it	was	too	late	to	act	in	any	other	way	.
直到	它	曾是	也	晚的	到	行为	在	任何	其他	方式	.

直到为时已晚，无法采取其他任何行动。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑːroʊ] [pæst] [ə'weɪ] ,

After	a	time	the	sharpness	of	this	sorrow	passed	away	,
后	一个	时间	这	锐利度	的	这	悲哀	通过了	离开	,

过了一段时间，这种悲伤的尖锐感渐渐消退了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] ['bɪdi] .

and	the	thought	of	Charley	became	full	of	comfort	and	help	to	Biddy	.
和	这	想法	的	查理	成为	满的	的	舒适	和	帮助	到	比迪	.

想到查理，比蒂就感到无比安慰和鼓舞。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [lɪvd] ,

As	she	grew	older	she	could	understand	that	if	Charley	had	lived	,
作为	她	生长	老	她	可以	理解	那	如果	查理	有	居住地	,

随着年龄的增长，她渐渐明白，如果查莉活下来，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃræŋk]

he	could	not	have	been	very	happy	,	he	was	so	feeble	,	and	shrank
他	可以	不是	有	到过	非常	快乐的	,	他	曾是	所以	微弱	,	和	缩小

[frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [soʊ] [mʌtʃ] .

from	people	so	much	.
从	人们	所以	很多	.

他不可能很快乐，他身体很虚弱，而且非常怕人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

And	she	could	feel	,	if	she	did	not	understand	,	that	his	death	was	a
和	她	可以	感觉	,	如果	她	做过	不是	理解	,	那	他的	死亡	曾是	一个

['noʊb(ə)l] [wʌn] ,

noble	one	,
高贵	一	,

即使她不理解，但她也能感觉到，他的死是光荣的。

[æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [lʌv] [soʊ] ['sɪmp(ə)l]

an	act	of	love	so	simple
一个	行为	的	爱	所以	简单的

如此简单的爱的举动

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɪft] , [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

and	so	whole	that	it	was	a	gift	,	the	gift	of	a	great	example	,
和	所以	所有的	那	它	曾是	一个	礼物	,	这	礼物	的	一个	伟大的	例子	,

如此完美，简直就是一份礼物，一份伟大榜样的礼物。

['helpɪŋ] ['evri] [wʌn] [huː] [nuː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] .

helping	every	one	who	knew	of	it	to	be	more	brave	and	true	.
帮助	每一个	一	WHO	知道	的	它	到	是	更多的	勇敢的	和	真的	.

帮助所有知晓此事的人变得更加勇敢和真诚。

['bɪdi] [lɪvd] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɛnədiːz] ,

Biddy	lived	on	with	the	Kennedys	,
比迪	居住地	在	和	这	肯尼迪家族	,

比迪继续和肯尼迪家族一起生活。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [helpt] ['mɪstər] . ['kenədi] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['lɪt(ə)l]

and	she	has	helped	Mr	.	Kennedy	from	time	to	time	to	find	out	little
和	她	有	帮助	先生	.	肯尼迪	从	时间	到	时间	到	寻找	出去	小的

['tʃɪldrən] [æz; əz] ['retʃɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [wʌz; wəz] .

children	as	wretched	as	she	once	was	.
孩子们	作为	可怜	作为	她	一次	曾是	.

她也曾多次帮助肯尼迪先生寻找像她曾经一样悲惨的小孩。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [sɪks] [pʊr] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:] [gʊd]
In this way she has already been the means of getting six poor children into good
在 这 方式 她 有 已经 到过 这 方法 的 获得 六 贫穷的 孩子们 进入 好的
['hoʊmz] ,
homes ,
房屋 ,

通过这种方式，她已经帮助六个贫困儿童找到了良好的家庭。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
where they have a chance to learn how to live .
在哪里 他们 有 一个 机会 到 学习 如何 到 居住 .

在那里，他们有机会学习如何生活。

[ʃi:; ʃi] [ri'membəz] [soʊ] [wel] [hɜ:r; hər][sæd] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stændz] , ['i:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən]
She remembers so well her sad childhood that she understands , even better than
她 记得 所以 出色地 她 伤心 童年 那 她 明白 , 甚至 更好的 比
[ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] [wʊd] ,
you or I would ,
你 或者 我 会 ,

她对自己悲惨的童年记忆犹新，所以她比你我更能理解你的感受。

[haʊ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ænd; ənd][help] [ði:z] [pʊr] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst][bɪ'gɪn][tu:; tə][du:]
how to speak to and help these poor children when they first begin to do
如何 到 说话 到 和 帮助 这些 贫穷的 孩子们 什么时候 他们 第一的 开始 到 做
['betər] ,
better ,
更好的 ,

当这些贫困儿童的情况开始好转时，我们应该如何与他们沟通并帮助他们?

[ænd; ənd][get][soʊ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][oʊld][bæd]['hæbɪts] [pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
and get so discouraged because their old bad habits pull them down ,
和 得到 所以 灰心 因为 他们的 老的 坏的 习惯 拉 他们 向下 ,

并因此感到非常沮丧，因为他们过去的坏习惯拖垮了他们。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] [wel] .
and make it hard for them to do well .
和 制作 它 难的 为了 他们 到 做 出色地 .

并让他们很难取得好成绩。

['bɪdi] [goʊz][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][soʊ]['kaɪndli] ,
Biddy goes to see them , and talks with them so kindly ,
比迪 去 到 看 他们 , 和 会谈 和 他们 所以 亲切地 ,

比蒂去看望他们，并和他们非常友好地交谈。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [lʌv] ,
and with so much patience and love ,
和 和 所以 很多 耐心 和 爱 ,

而且，他们充满了耐心和爱心。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmfətid] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][traɪ]['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['evər] .
that they are comforted and ready to try harder than ever .
那 他们 是 安慰 和 准备好 到 尝试 更难 比 曾经 .

他们感到欣慰，并准备比以往任何时候都更加努力。

[wen] [ʃi:; ʃi] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌns][dʒʌst][æz; əz]['dɜ:rti][ænd; ənd] [rʌf] [ænd; ənd]
When she tells them that she was once just as dirty and rough and
什么时候 她 讲述 他们 那 她 曾是 一次 只是 作为 肮脏的 和 粗糙的 和
['nɔ:ti] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [bɪn] ,
naughty as they have ever been ,
淘气 作为 他们 有 曾经 到过 ,

当她告诉他们，她曾经也像他们一样肮脏、粗鲁、顽皮时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

and	they	see	how	sweet	and	good	she	has	become	,	it	fills	them	with
和	他们	看	如何	甜的	和	好的	她	有	变得	,	它	填充	他们	和

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hoʊp] .

courage	and	hope	.
勇气	和	希望	.

他们看到她变得多么温柔善良，这让他们充满了勇气和希望。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['veri] [wel] [sə'poʊz] [ðæt] ['bɪdi] [dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə]

You	can	very	well	suppose	that	Biddy	did	not	always	find	it	an	easy	thing	to
你	能	非常	出色地	认为	那	比迪	做过	不是	总是	寻找	它	一个	简单的	事物	到

[help] [ðiːz] ['tʃɪldrən] .

help	these	children	.
帮助	这些	孩子们	.

完全可以想象，比蒂帮助这些孩子并不总是件容易的事。

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən]

Perhaps	you	think	that	any	little	girl	would	jump	at	the	chance	of	being	taken
也许	你	思考	那	任何	小的	女孩	会	跳	在	这	机会	的	存在	已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [hoʊm] .

from	the	street	and	put	in	a	good	and	pleasant	home	.
从	这	街道	和	放	在	一个	好的	和	令人愉快的	家	.

你或许认为，任何一个小女孩都会欣然接受被从街头带走，安置在一个美好舒适的家中。

['bɪdi] [θɔːt] [soʊ] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][help] ['ketɪ] ['kiːgən] .

Biddy	thought	so	,	until	she	tried	to	help	Katy	Kegan	.
比迪	想法	所以	,	直到	她	尝试	到	帮助	凯蒂	凯根	.

Biddy 也这么认为，直到她试图帮助 Katy Kegan。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['bɪdi] [faʊnd][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kenədi] .

She	was	the	second	little	girl	Biddy	found	for	Mr	.	Kennedy	.
她	曾是	这	第二	小的	女孩	比迪	成立	为了	先生	.	肯尼迪	.

她是比迪为肯尼迪先生找到的第二个小女孩。

['bɪdi] [hæd; həd] [noʊn] ['ketɪ] ['kiːgən][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

Biddy	had	known	Katy	Kegan	all	her	life	,
比迪	有	已知	凯蒂	凯根	全部	她	生活	,

比迪从小就认识凯蒂·凯根，

[ænd; ənd] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ]

and	liked	her	better	than	any	other	little	girl	when	they	used	to	be	living
和	喜欢	她	更好的	比	任何	其他	小的	女孩	什么时候	他们	用过的	到	是	活的

[ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

on	the	street	.
在	这	街道	.

当她们还住在街头时，他最喜欢她胜过其他任何小女孩。

[jet] [wen] ['bɪdi] [bɪ'keɪm] ['betər] [ɔːf] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][naɪs][fɔːr; fər]

Yet	when	Biddy	became	better	off	,	and	tried	to	make	things	just	as	nice	for
然而	什么时候	比迪	成为	更好的	离开	,	和	尝试	到	制作	事物	只是	作为	好的	为了

['ketɪ] ,

Katy	,
凯蒂	,

然而，当比迪的生活条件好转后，她也努力让凯蒂过上同样美好的生活，

[ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['bɪdi] [dɪd][æt; ət][ɔːl] ,

that	little	girl	didn't	see	it	as	Biddy	did	at	all	,
那	小的	女孩	没有	看	它	作为	比迪	做过	在	全部	,

那个小女孩完全不认同比迪的看法。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ker] [ænd; ənd] ['wɜːri] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] .

and	gave	her	more	care	and	worry	than	all	the	other	five	.
和	给予	她	更多的	关心	和	担心	比	全部	这	其他	五	.

他对她的关心和照顾超过了对其他五个人的关心和照顾。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

I'll	tell	you	something	about	this	.
患病的	告诉	你	某物	关于	这	.

我来告诉你一些关于这件事的事情。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	245	]
[	页	-	]

[第245页]

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [læd] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] .

I	AM	THE	LAD	IN	THE	BLUE	AND	WHITE	.
我	是	这	小伙子	在	这	蓝色的	和	白色的	.

我就是那个穿蓝白衣服的小伙子。

[baɪ] ['meri] [ə; eɪ] . ['bɑːr] .

BY	MARY	A	.	BARR	.
经过	玛丽	一个	.	巴尔	.

作者：玛丽·A·巴尔

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] —

I	am	the	lad	in	the	blue	and	white	—
我	是	这	小伙子	在	这	蓝色的	和	白色的	—

我就是那个穿蓝白衣服的小伙子——

[sɪŋ] [heɪ] !

Sing	hey	!
唱歌	嘿	!

唱吧!

[ðə; ði] ['meri] ['seɪlər] [bɔɪ] .

the	merry	sailor	boy	.
这	欢乐	水手	男生	.

快乐水手男孩。

[maɪ] [hed] [ɪz] ['stedi] , [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [braɪt] ,

My	head	is	steady	,	my	eyes	are	bright	,
我的	头	是	稳定的	,	我的	眼睛	是	明亮的	,

我头脑清醒，目光明亮。

[maɪ][hænd][ɪz] ['redi] , [maɪ][step][ɪz] [laɪt] ,

My	hand	is	ready	,	my	step	is	light	,
我的	手	是	准备好	,	我的	步	是	光	,

我的手已准备就绪，我的步伐轻盈，

[maɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] —

My	brave	little	heart	,	all	right	,	all	right	—
我的	勇敢的	小的	心	,	全部	正确的	,	全部	正确的	—

我勇敢的小心脏，好吧，好吧——

[sɪŋ] [hoʊ] !

Sing	ho	!
唱歌	何	!

唱吧!

[ðə; ði] ['meri] ['seɪlər] [bɔɪ] .
the **merry** **sailor** **boy** **.**
这 欢乐 水手 男生 .

快乐水手男孩。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] —
I **am** **the** **lad** **in** **the** **blue** **and** **white** **—**
我 是 这 小伙子 在 这 蓝色的 和 白色的 —

我就是那个穿蓝白衣服的小伙子——

[sɪŋ] [heɪ] !
Sing **hey** **!**
唱歌 嘿 !

唱吧!

[ðə; ði] ['meri] ['seɪlər] [bɔɪ] .
the **merry** **sailor** **boy** **.**
这 欢乐 水手 男生 .

快乐水手男孩。

[aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃraʊdz] [wen] [ðə; ði][sɔːft]['waɪndz] [bloʊ] ,
I **sit** **in** **the** **shrouds** **when** **the** **soft** **winds** **blow** **,**
我 坐 在 这 裹尸布 什么时候 这 柔软的 风 吹 ,

当微风吹拂时，我坐在裹尸布里。

[ðə; ði] [laɪt] [weɪvz] [rɑːk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
The **light** **waves** **rock** **me** **to** **and** **fro** **;**
这 光 波浪 岩石 我 到 和 弗 ;

光波让我摇晃不定;

[aɪ] [rʌn] [ʌp][ə'lɔːft][ɔːr] [daʊn] [bɪ'loʊ] —
I **run** **up** **aloft** **or** **down** **below** **—**
我 跑步 向上 高空 或者 向下 以下 —

我跑到高处或跑到低处——

[sɪŋ] [hoʊ] !
Sing **ho** **!**
唱歌 何 !

唱吧!

[ðə; ði] ['redi] ['seɪlər] [bɔɪ] .
the **ready** **sailor** **boy** **.**
这 准备好 水手 男生 .

准备就绪的水手男孩。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] —
I **am** **the** **lad** **in** **the** **blue** **and** **white** **—**
我 是 这 小伙子 在 这 蓝色的 和 白色的 —

我就是那个穿蓝白衣服的小伙子——

[sɪŋ] [hoʊ] !
Sing **ho** **!**
唱歌 何 !

唱吧!

[ðə; ði] ['meri] ['seɪlər] [bɔɪ] .
the **merry** **sailor** **boy** **.**
这 欢乐 水手 男生 .

快乐水手男孩。

[wen] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑːr; ər] [bluː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [kɑːm] ,
When **the** **skies** **are** **blue** **and** **the** **sea** **is** **calm** **,**
什么时候 这 天空 是 蓝色的 和 这 海 是 冷静的 ,

当天空湛蓝，大海平静的时候，

[ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [spaɪs] [ænd; ənd] [bɑːm] ,
The air is full of spice and balm ,
这 空气 是 满的 的 香料 和 香脂 ,

空气中弥漫着香料和香膏的气息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪz] [set] [wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊi] [pɑːm] ,
And the shore is set with shadowy palm ,
和 这 支撑 是 放 和 阴暗的 棕榈 ,

岸边点缀着阴影笼罩的棕榈树，

[oʊ] , [glæd] [ɪz] [ðə; ði] ['meri] ['seɪlər] [bɔɪ] !
Oh , glad is the merry sailor boy !
哦 , 高兴的 是 这 欢乐 水手 男生 !

哦，快乐的水手男孩真高兴!

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['waɪndz] [bloʊ] ?
" What will you do when the great winds blow ?
" 什么 将要 你 做 什么时候 这 伟大的 风 吹 ?

"当狂风吹起时，你会怎么做？"

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] , [maɪ] ['seɪlər] [bɔɪ] ? " —
What will you do , my sailor boy ? " —
什么 将要 你 做 , 我的 水手 男生 ? " —

我的水手男孩，你打算怎么办?

[wen] [greɪt] ['waɪndz] [bloʊ] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['aɪsi] [koʊld] ,
When great winds blow , and are icy cold ,
什么时候 伟大的 风 吹 , 和 是 冰冷的 寒冷的 ,

当狂风呼啸，寒风刺骨时，

['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] , [fɔːr; fər] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [boʊld] :
Never you fear , for my heart is bold :
绝不 你 害怕 , 为了 我的 心 是 大胆的 :

你无需害怕，因为我的心无所畏惧:

[aɪl] [wɑːtʃ] [maɪ] ['kæptɪn] , [duː] [wʌt] [aɪm] [toʊld] —
I'll watch my captain , do what I'm told —
患病的 手表 我的 队长 , 做 什么 我是 讲述 —

我会听从船长的指示，照他说的做——

[sɪŋ] [hoʊ] !
Sing ho !
唱歌 何 !

唱吧!

[ðə; ði] ['redi] ['seɪlər] [bɔɪ] .
the ready sailor boy .
这 准备好 水手 男生 .

准备就绪的水手男孩。

" [ɪf] [ə; eɪ] [foʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] — [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] ,
" If a foe should come — in such a plight ,
" 如果 一个 敌人 应该 来 — 在 这样的 一个 困境 ,

"如果敌人在这种情况下前来，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] , [breɪv] ['seɪlər] [bɔɪ] ? " —
What would you do , brave sailor boy ? " —
什么 会 你 做 , 勇敢的 水手 男生 ? " —

勇敢的水手男孩，你会怎么做?

[rʌn] [ʌp] [ðə; ði] " [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] " [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
Run up the " Stars and Stripes " in his sight ,
跑步 向上 这 " 星星 和 条纹 " 在 他的 视线 ,

在他眼前高举"星条旗"，

[stænd][baɪ][maɪ] ['kæptɪn] , [rɔːŋ] [ɔːr] [raɪt] ,
Stand by my captain , wrong or right ,
站立 经过 我的 队长 , 错误的 或者 正确的 ,

无论对错，都要支持我的船长。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][foʊ][æn; ən][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [faɪt] —
And give the foe an up - and - down fight —
和 给 这 敌人 一个 向上 - 和 - 向下 斗争 —

给敌人制造一场跌宕起伏的战斗——

[sɪŋ] [hoʊ] !
Sing ho !
唱歌 何 !

唱吧!

[ðə; ði] ['gælənt] ['seɪlər] [bɔɪ] .
the gallant sailor boy .
这 英勇 水手 男生 .

英勇的水手男孩。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] —
I am the lad in the blue and white —
我 是 这 小伙子 在 这 蓝色的 和 白色的 —

我就是那个穿蓝白衣服的小伙子——

[sɪŋ] [heɪ] !
Sing hey !
唱歌 嘿 !

唱吧!

[ðə; ði] ['meri] ['seɪlər] [bɔɪ] .
the merry sailor boy .
这 欢乐 水手 男生 .

快乐水手男孩。

[aɪ] ['kæri] [maɪ] ['kʌntriːz] [flæg][ænd; ənd] [neɪm] ;
I carry my country's flag and name ;
我 携带 我的 该国的 旗帜 和 姓名 ;

我携带着我国的国旗和国名;

[aɪ]['nevər] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [rɔːŋ] [ɔːr] [ʃeɪm] ;
I never will do her wrong or shame ;
我 绝不 将要 做 她 错误的 或者 耻辱 ;

我绝不会伤害她，也不会让她蒙羞;

[aɪl] [faɪt] [hɜːr; hər] ['bætlz] [ænd; ənd] [ʃer] [hɜːr; hər] [feɪm] —
I'll fight her battles and share her fame —
患病的 斗争 她 战斗 和 分享 她 名声 —

我会替她出战，分享她的荣耀——

[sɪŋ] [hoʊ] !
Sing ho !
唱歌 何 !

唱吧!

[ðə; ði] ['gælənt] ['seɪlər] [bɔɪ] .
the gallant sailor boy .
这 英勇 水手 男生 .

英勇的水手男孩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 246]
[页 -]

['evərit] ['steɪʃ(ə)n] , ['dʒɔ:rdʒə] .
Everett Station , Georgia .
埃弗雷特 车站 , 乔治亚州 .

佐治亚州埃弗雷特车站。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ][pet]['skwɜ:rəl][aɪ][hæd; həd] .
I want to tell you about a pet squirrel I had .
我 想 到 告诉 你 关于 一个 宠物 松鼠 我 有 .

我想跟你们讲讲我以前养过的一只宠物松鼠。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [tri:z] [kʌt] [daʊn] ,
My uncle was having some trees cut down ,
我的 叔叔 曾是 拥有 一些 树木 切 向下 ,

我叔叔要砍掉一些树，

[wen] [ðə; ðɪ][men] [faʊnd] [θri:] [jʌŋ] ['skwirəlz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
when the men found three young squirrels in one of them .
什么时候 这 男人 成立 三 年轻的 松鼠 在 一 的 他们 .

当男人们在其中一个洞里发现三只小松鼠时。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skwirəlz] [gɑ:t] [kɪld] , [ænd; ənd][wʌn][ræn] [ə'weɪ] ,
One of the squirrels got killed , and one ran away ,
一 的 这 松鼠 得到 被杀 , 和 一 跑 离开 ,

其中一只松鼠被杀死了，另一只逃走了。

[bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [kɔ:t] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd][fər'gɑ:t][ɔ:l]
but my uncle caught the other and put it in his pocket , and forgot all
但 我的 叔叔 捕捉 这 其他 和 放 它 在 他的 口袋 , 和 忘了 全部
[ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

但我叔叔抓住了另一只，把它放进口袋里，然后就完全忘了这件事了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
After a while he put his hand in his pocket for something , and the
后 一个 尽管 他 放 他的 手 在 他的 口袋 为了 某物 , 和 这
['skwɜ:rəl][bɪt][hɪm; ɪm] .
squirrel bit him .
松鼠 少量 他 .

过了一会儿，他把手伸进口袋想拿什么东西，结果被松鼠咬了一口。

[wi:; wi] [teimd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rʌn] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ðɪ] [tri:z] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑ:rd] ,
We tamed it , and it would run all over the trees in the yard ,
我们 驯服 它 , 和 它 会 跑步 全部 超过 这 树木 在 这 院子 ,

我们驯服了它，它却在院子里的树上到处乱跑。

[ʌn'tɪl][wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] [bɔɪz] ['pæsɪŋ] [baɪ] [ʃɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][waɪld] .
until one day some boys passing by shot it , thinking it was wild .
直到 一 天 一些 男孩们 通过 经过 射击 它 , 思维 它 曾是 荒野 .

直到有一天，几个路过的男孩把它射杀了，以为它是野生的。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [kraɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [nɪr] ['kraɪɪŋ] [tu:] .
My little brother cried , and I came near crying too .
我的 小的 兄弟 哭 , 和 我 来了 靠近 哭泣 也 .

弟弟哭了，我也差点哭了。

[wi:; wi] ['berid] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ] ['flaʊər] ['gɑ:rdn] .
We buried it in the flower garden .
我们 埋葬 它 在 这 花 花园 .

我们把它埋在了花园里。

[tʃɛsli] [biː] . ['haʊərd] , [dʒʌn] .
Chesly B . Howard , Jun .
切斯利 B . 霍华德 , 俊 .

切斯利·B·霍华德，小

['februeri] . - , - .
February . 15 , 1880 .
二月 . - , - .

1880年2月15日。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .
I am nine years old .
我 是 九 年 老的 .

我今年九岁。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
I was born in Boston ,
我 曾是 出生 在 波士顿 ,

我出生在波士顿。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn] ['leɪkˌvɪl] ,
but for the last three years I have been living on a farm in Lakeville ,
但 为了 这 最后的 三 年 我 有 到过 活的 在 一个 农场 在 莱克维尔 ,
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

但过去三年我一直住在马萨诸塞州莱克维尔的一个农场里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [leɪks] [nɪr] [hɪr] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]
There are a number of lakes near here , and some of them have
那里 是 一个 数字 的 湖泊 靠近 这里 , 和 一些 的 他们 有
[lɔːŋ] ['ɪndiən] [neɪmz] ,
long Indian names ,
长的 印度 姓名 ,

附近有很多湖泊，其中一些湖泊有着很长的印第安语名字。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [ænd; ənd] - .
such as Assawampsett and Quiticus .
这样的 作为 - 和 - .

例如阿萨旺塞特和奎蒂克斯。

['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] , [sprɪŋ] - [laɪk] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [tuː] ['rəubinz] , [ænd; ənd][aɪ]
Yesterday was a warm , spring - like day , and I saw two robins , and I
昨天 曾是 一个 温暖的 , 春天 - 喜欢 天 , 和 我 锯 二 知更鸟 , 和 我
[hɜːrd] [ðə; ði] ['bluːbɜːrd] ['sɪŋɪŋ] .
heard the bluebirds singing .
听到 这 蓝知更鸟 歌唱 .

昨天是个温暖如春的天气，我看到了两只知更鸟，还听到了蓝鸟的歌声。

['luːɪs] ['dʌbljuː] . [klaːk] .
Louis W . Clark .
路易斯 W . 克拉克 .

路易斯·W·克拉克。

[mə'tʃaɪəs] , [meɪn] .
Machias , Maine .
马基亚斯 , 缅因州 .

缅因州马基亚斯。

[aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .
I like Young People very much .
我 喜欢 年轻的 人们 非常 很多 .

我非常喜欢年轻人。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] ,

I	have	a	summer	-	house	,	and	in	the	summer	I	found	a	little	humming	-	bird	,
我	有	一个	夏天	-	房子	,	和	在	这	夏天	我	成立	一个	小的	哼唱	-	鸟	,

我有一间避暑小屋，夏天的时候我发现了一只小蜂鸟。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋ] ['broʊkən] , [ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] .

with	its	wing	broken	,	all	tangled	up	in	the	flowers	.
和	它是	翼	破碎的	,	全部	纠缠不清	向上	在	这	花朵	.

它的翅膀断了，完全缠在了花丛中。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] .

I	took	it	into	the	house	,	and	fed	it	.
我	采取	它	进入	这	房子	,	和	美联储	它	.

我把它带进屋里，喂了它。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪt] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

It	ate	sugar	and	water	.
它	吃	糖	和	水	.

它以糖和水为食。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['næroʊ] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] .

It	had	a	funny	little	narrow	tongue	,	and	it	put	it	out	when	it	ate	.
它	有	一个	有趣的	小的	狭窄的	舌头	,	和	它	放	它	出去	什么时候	它	吃	.

它的舌头又短又窄，吃东西的时候会伸出来。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] .

It	lived	in	the	house	two	days	,	and	then	it	died	.
它	居住地	在	这	房子	二	天	,	和	然后	它	死亡	.

它在房子里住了两天，然后就死了。

['neli] ['lɔŋfeləu] ([eɪt] ['jɪrz] [oʊld]) .

Nellie	Longfellow	(	8	years	old	)	.
内莉	朗费罗	(	8	年	老的	)	.

内莉·朗费罗（8岁）。

[ˌsækrə'mentoʊ] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Sacramento	,	California	.
萨克拉门托	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州萨克拉门托。

[maɪ]['pɑːpə][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [weɪ] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːrt] [wʌnz] .

My	papa	told	me	of	a	pretty	way	to	designate	the	long	months	from	the	short	ones	.
我的	爸爸	讲述	我	的	一个	漂亮的	方式	到	指定	这	长的	几个月	从	这	短的	一个	.

我爸爸告诉我一个很漂亮的办法，可以区分长月份和短月份。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn]['ɔːrəgən] ,

He	learned	it	from	a	little	girl	when	he	was	travelling	in	Oregon	,
他	学习	它	从	一个	小的	女孩	什么时候	他	曾是	旅行	在	俄勒冈州	,

他在俄勒冈州旅行时，从一个小女孩那里学到了这个词。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['riːdɜ-z] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	think	a	good	many	little	readers	of	Young	People	might	be	pleased	with	it	.
和	我	思考	一个	好的	许多	小的	读者	的	年轻的	人们	可能	是	高兴	和	它	.

我认为很多《青少年》杂志的小读者可能会喜欢它。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] : [kloʊz][jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] ['nʌkl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər]

This	is	the	way	:	close	your	hand	,	and	point	out	the	knuckle	of	the	forefinger
这	是	这	方式	:	关闭	你的	手	,	和	观点	出去	这	指关节	的	这	食指

[fɔːr; fər]['dʒænjueri] ,

for	January	,
为了	一月	,

方法如下：握紧拳头，伸出食指的指关节代表一月。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['nʌkl] [fɔːr; fər] ['februeri] .

and	the	depression	between	that	and	the	middle	knuckle	for	February	.
和	这	沮丧	之间	那	和	这	中间	指关节	为了	二月	.

以及二月份介于该点和中间指关节之间的抑郁期。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['nʌkl] ['dezigneits] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [dɪ'preʃ(ə)n] ['eɪprəl] ; [ænd; ənd][soʊ]

The	middle	knuckle	designates	March	,	and	the	next	depression	April	;	and	so
这	中间	指关节	指定	行进	,	和	这	下一个	沮丧	四月	;	和	所以

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['nʌkl] ,

on	to	the	small	knuckle	,
在	到	这	小的	指关节	,

中间的指节代表三月，下一个萧条期代表四月；以此类推，直到最小的指节。

[wɪtʃ] [stændz][fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ] .

which	stands	for	July	.
哪个	站立	为了	七月	.

代表七月。

[ðen] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [fɔːr; fər] ['ɔːgəst] ,

Then	go	back	to	the	forefinger	for	August	,
然后	去	后退	到	这	食指	为了	八月	,

然后回到八月份的食指，

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [mʌnθs] [ɑːr; ər] [neɪmd] .

and	proceed	as	before	until	all	the	months	are	named	.
和	继续	作为	前	直到	全部	这	几个月	是	命名	.

然后照常进行，直到所有月份都被命名为止。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɔːrt] [wʌnz] [fɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɪŋgərz] ,

It	will	be	found	that	all	the	short	ones	fall	between	the	fingers	,
它	将要	是	成立	那	全部	这	短的	一个	落下	之间	这	手指	,

你会发现所有短的都落在了手指之间。

[waɪl] [ðə; ði] ['nʌklz] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [wʌnz] .

while	the	knuckles	stand	for	the	long	ones	.
尽管	这	指关节	站立	为了	这	长的	一个	.

而指关节则代表较长的指关节。

['fiːbiː] [siː] . [braʊn] .

Phebe	C	.	Brown	.
菲比	C	.	棕色的	.

菲比·C·布朗。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .

Philadelphia	,	Pennsylvania	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ælɪgeɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːtər]['tɜːrt(ə)l]['pɑːpə][hæd; həd]

I	want	to	tell	you	about	a	young	alligator	and	a	water	turtle	papa	had
我	想	到	告诉	你	关于	一个	年轻的	鳄鱼	和	一个	水	龟	爸爸	有

.

:

.

我想给你们讲讲爸爸养的一只小鳄鱼和一只水龟的故事。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːrθn] [tæŋk] ;

He	kept	the	turtle	in	the	cellar	,	and	the	alligator	in	an	earthen	tank	;
他	保留	这	龟	在	这	地窖	,	和	这	鳄鱼	在	一个	土	坦克	;

他把乌龟养在地窖里，把鳄鱼养在陶罐里；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['wɪntər] [hiː; hi] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] [tuː] ,

but	when	it	came	winter	he	put	that	in	the	cellar	too	,
但	什么时候	它	来了	冬天	他	放	那	在	这	地窖	也	,

但到了冬天，他也把那些东西放进了地窖里。

[ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [er] - [hoʊlz] .

in	a	tight	box	with	air	-	holes	.
在	一个	紧的	盒子	和	空气	-	孔	.

在一个带有透气孔的密闭盒子里。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] ,

Some	time	afterward	he	went	to	look	at	the	turtle	and	the	alligator	,
一些	时间	之后	他	去	到	看	在	这	龟	和	这	鳄鱼	,

过了一段时间，他去看那只乌龟和鳄鱼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] ['dɪsə'pɪrd] .

and	they	had	both	disappeared	.
和	他们	有	两个都	消失	.

他们俩都消失了。

[wer] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɔːn] ?

Where	do	you	think	they	could	have	gone	?
在哪里	做	你	思考	他们	可以	有	已消失	?

你觉得他们可能去了哪里?

[pʊs] .

Puss	.
猫	.

猫。

['dɪksən] [sprɪŋ] , [ˌtenə'siː] , ['februeri] - .

Dixon	Spring	,	Tennessee	,	February	18	.
迪克森	春天	,	田纳西州	,	二月	-	.

田纳西州迪克森泉，2月18日。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [səb'skraɪbər] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	am	a	subscriber	to	Young	People	,	and	I	like	it	very	much	.
我	是	一个	订户	到	年轻的	人们	,	和	我	喜欢	它	非常	很多	.

我是《青年人》杂志的订阅用户，我很喜欢这本杂志。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

[ðə; ði] [kriːks] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [wei] , [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [naʊ] ,

The	creeks	are	in	the	way	,	so	I	can	not	go	to	school	now	,
这	小溪	是	在	这	方式	,	所以	我	能	不是	去	到	学校	现在	,

小溪挡住了去路，所以我现在去不了学校了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

but	I	will	go	in	the	spring	.
但	我	将要	去	在	这	春天	.

但我会在春天去。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ɪn] [fʊl] [bluːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] .

Some	of	our	flowers	are	in	full	bloom	,	and	the	weather	is	very	pleasant	.
一些	的	我们的	花朵	是	在	满的	盛开	,	和	这	天气	是	非常	令人愉快的	.

我们这里的一些花卉正值盛开，天气也十分宜人。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][snoʊ] - [stɔ:rm][læst] [wi:k] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪd][ˌaɪ'ti:][soʊ] [mʌtʃ] !

But	we	had	a	snow	-	storm	last	week	,	and	I	enjoyed	it	so	much	!
但	我们	有	一个	雪	-	风暴	最后的	星期	,	和	我	享受	它	所以	很多	!

但是上周我们这里下了场暴雪，我玩得非常开心！

['fæni] [em] . [jʌŋ] .

Fannie	M	.	Young	.
房利美	M	.	年轻的	.

范妮·M·杨。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .

Philadelphia	,	Pennsylvania	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	know	some	little	girls	who	live	in	the	country	.
我	知道	一些	小的	女孩们	WHO	居住	在	这	国家	.

我认识一些住在乡下的小女孩。

[ðeɪ] [set][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪbl][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ,

They	set	a	little	table	in	the	yard	,
他们	放	一个	小的	桌子	在	这	院子	,

他们在院子里摆了一张小桌子，

[ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][tɪn] ['dɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪn] [fu:d][ɪn][ðem; ðəm] .

and	put	on	it	tin	dishes	with	chicken	food	in	them	.
和	放	在	它	锡	菜肴	和	鸡	食物	在	他们	.

并在上面放上装有鸡饲料的锡盘。

[ðen] [ðeɪ] [rɪŋ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [bel] ,

Then	they	ring	a	toy	bell	,
然后	他们	戒指	一个	玩具	钟	,

然后他们摇响玩具铃铛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][stænd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]

and	the	chickens	have	learned	to	come	and	stand	round	the	table	and
和	这	鸡	有	学习	到	来	和	站立	圆形的	这	桌子	和

[i:t] .

eat	.
吃	.

鸡们已经学会了围着桌子站着吃东西。

[ɪf] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [hɑ:ps][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [i:t] ['eni] [mɔ:r] ,

If	a	chicken	hops	on	the	table	,	it	is	not	allowed	to	eat	any	more	,
如果	一个	鸡	酒花	在	这	桌子	,	它	是	不是	允许	到	吃	任何	更多的	,

如果鸡跳到桌子上，就不准再吃东西了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] ['veri] ['naɪsli] .

and	in	this	way	they	are	taught	to	behave	very	nicely	.
和	在	这	方式	他们	是	教授	到	表现	非常	很好	.

这样一来，他们就被教导要举止得体。

['seidi] .

Sadie	.
萨迪	.

萨迪。

['dɛkərɑ:] , ['aɪor] .

Decorah	,	Iowa	.
德科拉	,	爱荷华州	.

爱荷华州迪科拉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɔːr'wiːdʒən][gɜːrl] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə'merɪkə] .

I	am	a	little	Norwegian	girl	,	though	I	was	born	in	America	.
我	是	一个	小的	挪威	女孩	,	尽管	我	曾是	出生	在	美国	.

虽然我出生在美国，但我是一个地道的挪威女孩。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ðɪ][nɔːr'wiːdʒən] [ʃɪps] [ɪn] [wɪtʃ] [liːf] ['erɪksən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [seɪld] [tuː; tə]

Not	all	the	Norwegian	ships	in	which	Leif	Ericsson	and	his	company	sailed	to
不是	全部	这	挪威	船舶	在	哪个	莱夫	爱立信	和	他的	公司	航行	到

[ə'merɪkə][wɜːr; wər][æz; əz][smɔːl][æz; əz][ðə; ðɪ][wʌn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] " [ʃɪps] [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ,

America	were	as	small	as	the	one	described	in	"	Ships	Past	and	Present	,
美国	是	作为	小的	作为	这	一	描述	在	"	船舶	过去的	和	展示	,

并非所有莱夫·埃里克森和他的公司乘坐前往美国的挪威船只都像《过去和现在的船只》中描述的那艘船那么小。

" [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - ,

"	in	Young	People	No	.	14	,
"	在	年轻的	人们	不	.	-	,

在《青年》杂志第14期中，

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['sɪksti][men][ænd; ənd][faɪv] ['wɪmɪn] [ɑːn] [bɔːrd] .

for	one	of	them	had	sixty	men	and	five	women	on	board	.
为了	一	的	他们	有	六十	男人	和	五	女性	在	木板	.

其中一艘船上有 60 名男性和 5 名女性。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [nɔːr'wiːdʒən] [ʃɪps] [wɜːr; wər][kwaɪt][lɑːrdʒ] .

Some	of	the	ancient	Norwegian	ships	were	quite	large	.
一些	的	这	古老的	挪威	船舶	是	相当	大的	.

一些古代挪威船只体型相当大。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][nɔːr'wiːdʒən] [kɪŋz] , [baɪ] - - , [ə'baʊt] [ɔrmən]

I	have	read	in	Traditions	of	Norwegian	Kings	,	by	Snorro	Sturrleson	,	about	Ormen
我	有	读	在	传统	的	挪威	国王	,	经过	-	-	,	关于	奥尔门

[læŋ] ([ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['sɜːrpənt]) ,

Lange	(	the	Long	Serpent	)	,
兰格	(	这	长的	蛇	)	,

我在斯诺罗·斯特勒森所著的《挪威国王的传统》一书中读到了关于奥尔门·朗格（长蛇）的故事。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] [ʃɪp] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [kɪŋ] ['əuləf, 'ɔl-] - .

a	large	and	handsome	ship	which	belonged	to	King	Olaf	Tryggveson	.
一个	大的	和	英俊的	船	哪个	属于	到	国王	奥拉夫	-	.

一艘属于奥拉夫·特里格维森国王的大型漂亮船只。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kiːl] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wen] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt]

That	part	of	the	keel	which	touched	the	ground	when	the	ship	was	being	built
那	部分	的	这	龙骨	哪个	感动	这	地面	什么时候	这	船	曾是	存在	建造

['meʒərd] - [fiːt] .

measured	112	feet	.
测量	-	脚	.

建造这艘船时，龙骨接触地面的那部分长度为 112 英尺。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['kærɪd] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [men] .

The	ship	carried	a	crew	of	more	than	600	men	.
这	船	携带	一个	全体人员	的	更多的	比	-	男人	.

船上有600多名船员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [liːf] ['erɪksən] , [nɑːt]['əuləf, 'ɔl-] ['erɪksən] , [huː] [seɪld] [tuː; tə][ə'merɪkə] .

It	was	Leif	Ericsson	,	not	Olaf	Ericsson	,	who	sailed	to	America	.
它	曾是	莱夫	爱立信	,	不是	奥拉夫	爱立信	,	WHO	航行	到	美国	.

前往美国的是莱夫·埃里克森，而不是奥拉夫·埃里克森。

[iː] .
E **.**
E .

E.

- , [huː] ['reɪnd] [ɪn] ['nɔːrweɪ] [ə; eɪ] . [diː] . - - - , [hæd; həd] [ʃɪps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
Tryggveson **,** **who** **reigned** **in** **Norway** **a** **.** **d** **.** **995** **-** **1000** **,** **had** **ships** **which** **were**
- , WHO 统治 在 挪威 一个 . d . - - - , 有 船舶 哪个 是
[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
the **wonder** **of** **the** **North** **.**
这 想知道 的 这 北 .

公元 995-1000 年统治挪威的特里格维松拥有令北方惊叹的船只。

[hɪz; ɪz]['lɑːrdʒɪst][wɔːr] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɜːrpənt] ,
His **largest** **war** **ship** **was** **the** **Long** **Serpent** **,**
他的 最大 战争 船 曾是 这 长的 蛇 ,

他最大的战舰是"长蛇号"。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɪgət] [ʌv; əv]['fɔːrti] - [faɪv]['gʌnz] .
supposed **to** **be** **of** **the** **size** **of** **a** **frigate** **of** **forty** **-** **five** **guns** **.**
据称 到 是 的 这 尺寸 的 一个 护卫舰 的 四十 - 五 枪支 .

据说它的大小相当于一艘装备45门火炮的护卫舰。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [siː] - [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]['denmɑːrk][ænd; ənd]['swiːd(ə)n] , [kɪŋ] ['əuləf, 'ɔl-]
In **a** **great** **sea** **-** **fight** **with** **the** **Kings** **of** **Denmark** **and** **Sweden** **,** **King** **Olaf**
在 一个 伟大的 海 - 斗争 和 这 国王 的 丹麦 和 瑞典 , 国王 奥拉夫
- [wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] ,
Tryggveson **was** **conquered** **,**
- 曾是 征服 ,

在与丹麦和瑞典国王的一场大海战中，奥拉夫·特里格维松国王战败。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] ['oʊvərbɔːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] [lɔːŋ] ['sɜːrpənt]['ɪntuː]
and **is** **said** **to** **have** **sprung** **overboard** **from** **the** **famous** **Long** **Serpent** **into**
和 是 说 到 有 弹簧 落水 从 这 著名的 长的 蛇 进入
[ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] .
a **watery** **grave** **.**
一个 水状的 严重 .

据说它从著名的"长蛇号"上跳入海中，葬身海底。

['dænvɪl] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
Danville **,** **Illinois** **.**
丹维尔 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州丹维尔。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['resəpi] [ðæt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [meɪ] [laɪk][tuː; tə][traɪ] .
Here **is** **a** **recipe** **that** **some** **little** **girl** **may** **like** **to** **try** **.**
这里 是 一个 食谱 那 一些 小的 女孩 可能 喜欢 到 尝试 .

这里有一个小女孩可能会喜欢尝试的食谱。

[tuː] ['teɪbl] - ['spuːnˌfʊlz] ['ʃʊgər] ; [wʌn] ['teɪbl] - ['spuːnfʊl] ['bʌtər] ; [wʌn] ['teɪbl] - ['spuːnfʊl] [mɪlk] ; [wʌn]
Two **table** **-** **spoonfuls** **sugar** **;** **one** **table** **-** **spoonful** **butter** **;** **one** **table** **-** **spoonful** **milk** **;** **one**
二 桌子 - 一勺 糖 ; 一 桌子 - 一勺 黄油 ; 一 桌子 - 一勺 牛奶 ; 一
[wel] - ['biːtn] [eg] ;
well **-** **beaten** **egg** **;**
出色地 - 被打败 蛋 ;

两汤匙糖；一汤匙黄油；一汤匙牛奶；一个打散的鸡蛋；

[fɔːr] ['ætəmz][ʌv; əv] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər] ; [tuː] ['ætəmz][ʌv; əv]['soʊdə] ; ['flaʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

four	atoms	of	cream	of	tartar	;	two	atoms	of	soda	;	flour	enough	to	make
四	原子	的	奶油	的	鞑靼	;	二	原子	的	苏打	;	面粉	足够的	到	制作

[ə; eɪ] ['bætər] .

a	batter	.
一个	连击	.

四个原子量的塔塔粉；两个原子量的苏打；足够制作面糊的面粉。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [kʊk] [ɔːr] ['mæmə] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði]['ætəmz] .

You	must	get	cook	or	mamma	to	measure	the	atoms	.
你	必须	得到	厨师	或者	妈妈	到	措施	这	原子	.

你得让厨师或者妈妈来测量原子。

[ðɪs] ['resəpi] [wɪl] [meɪk] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['pæti] - [pænz][ʌv; əv] [keɪk] ,

This	recipe	will	make	four	little	patty	-	pans	of	cake	,
这	食谱	将要	制作	四	小的	肉饼	-	平底锅	的	蛋糕	,

这个食谱可以做四个小小的纸杯蛋糕。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['bætər] [left][tuː; tə] ['θɪkən] [fɔːr; fər] ['kʊkiz] .

and	there	will	be	some	batter	left	to	thicken	for	cookies	.
和	那里	将要	是	一些	连击	左边	到	加厚	为了	曲奇饼	.

还会剩下一些面糊，可以用来做饼干。

[aɪ] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['kʊkiz] [wɪð; wɪθ] ['mɑːməz] ['θɪmbl] .

I	cut	out	the	cookies	with	mamma's	thimble	.
我	切	出去	这	曲奇饼	和	妈妈的	顶针	.

我用妈妈的顶针切出了饼干。

[pʊs] ['hʌntər] .

Puss	Hunter	.
猫	猎人	.

猎猫者。

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Washington	,	D	.	C	.
华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['pɑːrlər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv]

In	our	parlor	there	is	a	little	mouse	that	has	a	hole	in	one	corner	of
在	我们的	客厅	那里	是	一个	小的	老鼠	那	有	一个	洞	在	一	角落	的

[ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] .

the	fire	-	place	.
这	火	-	地方	.

我们客厅里有一只小老鼠，它在壁炉的一个角落里钻了个洞。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [fed] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [teɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [rʌn] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

Before	I	fed	it	it	was	quite	tame	,	and	would	run	all	about	the	room	.
前	我	美联储	它	它	曾是	相当	驯服	,	和	会	跑步	全部	关于	这	房间	.

喂食之前它很温顺，会在房间里到处跑。

[aɪ] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

I	feed	it	now	,
我	喂养	它	现在	,

我现在喂它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [kʌmz] [tuː; tə][get][ðə; ði] [krʌmz] [aɪ][pʊt][kloʊz][baɪ][ɪts][hoʊl] .

and	it	only	comes	to	get	the	crumbs	I	put	close	by	its	hole	.
和	它	仅有的	来	到	得到	这	面包屑	我	放	关闭	经过	它是	洞	.

它只会过来吃我放在它洞口附近的面包屑。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	any	one	among	your	correspondents	tell	me	how	to	tame	it	?
能	任何	一	之中	你的	通讯员	告诉	我	如何	到	驯服	它	?

请问各位读者中有人能告诉我如何驯服它吗?

[iː] . [el] . [em] .

E	.	L	.	M	.
E	.	L	.	M	.

榆树

[iːst] ['heɪv(ə)n] , [kə'netɪkət] .

East	Haven	,	Connecticut	.
东方	避风港	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州东黑文。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ræbɪt] , ['kɪt(ə)n] , ['pærət] , [dɔːg] , [kə'neri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] .

I	have	a	rabbit	,	kitten	,	parrot	,	dog	,	canary	,	and	a	pair	of	chickens	.
我	有	一个	兔子	,	小猫	,	鹦鹉	,	狗	,	金丝雀	,	和	一个	一对	的	鸡	.

我养了一只兔子、一只小猫、一只鹦鹉、一条狗、一只金丝雀和一对鸡。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kroʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][daɪd] .

I	had	a	crow	,	but	it	died	.
我	有	一个	乌鸦	,	但	它	死亡	.

我以前养过一只乌鸦，但是它死了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [fɔːr; fər][maɪ][pets] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [pʊr] [kroʊ] ,

I	have	a	burying	-	ground	for	my	pets	,	and	in	it	there	is	the	poor	crow	,
我	有	一个	埋葬	-	地面	为了	我的	宠物	,	和	在	它	那里	是	这	贫穷的	乌鸦	,

我为我的宠物们建了一个墓地，可怜的乌鸦也葬在那里。

[ə; eɪ][dɔːg] , [tuː] ['bæntəm] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][kə'nɛəriz] .

a	dog	,	two	bantams	,	and	seven	canaries	.
一个	狗	,	二	矮脚鸡	,	和	七	金丝雀	.

一条狗，两只矮脚鸡，七只金丝雀。

['suːzi] [diː] . [biː] .

Susie	D	.	B	.
苏西	D	.	B	.

苏西·DB

['bʌfəloʊ] , [nuː] [jɔːk] .

Buffalo	,	New	York	.
水牛	,	新的	约克	.

纽约州布法罗市。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][maɪ][dɔːg][dʒoʊ] .

I	want	to	tell	you	about	my	dog	Joe	.
我	想	到	告诉	你	关于	我的	狗	乔	.

我想跟你们说说我的狗乔。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['setər] .

He	is	a	setter	.
他	是	一个	塞特	.

他是二传手。

[hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['keipəz] .

He	does	a	great	many	capers	.
他	做	一个	伟大的	许多	刺山柑	.

他干了很多冒险事。

[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [brɪŋz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	watches	for	the	boy	who	brings	the	evening	paper	,	and	takes	it	,
他	手表	为了	这	男生	WHO	带来	这	晚上	纸	,	和	需要	它	,

他留意着送晚报的男孩，然后接过报纸。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [sterz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	brings	it	up	stairs	to	us	.
和	带来	它	向上	楼梯	到	我们	.

然后把它端上楼给我们。

[hiː; hi] [pleɪz] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][taɪ][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə]

He	plays	hide	-	and	-	seek	with	me	,	and	sometimes	I	tie	a	rope	to
他	演出	隐藏	-	和	-	寻找	和	我	,	和	有时	我	领带	一个	绳索	到

[hɪz; ɪz]['kɑːlər] ,

his	collar	,
他的	衣领	,

他和我玩捉迷藏，有时我会把绳子系在他的项圈上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɔːz] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [skeɪts] .

and	he	draws	me	on	my	skates	.
和	他	平局	我	在	我的	冰鞋	.

他画了我穿溜冰鞋的样子。

[haʊ] [fæst][wiː; wi][duː][goʊ] !

How	fast	we	do	go	!
如何	快速地	我们	做	去	!

我们走得真快!

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [hɪtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][sled][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

One	day	I	hitched	him	to	a	sled	for	the	first	time	,
一	天	我	搭便车	他	到	一个	雪橇	为了	这	第一的	时间	,

有一天，我第一次把他套在雪橇上。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	did	not	know	what	to	make	of	it	.
和	他	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	它	.

他不知道该如何看待这件事。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɪpt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [snoʊ] - [bæŋk] , [ænd; ənd] [meɪd]

He	ran	a	little	way	,	and	then	tipped	me	into	a	snow	-	bank	,	and	made
他	跑	一个	小的	方式	,	和	然后	倾斜	我	进入	一个	雪	-	银行	,	和	制成

[fɔːr; fər] [hoʊm] .

for	home	.
为了	家	.

他跑了一小段路，然后把我推倒在雪堆里，就回家了。

[ə; eɪ] . [oʊ] . ['θeɪɚ] .

A	.	O	.	Thayer	.
一个	.	哦	.	泰耶	.

AO Thayer。

['bɑːrtn] , ['merilənd] .

Barton	,	Maryland	.
巴顿	,	马里兰州	.

马里兰州巴顿。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][pet] ['ræbəts] [wɪtʃ] [aɪ] [praɪzd] ['veri] [mʌtʃ] .

I	had	a	pair	of	pet	rabbits	which	I	prized	very	much	.
我	有	一个	一对	的	宠物	兔子	哪个	我	珍贵的	非常	很多	.

我曾养过一对宠物兔，我非常珍爱它们。

['pɑːpə] [bɪlt] [ə; eɪ] [hʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər][hoʊm] ['veri] [mʌtʃ] .

Papa	**built**	**a**	**hutch**	**for**	**them**	**,**	**and**	**they**	**enjoyed**	**their**	**home**	**very**	**much**	**.**
爸爸	建造	一个	笼	为了	他们	,	和	他们	享受	他们的	家	非常	很多	.

爸爸给它们建了一个兔舍，它们非常喜欢这个新家。

[aɪ] [fed] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['kloʊvər] , ['kæbɪdʒ] , [ænd; ənd] ['æplz] .

I	**fed**	**them**	**with**	**clover**	**,**	**cabbage**	**,**	**and**	**apples**	**.**
我	美联储	他们	和	三叶草	,	卷心菜	,	和	苹果	.

我用三叶草、卷心菜和苹果喂它们。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [swiːt] [mɪlk][tuː; tə][drɪŋk] .

Sometimes	**I**	**gave**	**them**	**a**	**dish**	**of**	**sweet**	**milk**	**to**	**drink**	**.**
有时	我	给予	他们	一个	盘子	的	甜的	牛奶	到	喝	.

有时我会给他们一碟甜牛奶喝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [soʊ][naɪs] ;

They	**were**	**growing**	**so**	**nice**	**;**
他们	是	生长	所以	好的	;

它们长得真好；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][oʊld][kæt] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [θɔːt] [ɪf] [ðə; ði]['ræbəts][wɜːr; wər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

but	**we**	**had**	**an**	**old**	**cat**	**which**	**I**	**suppose**	**thought**	**if**	**the**	**rabbits**	**were**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**
但	我们	有	一个	老的	猫	哪个	我	认为	想法	如果	这	兔子	是	出去	的	这	方式	,

但我们家有一只老猫，我想它大概觉得，如果兔子们都被赶走了，它自己就可以安心了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ɔːl][ðə; ði] [mɪlk] [hɜːr'self] .

she	**would**	**get**	**all**	**the**	**milk**	**herself**	**.**
她	会	得到	全部	这	牛奶	她自己	.

她会自己去取所有的牛奶。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [fed] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [spaɪni] [hɜːr; hər] [mɪlk] .

One	**morning**	**I**	**fed**	**them**	**,**	**and**	**forgot**	**to**	**give**	**Spiney**	**her**	**milk**	**.**
一	早晨	我	美联储	他们	,	和	忘了	到	给	刺猬	她	牛奶	.

一天早上我喂它们，却忘记给Spiney喂奶了。

([ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['kæts] [neɪm] .)

(	**That**	**was**	**the**	**old**	**cat's**	**name**	**.**	**)**
(	那	曾是	这	老的	猫的	姓名	.	)

（那是那只老猫的名字。）

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][drɪŋk][ðer; ðər][mɪlk] .

So	**she**	**went**	**down**	**to**	**the**	**hutch**	**and**	**watched**	**them**	**drink**	**their**	**milk**	**.**
所以	她	去	向下	到	这	笼	和	观看	他们	喝	他们的	牛奶	.

于是她走到兔舍，看着它们喝奶。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [pɑːpt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hedz] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baːz] .

When	**they**	**had**	**finished**	**,**	**they**	**popped**	**their**	**little**	**heads**	**out**	**between**	**the**	**bars**	**.**
什么时候	他们	有	完成的	,	他们	爆裂	他们的	小的	头部	出去	之间	这	酒吧	.

它们吃完后，把小脑袋从栏杆缝隙里探了出来。

[oʊld] [spaɪni] [spræŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['ræbəts] .

Old	**Spiney**	**sprang**	**on**	**them**	**,**	**and**	**that**	**was**	**the**	**last**	**of**	**my**	**poor**	**rabbits**	**.**
老的	刺猬	弹簧	在	他们	,	和	那	曾是	这	最后的	的	我的	贫穷的	兔子	.

老刺猬扑向它们，我的可怜的兔子们就此丧命。

['mægi] ['bɜːrmɪŋˌhæm] (- ['jɪrz]) .

Maggie	**Bermingham**	**(**	**10**	**years**	**)**	**.**
玛吉	伯明翰	(	-	年	)	.

玛吉·伯明翰（10岁）。

['bɜːrθə] [ə; eɪ] . [ef] . [sɔː] [ðə; ði] ['bluːbɜːrd] [æt; ət][sæg]['hɑːrbər] , [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]
Bertha A . F . saw the bluebirds at Sag Harbor , Long Island , on the day before
伯莎 一个 . F . 锯 这 蓝知更鸟 在 下垂 港口 , 长的 岛 , 在 这 天 前
[ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] ,
St . Valentine's ,
英石 . 情人节 ,

贝尔塔·AF在情人节前一天于长岛萨格港看到了蓝知更鸟。

[ænd; ənd][ɑːn] ['februeri] - [ʃiː; ʃi] [pɪkt] ['wɪloʊ] " ['pʊsiːz] .
and on February 20 she picked willow " pussies .
和 在 二月 - 她 挑选 柳 " 小猫咪 .

2月20日，她采摘了柳树"猫咪"。

" [oʊ] . [tiː] . ['meɪs(ə)n] [sez] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] " ['pʊsiːz] " [ɪn] ['mɛdˌweɪ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [æz; əz]
" O . T . Mason says he found the " pussies " in Medway , Massachusetts , as
" 哦 . T . 石匠 说道 他 成立 这 " 小猫咪 " 在 梅德韦 , 马萨诸塞州 , 作为
['ɜːrli] [æz; əz]['dʒænjueri] - ,
early as January 18 ,
早期的 作为 一月 - ,

"OT Mason称他早在1月18日就在马萨诸塞州梅德韦发现了这些'小猫咪',

[bʌt; bət][hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðem; ðəm] .
but he neglected to report them .
但 他 被忽视的 到 报告 他们 .

但他却没有上报这些事件。

['liːɔn][em] . [ef] . — [ɪf] [juː; jʊ]['dæmpən][ðə; ði][skɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɛðɝz] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
Leon M . F . — If you dampen the skin under the feathers with water ,
莱昂 M . F . — 如果 你 挫伤 这 皮肤 在下面 这 羽毛 和 水 ,

Leon MF——如果你用水打湿羽毛下的皮肤，

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faɪnli] ['pʌlvəraizd] ['sʌlfər] , [jʊr; jər] ['pɪdʒɪns] [wɪl] ['prɑːbəbli]
and sprinkle on it a little finely pulverized sulphur , your pigeons will probably
和 撒 在 它 一个 小的 精细地 粉碎的 硫 , 你的 鸽子 将要 大概
[biː; bi] [rɪ'liːvd] .
be relieved .
是 松了口气 .

在上面撒上一点细细的硫磺粉，你的鸽子们可能会感到轻松一些。

['ægi] [ɑːr] . [eɪtʃ] . — - , ['æftərwərd] [kɔːld] - , [ɔːr] " [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , "
Aggie R . H . — Nourmahal , afterward called Nourjehan , or " Light of the World , "
艾吉 拉 . H . — - , 之后 称为 - , 或者 " 光 的 这 世界 , "
[wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['sɛlɪm] ,
was the wife of Selim ,
曾是 这 妻子 的 塞利姆 ,

Aggie RH——努尔玛哈尔，后来被称为努尔杰汉，或"世界之光"，是塞利姆的妻子，

[sʌn] [ʌv; əv]['ækbɑː] , [ˌmo'gʌl] ['empərər] [ʌv; əv] [ˌhindj'stɑːn] .
son of Akbar , Mogul Emperor of Hindostan .
儿子 的 阿克巴 , 大亨 皇帝 的 印度斯坦 .

阿克巴之子，印度斯坦莫卧儿帝国皇帝。

['sɛlɪm] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌhens'fɔːrθ] [noʊn] [æz; əz]
Selim succeeded his father in 1605 , and was henceforth known as
塞利姆 成功了 他的 父亲 在 - , 和 曾是 今后 已知 作为
- , [ɔːr] " ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
Jehanghir , or " Conqueror of the World .
- , 或者 " 征服者 的 这 世界 .

塞利姆于 1605 年继承其父王位，从此被称为贾汉吉尔，即"世界征服者"。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ['sɛlɪm][wʌz; wəz] [ɪn'tempərət] [ænd; ənd]['kruːəl] ,

"	In	the	early	part	of	his	reign	Selim	was	intemperate	and	cruel	,
"	在	这	早期的	部分	的	他的	在位	塞利姆	曾是	不节制的	和	残忍的	,

“塞利姆统治初期性情暴戾，残忍无情。”

[bʌt; bət]['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['greɪtli]

but	after	his	marriage	with	the	beautiful	Nourmahal	his	conduct	greatly
但	后	他的	婚姻	和	这	美丽的	-	他的	执行	非常

[ɪm'pruːvd] .

improved	.
改进	.

但自从与美丽的努尔玛哈尔结婚后，他的行为举止有了很大的改善。

[hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .

Her	influence	over	her	husband	was	very	great	.
她	影响	超过	她	丈夫	曾是	非常	伟大的	.

她对丈夫的影响力非常大。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ][step] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]

He	took	no	step	without	consulting	her	,	and	as	she	was	an
他	采取	不	步	没有	咨询	她	,	和	作为	她	曾是	一个

[ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['wʊmən] ,

extraordinary	and	accomplished	woman	,
非凡的	和	完成	女士	,

他做任何决定都会先征求她的意见，而她是一位杰出而有成就的女性，

[hɜːr; hər][əd'vaɪs][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [waɪz][ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəs] .

her	advice	was	always	wise	and	judicious	.
她	建议	曾是	总是	明智的	和	明智的	.

她的建议总是明智而中肯的。

- [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] [ʃɑː] [dʒə'hɑːn] ,

Jehanghir	died	in	1627	,	and	was	succeeded	by	his	son	Shah	Jehan	,
-	死亡	在	-	,	和	曾是	成功了	经过	他的	儿子	沙阿	杰汉	,

贾汉吉尔于1627年去世，其子沙贾汗继位。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] - , [huːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] , ['lælə] [rʊk] , [ɪz]

who	was	the	father	of	Aurungzebe	,	whose	beautiful	daughter	,	Lalla	Rookh	,	is
WHO	曾是	这	父亲	的	-	,	谁	美丽的	女儿	,	拉拉	鲁克	,	是

[ðə; ði]['heroʊɪn][ʌv; əv]['mʊrz, 'mɔrz]['poʊəm] .

the	heroine	of	Moore's	poem	.
这	女英雄	的	摩尔	诗	.

他是奥朗则贝的父亲，奥朗则贝美丽的女儿拉拉·鲁克是摩尔诗歌中的女主人公。

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [ɑːr; ər] ['veri] ['miːgər] ,

The	historical	facts	concerning	the	beautiful	Nourmahal	are	very	meagre	,
这	历史	事实	有关	这	美丽的	-	是	非常	微薄	,

关于美丽的努尔玛哈尔宫的历史记载非常匮乏。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [glimpsiz] ['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] " [veɪl]

but	a	few	glimpses	into	her	life	are	given	in	the	notes	to	the	"	Vale
但	一个	很少	惊鸿一瞥	进入	她	生活	是	给定	在	这	笔记	到	这	"	谷

[ʌv; əv] [kæʃ'mɪr] ,

of	Cashmere	,
的	羊绒	,

但《喀什米尔谷》的注释中提供了一些关于她生活的片段。

" [ðə; ði][læst]['stɔːri][ɪn]['lælə] [rʊk] .

"	the	last	story	in	Lalla	Rookh	.
"	这	最后的	故事	在	拉拉	鲁克	.

《拉拉·鲁克》中的最后一个故事。

['dʌbljuː] . ['klærəns] . — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] ,

W	.	Clarence	.	—	To	make	a	kite	,
W	.	克拉伦斯	.	—	到	制作	一个	风筝	,

W. 克拉伦斯——制作风筝，

[ðə; ði] [stɪks] [mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi][taɪd] ['taɪtli] [ænd; ənd]['fɜːrmli] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['sentər] .

the	sticks	must	first	be	tied	tightly	and	firmly	together	in	the	centre	.
这	棍子	必须	第一的	是	系	紧紧	和	牢牢	一起	在	这	中心	.

首先必须将木棍在中心紧紧地绑在一起。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ɪz] [ðen] [pʊt] [raʊnd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

A	string	is	then	put	round	the	outside	.
一个	细绳	是	然后	放	圆形的	这	外部	.

然后在外面套上一根绳子。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [stɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nɑːtʃt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [strɪŋ] [ɪn] [pleɪs] .

The	end	of	each	stick	should	be	notched	to	hold	the	string	in	place	.
这	结尾	的	每个	戳	应该	是	缺口	到	抓住	这	细绳	在	地方	.

每根木棍的末端都应该开槽，以便固定绳子。

[ðə; ði]['peɪpər] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɪn] [ænd; ənd] [tʌf] , [ɪz] [naʊ] ['peɪstɪd][ɑːn] .

The	paper	,	which	should	be	thin	and	tough	,	is	now	pasted	on	.
这	纸	,	哪个	应该	是	薄的	和	艰难的	,	是	现在	粘贴	在	.

现在，这张应该轻薄坚韧的纸张已经粘贴好了。

[ə; eɪ][teɪl][ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər][ɔːr] [klɔːθ] [taɪd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]

A	tail	of	pieces	of	paper	or	cloth	tied	at	intervals	in	a	string	must	be
一个	尾巴	的	件	的	纸	或者	布	系	在	间隔	在	一个	细绳	必须	是

['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [kaɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

fastened	at	the	bottom	to	balance	the	kite	in	the	wind	.
系紧	在	这	底部	到	平衡	这	风筝	在	这	风	.

为了使风筝在风中保持平衡，必须在风筝底部系上一根绳子，绳子上间隔系着几片纸片或布片做成的尾巴。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪt] .

The	length	of	the	tail	depends	on	the	size	of	the	kite	.
这	长度	的	这	尾巴	取决于	在	这	尺寸	的	这	风筝	.

风筝尾巴的长度取决于风筝的大小。

['dʌbljuː] . [ef] . [biː] . — [oʊ] . [en] . [tiː] . [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [treɪd] - [mɑːrk] , [ænd; ənd][stændz][fɔːr; fər] "

W	.	F	.	B	.	—	O	.	N	.	T	.	is	simply	a	trade	-	mark	,	and	stands	for	"
W	.	F	.	B	.	—	哦	.	N	.	T	.	是	简单地	一个	贸易	-	标记	,	和	站立	为了	"

['aʊər; ɑːr] [nuː] [θred] .

our	new	thread	.
我们的	新的	线	.

WFB—ONT 只是一个商标，代表"我们的新线"。

" [iː] . [el] . [siː] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [frentʃ] ['mægəzinz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ]

"	E	.	L	.	C	.	—	There	are	so	many	French	magazines	,	it	is	difficult	to	say	which
"	E	.	L	.	C	.	—	那里	是	所以	许多	法语	杂志	,	它	是	难的	到	说	哪个

[ɪz][ðə; ði][best] .

is	the	best	.
是	这	最好的	.

"ELC——法国杂志太多了，很难说哪一本最好。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] ['di'i'es] ['duː] ['mɑːnd] [hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] ['lɪtəreri] ['kærəktər] .

The	Revue	des	Deux	Mondes	has	a	high	literary	character	.
这	评论	德斯	deux	世界	有	一个	高的	文学	特点	.

《双世界评论》具有很高的文学性。

- - [frentʃ] - [ænd; ənd] - ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri] [ɪz][ðə; ði][best][fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri][juːz] .

Jewett's	Spiers's	French	-	and	-	English	Dictionary	is	the	best	for	ordinary	use	.
-	-	法语	-	和	-	英语	字典	是	这	最好的	为了	普通的	使用	.

Jewett 的《Spiers 法英词典》是日常使用的最佳选择。

[træns'leitiŋ] [ɪz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'mju:nərətɪv] .

Translating	**is**	**not**	**often**	**remunerative**	**.**
翻译	是	不是	经常	有报酬的	.

翻译工作通常报酬不高。

" [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [bɔɪz] . " — ['skɔləʃips] , ['sʌbdʒekt][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [kæn; kən][bi:; bi]

"	**Patriotic**	**Boys**	**.**	**"**	**—**	**Scholarships**	**,**	**subject**	**to**	**certain**	**conditions**	**,**	**can**	**be**
"	爱国	男孩们	.	"	—	奖学金	,	主题	到	肯定	状况	,	能	是

[əb'teɪnd] [æt; ət] ['nɪrli] ['eni] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

obtained	**at**	**nearly**	**any**	**college**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**
获得	在	几乎	任何	大学	在	这	团结的	各州	.

“爱国男孩”奖学金——在美国几乎任何一所大学，只要满足特定条件，都可以获得该奖学金。

['dʒɑ:ni] [pi:] . — [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [baʊ; boʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['wepən] [ɪn] ['ɜ:rli] [taɪmz] .

Johnny	**P**	**.**	**—**	**The**	**long**	**-**	**bow**	**was**	**the**	**English**	**national**	**weapon**	**in**	**early**	**times**	**.**
约翰尼	P	.	—	这	长的	-	弓	曾是	这	英语	国家的	武器	在	早期的	时代	.

约翰尼·P——长弓是早期英国的民族武器。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [nɔ:rs] [traɪbz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['westərn]

It	**was**	**originally**	**used**	**by**	**the**	**Norse**	**tribes**	**,**	**and**	**was**	**brought**	**into**	**Western**
它	曾是	起初	用过的	经过	这	北欧	部落	,	和	曾是	带来	进入	西

['jʊrəp] [baɪ]['rɔləu] ,

Europe	**by**	**Rollo**	**,**
欧洲	经过	罗洛	,

它最初由北欧部落使用，后来由罗洛带到西欧。

[fɜ:rst] [du:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] , [ə; eɪ][də'rekt]['ænsestər][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] .

first	**Duke**	**of**	**Normandy**	**,**	**a**	**direct**	**ancestor**	**of**	**William**	**the**	**Conqueror**	**.**
第一的	公爵	的	诺曼底	,	一个	直接的	祖先	的	威廉	这	征服者	.

第一任诺曼底公爵，征服者威廉的直系祖先。

[wen] [ðə; ði] ['nɔ:rmənz] [ɪn'veɪdɪd] ['ɪngləndˌ] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

When	**the**	**Normans**	**invaded**	**England**	**they**	**carried**	**the**	**long**	**-**	**bow**	**with**	**them**	**,**
什么时候	这	诺曼人	入侵	英格兰	他们	携带	这	长的	-	弓	和	他们	,

诺曼人入侵英格兰时，他们带来了长弓。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['sæksnz][hæd; həd][noʊ] ['wepən] [soʊ]['paʊərf(ə)l] , [ðeɪ] ['redɪli] [ə'dɑ:ptɪd][ˌaɪ 'ti:] .

and	**as**	**the**	**Saxons**	**had**	**no**	**weapon**	**so**	**powerful**	**,**	**they**	**readily**	**adopted**	**it**	**.**
和	作为	这	撒克逊人	有	不	武器	所以	强大的	,	他们	容易	已采用	它	.

由于撒克逊人没有如此强大的武器，他们便欣然接受了它。

[ðə; ði]['prɑ:pər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [baʊ; boʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ju:] [ɔ:r] [æʃ] ,

The	**proper**	**length**	**of**	**the**	**long**	**-**	**bow**	**,**	**which**	**was**	**made**	**of**	**yew**	**or**	**ash**	**,**
这	恰当的	长度	的	这	长的	-	弓	,	哪个	曾是	制成	的	紫杉	或者	灰	,

长弓的合适长度，这种长弓是用紫杉木或白蜡木制成的，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtʃər] [hu:] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] .

was	**the**	**height**	**of**	**the**	**archer**	**who**	**used**	**it**	**.**
曾是	这	高度	的	这	射手	WHO	用过的	它	.

是使用它的弓箭手的身高。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][wʌnz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][sɪks] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,

The	**largest**	**ones**	**,**	**however**	**,**	**were**	**six**	**feet**	**long**	**,**
这	最大	一个	,	然而	,	是	六	脚	长的	,

然而，最大的那些长达六英尺。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['æroʊ] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [hæf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

and	**as**	**the**	**arrow**	**was**	**always**	**half**	**the**	**length**	**of**	**the**	**bow**	**,**
和	作为	这	箭	曾是	总是	一半	这	长度	的	这	弓	,

由于箭的长度总是弓长度的一半，

[ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] ['ærəus] ['meʒərd] [θri:] [fi:t] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [klɔ:θ] [jɑ:rd] .

the	longest	arrows	measured	three	feet	,	which	is	just	a	cloth	yard	.
这	最长	箭头	测量	三	脚	,	哪个	是	只是	一个	布	院子	.

最长的箭长三英尺，也就是一码布。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ðerfɔ:r] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [klɔ:θ] - [jɑ:rd] [ʃæft] .

They	were	therefore	given	the	name	of	"	cloth	-	yard	shaft	.
他们	是	所以	给定	这	姓名	的	"	布	-	院子	轴	.

因此，它们被命名为“布码轴”。

" [ðə; ði]['ærəus][wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv][oʊk] , [æʃ] , [ɔ:r] [ju:] .

"	The	arrows	were	made	of	oak	,	ash	,	or	yew	.
"	这	箭头	是	制成	的	橡木	,	灰	,	或者	紫杉	.

“这些箭是用橡木、白蜡木或紫杉木制成的。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [sti:l] , [ænd; ənd] ['ɔ:nəmentid] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][wɪð; wɪθ] [θri:]

They	were	tipped	with	steel	,	and	ornamented	at	the	other	end	with	three
他们	是	倾斜	和	钢	,	和	装饰	在	这	其他	结尾	和	三

[greɪ] [gu:s] ['fɛðɚz] ,

gray	goose	feathers	,
灰色的	鹅	羽毛	,

它们的尖端镶嵌着钢条，另一端则装饰着三根灰鹅羽毛。

[frʌm; frəm] [wens] [kʌmz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [greɪ] - [gu:s] [ʃæft] ,

from	whence	comes	the	name	of	"	gray	-	goose	shaft	,
从	何处	来	这	姓名	的	"	灰色的	-	鹅	轴	,

“灰鹅轴”名称由此而来

" ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] ['ærəus] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klɔ:θ] [jɑ:rd]

"	usually	applied	to	those	arrows	which	were	shorter	than	the	cloth	yard
"	通常	应用	到	那些	箭头	哪个	是	较短	比	这	布	院子

['meʒər] .

measure	.
措施	.

“通常用于比布料码长度短的箭矢。

[ðə; ði] ['æroʊ] [ɔ:r][boʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] - [baʊ; boʊ] , [ɔ:r] - , [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [tɪpt] [wɪð; wɪθ]

The	arrow	or	bolt	of	the	cross	-	bow	,	or	arbalast	,	was	also	tipped	with
这	箭	或者	螺栓	的	这	叉	-	弓	,	或者	-	,	曾是	还	倾斜	和

[sti:l] ,

steel	,
钢	,

弩箭（或称弩弩）的箭矢或弩弩弩弩箭杆上也装有钢制箭尖。

[ænd; ənd] ['verid] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] - [baʊ; boʊ] .

and	varied	in	length	according	to	the	size	of	the	cross	-	bow	.
和	多种多样	在	长度	根据	到	这	尺寸	的	这	叉	-	弓	.

根据弩的大小，其长度也各不相同。

" [səb'skraɪbər] , " [nu:] [jɔ:k] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][stɑ:p][ə; eɪ] [kə'neri] [frʌm; frəm] ['moʊltɪŋ] .

"	Subscriber	,	"	New	York	.	—	It	is	not	easy	to	stop	a	canary	from	moulting	.
"	订户	,	"	新的	约克	.	—	它	是	不是	简单的	到	停止	一个	金丝雀	从	换毛	.

纽约——“订阅用户”——阻止金丝雀换毛并非易事。

[ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə] [tri:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [fi:d] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['reɪpsi:d] ,

The	best	way	to	treat	it	is	to	feed	it	with	nothing	but	rapeseed	,
这	最好的	方式	到	对待	它	是	到	喂养	它	和	没有什么	但	油菜籽	,

治疗这种病最好的办法就是只喂它油菜籽。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][hɑ:rd] - [bɔɪld] [eg] .

and	two	or	three	times	a	week	give	it	a	slice	of	hard	-	boiled	egg	.
和	二	或者	三	时代	一个	星期	给	它	一个	片	的	难的	-	煮沸	蛋	.

每周两到三次，给它一片煮鸡蛋。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] ,

It	should	have	plenty	of	fresh	drinking	water	,
它	应该	有	很多	的	新鲜的	喝	水	,

这里应该有充足的饮用水。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] " [bɜːrd]['tɑːnɪk] ,

in	which	you	might	put	every	morning	a	few	drops	of	"	bird	tonic	,
在	哪个	你	可能	放	每一个	早晨	一个	很少	滴	的	"	鸟	补品	,

你可以每天早上在里面滴几滴"鸟类滋补液"，

" [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['pəːtʃəst] [æt; ət] ['eni] [bɜːrd] [stɔːr] .

"	which	can	be	purchased	at	any	bird	store	.
"	哪个	能	是	购买	在	任何	鸟	店铺	.

在任何一家鸟类商店都可以买到。

[duː][nɑːt] [hæŋ] [ðə; ðɪ][keɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [ruːm] .

Do	not	hang	the	cage	in	a	very	hot	room	.
做	不是	悬挂	这	笼	在	一个	非常	热的	房间	.

不要将笼子悬挂在非常热的房间里。

[keit] ['wiljəmsn] . — [jʊr; jər] ['letər] [wʌz; wəz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] .

Kate	Williamson	.	—	Your	letter	was	very	gratifying	.
凯特	威廉姆森	.	—	你的	信	曾是	非常	可喜	.

凯特·威廉姆森——您的来信令我非常欣慰。

[tel] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frend] ['mædlɪn,'mædleɪn][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [frentʃ] ['letər]

Tell	your	little	friend	Madeleine	we	would	be	glad	to	receive	a	French	letter
告诉	你的	小的	朋友	玛德琳	我们	会	是	高兴的	到	收到	一个	法语	信

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

from	her	.
从	她	.

请转告你的小朋友玛德琳，我们很乐意收到她用法语写的信。

['feɪvərz][ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['mæθjuː] ['læflɪn] , [klaɪd] [el] . ['kɪmbəl] , ['dʒuːliə]['dʌbljuː] . ,

Favors	are	received	from	Matthew	Laflin	,	Clyde	L	.	Kimball	,	Julia	W	.	,
恩惠	是	已收到	从	马修	拉夫林	,	克莱德	L	.	金博尔	,	朱莉娅	W	.	,

['flɔrəns] [diː] . ,

Florence	D	.	,
佛罗伦萨	D	.	,

感谢 Matthew Laflin、Clyde L. Kimball、Julia W.、Florence D. 的帮助。

['neti] ['dɛnɪstɑːn] , ['emə] ['bɑːrnˌwɛl] , ['hæri] [muə; mɔː] , [dʒeɪ] . [em] . ['brenən] , ['delə] [el] . [dʒiː] . ,

Nettie	Denniston	,	Emma	Barnwell	,	Harry	Moore	,	J	.	M	.	Brennan	,	Della	L	.	G	.	,
内蒂	丹尼斯顿	,	艾玛	巴恩韦尔	,	哈里	摩尔	,	J	.	M	.	布伦南	,	德拉	L	.	G	.	,

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['hɜːrbərt] ,

George	W	.	Herbert	,
乔治	W	.	赫伯特	,

Nettie Denniston、Emma Barnwell、Harry Moore、JM Brennan、Della LG、George W. Herbert、

[siː] . [el] . [siː] . , [es] . ['ɛŋgəl] , ['edwərd][dʒiː] . , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['ɛlɜ·d] , ['meri] ['væləntaɪn] , ['dʒuːliə] [greɪs] [tiː]

C	.	L	.	C	.	,	S	.	Engle	,	Edward	G	.	,	A	.	H	.	Ellard	,	Mary	Valentine	,	Julia	Grace	T
C	.	L	.	C	.	,	S	.	恩格尔	,	爱德华	G	.	,	一个	.	H	.	埃拉德	,	玛丽	情人节	,	朱莉娅	优雅	T

. ,

:	,
.	,

CLC、S. Engle、Edward G.、AH Ellard、Mary Valentine、Julia Grace T.

['keɪti] [siː] . ['jɔrk] , ['frænklɪn] [dʒeɪ] . ['kɔfmən] , [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . , ['dʌbljuː] . [keɪ] . [em] . , [dʒeɪ] . [oʊ] . [ef] . ,

Katie	C	.	Yorke	,	Franklin	J	.	Kaufman	,	Charles	A	.	H	.	,	W	.	K	.	M	.	,	J	.	O	.	F	.	,
凯蒂	C	.	约克	,	富兰克林	J	.	考夫曼	,	查尔斯	一个	.	H	.	,	W	.	K	.	M	.	,	J	.	哦	.	F	.	,

凯蒂·C·约克、富兰克林·J·考夫曼、查尔斯·AH、WKM、JOF、

[dʒɑːn][el] . ['stɪlmən] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . [es] . , [dʒɔːrdʒ] [el] . ['bænɪstər] , ['elwin] [ə; eɪ] . [es] . , ['dænɪ] [siː] . ['dʌgləs] ,

John	L	.	Stillman	,	James	A	.	S	.	,	George	L	.	Bannister	,	Elwyn	A	.	S	.	,	Dannie	C	.	Douglass	,
约翰	L	.	斯蒂尔曼	,	詹姆斯	一个	.	S	.	,	乔治	L	.	栏干	,	埃尔温	一个	.	S	.	,	丹尼	C	.	道格拉斯	,

约翰·L·斯蒂尔曼、詹姆斯·AS、乔治·L·班尼斯特、埃尔文·AS、丹尼·C·道格拉斯、

['hæti] [eɪtʃ] . , ['rɑːbərt][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . , ['hɜːrbərt][diː] . ['stæfərd] , [klɑːrki] ['dʌbljuː] . ['lɑːˌkwʊd] , [dwaɪt] ['rʌgəlz] .

Hattie	H	.	,	Robert	A	.	A	.	,	Herbert	D	.	Stafford	,	Clarkie	W	.	Lockwood	,	Dwight	Ruggles	.
哈蒂	H	.	,	罗伯特	一个	.	一个	.	,	赫伯特	D	.	斯塔福德	,	克拉克	W	.	洛克伍德	,	德怀特	拉格尔斯	.

Hattie H.、Robert AA、Herbert D. Stafford、Clarkie W. Lockwood、Dwight Ruggles。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['ʌnə] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [oʊ] . , ['lulu] ['pɪrs] ,

Correct	answers	to	puzzles	are	received	from	Anna	and	Charles	O	.	,	Lulu	Pearce	,
正确的	答案	到	谜题	是	已收到	从	安娜	和	查尔斯	哦	.	,	露露	皮尔斯	,

谜题的正确答案来自 Anna 和 Charles O.、Lulu Pearce、

[es] . [dʒiː] . ['roʊzənˌbaʊm] , [el] . ['malər] , [iː] . [em] . [dɪ'voʊ] , [siː] . ['dʌbljuː] . ['hænɚ] , ['hæri] ['ɔːstən] ,

S	.	G	.	Rosenbaum	,	L	.	Mahler	,	E	.	M	.	Devoe	,	C	.	W	.	Hanner	,	Harry	Austin	,
S	.	G	.	罗森鲍姆	,	L	.	马勒	,	E	.	M	.	德沃	,	C	.	W	.	汉纳	,	哈里	奥斯汀	,

SG Rosenbaum、L. Mahler、EM Devoe、CW Hanner、Harry Austin、

[ef] . [em] . ['rɪtʃərdz] , [dʒiː] . [keɪ] . [məknɔt] , [dʒeɪ] . [ɑːr] . [glen] , ['ædi] ['ælən] , " [pʊs] , " [dʒeɪmz] [smɪθ] ,

F	.	M	.	Richards	,	G	.	K	.	MacNaught	,	J	.	R	.	Glen	,	Addie	Allen	,	"	Puss	,	"	James	Smith	,
F	.	M	.	理查兹	,	G	.	K	.	麦克诺特	,	J	.	拉	.	格伦	,	艾迪	艾伦	,	"	猫	,	"	詹姆斯	史密斯	,

FM Richards、GK MacNaught、JR Glen、Addie Allen、“Puss” James Smith、

['piːtər] ['sleɪn] , [dʒɑːn][biː] . ['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk] , ['gɔːrdn] ['ʃelbi] , " [səb'skraɪbər] , " ['henri] [dʒeɪ] . [el] . , ['meri] ,

Peter	Slane	,	John	B	.	Whitlock	,	Gordon	Shelby	,	"	Subscriber	,	"	Henry	J	.	L	.	,	Mary	,
彼得	斯莱恩	,	约翰	B	.	惠特洛克	,	戈登	谢尔比	,	"	订户	,	"	亨利	J	.	L	.	,	玛丽	,

Peter Slane、John B. Whitlock、Gordon Shelby、“订户”、“Henry JL、Mary、

['seidi] , [iː] . ['ælən] ['kʊʃɪŋ] , ['ɜːrnɪst][biː] . ['ælən] , [iː] . , [dʒæk]['glædwɪn] , ['liːnə; 'leɪnə][iː] . [es] . ,

Sadie	,	E	.	Allen	Cushing	,	Ernest	B	.	Allen	,	E	.	,	Jack	Gladwin	,	Lena	E	.	S	.	,
萨迪	,	E	.	艾伦	库欣	,	欧内斯特	B	.	艾伦	,	E	.	,	杰克	格拉德温	,	莉娜	E	.	S	.	,

Sadie、E. Allen Cushing、Ernest B. Allen、E.、Jack Gladwin、Lena ES、

['hæri] [el] . [ə; eɪ] . , ['lɪli] [viː] . [es] . , ['ælən][en] . , ['bɜːrθə] [ə; eɪ] . [ef] . , [dʒiː] . [siː] . ['maɪər] ,

Harry	L	.	A	.	,	Lillie	V	.	S	.	,	Allen	N	.	,	Bertha	A	.	F	.	,	G	.	C	.	Meyer	,
哈里	L	.	一个	.	,	莉莉	V	.	S	.	,	艾伦	N	.	,	伯莎	一个	.	F	.	,	G	.	C	.	迈耶	,

Harry LA、Lillie VS、Allen N.、Bertha AF、GC Meyer、

[meɪ] ['ʃepərd] , ['klærə][biː] . [siː] . , ['esi] [biː] .
May Shepard , Clara B . C . , Essie B .
可能 谢泼德 , 克拉拉 B . C . , 艾茜 B .

梅·谢泼德、克拉拉·BC、埃西·B。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[nuː'merɪk(ə)l] [ʃə'reɪd] .
NUMERICAL CHARADE .
数值 猜谜游戏 .

数字猜谜游戏。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] .
I am composed of 14 letters .
我 是 由 的 - 信件 .

我由14个字母组成。

[maɪ][naɪn] , - , ['sɛvən][ɪz][ə; eɪ]['tævərn] .
My 9 , 10 , 7 is a tavern .
我的 9 , - , 7 是 一个 酒馆 .

我的9、10、7是一家酒馆。

[maɪ] - , [naɪn] , - , - [ɪz][ə; eɪ] [hiːp] .
My 12 , 9 , 13 , 14 is a heap .
我的 - , 9 , - , - 是 一个 堆 .

我的12、9、13、14岁简直就是一堆垃圾。

[maɪ][sɪks] , ['sɛvən] , [eɪt][ɪz][æn; ən]['ɪnsekt] .
My 6 , 7 , 8 is an insect .
我的 6 , 7 , 8 是 一个 昆虫 .

我的6、7、8是昆虫。

[maɪ] - , - , - [ɪz][ə; eɪ]['juːnɪt] .
My 11 , 10 , 14 is a unit .
我的 - , - , - 是 一个 单元 .

我的 11、10、14 是一个整体。

[maɪ][wʌn] , [sɪks] , [fɔːr] , [faɪv][ɪz][tuː; tə] [θroʊ] .
My 1 , 6 , 4 , 5 is to throw .
我的 1 , 6 , 4 , 5 是 到 扔 .

我的1、6、4、5是投掷。

[maɪ][fɔːr] , [ˌtuː'tuː] , - , [θriː] , - , [eɪt][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['poʊəm] .
My 4 , 2 , 10 , 3 , 14 , 8 is a short poem .
我的 4 , 2 , - , 3 , - , 8 是 一个 短的 诗 .

我的诗作《4, 2, 10, 3, 14, 8》是一首短诗。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ]['sɪti][ɪn] ['jʊrəp] .
My whole is a city in Europe .
我的 所有的 是 一个 城市 在 欧洲 .

我所在的城市是欧洲的一座城市。

['tʃestər] [biː] . [ef] .
Chester B . F .
切斯特 B . F .

切斯特 BF

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 247]
[页 -]

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɔːstɪk] .
DOUBLE **ACROSTIC** .
双倍的 藏头诗 .

双重藏头诗。

[ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv]['kwɑːntəti] .
A **measure** **of** **quantity** .
一个 措施 的 数量 .

数量的度量。

[ə; eɪ][ˌvælɪ'dɪkʃ(ə)n] .
A **valediction** .
一个 告别 .

告别词。

[ə; eɪ]['pʌblɪk] ['spiːkər] .
A **public** **speaker** .
一个 民众 扬声器 .

一位公众演说家。

[ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['prɑːfɪt] .
A **Jewish** **prophet** .
一个 犹太人 先知 .

一位犹太先知。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['lɪkwɪd] .
A **well** **-** **known** **liquid** .
一个 出色地 - 已知 液体 .

一种众所周知的液体。

[ə; eɪ] ['noʊblmən] .
A **nobleman** .
一个 贵族 .

一位贵族。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['teksəs] .
A **town** **in** **Texas** .
一个 镇 在 德克萨斯州 .

德克萨斯州的一个小镇。

['ænsər] . — [tuː] ['feɪməs] ['peɪntəz] .
Answer . **—** **Two** **famous** **painters** .
回答 . — 二 著名的 画家 .

答案：两位著名画家。

[tʃɑːrlz] [el] . [biː] .
Charles **L** . **B** .
查尔斯 L . B .

查尔斯·L·B

[noʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn][bɑːrn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ʃed] .

My	first	is	in	barn	,	but	not	in	shed	.
我的	第一的	是	在	谷仓	,	但	不是	在	棚	.

我的第一个在谷仓里，但不在棚子里。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] [griːn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [red] .

My	second	is	in	green	,	but	not	in	red	.
我的	第二	是	在	绿色的	,	但	不是	在	红色的	.

我的第二个是绿色的，但不是红色的。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn][stoʊn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [brɪk] .

My	third	is	in	stone	,	but	not	in	brick	.
我的	第三	是	在	石头	,	但	不是	在	砖	.

我的第三个作品是用石头做的，但不是砖砌的。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn] [brænʧ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [stɪk] .

My	fourth	is	in	branch	,	but	not	in	stick	.
我的	第四	是	在	分支	,	但	不是	在	戳	.

我的第四个在树枝上，但不在树枝上。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [hed] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [fiːt] .

My	fifth	is	in	head	,	but	not	in	feet	.
我的	第五	是	在	头	,	但	不是	在	脚	.

我的第五个位置在脑袋里，但不在脚上。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

My	whole	is	something	good	to	eat	.
我的	所有的	是	某物	好的	到	吃	.

我整个人都是好吃的。

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[wɜːrd] [skwer] .

WORD	SQUARE	.
单词	正方形	.

单词方块。

[fɜːrst] , [nɑːt][koʊld] .

First	,	not	cold	.
第一的	,	不是	寒冷的	.

首先，不冷。

['sekənd] , [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] .

Second	,	a	surface	.
第二	,	一个	表面	.

其次，是表面。

[θɜːrd] , [truː] .

Third	,	true	.
第三	,	真的	.

第三，没错。

[fɔːrθ] , ['mæskjəlɪn] .

Fourth	,	masculine	.
第四	,	男性	.

第四，阳性。

[em] . [el] .
M . **L** .
M . L .

机器学习

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

[nuːˈmerɪk(ə)l] [ʃəˈreɪd] .
NUMERICAL **CHARADE** .
数值 猜谜游戏 .

数字猜谜游戏。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] - [ˈletərz] .
I **am** **composed** **of** **32** **letters** .
我 是 由 的 - 信件 .

我由32个字母组成。

[maɪ] - , - , [eɪt] , - [ɪz][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .
My **13** , **22** , **8** , **12** **is** **a** **wild** **animal** .
我的 - , - , 8 , - 是 一个 荒野 动物 .

我的13、22、8、12简直就是一头野兽。

[maɪ][naɪn] , [θriː] , - [ɪz][ə; eɪ] [triː] .
My **9** , **3** , **21** **is** **a** **tree** .
我的 9 , 3 , - 是 一个 树 .

我的9、3、21是一棵树。

[maɪ] - , [eɪt] , [naɪn] , - [ɪz][nɑːt][hɑːrd] .
My **19** , **8** , **9** , **17** **is** **not** **hard** .
我的 - , 8 , 9 , - 是 不是 难的 .

我的 19、8、9、17 并不难。

[maɪ] - , [θriː] , [sɪks][ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst][duː] .
My **16** , **3** , **6** **is** **what** **we** **all** **must** **do** .
我的 - , 3 , 6 是 什么 我们 全部 必须 做 .

我的 16、3、6 是我们所有人都必须做的。

[maɪ] - , - , - [ɪz] [wʌt] [moʊst][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][duː] .
My **28** , **14** , **11** **is** **what** **most** **all** **of** **us** **can** **do** .
我的 - , - , - 是 什么 最多 全部 的 我们 能 做 .

我的成绩是 28、14、11，这是我们大多数人都能做到的。

[maɪ][fɔːr] , - , - , [ˌtuːˈtuː][ɪz][ə; eɪ] ['nʌmbər] .
My **4** , **23** , **29** , **2** **is** **a** **number** .
我的 4 , - , - , 2 是 一个 数字 .

我的 4、23、29、2 是一个数字。

[maɪ]['sɛvən] , - , - [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] .
My **7** , **20** , **15** **is** **a** **large** **body** **of** **water** .
我的 7 , - , - 是 一个 大的 身体 的 水 .

我的 7、20、15 是一大片水域。

[maɪ] - , - , - , - , [sɪks] , - [ɪz][ə; eɪ] [skuːl] - [bʊk] .
My **26** , **27** , **15** , **16** , **6** , **21** **is** **a** **school** - **book** .
我的 - , - , - , - , 6 , - 是 一个 学校 - 书 .

我的 26、27、15、16、6、21 是一本课本。

[maɪ] - , - , [faɪv] , - , - , - [ɪz][ə; eɪ]['ruːlər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] .
My **32** , **24** , **5** , **10** , **15** , **12** **is** **a** **ruler** **of** **a** **country** .
我的 - , - , 5 , - , - , - 是 一个 统治者 的 一个 国家 .

我的 32、24、5、10、15、12 是一个国家的统治者。

[maɪ][wʌn] , [eɪt] , - [ɪz][æn; ən]['ædvɜ:rb] .
My 1 , 8 , 18 is an adverb .
我的 1 , 8 , - 是 一个 副词 .

我的 1、8、18 是一个副词。

[maɪ] - , - , - , - [ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['si:zənɪŋ] .
My 25 , 15 , 30 , 31 is used for seasoning .
我的 - , - , - , - 是 用过的 为了 调料 .

我的 25、15、30、31 是用来调味的。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ]['prɑ:vɜ:rb] .
My whole is a proverb .
我的 所有的 是 一个 谚语 .

我的一切都是一句谚语。

['meri] [i:] . [en] . ([naɪn] ['jɪrz]) .
Mary E . N . (9 years) .
玛丽 E . N . (9 年) .

Mary EN（9岁）。

[noʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

['daɪmənd] ['pʌz(ə)l] .
DIAMOND PUZZLE .
钻石 谜 .

钻石拼图。

[ə; eɪ]['kɑ:nsənənt] .
A consonant .
一个 辅音 .

辅音。

[ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]['indiəns] .
A tribe of Indians .
一个 部落 的 印度人 .

一个印第安部落。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [legd] [bɜ:rd] .
A long - legged bird .
一个 长的 - 腿 鸟 .

长腿鸟。

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] .
A period of time .
一个 时期 的 时间 .

一段时间。

[ə; eɪ]['kɑ:nsənənt] .
A consonant .
一个 辅音 .

辅音。

[i:] . [es] . [si:] . [em] .
E . S . C . M .
E . S . C . M .

ESCM

['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .
ANSWERS TO PUZZLES IN NO . 16 .
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 16 题谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz]

Charles	**Dickens**
查尔斯	狄更斯

查尔斯·狄更斯

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[eɪtʃ][ə; eɪ][aɪ][el]

H	**A**	**I**	**L**
H	一个	我	L

冰雹

[ə; eɪ][en][en][ə; eɪ]

A	**N**	**N**	**A**
一个	N	N	一个

安娜

[aɪ][en][en][es]

I	**N**	**N**	**S**
我	N	N	S

旅馆

[el][ə; eɪ][es][tiː]

L	**A**	**S**	**T**
L	一个	S	T

最后的

[noʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

['braɪənt] .

Bryant	**.**
布莱恩特	.

布莱恩特。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

['boʊnəˌpɑːrt] .

Bonaparte	**.**
波拿巴	.

波拿巴。

[noʊ] . [faɪv] .

No	**.**	**5**	**.**
不	.	5	.

5号。

[biː][el][el]

B	**el**	**L**
B	el	L

贝尔

[iː][biːˈɑːr][oʊ]
E **br** **O**
E br 哦

br O

[ɑːr] - [en]
R **etur** **N**
拉 - N

返回

[el][ˌi ˈe][diː]
L **ea** **D**
L ea D

带领

[aɪ] - [oʊ]
I **ndig** **O**
我 - 哦

印第格

[en][juː][en]
N **u** **N**
N 你 N

u N

[bɜːrˈlɪn] , [ˈlʌndən] .
Berlin , **London** .
柏林 , 伦敦 .

柏林，伦敦。

[ˈbroʊkən] [raɪmz] .
BROKEN **RHYMES** .
破碎的 韵律 .

破碎的韵律。

[skoʊld] , [koʊld] , [oʊld] .
Scold , **cold** , **old** .
骂 , 寒冷的 , 老的 .

责骂，冷漠，年老。

[skeɪt] , [keit] , [eɪt] .
Skate , **Kate** , **ate** .
滑冰 , 凯特 , 吃 .

滑冰，凯特，吃了。

[brɪŋk] , [rɪŋk] , [ɪŋk] .
Brink , **rink** , **ink** .
边缘 , 溜冰场 , 墨水 .

边缘，溜冰场，墨水。

[traɪs] , [raɪs] , [aɪs] .
Trice , **rice** , **ice** .
瞬间 , 米 , 冰 .

特里西、米饭、冰。

[kræʃ] , [ræʃ] , [æʃ] .
Crash , **rash** , **ash** .
碰撞 , 皮疹 , 灰 .

崩溃、皮疹、灰烬。

[sledʒ] , [ledʒ] , [edʒ] .
Sledge , **ledge** , **edge** .
雪橇 , 壁架 , 边缘 .

雪橇、壁架、边缘。

['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] .
ADVERTISEMENTS .
广告 .

广告。

['hɑːrpɜ˞z] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpɜ˞z] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tuːzdeɪ] ,
Harper's Young People will be issued every Tuesday ,
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː]
and may be had at the following rates — payable in advance , postage free
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的
:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] $0 . -
Single Copies $0 . 04
单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] [wʌn] . -
One Subscription , one year 1 . 50
一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ['sɛvən] . -
Five Subscriptions , one year 7 . 00
五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [dɪ'zaɪɜ˞z] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] .
Number issued after the receipt of order .
数字 发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by POST - OFFICE MONEY ORDER or DRAFT , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvərtaɪzɪŋ] .
ADVERTISING .
广告 .

广告。

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]
The extent and character of the circulation of Harper's Young People will
这 程度 和 特点 的 这 循环 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要
['rendər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['miːdiəm] [fɔːr; fər]['ædvərtaɪzɪŋ] .
render it a first - class medium for advertising .
使成为 它 一个 第一的 - 班级 中等的 为了 广告 .

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pruːvd] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɑːn] [tuː] [ˌɪn'saɪd]['peɪdʒɪz]
A limited number of approved advertisements will be inserted on two inside pages
一个 有限的 数字 的 得到正式认可的 广告 将要 是 插入 在 二 里面 页面
[æt; ət] - [sents] [pər] [laɪn] .
at 75 cents per line .
在 - 分 每 线 .

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['frænŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

['kændi]
CANDY
糖果

糖果

[send] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ɔːr] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][bɑːks] , [baɪ] [ɪk'spres] ,
Send one , two , three , or five dollars for a sample box , by express ,
发送 一 , 二 , 三 , 或者 五 美元 为了 一个 样本 盒子 , 经过 表达 ,

寄送一美元、两美元、三美元或五美元即可获得样品盒，快递寄送即可。

[ʌv; əv][ðə; ði][best] ['kændiz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [pʊt] [ʌp] ['elɪgəntli] [ænd; ənd] ['strɪktli] [pjʊr] .
of the best Candies in America , put up elegantly and strictly pure .
的 这 最好的 糖果 在 美国 , 放 向上 优雅地 和 严格 纯的 .

美国最好的糖果，包装精美，品质纯正。

[riˈfəːz] [tuː; tə][ɔːl] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Refers to all Chicago .
指 到 全部 芝加哥 .

指整个芝加哥地区。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[siː] . [ef] . ['gʊntər] ,
C . **F** . **GUNTHER** **,**
C . F . 冈瑟 ,

CF GUNTHER,

[kən'fekʃənər] ,
Confectioner **,**
糖果商 ,

糖果商

- ['mædɪsn] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
78 **MADISON** **STREET** **,** **CHICAGO** **.**
- 麦迪逊 街道 , 芝加哥 .

芝加哥麦迪逊街78号。

" [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] , "
" **SWEET** **LITTLE** **CHERUB** **,** **"**
" 甜的 小的 小天使 , "

“甜美的小天使,”

" [kɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , "
" **Kiss** **and** **make** **it** **up** **,** **"**
" 吻 和 制作 它 向上 , "

“亲吻和好”

" [biːz] [ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] , " 35c .
" **Bees** **in** **the** **Clover** **,** **"** **35c** **.**
" 蜜蜂 在 这 三叶草 , " 35c .

《三叶草中的蜜蜂》，35美分。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[dɑːdwɝθs] " [nuː] ['nɪkərbɑːkər] , " [wɪð; wɪθ]['voʊk(ə)l][pɑːrts] , 40c .
Dodworth's **"** **New** **Knickerbocker** **,** **"** **with** **vocal** **parts** **,** **40c** **.**
多德沃斯 " 新的 尼克博克 , " 和 声乐 部分 , 40c .

Dodworth 的《新尼克博克》，带声乐部分，40c。

; [dɑːdwɝθs] " [nuː] [kɔːrt] " [kwə'drɪl] , 50c .
; **Dodworth's** **"** **New** **Court** **"** **Quadrille** **,** **50c** **.**
; 多德沃斯 " 新的 法庭 " 方阵舞 , 50c .

; Dodworth 的《新宫廷》四对舞，50c。

['fredrɪk] [bluːm] , - ['brɔːdweɪ] .
FREDERICK **BLUME** **,** **861** **Broadway** **.**
弗雷德里克 布鲁姆 , - 百老汇 .

弗雷德里克·布鲁姆，百老汇大街861号。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
The **Child's** **Book** **of** **Nature** **.**
这 孩子的 书 的 自然 .

儿童自然之书。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['fæməliz] [ænd; ənd] [skuːlz] :
The **Child's** **Book** **of** **Nature** **,** **for** **the** **Use** **of** **Families** **and** **Schools** **:**
这 孩子的 书 的 自然 , 为了 这 使用 的 家庭 和 学校 :

儿童自然手册，供家庭和学校使用:

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][eɪd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
intended **to** **aid** **Mothers** **and** **Teachers** **in** **Training** **Children** **in** **the** **Observation** **of**
故意的 到 援助 母亲们 和 教师 在 训练 孩子们 在 这 观察 的
['neɪtʃər] .
Nature .
自然 .

旨在帮助母亲和教师训练儿童观察自然。

[ɪn] [θri:] [pɑ:rts] .
In **Three** **Parts** .
在 三 部分 .

分为三部分。

[pɑ:rt][aɪ] . [plænts] .
Part **I** . **Plants** .
部分 我 . 植物 .

第一部分：植物。

[pɑ:rt][i:] .
Part **II** .
部分 二 .

第二部分。

['ænɪmlz] .
Animals .
动物 .

动物。

[pɑ:rt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Part **III** .
部分 三、 .

第三部分。

[er] , ['wɔ:tər] , [hi:t] , [laɪt] , & [si:] . [baɪ] ['wɝ:ðɪŋtən] ['hʊkər] , [em] . [di:] . ['ɪləstreɪtɪd] .
Air , **Water** , **Heat** , **Light** , **&** **c** . **By** **Worthington** **Hooker** , **M** . **D** . **Illustrated** .
空气 , 水 , 热 , 光 , & c . 经过 沃辛顿 妓女 , M . D . 插图 .

空气、水、热、光等等。沃辛顿·胡克医学博士著，图解。

[ðə; ði] [θri:] [pɑ:rts] [kəm'pli:t] [ɪn][wʌn] ['vɑ:ljəm] , [smɔ:l] 4to , [hæf] ['leðər] , $1 . - ; [ɔ:r] ,
The **Three** **Parts** **complete** **in** **One** **Volume** , **Small** **4to** , **Half** **Leather** , **$1** . **31** ; **or** ,
这 三 部分 完全的 在 一 体积 , 小的 4to , 一半 皮革 , $1 . - ; 或者 ,

三部曲合订本，小四开本，半皮装帧，售价 1.31 美元；或者，

['seprətli] , [ɪn] [klɔ:θ] , [pɑ:rt][aɪ] . , - [sents] ; [pɑ:rt][i:] . , - [sents] ; [pɑ:rt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - [sents] .
separately , **in** **Cloth** , **Part** **I** . , **53** **cents** ; **Part** **II** . , **56** **cents** ; **Part** **III** . , **56** **cents** .
分别地 , 在 布 , 部分 我 . , - 分 ; 部分 二 . , - 分 ; 部分 三、 . , - 分 .

单独出售，布面精装，第一部分 53 美分；第二部分 56 美分；第三部分 56 美分。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][wɜ:rk] .
A **beautiful** **and** **useful** **work** .
一个 美丽的 和 有用 工作 .

一部优美而实用的作品。

[ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['sɜ:rveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ə'dæptɪd]
It **presents** **a** **general** **survey** **of** **the** **kingdom** **of** **nature** **in** **a** **manner** **adapted**
它 礼物 一个 一般的 民意调查 的 这 王国 的 自然 在 一个 方式 改编
[tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
to **attract** **the** **attention** **of** **the** **child** ,
到 吸引 这 注意力 的 这 孩子 ,

它以适合吸引儿童注意力的方式，对自然界进行了总体概述。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ækjərət] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	at	the	same	time	to	furnish	him	with	accurate	and	important
和	在	这	相同的	时间	到	提供	他	和	准确的	和	重要的

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

scientific	information	.
科学	信息	.

同时向他提供准确、重要的科学信息。

[waɪl] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [wel] ['suːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] - [bʊk] [fɔːr; fər] [skuːlz] ,

While	the	work	is	well	suited	as	a	class	-	book	for	schools	,
尽管	这	工作	是	出色地	适合	作为	一个	班级	-	书	为了	学校	,

虽然这部作品非常适合作为学校的课堂教材，

[ɪts] [freʃ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [staɪl] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə]['rendər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [fɔːr; fər]['fæməli]

its	fresh	and	simple	style	cannot	fail	to	render	it	a	great	favorite	for	family
它是	新鲜的	和	简单的	风格	不能	失败	到	使成为	它	一个	伟大的	最喜欢的	为了	家庭

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

它清新简洁的风格，一定会让它成为家庭阅读的热门之选。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['seprət] ['vɑːljəmz] [baɪ] [ðoʊz] [huː]

The	Three	Parts	of	this	book	can	be	had	in	separate	volumes	by	those	who
这	三	部分	的	这	书	能	是	有	在	分离	卷	经过	那些	WHO

[dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

desire	it	.
欲望	它	.

本书分为三部分，有兴趣者可购买单独的单行本。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [kwaɪt] [jʌŋ]

This	will	be	advisable	when	the	book	is	to	be	used	in	teaching	quite	young
这	将要	是	建议	什么时候	这	书	是	到	是	用过的	在	教学	相当	年轻的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

如果这本书要用于教导年龄较小的孩子，那么这样做是明智的。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [skuːlz] .

especially	in	schools	.
尤其	在	学校	.

尤其是在学校里。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .

Published	by	HARPER	&	BROTHERS	,	New	York	.
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

☞ Sent	by	mail	,	postage	prepaid	,	to	any	part	of	the	United	States	,
☞ 发送	经过	邮件	,	邮资	预付	,	到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .

on	receipt	of	the	price	.
在	收据	的	这	价格	.

收到价款后。

['tʃɪldrənz]

CHILDREN'S
孩子们的

孩子们的

['pɪktʃər] - [bʊks] .
PICTURE - BOOKS .
图片 - 图书 .

图画书。

[skwer] 4to , [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] [i:tʃ] , ['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] [ɑ:n] ['tɪntɪd] ['peɪpər] , [em'belɪʃt]
Square 4to , about 300 pages each , beautifully printed on Tinted Paper , embellished
正方形 4to , 关于 - 页面 每个 , 非常漂亮 打印 在 有色 纸 , 修饰过的
[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] ,
with many Illustrations ,
和 许多 插图 ,

四开本，每册约300页，采用彩色纸精美印刷，并配有大量插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , $1 . - [pər] ['vɑ:ljəm] .
bound in Cloth , $1 . 50 per volume .
边界 在 布 , $1 . - 每 体积 .

精装本，每册1.50美元。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv][sə'gæsəti][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
The Children's Picture - Book of Sagacity of Animals .
这 孩子们的 图片 - 书 的 睿智 的 动物 .

动物智慧儿童图画书。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['baɪb(ə)l] ['pɪktʃər] - [bʊk] .
The Children's Bible Picture - Book .
这 孩子们的 圣经 图片 - 书 .

儿童圣经图画书。

[wɪð; wɪθ] ['eɪti] [ˌilə'streiʃəns] , [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['staɪnəl] , ['oʊvɚˌbɛk] , ['vi:t] , ['ʃnɔr] , & [si:] .
With Eighty Illustrations , from Designs by Steinle , Overbeck , Veit , Schnorr , & c .
和 八十 插图 , 从 设计 经过 斯坦利 , 奥弗贝克 , 维特 , 施诺尔 , & c .

包含八十幅插图，设计者包括 Steinle、Overbeck、Veit、Schnorr 等。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] ['feɪb(ə)l] - [bʊk] .
The Children's Picture Fable - Book .
这 孩子们的 图片 寓言 - 书 .

儿童图画寓言书。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['feiblz] .
Containing One Hundred and Sixty Fables .
包含 一 百 和 六十 寓言 .

收录一百六十则寓言故事。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .
The Children's Picture - Book of Birds .
这 孩子们的 图片 - 书 的 鸟类 .

儿童鸟类图画书。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [wʌn] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌblju:] . ['hɑ:rvi] .
With Sixty - one Illustrations by W . Harvey .
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv] [k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mæ'mɛliə] .

The	Children's	Picture	-	Book	of	Quadrupeds	and	other	Mammalia	.
这	孩子们的	图片	-	书	的	四足动物	和	其他	哺乳纲	.

儿童图画书：四足动物和其他哺乳动物。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [wʌn] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːrvi] .

With	Sixty	-	one	Illustrations	by	W	.	Harvey	.
和	六十	-	一	插图	经过	W	.	哈维	.

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 9,)
第4/4页

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ] [ˌpri:'peɪd] , [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[bʊks] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [men] .
BOOKS FOR YOUNG MEN .
图书 为了 年轻的 男士 .

青少年读物。

['kærəktər] .
Character .
特点 .

特点。

['kærəktər] .
Character .
特点 .

特点。

[baɪ] ['sæmjuəl] [smaɪlz] .
By Samuel Smiles .
经过 塞缪尔 微笑 .

作者：塞缪尔·斯迈尔斯。

12mo , [klɔ:θ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 00 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.00美元。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [mɔ:r] [laɪk] [hɪz; ɪz] " [self] - [help] " [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]
It is , in design and execution , more like his " Self - Help " than any of
它 是 , 在 设计 和 执行 , 更多的 喜欢 他的 " 自己 - 帮助 " 比 任何 的
[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜ:rks] .
his other works .
他的 其他 作品 .

从设计和执行上看，它更像是他的"自助"系列作品，而不是他的其他任何作品。

['mɪstər] . [smaɪlz] ['ɔ:lweɪz] [raɪts] ['plezntli] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [raɪts] [best] [wen] [hi:; hi] [ɪz] ['telɪŋ]
Mr . Smiles always writes pleasantly , but he writes best when he is telling
先生 . 微笑 总是 写 愉快 , 但 他 写 最好的 什么时候 他 是 讲述
['ænɪkˌdoʊts] ,
anecdotes ,
轶事 ,

斯迈尔斯先生的文笔总是令人愉悦，但他讲轶事的时候写得最好。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ə; eɪ]['mɔːrəl][ðæt][hiː; hi][ɪz][tuː] [waɪz][tuː; tə] [priːtʃ] [ə'baʊt] ,

and	using	them	to	enforce	a	moral	that	he	is	too	wise	to	preach	about	,
和	使用	他们	到	执行	一个	道德	那	他	是	也	明智的	到	布道	关于	,

并利用它们来强制推行他自认为过于睿智而不愿宣扬的道德观念。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .

although	he	is	not	afraid	to	state	it	plainly	.
虽然	他	是	不是	害怕的	到	状态	它	显然	.

尽管他并不害怕直言不讳。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] " [self] - [help] " [æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['stændərd] [bʊk] , [ænd; ənd] "

By	means	of	it	"	Self	-	Help	"	at	once	became	a	standard	book	,	and	"
经过	方法	的	它	"	自己	-	帮助	"	在	一次	成为	一个	标准	书	,	和	"

['kærəktər] " [ɪz] ,

Character	"	is	,
特点	"	是	,

凭借这本书，“自助”立刻成为一本标准书籍，而“品格”也是如此。

[ɪn][ɪts] [weɪ] , [kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] " [self] - [help] .

in	its	way	,	quite	as	good	as	"	Self	-	Help	.
在	它是	方式	,	相当	作为	好的	作为	"	自己	-	帮助	.

从某种意义上说，它和“自助”一样好。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv]['ænɪkˌdoʊts][ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌɪlə'streɪʃəns] . —

"	It	is	a	wonderful	storehouse	of	anecdotes	and	biographical	illustrations	.	—
"	它	是	一个	精彩的	库	的	轶事	和	传记	插图	.	—

[ɪg'zæmɪnər] , ['lʌndən] .

Examiner	,	London	.
考官	,	伦敦	.

“这是一座精彩的轶事和人物传记宝库。”——《伦敦观察家报》

[self] - [help] .

Self	-	Help	.
自己	-	帮助	.

自助。

[self] - [help] ; [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

Self	-	Help	;	with	Illustrations	of	Character	,	Conduct	,	and	Perseverance	.
自己	-	帮助	;	和	插图	的	特点	,	执行	,	和	毅力	.

自助指南；附品格、行为和毅力的插图。

[baɪ]['sæmjuəl] [smaɪlz] .

By	Samuel	Smiles	.
经过	塞缪尔	微笑	.

作者：塞缪尔·斯迈尔斯。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] .

New	Edition	,	Revised	and	Enlarged	.
新的	版	,	修改	和	放大	.

新版，修订扩充版。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .

12mo	,	Cloth	,	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	$1	.	-	.

12个月，布面精装，1.00美元。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['sæmjuəl] [smaɪlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][eɪd][ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɔɪz] .

The	writings	of	Samuel	Smiles	are	a	valuable	aid	in	the	education	of	boys	.
这	著作	的	塞缪尔	微笑	是	一个	有价值的	援助	在	这	教育	的	男孩们	.

塞缪尔·斯迈尔斯的著作对男孩的教育具有重要的辅助作用。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ɪn'taɪərli][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [teɪsts] ; [hɪz; ɪz]

His	style	seems	to	have	been	constructed	entirely	for	their	tastes	;	his
他的	风格	似乎	到	有	到过	建造	完全	为了	他们的	口味	;	他的

['tɑ:pɪks][ɑ:r; ər]['ædmərəbli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

topics	are	admirably	selected	,
主题	是	令人钦佩地	已选	,

他的文风似乎完全是为了迎合他们的口味而创作的；他选择的主题也十分精妙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] ['eksələnt] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['entərpraɪz] , [tru:θ] ,

and	his	mode	of	communicating	excellent	lessons	of	enterprise	,	truth	,
和	他的	模式	的	沟通	出色的	课程	的	企业	,	真相	,

以及他传达关于企业精神、真理等方面的优秀经验的方式

[ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪəns] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn'sɪdiəs] [ænd; ənd] [en'sneərɪŋ] [ɪf] [ði:z] [wɜ:rdz][dɪd]

and	self	-	reliance	might	be	called	insidious	and	ensnaring	if	these	words	did
和	自己	-	依赖	可能	是	称为	阴险	和	诱捕	如果	这些	字	做过

[nɑ:t] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli]['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt]

not	convey	an	idea	which	is	only	applicable	to	lessons	of	an	opposite
不是	传达	一个	主意	哪个	是	仅有的	适用的	到	课程	的	一个	对面的

['kærəktər] [ænd; ənd] ['tendənsi] [tɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'træktɪv] [staɪl] .

character	and	tendency	taught	in	the	same	attractive	style	.
特点	和	趋势	教授	在	这	相同的	吸引人的	风格	.

如果这些话没有传达出一种只适用于以同样吸引人的方式教授的相反性质和倾向的课程的想法，那么自力更生可能会被称为阴险的、诱人的。

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , " [self] - [help] , " [ə'brɔ:d] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]

The	popularity	of	this	book	,	"	Self	-	Help	,	"	abroad	has	made	it	a	powerful
这	人气	的	这	书	,	"	自己	-	帮助	,	"	国外	有	制成	它	一个	强大的

['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [gʊd] ,

instrument	of	good	,
乐器	的	好的	,

《自助》一书在国外广受欢迎，使其成为一种强大的向善工具。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [hæz; həz] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ɪts][pə'ru:z(ə)l] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	many	an	English	boy	has	risen	from	its	perusal	determined	that	his
和	许多	一个	英语	男生	有	升起	从	它是	仔细阅读	决定	那	他的

[laɪf] [wɪl] [bi:; bi] ['məʊldɪd] ['æftər] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [set] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm]

life	will	be	moulded	after	that	of	some	of	those	set	before	him	in	this	volume
生活	将要	是	模制	后	那	的	一些	的	那些	放	前	他	在	这	体积

.

:

.

许多英国男孩在阅读本书后，都决心要像书中某些人物那样塑造自己的人生。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌntri] ,

It	was	written	for	the	youth	of	another	country	,
它	曾是	书面	为了	这	青年	的	其他	国家	,

它是为另一个国家的青年而写的。

[bʌt; bət][ɪts] [welθ] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ɪts][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntu:] [mɔ:r]

but	its	wealth	of	instruction	has	been	recognized	by	its	translation	into	more
但	它是	财富	的	操作说明	有	到过	认可	经过	它是	翻译	进入	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] [ˌjʊrə'pi:ən] ['læŋgwɪdʒ] ,

than	one	European	language	,
比	一	欧洲的	语言	,

但它丰富的教益已被翻译成多种欧洲语言，这充分证明了其价值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌpɑːpju'lærəti] [ə'mʌŋ] [ə'merɪkən]
and 和 | **it** 它 | **is** 是 | **not** 不是 | **too** 也 | **much** 很多 | **to** 到 | **predict** 预测 | **for** 为了 | **it** 它 | **a** 一个 | **popularity** 人气 | **among** 之中 | **American** 美国人
[bɔɪz] . — [en] . [waɪ] . [wɜːrld] .
boys 男孩们 . | **—** — | **N** N . | **Y** 是 . | **World** 世界 .

可以预见，它将在美国男孩中流行起来。——《纽约世界报》

[θrɪft] .
Thrift 节约 .

节约。

[θrɪft] .
Thrift 节约 .

节约。

[baɪ]['sæmjuəl] [smaɪlz] .
By 经过 | **Samuel** 塞缪尔 | **Smiles** 微笑 .

作者：塞缪尔·斯迈尔斯。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .
12mo 12mo , | **Cloth** 布 , | **$1** $1 . | **00** - .

12个月，布面精装，1.00美元。

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['fɑːrmər] , [ə'prentɪs] , [klɜːrk] , ['mɜːrtʃənt] ,
The 这 | **mechanic** 机械 , | **farmer** 农民 , | **apprentice** 学徒 , | **clerk** 职员 , | **merchant** 商人 ,

机械师、农民、学徒、职员、商人

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['riːdɚz] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [ðiːz] ['klæsɪz] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm]
and 和 | **a** 一个 | **large** 大的 | **circle** 圆圈 | **of** 的 | **readers** 读者 | **outside** 外部 | **of** 的 | **these** 这些 | **classes** 课程 | **will** 将要 | **find** 寻找 | **in** 在 | **the** 这 | **volume** 体积
[ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][əd'vaɪs] ,
a 一个 | **wide** 宽的 | **range** 范围 | **of** 的 | **counsel** 法律顾问 | **and** 和 | **advice** 建议 ,

此外，本书还为其他阶层的广大读者提供了广泛的建议和指导。

[prɪ'zentɪd] [ɪn] [pər'spɪkjuəs] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [θruː'aʊt] [baɪ] ['vɪgərəs] [gʊd] [sens] ;
presented 呈现 | **in** 在 | **perspicuous** 清晰的 | **language** 语言 , | **and** 和 | **marked** 标记 | **throughout** 自始至终 | **by** 经过 | **vigorous** 蓬勃 | **good** 好的 | **sense** 感觉 ;
[ænd; ənd] [huː] ,
and 和 | **who** WHO ,

语言清晰易懂，处处体现出敏锐的洞察力；而且，

[waɪl] [dɪ'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
while 尽管 | **deriving** 推导 | **from** 从 | **it** 它 | **useful** 有用 | **lessons** 课程 | **for** 为了 | **the** 这 | **guidance** 指导 | **of** 的 | **their** 他们的
['pɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] ,
personal 个人的 | **affairs** 事务 ,

同时从中汲取有益的经验教训，以指导他们的个人事务，

[wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][im'baibiŋ]['væljuəb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [brænʧ] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

will	also	be	imbibing	valuable	instruction	in	an	important	branch	of	political
将要	还	是	饮用	有价值的	操作说明	在	一个	重要的	分支	的	政治的

[ɪ'kɑːnəmi] .

economy	.
经济	.

此外，还将学习政治经济学这一重要分支的宝贵知识。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [juːθ] — [ɪ'speʃəli]

We	wish	it	could	be	placed	in	the	hands	of	all	our	youth	—	especially
我们	希望	它	可以	是	放置	在	这	双手	的	全部	我们的	青年	—	尤其

[ðoʊz] [huː] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['mɜːtʃənts] ,

those	who	expect	to	be	merchants	,
那些	WHO	预计	到	是	商人	,

我们希望所有年轻人都能拥有它——尤其是那些立志成为商人的年轻人。

['ɑːtɪzænz] , [ɔːr]['fɑːrmɝz] . — ['krɪstʃən] [ɪn'teləʤənsər] , [en] . [waɪ] .

artisans	,	or	farmers	.	—	Christian	Intelligencer	,	N	.	Y	.
工匠	,	或者	农民	.	—	基督教	情报员	,	N	.	是	.

工匠，或农民。——《纽约基督教情报员》

[ɪn] [ðɪs] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['sensəb(ə)l][wɜːrk] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz]

In	this	useful	and	sensible	work	,	which	should	be	in	the	hands	of	all	classes
在	这	有用	和	明智的	工作	,	哪个	应该	是	在	这	双手	的	全部	课程

[ʌv; əv] ['riːdɝz] ,

of	readers	,
的	读者	,

这部实用而明智的著作，应该成为各阶层读者的必备读物。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [miːnz] [ɑːr; ər]['slendər] ,

especially	of	those	whose	means	are	slender	,
尤其	的	那些	谁	方法	是	苗条	,

尤其是那些经济拮据的人，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [dʌz] [fɔːr; fər]['praɪvət] [ɪ'kɑːnəmi] [wʌt] [smɪθ] [ænd; ənd][rɪ'kɑːrdoʊ][ænd; ənd][bæs'tiːæt]

the	author	does	for	private	economy	what	Smith	and	Ricardo	and	Bastiat
这	作者	做	为了	私人的	经济	什么	史密斯	和	里卡多	和	巴斯夏

[hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'kɑːnəmi] . * * *

have	done	for	national	economy	.	*	*	*
有	完毕	为了	国家的	经济	.	*	*	*

作者对私人经济的贡献，堪比斯密、李嘉图和巴斯夏对国民经济的贡献。

[ðə; ði][wʌn][step] [wɪtʃ] ['seprəts] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [frʌm; frəm] ['sævɪʤri] — [wɪtʃ] ['rendərz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

The	one	step	which	separates	civilization	from	savagery	—	which	renders	civilization
这	一	步	哪个	分离	文明	从	野蛮	—	哪个	渲染	文明

['pɑːsəb(ə)l] — [ɪz]['leɪbər] [dʌn] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [nə'sesəti] . *

possible	—	is	labor	done	in	excess	of	immediate	necessity	.	*
可能的	—	是	劳动	完毕	在	过量的	的	即时	必要性	.	*

文明与野蛮之间的唯一区别——也是文明成为可能的关键——在于超越直接必需的劳动。*

* * [tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [ðɪs] [moʊst] ['nesəseri] [ænd; ənd][moʊst] ['hoʊmli] [ʌv; əv][ɔːl] ['vɜːrtʃʊ] ,

*	*	To	inculcate	this	most	necessary	and	most	homely	of	all	virtues	,
*	*	到	灌输	这	最多	必要的	和	最多	家常的	的	全部	美德	,

为了培养这种最必要、最朴实的品德，

[wiː; wi][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] ['tiːʧər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [bʊk] . — [en] . [waɪ] . [wɜːrld] .

we	have	met	with	no	better	teacher	than	this	book	.	—	N	.	Y	.	World	.
我们	有	遇见	和	不	更好的	老师	比	这	书	.	—	N	.	是	.	世界	.

我们从未遇到过比这本书更好的老师。——《纽约世界报》

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ] [ˌpri:'peɪd] [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 248]
[页 -]

[第248页]

[ðə; ði] - .
THE DARWINOGRAM .
这 - .

达尔文图。

[ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] [ɪz] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] ['ænɪm(ə)l] [ju:; jʊ]
The object of this game is to discover from what prehistoric animal you
这 目的 的 这 游戏 是 到 发现 从 什么 史前 动物 你
[ɑ:r; ər] [dɪ'sendɪd] .
are descended .
是 下降 .

这个游戏的目的是发现你是哪种史前动物的后代。

[ju:; jʊ] [sɪ'lekt] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbərz] ,
You select any one of the numbers ,
你 选择 任何 一 的 这 数字 ,

你选择其中任意一个数字，

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [laɪn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pens(ə)l]
and follow the line to which it belongs with the point of a pencil
和 跟随 这 线 到 哪个 它 属于 和 这 观点 的 一个 铅笔
[tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,
to the other end ,
到 这 其他 结尾 ,

然后用铅笔尖沿着它所属的线画到另一端。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jʊr; jər] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ænsestər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv]
and there you will find your original ancestor , according to the theory of
和 那里 你 将要 寻找 你的 原来的 祖先 , 根据 到 这 理论 的
['mɪstər] . ['dɑ:rwɪn] .
Mr . Darwin .
先生 . 达尔文 .

根据达尔文先生的理论，你将在那里找到你的始祖。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [ɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gu:s] .
It may prove to be a butterfly , or it may prove to be a goose .
它 可能 证明 到 是 一个 蝴蝶 , 或者 它 可能 证明 到 是 一个 鹅 .

它可能是一只蝴蝶，也可能是一只鹅。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['dænsər] .
THE LITTLE SPANISH DANCER .
这 小的 西班牙语 舞蹈家 .

西班牙小舞者。

[ðɪs] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪz] ['veri] ['i:zəli] [meɪd] .

This	lively	little	fellow	is	very	easily	made	.
这	热闹	小的	同伴	是	非常	容易地	制成	.

这个活泼的小家伙很容易制作。

[teɪk] [æn; ən][oʊld][kɪd] [glʌv] [ænd; ənd][kʌt] [ɔ:f][ðə; ðɪ]['fɪŋgərz] — [ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

Take	an	old	kid	glove	and	cut	off	the	fingers	—	this	is	for	the	foundation	.
拿	一个	老的	孩子	手套	和	切	离开	这	手指	一	这	是	为了	这	基础	.

取一只旧的儿童手套，剪掉手指部分——这是用来做手套底座的。

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [meɪ] [soʊ] ['eni]['bɪts][ʌv; əv] [braɪt] [sɪlk][ɔ:r] [klɔ:θ] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]

Upon	it	you	may	sew	any	bits	of	bright	silk	or	cloth	you	like	to	look	like	a
之上	它	你	可能	缝	任何	比特	的	明亮的	丝绸	或者	布	你	喜欢	到	看	喜欢	一个

['dʒækɪt] ,

jacket	,
夹克	,

你可以在上面缝上你喜欢的任何鲜艳的丝绸或布料，让它看起来像一件外套。

[ænd; ənd][haɪd][ðə; ðɪ] ['dʌbld] - [ʌp]['fɪŋgərz] .

and	hide	the	doubled	-	up	fingers	.
和	隐藏	这	双倍	-	向上	手指	.

把并拢的手指藏起来。

[meɪk] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['mɪtnz] , [ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l] [sɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [stʌft] [toʊz] ,

Make	two	little	mittens	,	and	two	little	socks	with	stuffed	toes	,
制作	二	小的	连指手套	,	和	二	小的	袜子	和	填充	脚趾	,

做两只小手套和两只带填充脚趾的小袜子。

[rɪ'membərɪŋ] [tu:; tə] [stʌf] [wʌn] [sɑ:k] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

remembering	to	stuff	one	sock	higher	than	the	other	,
记住	到	东西	一	短袜	更高	比	这	其他	,

记住要把一只袜子塞得比另一只高一些。

[æz; əz][jʊr; jər] ['fɔ:rfɪŋgər] [ɪz] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['mɪd(ə)l]['fɪŋgər] ,

as	your	forefinger	is	shorter	than	your	middle	finger	,
作为	你的	食指	是	较短	比	你的	中间	手指	,

因为你的食指比中指短，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][jʊr; jər]['dænsər][tu:; tə][hæv; həv][bəuθ][legz][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪz] .

and	you	want	your	dancer	to	have	both	legs	the	same	size	.
和	你	想	你的	舞蹈家	到	有	两个都	腿	这	相同的	尺寸	.

你希望舞者的双腿大小相同。

['æftər] ['dresɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][hænd][tu:; tə][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

After	dressing	up	your	hand	to	your	satisfaction	,
后	敷料	向上	你的	手	到	你的	满意	,

将你的手包扎好后，你满意后.....

[peɪnt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪst] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] - ['kʌlɚz] ,

paint	on	the	back	of	the	wrist	a	face	with	water	-	colors	,
画	在	这	后退	的	这	手腕	一个	脸	和	水	-	颜色	,

用水彩颜料在手腕背面画一张脸，

['mɪksɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] " [leɪ] ,

mixing	a	little	gum	with	them	if	they	will	not	"	lay	,
混合	一个	小的	胶	和	他们	如果	他们	将要	不是	"	躺	,

如果它们不肯"下蛋"，就和它们混合一点口香糖。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['spænjərd][ɪz] ['redi] [tu:; tə] [dæns] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pli:ziz] [ju:; jʊ] .

"	and	the	little	Spaniard	is	ready	to	dance	as	long	as	it	pleases	you	.
"	和	这	小的	西班牙人	是	准备好	到	舞蹈	作为	长的	作为	它	请	你	.

"只要你高兴，这个小西班牙人就愿意跳舞。"

[ʃə'reɪd] .
CHARADE .
猜谜游戏 .

骗局。

[maɪ] [hoʊl] [moʊst] ['mɪstʃɪvəs] [ə'pɪrz] ;
My whole most mischievous appears ;
我的 所有的 最多 恶作剧 出现 ;

我所有最调皮捣蛋的家伙都出现了;

[jet] , [ɪf] [aɪ][ju:; jʊ] [ə'fend] ,
Yet , if I you offend ,
然而 , 如果 我 你 得罪 ,

但是，如果我冒犯了你，

[kʌt] [ɔ:f][maɪ][fɜ:rst] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [wɪl]
Cut off my first , and swiftly will
切 离开 我的 第一的 , 和 迅速地 将要

切断我的第一个，然后迅速地

[ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ][end] .
You bring me to my end .
你 带来 我 到 我的 结尾 .

你让我走向了终结。

[fri:d] [frʌm; frəm][maɪ][læst] , [aɪm] ['geili] [ɔ:f] ,
Freed from my last , I'm gayly off ,
弗里德 从 我的 最后的 , 我是 同性恋地 离开 ,

摆脱了过去的束缚，我快乐地离开了。

[jet] [wʊd] [ju:; jʊ][ˌem 'i:] [dɪ'teɪn] ;
Yet would you me detain ;
然而 会 你 我 扣留 ;

然而，你却要耽搁我吗?

[kʌt] [ɔ:f][maɪ][læst] , [ænd; ənd] , [loʊ] ! [fɔ:r; fər][taɪm]
Cut off my last , and , lo ! for time
切 离开 我的 最后的 , 和 , 洛 ! 为了 时间

切断我的最后一个，瞧！时间到了

[wɪ'ðaʊt] [end] [aɪl] [rɪ'meɪn] .
Without end I'll remain .
没有 结尾 患病的 保持 .

我将永存。

[maɪ][fɜ:rst][ðə; ði] ['ti:mstər] [neɪmz] [hɪz; ɪz][næg]
My first the teamster names his nag
我的 第一的 这 卡车司机 姓名 他的 唠叨

我的第一个马车夫给他的马取了个名字，那匹马叫个唠叨的马。

[ðæt] ['hɛlps][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði][loʊd] ,
That helps to draw the load ,
那 帮助 到 画 这 加载 ,

这有助于减轻负荷。

[æz; əz] [tɔ:rd] [maɪ][læst][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [tendz]
As toward my last their journey tends
作为 朝向 我的 最后的 他们的 旅行 倾向于

临近尾声时，他们的旅程趋于平缓。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] .
Along the country road .
沿着 这 国家 路 .

沿着乡村公路。

[wen] , ['iːgərli] , [wiː; wi][ɑːr; ər][maɪ][fɜːrst] ,
When , eagerly , we are my first ,
什么时候， 急切地 ， 我们 是 我的 第一的 ，

当我满怀期待地，我们是我的第一次时，

[maɪ][læst][tuː; tə] [ðen] [pərˈsuː] ,
My last to then pursue ,
我的 最后的 到 然后 追求 ，

我最后要追求的，

[wɪə(r)] ['æŋkʃəs] [moʊst][tuː; tə] [ʃʌn] [maɪ] [hoʊl] ,
We're anxious most to shun my whole ,
是 焦虑的 最多 到 回避 我的 所有的 ，

我们最渴望的是避开我的全部，

[waɪl] [jet] [maɪ] [hoʊl] [wiː; wi][duː] .
While yet my whole we do .
尽管 然而 我的 所有的 我们 做 .

虽然我的整个过程我们仍在进行。

['ɪntrəstɪd] [oʊld][dʒent] .
Interested Old Gent .
感兴趣的 老的 根特 .

一位感兴趣的老先生。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ！ 哈 ！

哈哈！

['hiːl] [mɪs] !
he'll miss !
地狱 错过 ！

他会想念的！

" [dɪs'gʌstɪd] [oʊld][dʒent] .
" Disgusted Old Gent .
" 厌恶 老的 根特 .

厌恶的老绅士。

" [oʊ] ! [oʊ] !
" Oh ! oh !
" 哦 ！ 哦 ！

“哦！哦！

[hiː; hi][hæz; həz][hɪt] !
he has hit !
他 有 打 ！

他击中了！

" [sprɪŋ] [spɔːrts] — [tuː] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv] " [tɑːp] - [taɪm] . "
" SPRING SPORTS — TWO EPISODES OF " TOP - TIME . "
" 春天 运动的 — 二 剧集 的 " 顶部 - 时间 . "

“春季运动会——《巅峰时刻》两集。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神